

50X1-HUM

Page Denied

PROCESSING COPY

OCR

INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

This material contains information affecting the National Defense of the United States within the meaning of the Espionage Laws, Title 18, U.S.C. Secs. 793 and 794, the transmission or revelation of which in any manner to an unauthorized person is prohibited by law.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

50X1-HUM

COUNTRY	China	REPORT	
SUBJECT	Catalogs of Chinese Communist Exports	DATE DISTR.	7 February 1957
		NO. PAGES	3
		REQUIREMENT NO.	
		REFERENCES	50X1-HUM 100
DATE OF INFO.			
PLACE & DATE ACQ.			

SOURCE EVALUATIONS ARE DEFINITIVE. APPRAISAL OF CONTENT IS TENTATIVE.

- (1) Introductory notes for the visitors, Exhibition of Chinese Export Commodities sponsored by the China Committee for the Promotion of International Trade, 1956 (In Chinese, illustrated.)
- (2) Traders' Guide, dated November 1956, Canton. (In Chinese and English, 13 pages.) One-page descriptions of the Bank of China, the People's Insurance Company of China and the China Insurance Company Limited, and the Commodity Inspection and Testing Bureau are included.
- b. Catalogs and pamphlets of the China National Foodstuffs Export Corporation (CNFEC):
 - (1) Chinese Foodstuffs and Provisions, published by CNFEC, 38 Chiao Tze Hutung, Kuang An Men Street, Peiping, dated 1956. (In English, illustrated.)
 - (2) Catalogue, Chinese Foodstuffs and Provisions, published by CNFEC, Peiping, dated 1956 - 1957. (In Chinese and English, 60 pages.) The catalog lists the following branches of CNFEC:

Shanghai: 27 Chungshan Lu (E.1)
 Tientsin: 48 Race Course Road
 Tsingtao: 91 Chungshan Road
 Canton : 194 Chanti Road

50X1-HUM

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

50X1-HUM

STATE	X ARMY	X NAVY	X AIR	X FBI	ORR Ev	x BFC	x Treas	x
-------	--------	--------	-------	-------	--------	-------	---------	---

(Note: Washington distribution indicated by "X"; Field distribution by "#".)

INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

50X1-HUM

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

- 2 -

- (3) The Foodstuffs of Kwangtung, China, published by the Canton branch of CNFEC. (Chinese and English, illustrated.) Local offices of the branch are listed as follows:
- Shekki (Shihch'i, N 22-30, E 113-22) Office, second floor, 18 Nan Ki Wan Street; cable address: 4444.
 Shekki Office (Marine Products), third floor, 37 Chanti; cable address: 5674.
 Swabue (Shanwei, N 22-47, E 115-22) Office, 70 Erh Ma Road; cable address: 4809.
 Shumchun (Shench'uan, N 22-32, E 114-08) Office, 14 Tao Hing Street; cable address: 1101.
 Kongmoon (N 22-35, E 113-05) Office, 26, Tai Sai Road; cable address: 7796.
 Tsamkong (Chenchiang, N 21-11, E 110-24) Office, 58 Tung Tai Yet Wan Road, Sai Ying; cable address: 9380.
 Swatow (N 23-22, E 116-40) Office, 6 Wai On Wan Street; cable address: 1022.
 Waichow (Huiyang, N 23-05, E 114-26) Office, 75 Shui Tung Sai Road; cable address: 0427.
 Pakhoi (Peihai, N 21-24, E 109-05) Office, 13 Chu Hoi Sai Road; cable address: 7380.
- (4) Chinese Foodstuffs and Provisions Catalogue, published by the Tsingtao branch of CNFEC, dated 1956. (English and Chinese.)
- c. Catalogs and pamphlets of the China National Native Produce Export Corporation (CNNPEC):
- (1) Catalogue of Peking Handicrafts, published by the Peking Art and Craft Company (Branch of CNNPEC), 2 Ch'ao Shou Hutung, Chienmen District, Peiping. (English, illustrated.)
 - (2) Chinese Patent Medicines. (English and Chinese, illustrated.) Three addresses are listed on the back of this folder:
 Main office: 46 Hu Fang Chiao Street, Peiping.
 Canton Branch Office: 282 Dah Te Road.
 Hong Kong Agency: Teck Soon Hong (Te Hsin Hang), 38 Bonham Strand West.
 - (3) Chinese Drawn-Works and Embroideries. (English and Chinese, illustrated.) The addresses listed on the back of this folder are those of the main office, the Canton branch office, the Hong Kong agency (Teck Soon Hong), and the Swatow Drawn Work Company, 1 Po Ai Lee, Swatow.
 - (4) Chinese Cassia Ligneae. (English and Chinese, illustrated.) In addition to the Peiping, Canton, and Hong Kong addresses, this folder lists the Kwangsi Provincial Office, Ho Ping Road, Nanning (N 22-48, E 108-18); cable address: 0427 NANNING.
 - (5) Chinese Tsinglee Canes. (English and Chinese, illustrated.) This folder lists the addresses of the Peiping office, the Canton branch, and the Hong Kong agency.
 - (6) Chinese Bamboo Products. (English and Chinese, illustrated.) The addresses of the Peiping office and the Canton branch are listed.
 - (7) Catalogue of Exports: Chinese Crude and Patent Medicines, published by the Canton branch of CNNPEC. (English and Chinese.) The following sub-offices are listed:

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

50X1-HUM

50X1-HUM

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

- 3 -

Tungkoon (Tungkuau, N 23-02, E 113-46) Sub-Office, 48 Chung Hsing Road; cable address: 3334 TUNGKOOON.

Kongmoon Sub-Office, 74 Ti Chung Road; cable address: 7531 KONGMOON.

Hweichow (Huiyang) Sub-Office, 184 Shui Tung Tung Road; cable address: 1955 HWEICHOW.

Swatow Sub-Office, 63 Chih Ping Road; cable address: PROSWATOW SWATOW.

Tsingkiang (Chenchiang) Sub-Office, 60 I Heng Road, Tung Ti, Hsiying; cable address: 9960 TSINGKIANG.

Hoihow (Haik'ou, N 20-03, E 110-20) Sub-Office, 17 Teh Sheng Sha Road; cable address: 0427 HOIHOW.

Pakhoi Sub-Office, 74 Chu Hai Tung Road; cable address: 0427 PAKHOI.

Ch'ao Shan (3390/3073) Drawn Thread Work Company, 1 Po Ah Lee, Swatow; cable address: DRACO SWATOW.

- (8) Catalogue of Exports: Native Products, Arts and Crafts, published by the Canton branch of CNNPEC. (English and Chinese, 12 pages.) Sub-offices are listed as in the preceding catalog.
- (9) Chinese Cocoanut-Shell Carvings. (English and Chinese, illustrated.) The addresses of the Peiping office of CNNPEC, the Hong Kong agency, and the Canton branch are listed.
- (10) Catalogue of Exports, published by the Fukien Provincial Branch of CNNPEC, 4 Lou Kyn Road, Foochow; cable address: PROFUKIEN. (English and Chinese.) The address of the Amoy branch of CNNPEC is listed as 3 Dar Chung Road, Amoy; cable address 0960.

- d. Chinese Tea, published by the Kwangtung branch office of the China National Tea Corporation, 119 Eat Tak Road East, Canton. (English, illustrated.)

Attachments, unclassified when detached from this report, are available in the CIA Library.

50X1-HUM

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

50X1-HUM



海南 椰殼 雕 刻

椰殼雕刻係海南島名產，約在百齡年前即已問世。以其精美而實用，久為海內外人士所喜愛。一九三〇年至一九三五年在越南屢次國際獎覽會中屢獲獎狀。

雕刻器具有西餐具、茶壺、茶盅、蓋盅、茶葉盒、咖啡盒、烟盒、領帶盒、花瓶、花碗等一百餘種。規格繁多，大別之可分畫報、獵鈎、鑄梨木、清供幾類。

雕刻形態不一，故製作複雜，完全由熟練藝人與半經驗者，選用心機，量材施工，逐件雕成。其主要工序包括制胚、剪刻、鑄造、裝飾等。而剪刻為最複雜，有刀工、浮雕、高浮雕、透雕等。至於圖案，有山水、人物、動物、花草、鳥獸、古董花、八寶燈、於門頭、乳丁頭等；山石透雕、植物等。

Hainan Coconut-shell Carvings

Cocoanut-shell carvings are the famous products of Hainan Island, introduced into the world as early as more than one hundred years ago. By their delicacy and usefulness, they have long enjoyed a wide appreciation at home and abroad. From 1930 to 1935, they were repeatedly rewarded with prizes on the international fairs held in Viet-nam.

There are over one hundred articles, i.e. Dinner Service, Tea Pot, Tea Cup, Cup with Cover, Tea Canister, Coffee Canister, Cigarette Case, Necktie Case, Flower Vase and Floral Bowl, etc. The numerous specifications may be generally grouped into Silver Island, Tie Island, Rosewood Island and Plain Snell.

Cocoanut shells vary greatly in shape from one another. This makes the manipulation somewhat difficult. Articles are modelled by the skilled craftsmen with greatest care, wholly depending on their experience and initiative in the utilization of artificial materials. The principal processes include modelling, casting, inflating and decorating. The most difficult step is carving, which ranges from embossing, sculpturing to engraving. As regards designs, there are landscapes, figures, flowers, birds, animals, antiques, the "Eight Precious Articles", "Dragon Pursuing Brocaded Ball", "Peacock", "Pine and Crane", "Twin Orchid, Chrysanthemum & Bamboo" and the like.

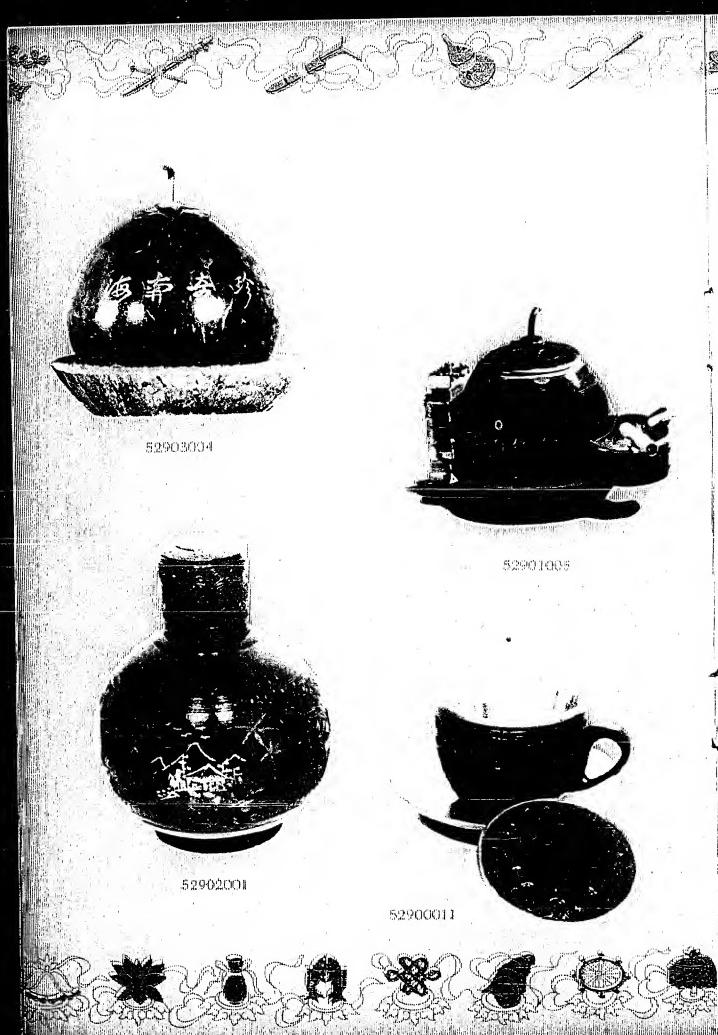


52900014 Flower Vase, embossed, tin inlaid
52900010 Bowl with Saucer, embossed, tin inlaid
52900011 Rice Bowl embossed, tin inlaid

花瓶 青雕羅鷗
飯碗托 青雕羅鷗
饭碗 青雕羅鷗

52900009 Bowl with lid, embossed, tin inlaid
52900005 Smoking Set, embossed, tin inlaid
52900007 Ash Tray embossed, tin inlaid
52900012 Cup, No. 2, embossed, tin inlaid
52900013 Cup, No. 3, embossed, tin inlaid
52900001 Tea Pot, embossed, tin inlaid

花碗 青雕羅鷗
烟具 青雕羅鷗
烟灰池 青雕羅鷗
二號杯 青雕羅鷗
三號杯 青雕羅鷗
茶壺 青雕羅鷗



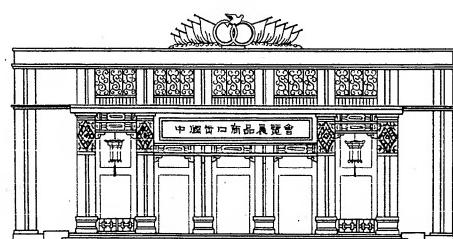
52903034 Box engraved plain shell

52901005 Smoking Set engraved tin shell

52902001 Vase Container unengraved plain shell

52900011 Cup with lid & saucer engraved plain shell

中國出口商品展覽會



中國土產出口公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION
地址：北京市西交民巷
郵政編號：100035
電報號碼：111111
英語名稱："PRODUCTION EXPORT"
法語名稱："PRODUCTION EXPORT"

廣州分公司

CANTON BRANCH OFFICE

地址：廣州市沿江東路
郵政編號：510010
電報號碼：111111
英語名稱："PRODUCTION EXPORT"
法語名稱："PRODUCTION EXPORT"

Introductory Notes for the visitors
EXHIBITION OF CHINESE EXPORT COMMODITIES
SPONSORED BY
THE CHINA COMMITTEE FOR THE PROMOTION OF
INTERNATIONAL TRADE
1956
STAT



中國出口商品展覽會，是一個全國性的，同時也是我國開國以來第一次規模最大的出口商品展覽會。展出面積為18,000平方公尺。

展覽會會場設在廣州市中蘇友好大廈。

展覽會的正門大廳，佔面積900平方公尺，是展覽會的序幕，四周懸掛着我國幾年來與各國友好，貿易往來巨幅圖片，它標誌着我國與各國間要求和平友好，發展貿易往來的共同願望。按照展品不同分別設立了工業品、紡織品、食品、工藝品和土特產品等五個館，從簡介的平面圖上可以看到各館的位置。這裡展出的商品來自我國二十多個省份，其中有我國傳統的出口商品：如象牙形刻、地氈、景泰藍、刺繡等特種工藝品、絲綢織品、棉織品、各種水菜、食品以及罐頭、瓷器、日常生活用的輕工業品和豐富的粮油、茶葉等農副土特產品。此外，還有我國自己製造的解放牌汽車、機車頭、客貨列車、大型龍門刨床及其他工作母機、空氣壓縮機、無縫鋼管，發電機等重型機械器材。從展品中可以看出我國工業這幾年生產出來的新產品在飛躍地發展和提高；可以看出多姿多彩的東方藝術已在國日益發揚光大；我國壯麗的山河川澤裡，蘊藏着和繁殖着這麼多的珍貴無比的物品，值得我們自豪，同時也將會使我們熱愛祖國的僑胞和國際友人感到歡喜。

隨着我國經濟繼續發展，我國不僅能夠日益增加出口商品的品種和數量，供應國際市場的需要；同時也意味着我國的經濟建設迅速發展和人民生活水平的不斷提高，將要輸進更多的物資，因此，可以肯定：我國和亞非地區國家及其他各國彼此之間的了解和友誼，必將在這次展覽會的基礎上得到新的發展。

工業品館

工業品館位於展覽會的中央，分佈在大廈正廳和正廳樓上與樓下的兩側。東西兩邊露天廣場和後廣場展出面積共 12,000 平方公尺，是中國出口商品展覽館內最大的一個館。

走進工業品館正廳時，迎面可以看到一幅巨大的「我國與各國貿易關係圖」。它顯示出解放後幾年來我國對外貿易的迅速發展和世界各個國家建立了經濟關係和貿易往來。

工業館陳列着許多過去我國沒有的，但現在已經可以自己製造的重型機器，這標誌着我國已朝着工業化的道路前進。

從中央大廳展出的巨型龍門刨床及其他各種工作母機，6000瓩水力發電機，紡織機和什項器械可以看出我國的工業特別是重工業正在高速度地發展着。我國製造的機器不但品種上多式多樣而且在設計上，工作効能上，許多都達到國際上最先進水平。

西邊露天廣場陳列着我國新出品的解放牌汽車，聯合採煤機和各種礦山機械。

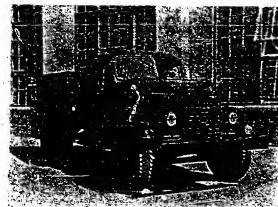
東邊露天廣場陳列有 34 公尺高度的塔式起重機和聯合收割機。

這兩個廣場還陳列有農業器械、建築材料、各種機器和竹、木、藤編製品等。

在後廣場的鐵路線上，有我國新製的機車頭和客貨列車車廂。

樓上東側展出了各種文教用品；這裏有我國製造的鋼琴，中西樂器，體育用具和文具紙張。從活潑美觀的兒童玩具可以看出我國兒童幸福生活。隨着我國人民生活的日益改善，今后兒童玩具款式花樣將會愈來愈多。

大廳樓上西側陳列的是



日用百貨，這裏有化妝用品、日用五金製品、玻璃器皿、日用小百貨、銅精器皿、鐘錶、搪瓷器皿，電氣用品，皮革製品。在這裏可以看到我國新出產的 17 石手錶和工廠礦山學校用的子母鐘。

樓上橫廊有各種日用瓷器，這裏可以看到工藝精湛的著名的江西青花玲瓏瓷器，廣東特有的廣彩瓷器和唐山的新型茶具、餐具等。

樓下東側南室是新藥、醫療器材，這裏有我國新出產的大型 X 光機和各種醫藥和醫療器材。

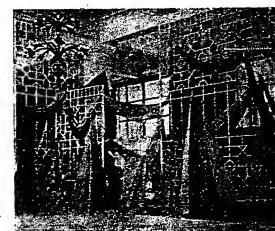
樓下東側北室是畜產品，這裏有我國各種的傳統出口畜產品如：絨毛、羽毛、鬃尾、腸衣和美麗的毛皮大衣裡子等。

樓下西廊南北室陳列的精密儀器中，有精緻的半導體溫度計、金相顯微鏡、自動電光分析天平，材料試驗機，無線電和各種電訊器材與教育儀器等。

紡織品館

我國紡織工業雖有較長的歷史。但長期處在落後狀態。質量較低，產量不足，每年還需從國外大量進口來供應市場。解放後，除改進了原有設備外，新建了許多個規模巨大的自動化設備的紡織工廠；印染技術有很大的改進，紡織品的品質在逐漸提高，產量也隨着逐年增加。現在不但改變了已往的情況，而且有足夠數量的紡織品可供出口了。

紡織品館在展覽會的右翼第三室至第五室，展出面積共 1,700 平方公尺，展品有針織品、棉布綿紗、呢絨、絲綢四大類，都是品質優良，獲得國際市場評價很高的產品。第三室展出面積 510 平方公尺。這裏陳列了顏色鮮美，質地柔軟的羊毛



衣、羊毛絨、棉絨毛、童裝、觀衣、綵衣、毛巾被、毛巾等品種，都是編織精緻的產品。第四室展出面積 595 平方公尺，陳列棉布、亞麻布、呢絨、服裝等品種。國產棉布目前已逐步做到品質優良，經久耐用，花式圖案，艷麗新穎，且不褪色。

值得推薦的是呢絨，它是在解放後才發展起來的，大致分為兩類。一類是精紗呢絨，如哔叽、凡立丁、條花呢等；另一類是粗紗呢絨，如長毛絨、麥爾登、制服呢等。它的彈性強，保溫效果良好，從1953年起，運銷蘇聯和人民民主國家的數量很大。

第五室的展出面積 595 平方公尺，陳列真絲、文織、人造絲、柞絲織錦等綢緞及生絲、紡織，絲絨手織綢等八個品類。絲綢具有輕盈如羽，爽滑挺括的特點，種類很多，如喬其紗、双綢、碧綢、塔夫綢、九霞綢、印花絲絨、雙管綢、古香綢等，織造精巧，圖案豐富多采，富有東方藝術的風格，馳名於世界各國。

食 品 館

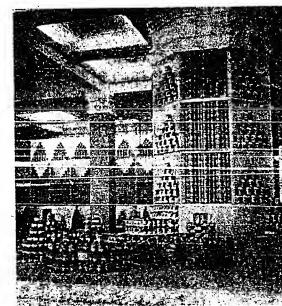
本館在展覽會正門大廳東邊，展出面積共 1,360 平方公尺。裡面陳列着來自我國各地產的各種肉類、蛋品、水海產品、糖菓、餅干、鮮菜、蔬菜、干菜、果脯、罐頭、飲料、調味品等共 1,500 餘種商品。這些食品不但都是品質優良，營養豐富，味道鮮美，經過衛生檢驗，而且產量豐富，可以大量出口，供應各國人民的需要，其中有很多品種已為世界各國廣大消費者所熟悉和歡迎。

在東邊第一室裡，看到馳名各國的肉製品如金華火腿、廣東臘肉、臘腸、南安臘鴨、福建肉鬆以及各種凍肉；有百餘種水海產品包括魚翅、海參、蠔豉等海味和暢銷東南亞各國的咸干魚類；有款式繁多，味道鮮美，別具風味的各種糖菓、餅干、蜜餞；有豐富多彩的各式水菓如天津雪梨、烟台的圓光蘋果、廣東的香蕉、潮州柑、新會橙、福建漳州的蘆柑、廣西的沙田桔和廣東特產的荔枝、龍眼；有成串的葡萄從竹編上垂下，引人入勝，此外還有在歷史上已大量運銷國外並獲得良好

肇譽的鮮蛋及各種蛋製品；為海外同胞所稱好的廣東米枝干、福建桂圓干、嘉應子、廣西桂圓肉、蜜棗，山東山楂片等也在這裡展出。

在第二室和在左翼的第三室，陳列着有梅林牌菠蘿、桔片、青豆、油燜筍、天壇牌荔枝、龍眼、蜜柑醬、水仙花牌糖水枇杷、清湯燉、飛輪牌梨、櫻桃、長城牌酸黃瓜、杏子等 182 種及各種各樣的調味品。第三室中陳列的有歷史悠久，品質優良，澄清透明，氣味芳郁，香醇，蜚聲國外，在 1919 年巴拿馬萬國博覽會中獲得一等獎章的山西汾酒，在 1915 年巴拿馬賽會中得到名酒獎章的貴州茅台酒，及享有盛名的四川大麴酒、陝西西鳳酒、味美思、紅葡萄酒、金獎拔蘭地、經興黃酒等八大名酒及其他 110 多種不同風味的美酒。暢銷世界各國的烟葉，及為華僑特別喜愛的品質上乘的香烟。世界聞名的茶葉，包括紅茶、綠茶、烏龍茶、花薰茶、及壓製茶等五類，都是國內外消費者所喜愛的。

解放以來，由於我國政府重視農副業生產的發展，不但在生產技術方面得到進一步的改善；增添了加工設備，嚴格了衛生檢驗，使各種食品的產量和品質都得到了迅速的提高；而且隨着我國社會主義建設高潮的到來和國內外市場銷售日益增長的需要，在包裝，儲運方面，都相應地得到了改進，產品質量將能精益求精，這對擴大我國食品出口提供更廣闊的前途。



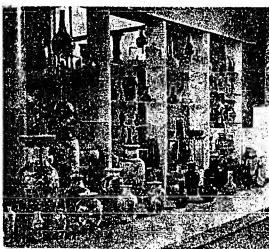
工 藝 品 館

我國的手工藝品，繼承着歷史上文化藝術的優良傳統，是

勞動人民智慧創造的結晶品，它的形狀，圖案以及一刀、一刻、一織都具備了優美的民族風格，富有高度的藝術價值。

手工藝術品館的位置，在展覽會正門大廳的右邊，展出的工藝品，都是具有代表性的製品。該館展出面積共 850 平方公尺，分兩個部份：第一室展出面積 420 平方公尺，陳設着北京和廣州出品的象牙雕刻，北京的景泰藍、玉石雕琢，江西、廣東、福建的美術陶瓷，成都的銀絲製品，福建的漆器木雕，還陳列了石刻，竹、棕、草編製品等，內容豐富多彩。其中象牙雕刻技術精巧，造型逼真，景泰藍、玉石雕琢都是具有高度藝術性的特種手工藝品。第二室總面積為 430 平方公尺，陳設北京和天津的地毯，汕頭的抽紗，湖南的刺繡，青島的花邊網等，這些都是馳名中外的產品。

從多式多樣的工藝品館裡，我們可以看到在我國推陳出新，百花齊放的方針之下，藝術家們光輝的創造他們生產出來的藝術成品，過去和現在都受到國內外廣大消費者的讚美和歡迎。



土特產品館

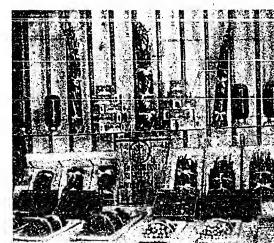
土特產品館在展覽會的左翼，館內陳列着我國富饒的物產，比較著名而出口較為大宗的農副土特產品，展出面積佔 1,190 平方公尺；包括糧油、乾菜乾菜、山什貨、土產原料和藥材五大類，其中有些是在歷史上傳統的出口商品，有些是解放後才開始出口的新品種，由於品質、規格、包裝的不斷改進，都得到國外人士的歡迎。

在本館第一室的中央，陳列着日常生活所不可缺少的粮油五谷，有各種品種優良為東南亞國家所歡迎的大米，有著名的

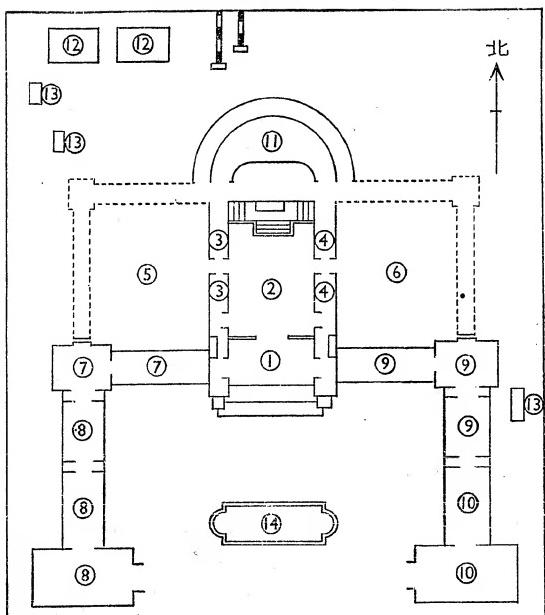
大豆和各種什豆和食用油脂，有在世界市場佔重要地位的我國特產——桐油、苗油、桂油。室的西面，展出山什貨，這一類商品，多是人們習慣愛用的日用品，如各種木器、棕製品、草繩、草席、土布、竹製品。也有作為其他用途的商品如藤類、草帽編、蒲包、草袋等，都具備價廉物美的特點，深為國內外消費者所樂用。室的東面，陳列着許多來自全國各地的干菜干菜，是美味可口的家庭副食品，其中著名的如四川黑木耳、廣東香菇、山東粉絲、烏賈、河南鷄心棗、天津桃仁、杏仁、核桃、湖南百合、和浙江一帶的金針菜，都是馳名中外，遠銷東南亞各地，特別是僑胞所喜歡的食品。

本館第二室，陳列着我國珍貴的藥材，有吉林的人參，黑龍江的鹿茸，西康的麝香和四川的冬蟲草，也有各種南北藥材，如內蒙的甘草，甘肅的當歸、大黃，湖北的茯苓，熱河的麻黃、四川的貝母、黃連、杜仲等。每年均有不少出口，還有我國獨特的成藥，如北京同仁堂的萬應錠，上海雷允上的六神丸，福建的白藥，廣州的蘇合丸、二天油、王老吉涼茶等。近年來以科學方法提煉的中藥製劑，臨床經驗證明，其功效顯著，服用簡便，不但為國內廣大人民所喜用，且深受僑胞所歡迎。

陳列在該室東邊的是我國大宗出口的土產原料，其中不少是我國傳統的出口商品，如桂皮、八角、生漆、薄荷腦、五倍子、蜂臘等，都是極有價值的經濟作物，出口潛力很大。也有不少是解放前進口，解放後改變為出口的商品；如松香、香茅油、松節油等，加工技術經過不斷的改進，品質已達到國際標準。現我國出口的帆船牌松香，除出口到蘇聯及各人民民主國家外，並已暢銷日本，東南亞各地，也運銷歐洲各國。

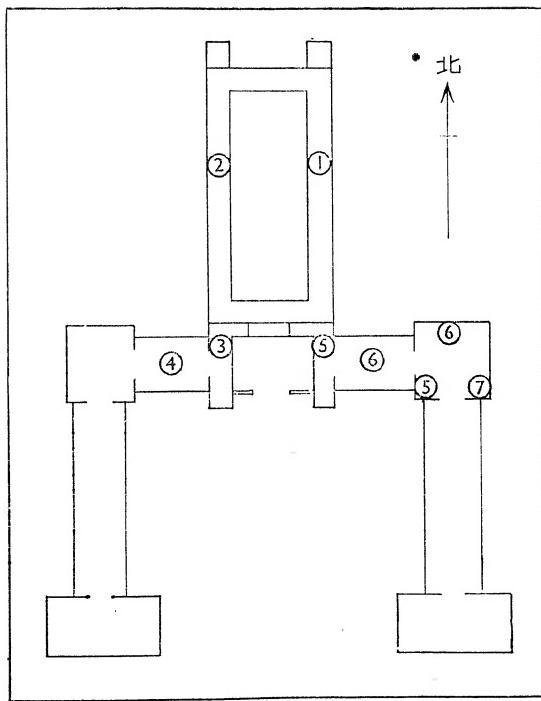


展覽會底層平面圖



註：1 正門大廳
2 工業館大廳
3 工業館西廊
4 工業館東廊
5 西廣場
6 東廣場
7 工藝品館
8 紡織品館
9 食品館
10 土特產品館
11 露天劇場
12 賣賣品
13 廁所
14 噴水池

展覽會二樓平面圖



註：1 工業品館二樓東廊
2 工業品館二樓西廊
3 會客室
4 交易服務部
5 服務台
6 洽談室
7 酒間



出口商品目錄
CATALOGUE OF EXPORTS

中國土產出口公司福建省公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION
FUKIEN PROVINCIAL BRANCH

目 錄

CONTENTS

1.	土 產 類	NATIVE PRODUCTS.....	1
2.	菸 蘆 類	TOBACCO AND BAST FIBRE.....	4
3.	副 食 品 類	SUBSIDIARY FOODSTUFF	5
4.	原 木, 木 材 類	WOOD AND UNFINISHED	9
5.	香 料, 芳 香 油 類	SPICES AND ESSENTIAL OIL.....	10
6.	藥 材 類	CHINESE MEDICINE	11
7.	工 藝 品 類	ARTS AND CRAFTS	15

- 1 -

土產類

NATIVE PRODUCTS

松 香

帆船牌、特級、一級、二級、三級、四級、
五級

包裝：木箱裝，每箱淨重約 100 公斤

樟 脂 粉

潔白純干

包裝：洋鐵箱

土 紙

將樂毛邊紙

甲——丁級

包裝：篾簍，每簍七刀

洋口毛邊紙

甲——丁級

包裝：篾簍，每簍七刀

Rosin

X, AAA, AA, A, B & C grade, (International Average X, WW, WG, N, M, K)
"junk" brand

Packing: In wooden cases of about 100.
kgs. net each

Camphor powder

Fine dried

Packing: In tin lined case

Chinese native Paper

Changlok Maben

A-D grade

Packing: Double baskets with bamboo
leaves @ 7 tao.

Yangkow moben

A-D grade

Packing: Double baskets with bamboo
leaves @ 7 tao.

- 2 -

沙縣毛邊紙

甲——丁級

包裝：簾蓋；每簾七刀

寧化毛邊紙

甲——丁級

包裝：簾蓋；每簾七刀

明溪毛邊紙

甲——丁級

包裝：簾蓋；每簾七刀

最汀玉扣紙

2——12級 (2—4級各有正級和付級)

包裝：簾蓋；每簾五刀

蘭花米

無沙土，竹枝葉

色金黃

包裝：袋裝

Sahhsien moben

A-d grade

Packing: Double baskets with bamboo leaves @ 6 tao.

Ninghwa moben

A-D grade

Packing: Double baskets with bamboo leaves @ 7 tao

Mingchi moben

A-D grade

Packing: Double baskets with bamboo leaves @ 7 tao

Chanting Yukou

2nd-12th grade (A and B for 2nd-4th grade)

Packing: Basket with bamboo leaves @ 5 tao

Orchidaceous seeds

Free from dirt, twig and leaves

Colour: Golden yellow

Packing: Bags

水仙花頭

20 頭 30 頭

包裝：捆裝 4 篓為一捆

蔬菜種子

無沙土混雜，足干

包裝：袋裝

茶 級

溪邊薄片圓形每片 5 市斤 厚 8 市分至 1 寸直徑 1.05 市尺

包裝：篾裝每簾 50 公斤

神 竹

條細無灣，長 1.05 市尺

包裝：木箱 60 公斤

水 蟻

無沙土杂质，足干

包裝：木箱 50 公斤

Narcissus Bulb

20 or 30 pieces per basket.

Packing: 4 in one bamboo basket.

Vegetables Seed

Free from dirt, dried

Packing: Bags.

Cake of tea Seeds

Thin, round @ 5 market catties of Chipien origin, thickness 0.8 to 1 market inch, diameter 1.05 market chih.

Packing: Baskets @ 50 Kgs.

Bamboo joss Sticks

1.05 market chih in length, fine, straight

Packing: In wooden case of 60 Kgs. net each

Poultry-Food, "Shui-Wen"

Free from dirt, and mixture

Packing: In wooden cases of 50 Kgs. net each.

- 3 -

蠟

顏色：米黃色
無含黑仔質
包裝：木箱裝每箱淨重 50 公斤

米糠

幼膩足干
包裝：麻袋

紙箔

甲——丙級
丁級 1——6 戊級及不列級
包裝：袋裝

菸 蘑 類

晒 菸
福建平和產
1—3 級

Bee's wax

Colour: light yellow
Clarified
Packing: In wooden cases of 50 kgs. net each

Rice Bran

Fine, dried
Packing: Gunny bags

Paper joss

I-3 grade
4th. grade No. I-6
5th. grade and unclassified
Packing: In bags

TOBACCO & BAST FIBRE

Sun-cured Tobacco

Fukien, Ping Ho origin
I-3 grade.

黃 蘆

甲—丙級
包裝：每捆三扎，首尾包以麻袋重 50 公斤

蘇 袋

長約 105.8—108.8 公分
寬約 71.8—74.5 公分
重約 0.8928—0.960 公斤
水份最高 17 %

副 食 品 類

香 茄

一二级厚薄茄
包裝：木箱，每箱淨重約 30 公斤

米 粉 干

幼 細
包 薋 濕 白
廈門產及興化產
包裝：木箱興化產約 50 公斤；廈門產約 85 或 60 公斤。

Jute

1st.—3rd. grade
Packing: 3 in one bundle with approximate weight of 50 kgs.

Gunny Bags

Length 105.8—108.5 cm.
Width 71.8—74.5 cm.
Weight 0.8928—0.960 kg.
Moisture 17% max.

SUBSIDIARY FOODSTUFFS

Dried mushroom (Hsiang-Ku)

1st-2nd. grades, thick or thin
Packing: In wooden cases of about 30 kgs. net each

Rice vermicelli

Slender
Colour: pure white
Hsin-hwa and Amoy origin
Packing: In wooden cases about 50 kgs.
(Hsin-hwa), 85 or 60 kgs.
(Amoy) net each

紅 茄

胭脂紅, 大茄

包裝: 袋裝, 或木箱 60 公斤

紅 雞 茄

色澤: 深紅

福建古田產

包裝: 木箱, 每箱淨重約 50 公斤

蜂 蜜

荔枝蜜、龍眼蜜(意大利種和本種)

包裝: 罐裝 25 公斤

白 蘑 菇

廈門酒廠出品

包裝: 木箱裝 60 公斤

糖 菓

連江、首山、永泰、閩清產

包裝: 罐裝 30 公斤左右

Dried mushroom (Hung-Kou)

Pink, large

Packing: Bags or wooden case of 60
kgs. net

Red Rice (Artificially coloured)

Colour: Deep red

Kutien origin

Packing: In wooden cases of about 50
kgs. net each

Bee's honey

Lychee, or Lungan

Packing: Tin @25 kgs.

Pai-Chu (yeast)

Amoy wine factory product

Packing: In Wooden cases of 60 kgs.
net each

Preserved vegetable

Lian-Kiang, Shu-Shan, Yentai and Min-Ching origin

Packing: Jars of about 30 kgs. net each

辣 椒 干

軟身, 色紅, 牛角形, 分甲乙級

包裝: 罐裝外加麻袋每罐 40 公斤

咸大頭菜

菜干, 味香

包裝: 罐裝 60 公斤

咸 菜 心

甲級, 每條 4.5 兩; 尾徑不低於 1.2 公分

乙級, 每條 3.5 兩, 尾徑不低於 1 公分

包裝: 木桶裝 150 斤

蓮 子

粒肥大, 無蛀

顏色: 白或紅

包裝: 木箱 60 公斤

蘿 卜 干

切塊, 郭合興, 上莊

包裝: 罐裝 15 公斤

Dried Chilli,

Red, buffalo horn shape. I-2 grade

Packing: Basket with gunny bags @ 40
kgs. net

Turnip, salted

Dried, fragrant

Packing: Jars @ 60 kgs. net

Vegetable pickle, salted

1st. grade

2nd. grade

Packing: In wooden casks @ 150 kgs.

Lotus nuts

Large, Non-worm eaten

Colour: White or red

Packing: In wooden cases @ 60 kgs.

Turnips, salted, dried

Superior quality of Kuo-Ho-Hing Brand

Packing: Jar @ 15 kgs. net

蘿卜絲

黃根，細身，長條

包裝：綢袋包 50 公斤，箱裝 100 公斤

薏米

潔白，無水晶粒

包裝：木箱裝 50 公斤

白 菓

粗肥大，潔白

包裝：籃裝 60 公斤

白 穗 干

潔白，干身

包裝：綢袋裝 50 公斤

清 粉

潔白，幼膩，足干，鮮，無什質

包裝：白綢布袋裝 30 公斤

Turnip Cutting, Dried

Light yellow, slender

Packing: Bales @ 50 kgs. or wooden cases @ 110 kgs. net

Pearl barley

Pure white

Packing: In wooden case of 50 kgs net

Ginkgo biloba

Pure white, large

Packing: Baskets @ 60 kgs.

White rice cake

Pure white, dried

Packing: In wooden cases @ 50 kgs. net

Sweet potato starch

Pure white, dried, recent crop, free from mixture.

Packing: Cotton bags @ 30 kgs.

蕃 薯 粉

足干，鮮，潔白

包裝：白綢布袋裝 30 公斤

蕃 薯 干

紅肉，足干，鮮，潔白

包裝：綢袋裝 60 公斤

馬 蹄 粉

潔白，幼膩，足干

包裝：白綢布袋裝 30 公斤

原 木 木 材 類

火柴盒片

大中小型，尺寸任選

包裝：蔑葉裝每簍 200 萬套

火柴桿 福建產

原 木

木 材

Dried sweet potato flour

Dried, pure white, recent crop.

Packing: Cotton bags @ 30 kgs.

Dried sweet potato

Dried, red, in pieces, recent crop.

Packing: Wooden case of 60 kgs. Net

Water-chestnut starch

Pure white, Dried

Packing: Cotton bags @ 30 kgs.

WOOD & UNFINISHED

Match box, unfinished

Large, medium & small size

Packing: Bamboo basket @ 2,000,000 sets.

Match sticks Fukien origin

Wood, raw

Timber

香料, 芳香油

樟腦油

潔白無水分

包裝: 洋鐵箱或木鐵櫃

松節油

比重(25°C): 0.852至0.880

沸點: 154°C 至 170°C (不少於 80 %)

折射率(20°C): 1.460 至 1.485

山蒼子油

福建產

顏色: 微黃或淡棕黃流體

比重: 0.8725 至 0.9168

折射率: 1.4575 至 1.4864

旋光度: +5° 至 +35°

醛含量: 50—80%

SPICES & ESSENTIAL OILS

Camphor Oil

White, free from moisture

Packing: In tin lined case or barrel

Turpentine oil

Specific gravity at 25°C 0.852 to 0.880

Boiling range 154°C to 17°C
(not less than 80%)

Refractive index at 20°C 1.460 to 1.485

Oil of Lits ea Cubeba

Fukien origin

colour: A slightly yellow or Brownish yellow liquid

Specific Gravity: 0.8725 to 0.9168

Refractive Index: 1.4675 to 1.4864

Optical Rotation: +5° to +35°

Aldehyde content: 70 to 80%

藥材類

銀耳

潔白, 甲——丁級

包裝: 紙盒裝, 2, 4 或 5 公斤

澤瀉

雙花, 圓粒, 潔白, 貨鬆, 無蛀

包裝: 木箱裝 60 公斤

松茹

大片、薄片, 無碎脚

包裝: 木箱 30 公斤

厚朴

肉厚油分足

包裝: 木箱裝

蟬退

整頭, 無土

色澤: 金赤

包裝: 木箱 12 公斤

MEDICINES

White fungus

Pure white, I-4 grade

Packing: Carton-box @ 2, 4, or 5 kgs.

Alisma plantago-aquatica L.

Round, white Non-worm eaten.

Packing: In wooden cases of 60 kgs. net each

Dried Mushroom (Sung-Kou)

Large, thin, sorted.

Packing: In wooden cases of 30 kgs. net each

Magnolia officinalis rehd. et wilson

Thick, oily

Packing: In wooden cases

Gryptotympnd pustulata fabd

Whole free from dirt

Colour: Golden

Packing: In wooden cases @ 12 kgs. net each

— 12 —

六、八味丸

每瓶盒 3.6 市两

包装: 木箱

神 魁

范志每包 0.25 或 0.5 公斤

信記每包 0.5 公斤

富記每包 0.25 公斤

包装: 木箱裝

萬應茶

全慈龍德, 每包 4 两

包装: 木箱裝

枳 壳

肉厚皮綠

包装: 木箱裝 60 公斤

羌 蔴

肥大, 色黃, 無土

包装: 箱裝外加麻包

Medicinal pills

"Liu-Pak-vee-yuan"

Tin box @ 3.6 market ounces

Packing: In wooden case

Chinese "Shen-Chu"

"Lao-Fan-Chi" Brand @ 0.25 or 0.5 kg

"Sien-Kee" Brand @ 0.5 kg

"Fu-Kee" Brand @ 0.25 kg

Packing: In wooden case

Medicated Tea "Wan-Ying-Cha"

"Tung-Tze" Dragon Brand

Packing: In wooden case

Poncirus trifoliata Raf

Thick, green skin

Packing: In wooden cases of 60 kgs. net each

Turmeric

Large, yellow, free from dirt

Packing: In bamboo basket with gunny bag

土茯苓片

片大, 味甘, 有根

包装: 木箱裝 60 公斤

淫 羊 霍

葉大, 味甘, 無根

包装: 箱裝外加麻包

荆 茅

味芳烈淨, 無土

包装: 箱裝外加麻包 50 公斤

桔 皮

千身

裝裝, 每箱 50 公斤, 或麻袋裝

土 茯 苓

肥大, 足干

包装: 箱裝

China-root sliced

Sliced

Packing: In wooden cases of 60 kgs. net each

Epinedium macranthum morr

Large leaves, green, without root

Packing: In bamboo basket and wrapped with gunny bags

Nepeta japonica maxim

Clean and fragrant

Packing: In bales @ 50 kgs. net

The small loose-skinned orange peel

Dried

Packing: In basket @ 50 kgs. net or gunny bags

China-root, whole (*Smilax glabra* roxb)

large piece, dried

Packing: Bags

— 13 —

升 藤

甲級，綠肉，粗條足千。
包裝：袋裝。

土 茵 陳

綠葉梗，去根。
包裝：捆把外加麻包。

桔 梗

條大，潔白，無松干身。
包裝：木箱 60 公斤。

瓜 瓣 片

潔白，大片。
包裝：木箱裝重約 60 公斤。

各種藥酒

Cimicifuga foetida L.

Ist. grade, dried large
Packing: Bags

Artemisia Capillaris Thumb

Green, without root
Packing: Bales with gunny bags

Platycodon grandiflorus DC

Large, pure white, dried
Packing: In wooden cases of 60 kgs.

Trichosanthes kirilowii maxim, sliced

Pure white, big slices
Packing: In wooden cases @ 60 kgs.

Various kinds of medicated wine.

工 藝 品 類

紙 傘

福州產 44 脊，17 寸 40 脊，501, 502 脊
閩清產，徐寅陞 44 及 40 脊
包裝：木箱裝，每箱 100 支

木 刻

人物、瓶等

漆 器

茶具、酒具、烟具、花瓶、屏風、首飾盒、
粉盒、盤等

瓷 器

德化、連城、福州產
中西餐具，咖啡具，茶具，日用碗等盤

絹 畫

人物，風景等

ARTS AND CRAFTS

Paper umbrellas

Foochow origin, 44 ribs, 17 market inches
with 40 ribs Nos. 501 and 502, Minching
origin, "Hsu-Pao-Sheng" 44 or 40 ribs
Packing: In wooden cases of 100 pieces
each

Wood carving figures

Figures, animals etc.

Lacquer Wares

Tea set, wine drinking set, smoking set,
vase, screen, jewel box, powder box,
tray etc.

Porcelain-Wares

Teh-Hua, and Lien-Cheng, Foochow origin
Dinner, coffee and tea sets etc.

Silk drawing pictures

Figures, scenery etc.

石 刻
人物、鳥、獸、花薰等

漆 篫
永春產
包裝：木箱裝

墓 碑
包裝：草索扎裝

軟木風景畫片
各種大小均可定制

草 蘆
按外銷規格
包裝：捆扎

珠 拖 鞋
廈門產
包裝：木箱裝

Stone carving ware

Figures, birds, animals, incense burner etc.

Lacquered bamboo basket

Young-Chun origin
Packing: In wooden cases

Grave-Stone

Packing: wrapped With grass cords

Cork Scenery Piece

Can be made to order in any size

Straw mat

Made to order
Packing: Bundle

Glass bead slipper

Amoy origin
Packing: In wooden cases

菜 刀

包裝：木箱裝

鑄 鍋

8—13吋, 9—14吋, 12—15吋, 16—18吋

19—21吋

包裝：木箱裝

竹, 木, 竹制品

Iron Chopper

Packing: In wooden cases

Iron Pan cast "Chinese Style"

8"—13", 9"—14", 12"—15", 16"—18",

19"—21"

Packing: In wooden cases

Rattan, wood, and bamboo wares

中國土產出口公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION
地址：北京虎坊橋大街四六號
電報掛號：“PROCHINA PEKING”
ADDRESS: 46, HU FANG CHIAO STREET, PEKING
CABLE ADDRESS: "PROCHINA PEKING"

STAT

福建公司
FUKIEN PROVINCIAL BRANCH
地址：福州華林路四號
電報掛號：“PROFUKIEN”
ADDRESS: 4, LOU KYN ROAD, FOOCHEW
CABLE ADDRESS: "PROFUKIEN"

廈門支公司
AMOY BRANCH
地址：廈門大中路三號
電報掛號：0960
ADDRESS: 3 DAR CHUNG ROAD, AMOY
CABLE ADDRESS: 0960

中國國際貿易促進委員會主辦

中國出口商品展覽會

交易簡介

TRADERS' GUIDE

EXHIBITION OF CHINESE EXPORT COMMODITIES

SPONSORED BY

THE CHINA COMMITTEE FOR THE PROMOTION

OF INTERNATIONAL TRADE

一九五六年十一月广州

NOVEMBER 1956, CANTON

交易簡介

为了便利來賓在本会展出期間与各交易团進行交易，特將有關情況介紹如下：

(一) 展出期間，本會邀請全國各國營和各公私合營等對外貿易機構聯合組成交易團前來參加，准备同各國來賓、華僑和港澳同胞進行各種交易，各交易團名稱和經營範圍如下：

1. 中國雜品聯合交易團，經營棉毛織品、呢絨、日用百貨、文教用品、衛生潔具器材、小五金、建築器材。
2. 中國土產聯合交易團，經營土特產品、南北貨類、工業原料類、香料類、药材類、成藥類、木材類、蜂蜜、陶瓷器、手工藝品、花邊抽紗枱布、草制品、土紙類、山貨類。
3. 中國食品聯合交易團，經營活畜、家野禽類、鮮蛋及蛋制品、肉類及肉類付產品、罐頭類、水海產類、酒類、水果蔬菜類、調味品類、干制果、各種果胚、蒜頭、糖果類。
4. 中國茶叶聯合交易團，經營各種紅茶、綠茶及特种茶。
5. 中國畜產聯合交易團，經營羽毛、皮張、猪鬃、皮革制品、腸衣、人髮等。
6. 中國糧谷油脂聯合交易團，經營大米、豆類、食鹽、花生米、芝麻、花生油、桂油、桐油、茴油。
7. 中國絲綢聯合交易團，經營各種生絲、廢絲、柞絲、絹絲、真絲織品、人絲織品、交織織品、絹綢柞綢。
8. 中國礦產聯合交易團，經營煤、水泥、滑石、粘土、鎂砂、沸石、石墨、明矾、雄黃、雌黃、石膏、瓷土、腊石、信石、焦寶石、重晶石、球石、銻、錳粉、其他礦產。
9. 中國化工医药聯合交易團，經營化工原料、藥療器械、染料、油漆顏料、医药原料、化學試药、橡膠及橡膠制品等。
10. 中國機械聯合交易團，經營机器工具、动力机械、礦山机械、冶金机械、电气机械、切削工具、电工器材、各种配件工具等。
11. 中國運輸機械聯合交易團，經營針織机类、縫紉机类、文化机类、木工机械类、雜項机器类。
12. 中國五金聯合交易團，經營黑色金屬鐵道器材、鋼管、鋼材、鐵皮、鐵板、有色金屬及合金、各種電纜電線等。
13. 中國儀器聯合交易團，經營各種儀器、電訊器材、照相器材、計算机、打字机、油印机等。

(二) 为了便利來賓与各交易团联系和接洽交易，本會特設交易服務部配備有交易服務

員。交易服務員佩帶有證章，除常駐本會外，並在來賓所住的旅館內負責联系和作交易服務工作。

(三) 為了使來賓和交易團打長途電話、電報、郵寄(費用自理)和交易方面的有關問題等詢問方便起見，本會特邀請有關部門在大會內設有下列服務台：

1. 電郵服務台：收寄各類郵件，出售各種郵票、明信片、信封，零售和收訂國內報紙雜誌，辦理國際國內電報電話的拍發，辦理使用電報掛號的登記，解答業務上的詢問。本台設有臨時長途報話專線，通報特別迅速。候話室與酒吧間相通，來賓等待電話甚為便利。

2. 銀行服務台：辦理各種華僑儲蓄存款，辦理華僑信托保管事項，辦理外幣收兌及買入托收國外票據，解付港匯及國外匯款，協助僑胞尋訪親友，接受華僑委託代辦投資儲蓄及代購國內公債和解答僑胞眷眷的詢問。

3. 保險服務台：辦理進出口貨物的海陸空運輸和郵政包裹的保險和解答業務上的詢問。

4. 海關服務台：解答有關進出口貨物的報關納稅，國際郵包的收寄和進出國境的旅客、華僑行李物品檢查等方面的詢問。

5. 商檢服務台：解答有關進口的商品檢驗，公証鑑定和進出口動植物檢疫等方面的詢問。

(四) 本會交易服務部、各交易團和各服務台的辦事地點，都設在本會大廳二樓兩旁，來賓們可隨時接洽。

交易服務部電話號碼 13733, 16699

交易團 " 13733, 16699

服務台 " 由17669, 17664 轉分機 42, 82

(五) 為了便利來賓與各交易團接頭，談生意，在本會二樓設有交易洽談室，進行交易。

(六) 一切成交皆由買賣雙方洽談。成交確認書、合同、協議等經雙方同意簽訂後生效。

(七) 來賓們對本會或有關交易方面，如有意見和要求，請隨時向各交易團直接提出。也可由交易服務員轉達，還可寫在本會設備的意見徵集簿上。為着使工作做得更好，本會歡迎來賓們多提意見。

(八) 入場手續極為簡單，凡持有本會參觀券的來賓，均可入場與交易團進行交易。如因與交易團不熟稔或找尋不到，或擬預約接洽時間時，可先與交易服務員聯繫，由他們代為轉達介紹，以減少來賓們的不便。

長途報話局經辦業務項目

甲、電報：

I. 國際電報：

普通及加急國際電報，必須用明語書寫。一般通用的語文系中文、拉丁化俄文、法文、及英文。各收報國的本國文字亦可使用，但須以拉丁字母書寫，並在備註內註明所用文字的名稱。關於使用商用底語電報發電報，須先向本局登記。(地址：南堤八旗大馬路72號電話15000, 11007)

書信電報，限用明語報發，按普通電報價目減半收費，每份電報以(22)字起算。

II. 國內電報：

1. 普通私務電報，2. 加急私務電報，3. 書信電報。均須用明語報發，可使用中文、拉丁化俄文、法文、及英文。

乙、長途電話：

I. 國際電話：

通話地點：	開放時間
蘇聯	00:00—24:00
波蘭	{ 14:00—15:50 00:00—24:00 (由蘇聯轉)
印度	13:00—14:00
香港	7:00—24:00
澳門	{ 8:00—11:00 14:00—16:00 " (星期日) { 9:00—11:00 14:00—15:00

II. 國內長途電話：

1. 叫號電話，2. 叫人及傳呼電話。每次通話至少以三分鐘計算，超過三分鐘時，每超過三分鐘加收一次話費，不足三分鐘亦按三分鐘計算。叫人及傳呼電話，按叫號電話價目加收50%及100%的叫人及傳呼費。加急電話加倍計算。

註：要詳細知道各類報話的使用辦法及價目，請詢問我局(站)營業員並請參閱我局(站)內的業務表。

郵局經辦業務項目

一、售出郵票、紀念郵票、紀念郵票冊、明信片。

二、國內業務：

(1) 收寄下列各類郵件：

信函、明信片、印刷品、挂号郵件、航空郵件、小包、包裹。

(2) 發行全國各地報紙、期刊。

(3) 辦理匯兌業務。

三、國際業務：

信函、明信片、印刷品、小包、航空郵件、挂号郵件、快遞郵件、包裹。

中國銀行廣州分行

電報掛號：6892 廣州新堤18號 電話11612—11616

— 經營一切外匯業務 —

— 便利僑匯 —

— 服務僑胞 —

本行駐中國出口商品展覽會服務台

服務要點

- 1.解付港澳及國外匯款；
- 2.辦理各種華僑儲蓄存款；
- 3.辦理外幣收兌及買入託收國外票據；
- 4.辦理華僑信託保管事項；
- 5.協助僑胞尋訪親友；
- 6.接受華僑委託代办投資儲蓄及代購國內公債；
- 7.解答僑胞眷詢問；
- 8.辦理其他委託事項。

國內外分支機構

國內：北京、天津、上海、青島、廣州、漢口、廈門、福州、泉州、長沙、深圳、汕頭、海口、南寧、昆明、大連、梧州。

國外：香港、倫敦、加爾各答、孟買、星加坡、檳榔、仰光、吉隆坡、喀喇蚩、吉大港、雅加達、泗水、棉蘭。

總管理處：北京東交民巷28號

中國人民保險公司

☆一九四九年建立☆

是中華人民共和國的國營保險機構

為國際貿易服務

★我公司承保出進口貨物的各種運輸保險，保障充分。

★貨物在中國起運地點辦理保險，可以獲得及時的保障。

★在世界主要港口，我公司均設有海損理賠代理人，如遇損失，可以就地給付賠款，賠款迅速。

我公司經營國際運輸保險承保範例：

海洋運輸保險：承保平安險、水滲險、偷竊提貨不着險、碰撞險、破碎險、鈎損險、沾損險、淡水險、受潮受熱險、生鏽險、短量險、滲漏險、鎗面險、進口關稅險、一切險、戰爭險、罷工險等……。

陸上運輸保險：承保陸上運輸險、偷竊提貨不着險、陸上運輸一切險、冷藏險等……。

航空運輸保險：承保航空運輸險、偷竊提貨不着險、航空運輸一切險等……。

郵政包裹保險：承保郵包險、偷竊提貨不着險、郵包一切險等……。

國際貿易貨物以海輪、火車、飛機聯合運輸時，可以承保海陸、陸空、空海的聯運保險。

●保險責任，如有需要亦可按照倫敦保險學會規定的保險條款辦理●

— 分支機構遍設全中國 —

總公司：北京，阜成門外天寧寺路

電報挂号：42001

在本展覽會內設有服務台，如需保險，請向該服務台聯繫。

中國保險公司

我們具有悠久的經驗，并在國內各地和東南亞地區都設有分支機構，這使我們可以隨時為貿易服務。同時，我們十分熟悉中國各港口情況和不斷增長的出口物資項目，所以，關於貿易所需要的保險保障方面的各項問題，也能隨供諮詢。我們在世界各國主要港埠所設立的理賠代理人，可以保證及時的服務並按照投保的制約，迅速地補償損失。

分支設在國內和東南亞各大城市

理賠代理處設在世界各主要口岸

總公司——北京，阜成門外天寧寺路

電報挂号——1500

廣州商品檢驗局

地址：六二三路486號
電話：15999

商品檢驗局工作介紹

(一)商品檢驗局的工作性質和任務：

商品檢驗機構是國家對外貿易部的一個重要組成部分，它是為對外貿易服務的；是遵照國家所頒布的商品檢驗政策法令和各種規章辦法對出進口商品的品質和數量進行監督與檢查，保證商品品質和數量符合國家製定的檢驗標準或合同規定，以促進對外貿易。商檢局進行工作的原則是樹立國際信譽，便利內外交流，指導國內生產，不斷提高品質。因此，必須本着態度公正，檢驗準確，工作迅速的精神，去完成以上任務。

(二)商品檢驗局的工作內容：

商品檢驗局是對出進口的商品，按照國家製定的檢驗標準或對外貿易雙方合約所規定的品質條款進行科學化驗。業務內容有以下幾方面：

(甲)、出進口商品品質檢驗：包括列入現行實施檢驗商品種類表以內，根據國家製定的檢驗標準檢驗的和對外貿易合同規定應由商品檢驗局檢驗的。

(乙)、公証鑑定：因對外貿易售方或 other 關係人的申請，以公正的立場，辦理公証鑑定工作。內容包括衡量、重量鑑定，固體公估，液體公估，船艙(或轎車車皮)檢視，驗殘，載損鑑定，積貨鑑定，品質鑑定，包裝鑑定，油池油駁裝表，揀封樣品，簽發產地證明書，價值證明書及其他公証鑑定工作。

(三)出進口動植物檢疫：

(甲)植物檢疫：

1. 輸出植物及植物產品應施檢疫的種類，按照輸入國家的要求或合同規定執行。

2. 國外輸入植物及植物產品分下列三類施行檢疫：

(1)農林種籽；(2)苗木及播種材料；(3)植物產品。

(乙)動物檢疫：根據列入現行實施檢驗的畜產品的檢驗標準和對外貿易合同的規定執行。

Traders' Guide

This Guide is provided for the information of our guests who may desire to trade with the various Trade Delegations.

- During the exhibition, the various export and import Chinese national corporations and state-private joint operations have been invited to from the following Trade Delegations to trade with our foreign guests, overseas Chinese and Chinese citizens from Hongkong and Macao. The various Trade Delegations together with the categories of merchandise handled by them are as follows:

Chinese Sundries Joint Trade Delegation:

Dealing in: Cotton, Cotton piece Goods, Woolens, Bast Fibre Fabrics, Building Materials, Stationery and Sporting Goods, Sanitary Wares, Hardwares and Daily Sundries.

Chinese Native Produce Joint Trade Delegation:

Dealing in: Tobacco, Bast Fibre Manufactures, Wood and Timber, Rosin, Menthol Crystal, Peppermint Oil, Turpentine, Spices and Essential Oils, Dried Fruits, Dried Vegetables, Ceramics and Porcelain Ware, Lace, Table Cloth and other Handicraft Articles, Chinese Medicinal Substances, Medicines, etc.

Chinese Foodstuffs Joint Trade Delegation:

Dealing in: Living Animals, Poultry, Meat and Meat Products, Fats and Tallow, Vegetables, Fruits, Sea Products, Eggs and Egg Products, Sugar and Sweets, Canned Goods, Alcoholic, Drinks, Condiments.

Chinese Tea Joint Trade Delegation:

Dealing in: All Kinds of Tea.

Chinese Animal By-Products Joint Trade Delegation:

Dealing in: Wools and Hairs, Skins and Hides, Feathers and Down, Bristles, Horsehair and their Products, Casings and Leather Manufactures, etc.

Chinese Cereals, Oils & Fats Joint Trade Delegation:

Dealing in: Cereals, Edible and Industrial Vegetable Oils, Oil Seeds and Kernels, Salt, etc.

Chinese Silk Joint Trade Delegation:

Dealing in: Raw Silk, Silk Piece-Goods (including Silk and Artificial Silk Mixtures), Tussah Silk Pongees, Silk By-Products, Ready Made Silks and Artificial Fibres, etc.

Chinese Minerals Joint Trade Delegation:

Dealing in: Ferrous and Non-ferrous Metals, ores, Concentrates, coal, Cement and Non-metallic Minerals.

Chinese Chemicals and Medicines Joint Trade Delegation:

Dealing in: Chemicals and Pharmaceuticals, Medical Instruments, Dyestuffs, Pigments, Rubber and Rubber Products, Petroleum and Petroleum Products.

Chinese Machinery Joint Trade Delegation:

Dealing in: Machine Tools, Prime Movers (Engines etc.), Mining and Metallurgical Machineries, Electric Machineries, Electric Appliances, Air Compressor, Cranes, Excavator, Precision Instruments, Cutting Tools and other Tools.

Chinese Transport Machinery Joint Trade Delegation:

Dealing in: Means of Transportation; Machinery for Chemical, Textile, Papermaking, Printing and other Industries; Agricultural Machinery; Machinery and Tools for Architecture; Accessories of all kinds of Machinery.

Chinese Metals Joint Trade Delegation:

Dealing in: Ferrous Alloys, Section Steels, Steel Tubes, Cast Iron Pipes, Steel Sheets and Plates, Railway Materials, Non-ferrous Raw Materials and Rolled Materials Metallic Semi-finished Products, Electric Cables and Wires, etc.

Chinese Instruments Joint Trade Delegation:

Dealing in: Instruments, Tele-communication Supplies, Photographic Supplies, Calculating Machines, Typewriters, Mimeographs, etc.

2. With a view to assisting our guests to meet members of the Trade Delegations, the Trade Services Department of the Exhibition maintains a number of Trade Services Officers, who are distinguishable by their badge in the Exhibition Building as well as in the hotels in which our guests are accommodated. These officers will assist our guests to meet whomsoever they wish to see and render other services as may be required in connexion with business discussion.
3. For the convenience of our guests and the various Trade Delegations in respect of long-distance telephone, telegram and postal services (charges payable at usual rate), as well as for prompt reply to inquiries in regard to government regulations concerning the business under discussion, it has been arranged with the Government departments concerned to have five Service Stations established in the Exhibition Building. Their functions are as follows:

(1) Post and Telegraph Service Station:

Handling all kinds of mail matters; sale of postage stamps, postcards and envelopes; sale of domestic news papers and journals; accepting international and domestic telegrams for transmission; long-distance telephone service (a special line having been set up to ensure speedy communication and the waiting room located close to the bar); registration of cable address; and general advice in connexion with post and telegraph services.

(2) Bank Service Station:

Savings accounts service for overseas Chinese; accepting valuables for custody under trust for overseas Chinese; paying inward remittances from Hongkong, Macao and foreign countries; assisting overseas Chinese or their families residing in China to trace the whereabouts of their relatives at home or abroad; undertaking instructions from overseas Chinese for investment in home enterprises, deposit in savings accounts and purchasing of Government Bonds; and general advice in connexion with banking service.

(3) Insurance Service Station:

Insurance for all kinds of risks on imports and exports transported by sea, land, air or post; and advice or information in connexion therewith.

(4) Customs Service Station:

General advice in regard to Customs regulations and procedure concerning international postal parcels, inspection of inward and outward passengers, overseas Chinese, and their luggage, etc.

(5) Service Station for Inspection and Testing of Commodities:

General advice and information in regard to regulations and procedure in connexion with inspection and testing of commodities, arbitration, quarantine inspection of animals and plants on importation and exportation.

4. Our guests may call ad libitum at the offices of the Trade Services Department, the Trade Delegations and the Service Stations, all on the 1st floor (both wings) of the Central Building.

Their telephone numbers are as follows:

Trade Services Department	Tel. No. 13733, 16699
Trade Delegations	Tel. No. 13733, 16699
Service Stations	Tel. No. 17669, 17664 Sub-line 42, 82.

5. There is a parlour on the 1st floor of the Central Building, where our guests may meet members of the Trade Delegations and/or discuss business with them.
6. It is up to the buyers and the sellers to decide by mutual agreement the terms of their transactions. Sale confirmations, contracts, agreements, etc. are to be given effect to, as signed by both parties.
7. Whenever a guest requires any assistance in regard to business transactions or in other respects, or has any opinion or comments to express, he may either approach directly the Trade Delegation concerned or tell a Trade Services Officer for transmission. He may also make use of the "Opinion and Requirements" pocket book supplied by the Exhibition. For the benefit of our work, we heartily welcome our guests' comments.
8. Each guest is provided with an Entrance Pass. The holder may come to the Exhibition to see the exhibits or to participate in business activities. Guests who are unable to find the Trade Delegation they want to see or wish to appoint a time to meet them, may approach a Trade Services Officer for the necessary assistance.

Services Operated By The Tele-Communication Office

A. Telegraph Service.

I. International Telegram.

Ordinary and Urgent Private Telegram: Must be written in plain language. The languages generally admitted: 1. Chinese, 2. Russian (Latinized), 3. French and 4. English. The national language of the country of destination may be used provided it is Latinized and remarked in preamble with the name of the language used. Telegrams written in commercial codes may also be admitted provided the code used has already been registered by the sender in our office. (72 Pakitaimalu South Bund, Phone Number 1500 or 11007)

Letter Telegram: Can be admitted only written in plain language at a charge per word of 50% of that applicable to ordinary private telegram. The minimum number of chargeable word for letter telegram shall be TWENTY-TWO.

II. Domestic Telegram:

1. Private Telegram
2. Urgent Telegram
3. Letter Telegram

Must be written completely in plain language and generally admitted in Chinese, Russian (Latinized), English and French language.

B. Long Distance Telephone.

I. International Telephone Service:

Places served	Service Hours
U.S.S.R.	00:00 - 24:00
Poland	14:00 - 15:30
	00:00 - 24:00 Via The U.S.S.R.
India	19:00 - 14:00
Hongkong	7:00 - 24:00
Macao	8:00 - 11:00
	14:00 - 16:00
Macao (Sunday)	9:00 - 11:00
	14:00 - 15:00

II. Domestic Telephone Service:

1. Ordinary number call.
2. Person to person call.

A telephone call is charged for at least 3 minutes duration. Any duration exceeds 3 minutes, a charge for another 3 minutes shall be made for such an excess. A supplementary charge of 50% and 100% of that of a number call shall also be made for person to person call. Urgent calls are charged double the rate for an ordinary call.

Note: For the details about the regulations and tariff of the telegrams and telephone services, please enquire our office clerk and please also note the service list in our office.

SERVICES OPERATED BY THE POST OFFICE

1. Sale of Postage Stamps, Commemorative Stamps, and Albums for Commemorative Stamps, Postcards.
2. Domestic Services:
 - A. Handling of the following mail matters:
Letters, Postcards, Printed Matter, Registered Correspondence, Air Mail, Small Packets, Parcels.
 - B. Distribution of newspapers and periodicals.
 - C. Money order Service.
3. International Services:
Letters, Postcards, Printed Matter, Small Packets, Air Mail, Registered Correspondence, Express correspondence, Parcels.

BANK OF CHINA

TELEPHONE NO.
11612 & 11616

TELE. ADD.:
"CHUNGKUO"
CANTON.

18, THE BUND,
CANTON, CHINA.

All Sorts of Foreign Exchange Business Transacted

Speedy & Efficient Handling of Overseas Remittances

Prompt Attention & Service for Overseas Chinese

Our Service Station at the Exhibition renders its service in:

1. Paying inward remittances from Hongkong, Macao and other foreign districts.
2. Handling all sorts of savings accounts of the overseas Chinese.
3. Purchasing or receiving for collection drafts or other documents in foreign currency and exchanging foreign notes and coins.
4. Accepting valuables in custody under trust for overseas Chinese.
5. Helping overseas or their families residing in China to trace the whereabouts of their relatives at home or abroad.
6. Undertaking instructions from overseas Chinese for investment in home enterprises, deposit in savings accounts and purchase of government bonds.
7. Attending to enquiries from overseas Chinese or their families residing in China.
8. Other business entrusted.

Branch Offices at Home and Abroad

Home Branch Office at:

Peking, Tientsin, Shanghai, Tsingtao, Canton, Hankow, Amoy, Foochow, Chuanchow, Changsha, Shumchun, Swatow, Hoihow, Nanning, Kunming, Dairen, Wuchow.

Head Office: 28 Tung Chiao Ming Hong, Peking.

Overseas Branch Office at:

Hongkong, London, Calcutta, Bombay, Singapore, Penang, Rangoon, Kuala Lumpur, Karachi, Chittagong, Djakarta, Surabaya, Medan.

The People's Insurance Company of China.

(Established 1949)

A State Enterprise of The People's Republic of China
Branches Throughout China

A Service to Foreign Trade

All classes of transportation insurance on import and export written. Fullest protection guaranteed.

Insuring exports at Chinese ports gives immediate protection.

Claim survey and settling agents in all principal ports of the world. Claim, if any, will be met immediately on the spot.

Risks Covered Under International Transportation Insurance

Ocean Marine: F. P. A.; W. A.; Theft & Pilferage and Non-delivery; Clashing; Breakage; Hook damage; Contamination; Fresh and/or Rain Water damage; Moisture and Heat; Rust; Shortage in weight; Leakage; On-deck risk; Contingent import duty; All risks; War and Strike risks, etc.

Land Transportation: Land transportation risks; Theft and Pilferage and Non-delivery; All risks; Cold shortage risks; etc.

Air Transportation: Air transportation risks; Theft and Pilferage and Non-delivery; All risks; etc.

Parcel Post: Parcel Post risks; Theft and Pilferage and Non-delivery; All risks; etc. Coverage is also available for joint transportation risks by ocean marine-land, land-air, or air-ocean marine.

If required, covers may be stipulated to be subject to London Institute Clauses.

Head Office: Tien Ning Szu Road, Outside Fu Cheng Men, Peking.

Cable : - 42001

Please enquire at our Information and Service Station at this Exhibition.

China Insurance Company Limited

With years of experience coupled with a far flung network of branches and agencies in China and Southeast Asia we are ever ready to be at the service of the trade.

Our knowledge of port conditions in China and of the increasing number of items available for foreign trade makes us natural consultant in matters of insurance protection.

Our claim survey and settling agents in all principal ports throughout the world guarantee prompt attention and immediate payment for losses in the currency of the interest.

Head Office: Tien Ning Szu Road,

Outside Fu Cheng Men, Peking.

Cables: "CHINSURCO".

Branches and agencies in China and Southeast Asia.

Claim survey and settling agents in all principal ports of the world.

The Commodity Inspection & Testing Bureau and Its Functions.

(I) The Function of the Commodity Inspection & Testing Bureau:

The Commodity Inspection & Testing Bureau is an important constituent of the Ministry of Foreign Trade. Its function is to supervise and inspect the quality and quantity of exports and imports in accordance with government policies, laws and regulations, so as to ensure that they are in compliance with the national testing standards and/or terms prescribed by contract, and thus to promote foreign trade.

The guiding principle observed by the Bureau is that it must work towards gaining a high reputation on the world market, convening home and foreign trade and pointing out to home industries and producers the directions towards which they are to improve the quality of their commodities. To fulfill the above requirements, the Bureau has consistently maintained an impartial attitude, and has insisted upon prompt attention and accurate testing and inspection.

(II) Services performed by the Commodity Inspection & Testing Bureau:

The Bureau undertakes the inspection, scientific testing and analysis of exports and imports according to the national testing standards as well as quality terms as prescribed in the contract signed between the buyer and the seller. The detailed activities are as follows:-

(A) Qualitative Inspection of Imports and Exports:

This heading includes commodities prescribed by contract as liable to inspection by the Commodity Inspection & Testing Bureau, as well as those named in the List of Commodities Subject to Inspection promulgated by the Government.

(B) Authentic Surveying:

This service is done on the ground of strict impartiality, at the request of the buyer, seller or other interested parties. It includes weighing, measuring, quality testing, sampling, checking vessel's draft for bulk cargoes, inspection of hold, tank and tank car, examination of damage and shortage, packing survey, calibration of tank and lighter, issuing certificates of origin and value, calibrating quantity of liquid cargoes and other survey work.

(C) Plant and Veterinary Quarantine Inspection:

(1) Plant Quarantine Inspection:

(a) The Quarantine Inspection of plants and their products on exportation is performed according to the requirement of the importing country or as called for by contract.

(b) Plants and their products subject to Quarantine Inspection on importation consist of the following categories:

1. Seeds.
2. Plants and Sowing Materials.
3. Products of Plant.

(2) Veterinary Quarantine Inspection:

This service is done as called for by contract, or according to the testing standards prescribed in the List of Commodities Subject to Inspection promulgated by the Government.

中國食品
CHINESE FOODSTUFFS AND PROVISIONS

中國食品出口公司
CHINA NATIONAL FOODSTUFFS
EXPORT CORPORATION

1956

By presenting this latest pamphlet the China National Foodstuffs Export Corporation aims to enable readers to have a general idea of Chinese foodstuffs. While the limited space does not allow the inclusion therein of all the items dealt in by the Corporation the booklet serves to make a brief introduction to Chinese foodstuffs for reference of the readers.

As a result of the achievements in economic reconstruction of the People's Republic of China in the past six years the Chinese foodstuff industry, agricultural products and by-products have registered considerable advance both in quantity and quality.

Categories of foodstuffs which lie within the field of operation of our enterprise include the following:

- Meat.
- Marine Products.
- Poultry and Games.
- Fresh Fruits and Vegetables.
- Dried and Preserved Fruits.
- Confectionery and Biscuits.
- Eggs and Egg Products.
- Canned Foodstuffs.
- Wines, Spirits and Fruit Syrups.

Readers interested in establishing business connections with us or desiring catalogues, samples of our products or other information about Chinese foodstuffs are requested to contact us by the following address:

THE CHINA NATIONAL FOODSTUFFS EXPORT CORPORATION

38, Chiao Tze Hutung, Kuang An Men Street

PEKING, CHINA

Cable Address: FOODSTUFFS PEKING



⇒ Canton banana is famous for its sweetness and aroma especially that produced in Ma-Yung district. Besides, being a very tasteful fruit when fresh, it can be prepared into banana jam, dried banana, banana powder, banana wine, etc.



⇒ Picking ripe pears.

Pineapples are grown in southern part of China, each weighing over 700 grams. It is fleshy and juicy with agreeable sour taste, special flavour, rich vitamins and sugar contents.



Fruits from China

China is a country with extensive territory and varied climate. In the subtropical South are grown in abundance excellent fruits of all kinds such as the pulpy and juicy pineapples, succulent and luscious oranges, sweet and fragrant bananas as well as many other typical southern fruits, viz. loquats, lichee, lungnan, pomeloes, strawberries, lemons, peaches, etc. In temperate north China the climate is suitable for the growth of various fruits capable of withstanding cold weather such as the Liactung apples, Shantung apples and pears, all of which are superior species obtained through many years of fruit-growing experiences. Also among famed fruits of north China are apricots, plums, haws, etc. In southwestern China are grown high quality oranges and mandarins, while from north-western area come Turfan grapes and Hami muskmelons, etc. which are famous throughout the country.

China-produced fruits which have become very popular in foreign markets include apples, mandarin oranges, oranges, pineapples, lemons, etc.

In many varieties and with excellent quality Chinese apples and mandarins are exported yearly in large quantities. Following is a brief introduction of these two items:

I. Mandarin Oranges and Oranges:

1. Kwangtung Mandarin Oranges — also known as Mikan — are of large size with orange-red colour, soft peel, succulent and sweet taste, few pips and of excellent quality.
2. Kwangtung Chiao-Kan — smaller than Mikan — have firm peel, succulent and sweet taste. They stand well against storage and transportation.
3. Hsin-Hui-Kan are very sweet and juicy and of excellent quality.
4. Lu-Kan of Fukien are in oblate shape, juicy and sweet, and free from sour taste.
5. Foochow Oranges — otherwise known as Red Oranges — have red colour with loose peel and agreeable sweet acid taste.
6. Chekiang Local Oranges — have orange-yellow colour when ripe and are sweet and juicy, being the best kind among oranges produced in Huang-yen, Chekiang.



Inspecting quality of mandarin oranges

A good harvest of mandarin oranges ready for market

Grading prior to export



A fine crop of apples

II. Apples:

1. Banana Apples — have round or cone shape and large size in bright green and yellowish colour. They are sweet and tender with banana flavour. They ripen in October each year and may be stored till next March. One of the best kinds of Chinese apples.
2. Kuo-kuang Apples — are well shaped apples with shining peel in yellow and red colours and marks of red stripes and white spots. They have yellowish and juicy pulp and tender sweet taste, capable of sustaining long period of storage and transportation. They ripen in late October or early November each year and may be kept till next May.
3. Yellow-Marshall Apples — have succulent pulp with fine grain, and agreeable tender and sweet-sour taste. They become ripe in late October and can be kept till following March or April.
4. Hung-yu Apples — have a round shape, in deep-red colour with a part in light yellow, tender and juicy pulp with fine grain, and sweet pleasant acid taste.



◆ Picking lichee for themselves

Various canned compote ◆



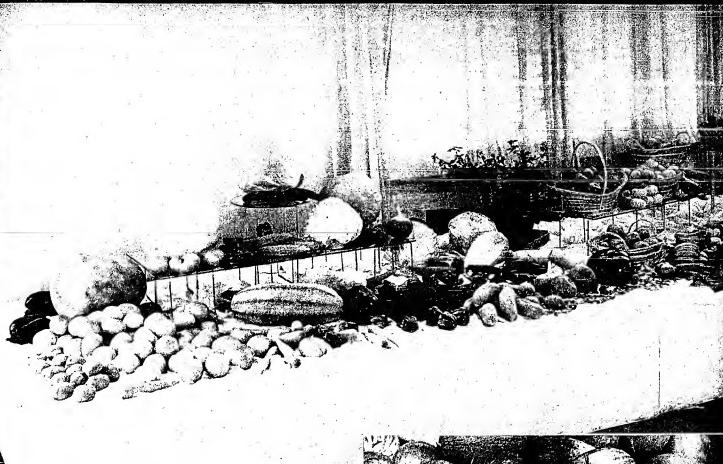
Canned Fruits

According to methods of processing, Chinese canned fruits may be classified into three major groups, namely in syrup, in jelly and in jam. They include canned pineapples, mandarin-oranges and oranges, apples, bananas, loquats, lichee, lungnan, peaches, plums, Chinese crab apples, pears, grapes, cherries, yantao, small golden oranges, haws, strawberries, etc.

Growing abundantly on the fertile Chinese soil with favourable natural conditions, all these fruits possess outstanding quality. They retain their original flavour and rich nutritive constituents after being canned. They not only have a pleasant sweet and acid taste as well as a good appearance but also possess exceptional aroma, rich vitamin and sugar contents.

◆
Chinese lichee, with very attractive appearance in red colour, has good aroma, and fresh, delicious taste

Fleshy and large cucumbers are chiefly for domestic consumption



↑ Pickled cucumber

↑ String beans

↑ Bamboo shoots in natural juice

↑ Tomato paste

Canned Vegetables from China

From the above pictures readers may notice the attractiveness of Chinese vegetables, which are not only grown in great abundance but are excellent in quality. This gratifying state is not without reason. Ever since the founding of New China special attention has been paid to the prosperity of rural economy. Untriring study on soil and seed selecting, fertilization, irrigation, as well as on agricultural implements and methods of farming has played an important role in bringing forth improvement on the growth of vegetables.

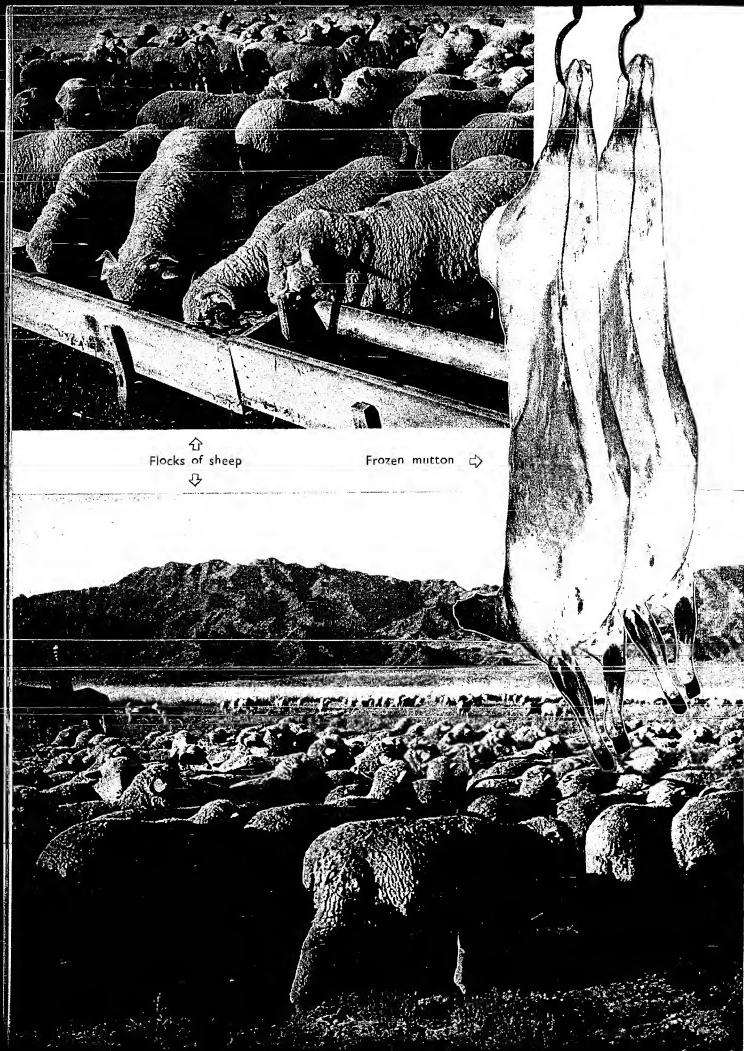
↑ A bountiful supply of fresh Chinese vegetables, etc.

Muskmelon of Sinkiang province



Chinese canned vegetable which enjoy good popularity in overseas markets include green peas, string peas, tomatoes, pickled cucumbers, bamboo shoot tips, etc. These canned goods are carefully prepared by specialists from fresh vegetables of required sizes containing adequate moisture, hence retaining their original tastes, colour and nourishment.

Muskmelon: This is a special product of Sinkiang province possessing distinctive flavour, delicious and juicy pulp. Beside serving as fresh fruit, it may also be prepared into dried slices in yellowish colour having an exceptionally sweet and aromatic flavour, with less moisture and greater oil content. This is a regular export item in large quantity.



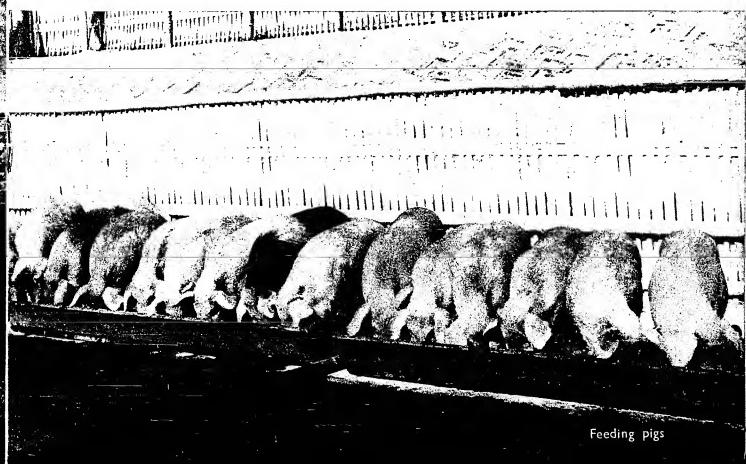
↑ Flocks of sheep Frozen mutton ↓

Specialists examining quality and grading of frozen pork

Frozen Meat from China

Meat exported by China is taken only from healthy hogs, oxen and sheep collected from non-epizootic regions. Animals are examined by veterinarians before and after slaughter. The meat is cut evenly and neatly and well refrigerated.

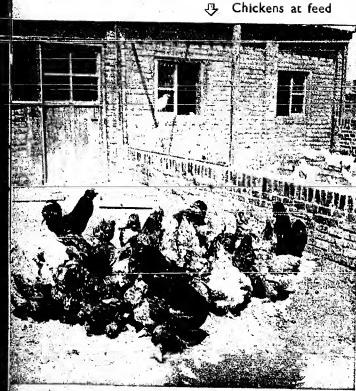
It is fresh in quality and tastes as fresh meat. It conforms with all sanitary requirements and is hence entirely fit for human consumption.



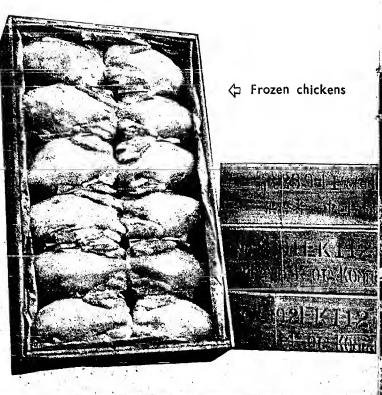
Feeding pigs



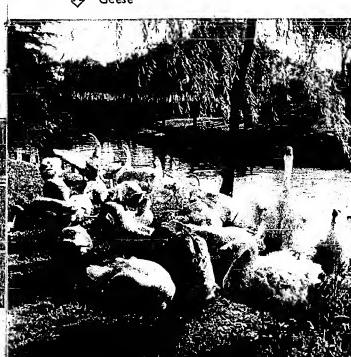
▷ Ducks



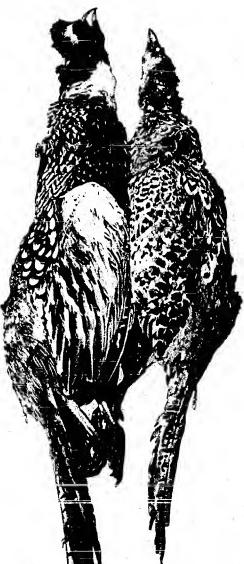
▷ Chickens at feed



▷ Frozen chickens



▷ Geese



Frozen Poultry

Exported poultry is partially eviscerated with head, wings and toes retained and bowels removed. It is kept clean and fresh and refrigerated at required temperature. The poultry is inspected by veterinarians before and after slaughter and certified to be fit for human consumption. Frozen chickens, ducks and geese top China's annual poultry export list and enjoy great popularity abroad.

Frozen Pheasants

Such pheasants are intact, fresh, with feather properly dressed, without entrails, each brace containing one male and one female. Net weight not less than 1.75 kilograms per brace. They are exported in large quantity annually.

Paired pheasants of one ♂ male and one ♀ female

▷ Frozen geese

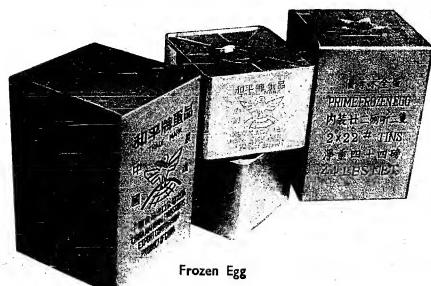


Eggs and Egg Products from China

Fresh egg is one of China's important animal product resources. For a long time it has been enjoying good reputation and occupying an important place in world markets. After liberation of China, the People's Government has given special attention and support to the subsidiary occupations in the rural districts by way of improving feeding methods for poultry, enlarging hatching of good species and particularly paying attention to the prevention and cure of different diseases among poultry. As a result, the yielding of eggs has been on the increase year by year. Taking 1950 as 100, the output of fresh eggs in 1954 reached 244 and that for 1955 is estimated to exceed even 1954 and will greatly surpass the highest record in history. The adequate sources of supply of hens and ducks have ensured the development of egg product industry and prompted the continuous increase in the export volume of Chinese egg products.

All egg products exported from China are processed from high grade fresh eggs by modern mechanized equipments. Their good quality has earned the confidence of our customers in Europe. Given hereunder are the main specifications of some of our egg products:

1. Hen Egg Yolk, spray process: Yellowish powder with fresh odour and without impurities. Moisture maximum 4%, free fatty acid (oleic acid) maximum 5.6%, fat (cold extracted with chloroform) minimum 60%.
2. Whole Hen Egg, spray process: Yellow powder with normal odour and without impurities. Moisture maximum 4.5%, free fatty acid (oleic acid) maximum 5.6%, fat (cold extracted with chloroform) minimum 43%.



Frozen Egg



Liquid Yolk

3. Hen Egg Albumen, crystal: Crystal flakes and sifting in transparent light yellow colour without impurities. Sifting maximum 20%, beating power minimum 14.60 cm. moisture maximum 16%, soluble matter minimum 79%, acidity (as lactic acid in water solution) maximum 1.2%.
4. Salted Liquid Hen Egg Yolk, Sodium Benzoate: Homogeneous with orange-yellow colour, normal odour, without impurities. Moisture maximum 52%, free fatty acid (oleic acid) maximum 7%, fat (cold extracted with chloroform) 26%, sodium chloride 6-8%, sodium benzoate 0.5-1%.
5. Salted Liquid Hen Egg Yolk, Boracic Acid: Homogeneous with orange-yellow colour, normal odour without impurities. Moisture maximum 52%, free fatty acids (oleic acid) maximum 7%, fat (cold extracted with chloroform) 24% and up, sodium chloride 8-12%, boric acid 1-2%.
6. Concentrated Glycerinated Hen Egg Yolk: In thick mass of characteristic bright reddish-yellow colour with fresh odour. Moisture 22-26%, free fatty acid (oleic acid) maximum 4%, fat (extracted with ether) 37-42%, glycerine 12-14%.
7. Frozen Whole Hen Egg: Frozen hard and consistent, colour yellow and odour normal, impurities nil, moisture maximum 76%, free fatty acid (oleic acid) maximum 4.5%, fat (cold extracted with chloroform) minimum 10%.
8. Frozen Hen Egg Yolk: Frozen hard and consistent, colour yellow, odour normal, impurities nil, Moisture maximum 55%, free fatty acid (oleic acid) maximum 4.5%, fat (cold extracted with chloroform) 25-32%.
9. Frozen Hen Egg Albumen: Frozen hard and consistent, colour white, odour normal, impurities nil. Moisture maximum 88%.

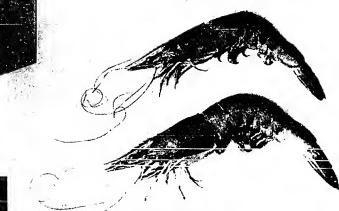
Also available are preserved and salted eggs of excellent quality, both prepared from fresh eggs. Trial orders are welcome.

Marine Products from China

Endowed with a long coastline and a profusion of scenic, productive rivers, streams, creeks and lakes, China possesses a bountiful supply of fish and other aquatic foods. Dominating the fresh water and marine fishes produced in China, are the large and small croakers, eels, mackerels, hair tail fish, red-tail, flat fish, halibut, perch, carp, blue fish, cod, silver carp, cuttle fish, barbel fish, prawns, etc.



↑ Fresh Fish



To facilitate preservation and transportation, fresh fish are either refrigerated, dried or salted into frozen fish, dried fish or salted fish for export abroad.

I. Frozen Fish:

1. Frozen fish slice. After removal of head, tail, skin, backbone and viscera, fresh fish are cut into slices and frozen.
2. Frozen fish bar. After removal of head, scales, tail and viscera fresh fish are cut into bars and frozen.

Frozen fish are prepared from fresh fish which are subject to strict sanitary inspection before refrigeration and are exported abroad under cold storage.

II. Frozen Prawns:

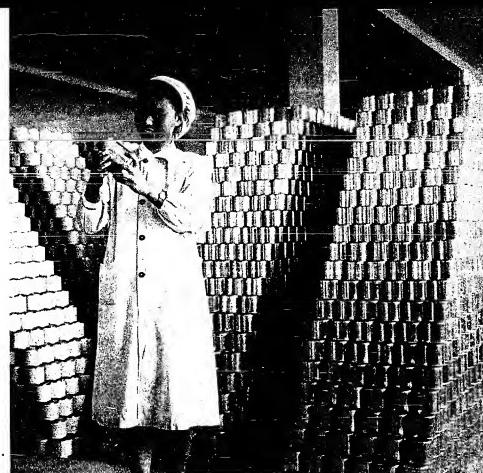
This is a seasonal product for April and May in each year and is not available beyond these months. Prawns are well shaped with fresh flesh in greenish colour and taste more delicious than lobsters. There are 12 to 14 pieces in a kilo. Prawns complete with heads and ends are selected and refrigerated. They retain their original colour and taste under refrigeration.

Canned Fish, Prawn, Poultry and Meat from China

Following the development of industrialization in New China the canned goods industry is progressing by leaps and bounds. Factory equipments have been modernized. The quality of raw materials, semi-finished and finished products is invariably subject to strict inspection. Thus the quality and taste of these canned foods bear little difference from fresh stocks.

1. Canned Fish and Prawn: During the last two years the export of Chinese canned goods has witnessed a rapid increase. This is primarily due to the incessant improvement in the quality of the products. Canned fish and prawns are prepared solely from fresh fish and prawns in various styles, viz. roasted, smoked, oil dipped, stewed, braised, fried, spiced, etc. each with its own special merits, e.g. silver carp with onion, fried and spiced long tailed anchovy are all very popular in oversea markets. Not only because they are palatable and stimulate appetite, but also because their packing is handy and convenient for travellers and for household use. Besides, there are also the spiced fish, blue fish in oil, mackerel with tomatoes, stewed gray mullet, smoked blue fish, braised halibut and red-tai, fried croaker, spiced hair-tail fish, prawns, etc. all of which possess their own special tastes.

2. Canned Meat: The principal products are stewed pork, pork in natural gravy, pork in heavy gravy, roasted pork, stewed beef, stewed mutton, braised rabbit, curry beef, tomato beef, ox tongue, ox kidney, pig tongue, pig kidney, ham slices, etc.
3. Canned Poultry: Stewed chicken, plain stewed chicken, red gravy chicken stew, chicken with mushrooms, curry chicken, stewed duck, stew duck with mushrooms, plain stewed duck, red gravy duck stew, red gravy geese stew, etc.



Inspecting quality of canned pork in processing factory



Fried long tailed anchovy



Stewed skipjack



Steamed Mackerel



Stewed Pork



Chicken with mushrooms



Canned red gravy duck stew

Wines and Spirits from China

The distilling and brewing industry of China is well developed and has a very long history. So wines produced by China not only have a good variety but are also excellent in quality. They have become very popular on foreign markets. Chinese Mao-tai and Fen Wine were awarded medals in the Panama International Fair in 1919 and considered as world famous wines.

Beside the different brands of Chinese beer, grape wine, brandy, champagne which are already well known to foreign markets, the following wine products are also available for export:



The grape wine is brewed from superior and delicious grapes



1. Wu-Chia-Pi—This is a mixed brand of Chinese samshu with Wu-Chia-Pi possessing malaria resisting property. It has a brownish red colour with a delightful and sweetish savor. Its alcohol content is 39 degrees. A drink of it is good for the health.
2. Samshu. This is a colourless, limpid liquor made chiefly from cereals, having an alcohol content of 45-62 degrees. Taken in suitable quantity, it relieves fatigue and invigorates health.
3. Bamboo Leaf Wine. This product is prepared from Shansi Fen Wine, bamboo leaf, crystal sugar, etc. It has a transparent yellow colour with delightful savor and an alcohol content of 48 degrees.
4. Shao-Hsin-Wine. This wine is prepared from glutinous rice and wheat. Its colour is yellowish transparent. It has a very palatable mellow savor and an alcohol content of 18 degrees.

中國食品
商品目錄
CATALOGUE

CHINESE FOODSTUFFS AND PROVISIONS

中國食品出口公司
CHINA NATIONAL FOODSTUFFS
EXPORT CORPORATION
1950—1957



STAT

這本商品目錄的出版，供國外讀者對我公司經營的品種，作一個參考資料。

由於我國食品出口的品種繁多，規格複雜，我們尚不能全部詳細列舉，以供讀者，即本刊上已介紹之商品，估計亦可能不完全符讀者的期望，敬希讀者諸君在瀏覽之餘，對本刊有何寶貴意見，不吝惠告。

商品目錄 摘要：

- (一) 各種凍肉食，凍家禽，凍野禽，凍牲畜副產品等。
- (二) 水海產品： 凍魚片，凍蝦，乾鹹魚。
- (三) 烤與燙制品。
- (四) 各種罐頭： 魚，肉，家禽，水果，蔬菜。
- (五) 鮮水果蔬菜。
- (六) 各種酒，啤酒，汽水，果汁果漿。
- (七) 果脯果乾，糖果，餅乾，食糖。
- (八) 其他： 味素，醬油，蠔油，辣椒粉，醬菜等。

中國食品出口公司

北京廣安門大街故子胡同廿八號
電報掛號 FOODSTUFFS PEKING

分 公 司：

上海分公司： 上海中山東一路 27 號	電報掛號： CHINAFOOCO SHANGHAI
天津分公司： 天津馬場道 48 號	電報掛號： FOODSTUFFS TIENSIN
青島分公司： 青島中山路 91 號	電報掛號： FOODSTUFFS TSINGTAO
廣州分公司： 廣州長堤路 194 號	電報掛號： FOODCO CANTON

香港代理處：

華潤公司 香港中國銀行大廈	電報掛號： CIRECO HONGKONG
五豐行 香港永樂東街 28—30 號	電報掛號： FIVEFUNG

The publication of this catalogue aims at giving our oversea readers a general idea of our foodstuff products. It is, of course, impossible for us to present in detail the full range of our foodstuff products, both numerous in variety and by no means simple with regard to specification. The commodities covered by the present publication, therefore, could hardly be expected to satisfy our readers, to whom we look forward for valuable opinions and suggestions.

The contents of the present issue are:

1. Meat and meat products, poultry, game, frozen edible animal by-products, etc.
2. Fish and sea food; frozen fish fillets, frozen prawns, dry salted fish, etc.
3. Eggs and egg products.
4. Canned goods of fish, meat, poultry, fruits and vegetables.
5. Fresh fruits and vegetables.
6. Beer, liquors and wines, aerated water, fruit juice and syrups.
7. Preserved or dried fruits, confectioneries, biscuits, sugar, etc.
8. Gourmet powder (Vei-Su), soy, oyster sauce, chili powder, soy-preserved vegetables, etc.

THE CHINA NATIONAL FOODSTUFFS EXPORT CORPORATION

38, Chiao Tze Hungtung, Kuang An Men Street,
Peking, China.
Cable Address : FOODSTUFFS PEKING

BRANCH OFFICES:

Shanghai Branch Office : No. 27 Chung Shan Lu (E. I.) Shanghai, China

Cable address : CHINAFOOCO SHANGHAI

Tientsin Branch Office : No. 48 Race Course Road, Tientsin, China

Cable address : FOODSTUFFS TIENSIN

Tsingtao Branch Office : No. 91 Chung-Shan Road, Tsingtao, China

Cable address : FOODSTUFFS TSINGTAO

Canton Branch Office : No. 194 Chan-Ti-Road, Canton, China

Cable address : FOODCO CANTON

HONGKONG AGENCY:

China Resources Co.: Bank of China Building, Hongkong.
Cable address : CIRECO HONGKONG

Ng Fung Hong : 28-30 Wing Lok Street, East, Hongkong.
Cable address : FIVEFUNG.

冻 肉
FROZEN MEAT

冻 猪 肉 FROZEN PORK

規 格: 1. 猪(不供應種猪,老母猪,和晚間猪)經獸醫宰前宰後檢驗係來自非疫區和健康無病,體溫正常的屠畜帶皮骨去鬃和毛,不帶頭蹄,內臟,乳頭及尾,平均厚度為兩半,肉質清潔,冰凍適宜。

Description: HOGS (excluding boars, sows and stags) received from non-infectious areas with ante-mortem and post-mortem statements by the veterinarian as of normal body-temperature and in healthy conditions; splitted into 2 equal sides, skin-on and bone-in; neat, clean and well frozen, with bristle, hair, head, trotters, viscera, teats and tail removed.

等 級: 以中國商品檢驗局檢驗合格為標準。第六七肋骨間平行至第六脊椎骨前方,除夜後之肥脂層厚度為標準。

Grading: By the China Commodity Inspection and Testing Bureau, according to the thickness of the fat tissue as measured exclusive of skin, at the 6th vertebra from between the 6th and the 7th ribs.

一級品: 肥脂層厚度在5公分以上至7公分(7公分在內)。

A Grade: Fat tissue from upwards of 5 cm to 7 cm inclusive.

二級品: 肥脂層厚度在3公分以上至5公分(包括5公分在內)。

B Grade: Fat tissue from upwards of 3 cm to 5 cm inclusive.

三級品: 肥脂層厚度在1.5公分以上至3公分(包括3公分在內)。

C Grade: Fat tissue from upwards of 1.5 cm to 3 cm inclusive.

四級品: 肥脂層厚度在1公分以上至1.5公分(包括1.5公分在內)。

D Grade: Fat tissue from 1 cm to 1.5 cm inclusive.

包 裝: 每半個豬包裝於一個薄棉布袋中。

Packing: Each half carcass in a thin cloth bag.

說 明: 附有中國商品檢驗局出具之下列: (1)獸醫證明書 (2)品質證明書 (3)重量鑑定證明書; (4)溫度鑑定證明書。

N. B. For the above commodity, the following Certificates issued by the China Commodity Inspection and Testing Bureau will be available:

1. Veterinary Certificate.
2. Inspection and Testing Certificate.
3. Survey Report On Weight.
4. Survey Report On Temperature.

凍 羊 肉 FROZEN MUTTON

規 格: 羊肉系採自非疫區,經獸醫宰前宰後檢驗的健康無病屠畜,去皮帶骨,去頭,蹄,內臟,肉塊為整體,修割整齊,肉質鮮冷冰適宜。

Description: SHEEP received from non-infectious areas with ante-mortem and post-mortem statements by the veterinarian as in healthy conditions.

In whole carcass, fresh, well frozen and neatly trimmed; with bones, but without head, feet, skin and viscera.

等 級: 一級品: 肉肥脂多,背及腰部肌肉發育良好;背,腰椎骨棘狀突起,不突出;背,腰及肋部皮下佈滿脂肪肪層,肩,頸部脂肪較薄,臀部脂肪過薄。

Grading: A Grade: Fat and well finished; muscles well developed on the back and loin; backbone high up, but not prominent; fat layers all over the back, loin, ribs and posteriors, but comparatively thin on the neck and shoulders.

冻 肉
FROZEN MEAT

二级品:
肥度在中等以上，背及腰部肌肉发育良好；背腰椎骨棘突起不突出，肩颈部脂肪凸出；腰、肋及背部脂肪适中，肩部脂肪较少。
B Grade: Fat layers above average; muscles well developed on the back and loin; backbone high up, but not prominent; bones on the neck and shoulders slightly prominent. Fat layers best on the posterior, moderate on the back, loin and ribs, and comparatively thin on the shoulders.

三级品:
肌肉脂肪发育中等，背及腰部肌肉发育尚好；背椎骨棘突起显著凸起，腰椎骨棘突起及大肌脊稍凸起；腰部脂肪适中，肩及颈部脂肪不多，臀部脂肪适中。
C Grade: Fat layers and muscles moderate; muscles on the back and loin fairly well developed; backbone prominent and high up at the loin; thigh bone slightly prominent; fat layers moderate on the loin and posteriors, and thin on the back, ribs, shoulders and neck.

四级品:
肌肉脂肪发育在中等以下，肌肉不发达；骨骼顯著外露，背部有薄層皮下脂肪，臀部脂肪較少。
D Grade: Fat layers and muscles not well finished and below average; bones prominent; fat layers thin on the back and still thinner on the posteriors.

包 装:
Packing: 每隻包装於一個薄棉布袋內。
Each carcass is in a thin cloth bag.

凍 牛 肉 FROZEN BEEF

規 格:
經獸醫宰前宰後檢驗，採自非疫區和健康無病之健牛，去皮帶骨，去頭蹄，內臟，及以脊椎間平均分開在腹部剪為1/4體，修割整齊骨質潔淨，冰凍適宜。
Description: Healthy STEER and COW received from non-infectious areas with ante-mortem and post-mortem statements by the veterinarian; quartered first by splitting the carcass into 2 equal sides along the spine and then dividing each side at the loin into two parts, fresh, neatly trimmed and well frozen.

等 級:
Grading:

- 一级品: 肌肉發育良好，除脊椎骨體骨坐骨結節部外，其他部略有突出現象，皮下脂肪成層，除各肋骨和大軸上沒有不出筋膜。
- A Grade:** Muscles well developed; bones slightly shown, except for the spine, coxae and the tuberosity of the ischium; fat layers under skin; imperceptible fascia on the ribs and legs.
- 二级品:
B Grade: 脂肪筋膜內發育中等，脊椎骨體骨及坐骨結節略突出，由第八肋骨至臀部佈滿皮下脂肪，皮下脂肪略露筋膜，頭部肩胛前肋骨和後腿部都有面積不大之脂防筋膜。
- 三级品:
C Grade: 肌肉發育較次，脊椎骨突出，坐骨及體骨結節部明顯的突出，筋膜脂肪及後助部均有小部皮下脂肪。

包 裝:
Packing: 每1/4肉體，包裝於一顆薄棉布袋內。
Each Beef-quarter in a thin cloth bag.

冻 家 禽
FROZEN POULTRY

凍 家 禽
FROZEN POULTRY

凍 鷄 FROZEN CHICKEN

規 格:
母鷄與公鷄，均應半淨體，帶頭翅與足爪，雞體內部溫度，不得高於攝氏零下6°，脫毛須潔淨，放血須出盡，皮膚與腹腔都須潔淨。
Description: Both HEN and COCK; guts wire-drawn; head, wings and feet on; maximum body temperature at 6°C. below zero; clean and neat without feather, fluff and bloodstains.

等 級:
Grading:

- 一級:
A Grade: 肉質鮮嫩，胸骨尖稍露，除去肢部及翅膀外，尾部及脊部脂肪肥厚（在幼雞不甚肥厚，而皮膚細嫩，腿腳平滑）胸部兩側有條形脂肪。
Fresh; pointed breast bone slightly perceptible; fat layers on the back and posteriors, except for the legs and the tip of the wings (small young chickens with thinner fat layers, tender skin and smooth legs); streaks of fat layers on both sides.
- 二級:
B Grade: 胸骨尖可以看出来，尾部及脊部有脂肪層（但在幼雞的兩翅中間，脂肪許可中斷，而皮膚細嫩，腿腳平滑）頭及尾部，有條形脂肪。
Fresh; the tip of breast bone perceptible; fat layers on the posteriors and back. (Small young chickens with the tender skin, smooth legs, slightly perceptible leg-bones and fat layers broken up between the wings.) Streaks of fat layers on the neck down to the posteriors.
- 三級:
C Grade: 肉質鮮嫩，胸骨尖顯露，肌肉不甚發達，尾部有脂肪層，如肌肉發達良好，可不必有脂肪層。
Fresh; muscle not so well developed; pointed breast bone perceptible; fat layers on the posteriors, but not necessarily in the case of muscles well developed.

包 裝:
Packing: 一二三級品分別裝木箱，箱內襯潔淨牛皮紙，每箱裝12只，用紙逐只隔開，每箱淨重最低不少於10公斤。

A, B & C grades in separate wooden cases lined with craft paper, each case weighing 10 kilos (min.) and containing 12 pieces with heads packed in paper wrappers.

凍 鴨 及 凍 鵝 FROZEN DUCK AND GOOSE

規 格:
鴨與鵝均應半淨體，帶頭翅與掌，肉體內溫度，不得高於攝氏零下6°，脫毛須潔淨，放血須出盡，皮膚與腹腔都須潔淨。
Description: Guts wire-drawn; head, wings and web-feet on, maximum body temperature 6°C below zero; neat and clean without feather, fluff and bloodstains.

等 級:
Grading:

- 一級:
A Grade: 肉質鮮嫩，肌肉發育良好，胸骨尖稍露，除腿翅外，皮下脂肪層佈滿全身，尾部脂肪肥厚。
Fresh; muscles well developed; pointed breast bone slightly shown; except on the legs and wings, fat layers all over under skin and the best on the posteriors.
- 二級:
B Grade: 肉質鮮嫩，肌肉發育良好，胸骨尖可以看出来，除腿翅及身體兩側外，皮下有脂肪層。
Fresh; muscles well developed; pointed breast bone perceptible; fat layers under skin except on the legs, wings and sides.

冰 家 禽 · 冰 野 禽
FROZEN POULTRY · FROZEN GAME

規 格: 三級: 肉質鮮嫩, 肌肉尚發達, 胸骨尖顯露, 除肩, 脊, 腿及身體兩側外, 皮下具有不均勻的脂肪層。
Description: C Grade: Fresh; muscle fairly well developed; pointed breast bone shown; fat layers under skin except on the sides, shoulders, back, legs and wings.

包 裝: 冰 鴨: 木箱裝, 每箱裝 6 只, 每只淨重不少於一公斤, 一二三級品分別裝箱, 箱內襯清潔牛皮紙, 每只用紙隔開。
Packing: Frozen Duck: A, B & C grades in separate wooden cases lined with clean craft paper, and containing 6 pieces of one kilo (min.) nett.

冰 鵝: 木箱裝, 每箱裝 5 只, 每只淨重不低於 1.75 公斤。
Description: Frozen Goose: A, B & C grades in separate wooden cases, lined with clean craft paper, containing 5 pieces of 1.75 kilos (min.) nett.

凍 童 子 鷄 FROZEN COCKEREL

規 格: 雞體潔淨, 無血跡, 無腐敗現象, 半淨膛; 帶頭翅及爪, 脹囊內無積食, 腹腔內清潔, 外表皮帶肉紅色, 先有小破皮, 胸骨尖顯露, 雞體內部溫度不得高於攝氏零下 6°, 每只淨重 600—1000 公分。
Description: Neat and clean without bloodstains or any signs of putrefaction, guts withdrawn; head, wings and feet on; crop empty; body cavity clean; skin incarcidine; slight scratches allowed; breast bone visible; maximum body temperature at 6°C. below zero; 600 to 1000 grams per piece.

包 裝: 按雞只大小分裝木箱, 箱內襯有紙, 每箱 12 只, 雞頭用白紙或灰紙包, 每箱平均淨重不低於 7.2 公斤。
Packing: In wooden cases packed to size of the cockerels; 12 cockerels to one paper-lined case, with heads packed in white or grey paper wrappers; 7.2 kilos (min.) per average case.

凍 野 禽

FROZEN GAME

規 格: 野 鷄 PHEASANTS
Description: 羽毛完整, 帶內臟(或不帶內臟), 每對平均重量, 最少為 2 公斤。
Packing: Full feather and viscera on (or without viscera); 2 kilos (min.) per average brace.

每木箱裝 12 對。
Packing: In wooden cases of 12 brace.

沙 半 鷄 PARTRIDGES

規 格: 羽毛完整, 帶內臟, 每對平均重約 0.5 公斤。
Description: Full feather and viscera on; 0.5 kilos per average brace.

每一木箱裝 24 對。
Packing: In wooden cases of 24 brace.

冰 野 禽
FROZEN GAME

規 格: 野 鴨 WILD DUCKS
Description: 羽毛完整, 帶內臟(或不帶內臟)每對淨重平均不低於 1.75 公斤。
Packing: Full feather and viscera on (or without viscera); 1.75 kilos (min.) per average brace.

每木箱裝 12 對。
Packing: In wooden cases of 12 brace.

小 水 鴨 TEAL DUCKS

規 格: 羽毛完整, 帶內臟(或不帶內臟)每對淨重不低於 0.7 公斤。
Description: Full feather and viscera on (or without viscera); 0.7 kilos (min.) per average brace.

木箱裝。
Packing: In wooden cases.

野 鵝 WILD GESE

規 格: 野 鵝 WILD GESE
Description: 羽毛完整, 帶內臟(或不帶內臟)每只淨重不低於 1.75 公斤。
Packing: Full feather and viscera on (or without viscera); 1.75 kilos (min.) per piece.

木箱裝。
Packing: In wooden cases.

鷄 鵝 QUAILS

規 格: 鷄 鵝 QUAILS
Description: 連毛及內臟每只淨重不低於 0.08 公斤。
Packing: Feather and viscera on; 0.08 kilos (min.) per piece.

木箱裝。
Packing: In wooden cases.

鴿 子 PIGEONS

規 格: 鴿 子 PIGEONS
Description: 連毛帶內臟, 每只淨重不低於 0.18 公斤。
Packing: Feather and viscera on; 0.18 kilos (min.) per piece.

木箱裝。
Packing: In wooden cases.

沙 追 SNIPE

規 格: 沙 追 SNIPE
Description: 連毛帶內臟, 每只淨重不低於 0.10 公斤。
Packing: Feather and viscera on; 0.10 kilos (min.) per piece.

木箱裝, 100 只裝一箱。
Packing: In wooden cases of 100 pieces.

獐 腿 VENISON LEGS

規 格: 獐 腿 VENISON LEGS
Description: 後腿連皮毛, 每只淨重不低於 2.25 公斤。
Packing: Hind legs with skin and fur on; 2.25 kilos (min.) per piece.

木箱裝。
Packing: In wooden cases.

冰 飲 禽 · 猪 油
FROZEN GAME · LARD

野 兔 HARES

規 格: 連毛去內臟，每只淨重不低於 1.37 公斤。
Description: With fur but no entrails; 1.37 kilos (min.) per piece.

包 裝: 木箱裝。

Packing: In wooden cases.

- 注 意: 1. 上述各種野味，均用木箱包裝，冷藏運輸。
2. 上述各種野味，均經國家商品檢驗局檢驗，並發給下列證書：
A. 檢出商品檢驗證明書：肉質新鮮，氣味正常，冰凍適宜。
B. 鑑定證明書（重量鑑定）：證明貨物的重量，以及包裝和標記情形。
N. B. 1. The above mentioned game products are to be packed in wooden cases and shipped per refrigerated space.
2. The above mentioned game products are to be examined by China Commodity Inspection and Testing Bureau, and covered by:
A. Inspection and Testing Certificate, showing that they are fresh, well frozen and of normal smell.
B. Survey Report (On Weight) bearing evidence to the weight, packing and marks of the commodity.

猪 油 LARD

精 炼 猪 油 Refined LARD

規 格:	色 澄	白
Description:	Colour	White
氣 味	正 常	
Odor	Normal	
酸 值	0.5 (最高)	
Acid Value	(max.)	
水 分	0.1% (最高)	
Moisture	(max.)	

包 裝: 紙板紙箱裝二听，每听淨重 15 公斤。
Packing: Two 15-kilo tins to a carton.

純 猪 油 PURE LARD

規 格:	色 澄	乳 白
Description:	Colour	Milky White
氣 味	正 常	
Odor	Normal	
酸 值	1.25 (最高)	
Acid Value	(max.)	
水 分	0.2% (最高)	
Moisture	(max.)	

包 裝: 紙板紙箱裝二听，每听淨重 15 公斤。
Packing: Two 15-kilo tins to a carton.

牲 畜 副 產 品
EDIBLE ANIMAL BY-PRODUCTS

牲 畜 副 產 品

EDIBLE ANIMAL BY-PRODUCTS

凍豬肝，豬腰，豬心及豬舌 FROZEN PORK LIVER, KIDNEY, HEART AND TONGUE

規 格: 新鮮衛生，適合食用並有商檢局之品質檢驗證，獸醫證明書，產地證明書。
Description: Fresh, wholesome and fit for human food as shown on the Commodity Inspection and Testing Certificate, Veterinary Certificate and Certificate of Origin by the China Commodity Inspection and Testing Bureau.

包 裝: 1. 凍豬肝——每小紙盒裝 10 磅，每四小盒裝一大紙板箱。
2. 凍豬腰，心舌——每小紙盒裝五公斤，每四小盒裝一大紙板箱。

Packing: 1. FROZEN PORK LIVER in cartons of 10 lbs; 4 cartons to one card-board box.
2. FROZEN PORK KIDNEY, PORK HEART AND PORK TONGUE in cartons of 5 kilos; 4 cartons to one card-board box.

凍 猪 脚 FROZEN PORK TROTTER

規 格: 新鮮衛生，無毛，適合食用並有商檢局之品質檢驗證，獸醫證明書，產地證明書。

Description: Fresh wholesome, free from hair and fit for human food as shown on the Commodity Inspection and Testing Certificate, Veterinary Certificate and Certificate of Origin by the China Commodity Inspection And Testing Bureau.

包 裝: 紙箱裝，每箱淨重 25 公斤。
Packing: In card-board boxes of 25 kilos nett.

燻 猪 舌 SMOKED PORK TONGUE

規 格: 外呈棕褐色，舌肉中部呈紅色，有濃烈燻香味，味淡鹹，每條重約 62.5—125 公分。

Description: Brownish in appearance, reddish at the core; extremely delicious in smell; slightly salty in taste. Weighing about 62.5—125 grams per piece.

包 裝: 木箱，每箱淨重 50 公斤。
Packing: In wooden cases of 50 kilos nett.

燻 牛 舌 SMOKED BEEF TONGUE

規 格: 舌面無刀傷殘缺，外呈棕褐色，舌肉中部呈紅色，有濃烈燻香味，味淡鹹，每條重不低於 500 公克。

Description: Intact and free from notches or cuts; brownish in appearance; reddish at the core; extremely delicious in smell; slightly salty in taste. Weighing 500 grams (min.) per piece.

包 裝: 木箱，每箱裝 50 條。
Packing: In wooden cases of 50 pieces.

金華火腿 KING-HUA HAM

規 格: 形如柳葉狀，皮面光滑，呈棕黃色，挾之有濃香，每只重約 2.5 至 3.5 公斤。
Description: Willow leaf in shape; smooth to touch; yellowish brown in colour; delicious in smell upon examination by pricking. About 2.5 kilos to 3.5 kilos per piece.

包 裝: 1. 木箱裝：先用紙包，外套網袋，放於兩端穿孔的箱內，每箱約 185 公斤。
Packing: Each piece in paper-lined net-bags to be packed in wooden cases, with holes at both ends. About 185 kilos nett per case.

2. 竹籃：每籃淨重 100 公斤，外包麻包袋。
In bamboo baskets of 100 kilos nett with gunny bag as outer containers.

牲畜副產品
EDIBLE ANIMAL BY-PRODUCTS

鴨肫肝 DUCK GIZZARD (or Duck Kidney)

規 格: 分一二三級，只頭均勻，大小分開，青灰色，香而韌，淡鹹。
Description: A, B & C grades, sorted out similar in size; pale green in colour, delicious in smell; elastic in quality; slightly salty in taste.
包 裝: 木箱裝，每箱 2500—4000 只，每十只用草繩穿繫串。
Packing: In wooden cases of 2500—4000 pieces, in straw strings of 10 pieces.

野鴨肫肝 WILD-DUCK GIZZARD (or Wild-Duck Kidney)

規 格: 身干略帶鹹味。
Description: Dry and slightly salty.
包 裝: 木箱裝，每箱 1000 只。
Packing: In wooden cases of 1000 pieces.

豬蹄筋 PORK TENDON

規 格: 每根長度不低於 16.5 公分，無破碎或分叉，身骨干燥，淡黃色透明，無腥油氣味或虫蛀現象。
Description: The main tendon only, at 16.5 cm (min.) per piece; dry in yellow translucence and free from unpleasant odours or signs of being worm-eaten.
包 裝: 木箱或麻袋，每件淨重 50 公斤。
Packing: In wooden cases or gunny bags of 50 kilos net.

羊蹄筋 MUTTON TENDON

規 格: 每根長度在 13.2 公分以上，無破碎或分叉，身骨干燥，淡黃色透明，無腥油氣味或虫蛀現象。
Description: The main tendon only; at 13.2 cm (min.) per piece; dry in yellow translucence and free from unpleasant odours or signs of being worm-eaten.
包 裝: 木箱或麻袋裝，每件淨重 50 公斤。
Packing: In gunny bags or wooden cases of 50 kilos net.

牛蹄筋 BEEF TENDON

規 格: 伸直，每根長度為 20—27 公分，棕黃色，透明，筋外壳去淨，無腥油氣味及虫蛀現象。
Description: Well straightened; 20—27 cm per piece; clean and neat in brownish translucence and free from unpleasant odours or signs of being worm-eaten.
包 裝: 木箱或麻袋裝。
Packing: In wooden cases or gunny bags.

豬肉鬆 PORK FLOSS DRIED (or Force Meat)

規 格: 柔軟，質干絲勻，色淡黃至金黃，味鮮香。
Description: Soft and dry, in color ranging from light yellow to golden yellow, delicious both in taste and smell.
包 裝: 木箱，每箱 50 公斤。
Packing: In wooden cases of 50 kilos.

牲畜副產品
EDIBLE ANIMAL BY-PRODUCTS

臘腸 CHINESE SAUSAGE

規 格: 分一二三級，色美觀，有香味，每條長約 12.7 公分，每公斤約有 52—56 條。
Description: A, B, C grades; graceful in appearance; delicious in taste and smell. About 12.7 cm per piece; 52 to 56 pieces per kilo.
包 裝: 木箱或竹籃，內襯防潮紙。
Packing: In wooden cases or bamboo baskets of 60 kilos net, lined with water-proof paper.

臘肉 CHINESE PRESERVED PORK

規 格: 一級貨，帶皮五花肉，每條長約 35—36 公分，每公斤約有 7—8 條。
Description: 1st quality skin-on pork; 35 to 36 cm per piece; 7 to 8 pieces per kilo.
包 裝: 木箱或竹籃裝，內襯防潮紙，每箱淨重 60 公斤。
Packing: In wooden cases or bamboo baskets of 60 kilos net, lined with water-proof paper.

臘鴨 PRESERVED DUCKS

規 格: 分一二三級，皮色肥白，肉嫩骨軟。
Description: A, B, C grades; fat-white in outward appearance; tender in meat and bones.
包 裝: 木箱或竹籃，內襯防潮紙。
Packing: In wooden cases or bamboo baskets, lined with water-proof paper.

鹹豬肉 SALT-PRESERVED PORK

規 格: 鮮豬肉加鹽製成，無異味。
Description: Fresh pork salted and free from unpleasant odours.
包 裝: 木桶，每桶 150 公斤。
Packing: In wooden casks of 150 kilos.

牛 乾 DRIED BEEF

規 格: 分條狀，塊片狀，有五香，辣椒，薑汁三種。
Description: In small strips or cubes; spiced, peppered or fruit flavored.
包 裝: 木箱，每箱淨重 40 公斤，四盒裝一木箱，襯白膠紙或防潮紙。
Packing: In wooden cases of 40 kilos net; 4 packets to one case, lined with water-proof or waxed paper.

北京凍鴨 PEKING FROZEN DUCKS

規 格: 除頭部和翼尖外無毛，帶內臟，每只重 1.75 公斤以上。
Description: Free from feather, except on the head and tip of wings; entrails on; 1.75 kilos (min.) per piece.
包 裝: 每只以紙包，每六只裝一紙箱。
Packing: In cardboard box of 6 pieces, wrapped with paper.

牲畜內臟器官等
ANIMAL VISCERA, ORGANS, ETC.

牲畜內臟器官等
ANIMAL VISCERA, ORGANS, ETC.

豬腦下垂腺 PORK PITUITARY BODIES (or Hypophysis Gland)

制 法： 在宰後半小時內，從豬頭取出，立刻放於十倍量的阿西通溶液內處理，每24小時，更換一次阿西通溶液，更換3次後再置於阿西通溶液內保存。

Preparation Process: The pituitary body is obtained from the hog within 30 minutes after it is slaughtered, and immediately put into pure acetone solution ten times in volume, for a 24 hours' bath, the process of which is repeated three times, each time with fresh replacement of acetone solution. The pituitary bodies thus obtained should remain in pure acetone solution by way of preservation.

包 裝： 木箱裝，每箱六小玻璃瓶，每瓶外繞棉花，棉花外面，再套上馬口鐵瓶，每瓶含量：接收數計約3000瓶，接重量計約淨重半公斤，玻璃瓶口，以軟木塞塞緊，外加白臘及薄膠密封。

Packing: In small glass bottles well corked up and sealed with paraffin wax and cellulose caps, to be encased in tins stuffed with cotton. Six tinned bottles to one wooden case, each bottle containing about 3000 pituitary bodies or weighing about $\frac{1}{2}$ kilo nett.

濃縮牛胆汁及羊胆汁 CONCENTRATED OX GALL & SHEEP GALL

規 格： 胆汁酸 45%以上 純 度： 75-80% 水 分： 20-25%

Description: Cholic acid Over 45% Dryness: 75-80% Moisture: 20-25%

包 裝： 馬口鐵罐裝，每聽淨重約25公斤，封口，聽外以草繩繫固。

Packing: In tins of about 25 kilos net, sealed and fastened with straw ropes.

豬 腺 PORK PANCREAS

制 法： 猪宰後五十分鐘內，將四周油脂去淨，然後提出放入攝氏零下30°—25°速凍，經72小時後，貯放於攝氏零下15°左右之低溫冷藏中。

Preparation Process: The Pork Pancreas is obtained from the pig, clean of fat, within 50 minutes after it is slaughtered, to be put to for a 72 hours' quick freezing at 25°C to 30°C below zero and then to be kept in cold storage at about 15°C below zero by way of preservation.

包 裝： 硬紙板盒或木條板箱，每盒淨重10公斤，內襯玻璃紙。

Packing: In cardboard boxes or crates of 10 kilos net, lined with cellophane paper.

其他還可供應各種牲畜內臟器官品，如甲狀腺，副甲狀腺，腎上腺，睪丸，卵巢，胃幽門黏膜，各種膽汁等。

Other animal viscera and organs such as THYROIDES, PARATHYROIDES, SUPRARENALS, TESTICULES, OVARIES, PYLORIC LININGS, GALLS, etc. are also available for export.

水海產品
FISH AND SEA PRODUCTS

凍 對 蝦
FROZEN PRAWNS

規 格： 1. 狀 態： 塊狀，冰凍良好。
Description: Texture: Well frozen in lumps.
2. 修 整： 修割整潔 (1)帶頭 (2)不帶頭。
Dressing: Properly trimmed, neatly arranged. (1) With Head (2) Without Head.
3. 氣 味： 正常。
Odor: Normal
4. 顏 色： 帶灰色。
Colour: Pale.
5. 雜 質： 無雜質無碎片。
Impurities: No impurities and broken pieces.

6. 重 量： 1. 帶頭：一小盒六隻重約1磅。
Weight: With head. Carton of 6 pieces weighing about 1 lb.
2. 不帶頭：一小盒八隻約重0.9磅。
Without head. Carton of 8 pieces weighing about 0.9 lbs.

包 裝：
Packing: 1. 帶頭的：每紙箱裝20紙盒，每紙盒6隻，每紙箱淨重約20磅。
With head: Packed in paper carton of 20 packets weighing about 20 lbs. net. Each packet contains 6 pieces.
2. 不帶頭的：每紙箱裝24紙盒，每盒裝8隻，淨重21.6磅。
Without head: Packed in paper carton of 24 packets weighing about 21.6 lbs. net. Each packet contains 8 pieces.

凍 魚
FROZEN FISH

規 格： 1. 凍魚片：鮮魚去頭去尾去皮，去脊骨及內臟，剖片速凍。速凍時間為18—20小時，溫度為攝氏零下20—25度。

Description: Frozen Fish Fillets: Fresh fish with head, tail, skin, backbone and viscera removed, cut into slices and given a quick freezing for 18—20 hours at a temperature of 20°C to 25°C. below zero.

2. 凍魚條：鮮魚去頭去尾，去尾去內臟，成條速凍。速凍時間與溫度同凍魚片。
Frozen Fish Bar: Fresh fish with head, scales, tail and viscera removed, cut into bar and given a quick freezing, time and temperature for quick freezing same as Fresh Fish Fillets.

包 裝：
Packing: 1. 凍魚片：每包重約500公克，用透明紙包，每五包裝一小盒，每十小盒，裝一麻板紙箱。
Frozen Fish Fillets: 500 grams per packet, wrapped in cellophane paper, 5 packets in one small box and every 10 small boxes packed in one cardboard.

2. 凍魚條：木箱裝，每箱淨重約40—50公斤。
Frozen Fish Bar: Packed in wooden cases of about 40-50 kilos net.

水海產品
FISH AND SEA PRODUCTS

乾鹹魚海產品
DRIED, SALTED FISH AND SEA PRODUCTS

品名 NAME	規格 DESCRIPTION	包裝 PACKING
魷魚干 Squid Fish, Dried	身乾完整無缺，分大中小三級。 Dried and perfect. 3 grades: large, medium and small.	木箱，每箱淨重 50 與 100 公斤。 Wooden cases of 50 and 100 kilos net.
墨魚干 Cuttle Fish, Dried	身乾完整無缺，分大中小三級。 Dried and perfect. 3 grades: large, medium and small.	木箱，每箱淨重 50 與 100 公斤。 Wooden cases of 50 and 100 kilos net.
鮮魚干 Octopus, Dried	脚短肉厚身乾完整無缺，分大中小三級。 Dried and perfect, short feet, thick flesh 3 grades: large, medium and small.	木箱，每箱 100 公斤。 Wooden cases of 100 kilos.
地魚干 Soup Fish, Dried	身乾完整無缺分大中小三級。 Dried and perfect. 3 grades: large, medium and small.	木箱，每箱 100 公斤。 Wooden cases of 100 kilos.
鮑魚 Awabi, Dried	身乾完整無缺分大中小三級。 Dried and perfect. 3 grades: large, medium and small.	木箱，每箱 100 公斤。 Wooden cases of 100 kilos.
𩷓魚干 Chinese Mackerel, Dried	身乾味淡，塊頭整齊。 Dried and saltless, clean and even.	木桶裝，每桶 62.5 公斤。 Wooden casks of 62.5 kilos.
船魚干 Spotted Mackerel, Dried	身乾味淡，塊頭整齊。 Dried and saltless, clean and even.	木桶裝，每桶 62.5 公斤。 Wooden casks of 62.5 kilos.
大頭魚干 Pacific Codfish, Dried	開背帶頭，身乾，形狀端正，每公斤約六條。 Slashed on the back, head on, dried, well shaped, about 6 pieces per kilo.	蒲席打件，每件 100 公斤。 Mat packets of 100 kilos.
龍舌魚干 Tongue Sole, Dried	色黃身乾，形狀端正，每公斤 17 條以下。 Body yellow and dried, well shaped, less than 17 pieces per kilo.	蒲席打件，每件 100 公斤。 Mat packets of 100 kilos.
香板魚干 Pickerel, Dried	色黃身乾，每公斤十二條以下。 Body yellow and dried, less than 12 pieces per kilo.	蒲席打件，每件 100 公斤。 Mat packets of 100 kilos.
柳葉魚干 Blue Herring, Dried	身乾色亮，不發黃，每條長度八公分以上。 Dried and bright without yellow colour, over 8 cm. in length.	筐裝，每筐 50 公斤。 Bamboo baskets of 50 kilos.

水海產品
FISH AND SEA PRODUCTS

品名 NAME	規格 DESCRIPTION	包裝 PACKING
刀魚干 Hair Tail, Dried	身乾呈銀白色，去腮鱗，每公斤五條以下。 Dried with silver white colour, gills and bowels removed. Less than 5 pieces per kilo.	木箱裝，每箱 50 公斤。 Wooden cases of 50 kilos.
黃花魚干 Yellow Croaker, Dried	去腮，腮及內臟，每公斤 12 條以下。 Scales, gills and bowels removed. Less than 12 pieces per kilo.	木箱裝，每箱 50 公斤。 Wooden cases of 50 kilos.
白米魚干 (White) Chinese Croaker, Dried	身乾，去腮，腮及內臟。 Dried with scales, gills and bowels removed.	木箱裝，每箱 50 公斤。 Wooden cases of 50 kilos.
挺巴魚干 Globe Fish, Dried	開背帶頭，身乾形正，每公斤 16 條以下。 Slashed on the back, head on, dried, well shaped. Less than 16 pieces per kilo.	木箱裝，每箱 50 公斤。 Wooden cases of 50 kilos.
烏墨魚干(螺旋) Cuttle Fish, Dried	身乾，每公斤 24 個以下。 Dried not more than 24 pieces per kilo.	竹簽裝，每件 50 公斤與 100 公斤。 Bamboo baskets of 50 and 100 kilos.
銀魚干 Silver Fish, Dried	潔白透明，骨軟體乾，每條長度 4.5 公分以下。 Dried clean, bright with soft bones. Not less than 4.5 cm. in length.	單絞麻袋，每袋淨重 100 公斤。 Single-ply gunny bags of 100 kilos net.
鰨板魚干 Skate, Dried	身乾味淡，每條半公斤至三公斤。 Dried and saltless, from $\frac{1}{2}$ kilo to 3 kilos per piece.	木箱裝，每箱 50 公斤。 Wooden cases of 50 kilos.
沙板魚干 Sole, Dried	身乾去腮。 Dried without bowels.	木箱裝，每箱 50 公斤。 Wooden cases of 50 kilos.
鲨魚干 White Sharks, Dried	身乾味淡。 Dried and saltless.	蓆席包，每包 100 公斤。 Mat packets of 100 kilos.
鰱魚干 Eel, Dried	身乾味淡。 Dried and saltless.	蓆席包，每包 100 公斤。 Mat packets of 100 kilos.
海螺魚干 Milliped, Dried	身乾，色銀黃，有大中小之分。 Dried, yellowish white, with large, medium and small size.	木桶裝，淨重 50 公斤。 Wooden cases of 50 kilos.
滴水刀魚 Hair Tail, Brined	體呈銀白色，不破肚，釣鉤貨，每條 500 公分以上。 Silver white. Belly not broken, by fishing, over 500 grams per piece.	木桶裝，淨重 100 公斤。 Wooden casks of 100 kilos net.
滴水白米魚 Chinese Croaker, Brined	不破肚，大條 500 公分上下，中條 150~250 公分。 Belly not broken, large piece about 500 grams, medium one from 150~250 grams.	木桶裝，淨重 100 公斤。 Wooden casks of 100 kilos net.

水海產品
FISH AND SEA PRODUCTS

品名 NAME	規格 DESCRIPTION	包裝 PACKING
海水黃花魚 Yellow Croaker, Brined	不破肚，大條 500 公分上下，中條 150-250 公分。 Belly not broken, large piece about 500 grams, medium one from 150-250 grams.	木桶裝，淨重 100 公斤。 Wooden casks of 100 kilos net.
咸琴魚 Chinese Herring, Salted	不脫鱗，不發黃，每條 300 公分以上。 With scales on, without yellow colour, each piece over 300 grams in weight.	木箱裝，淨重 125 公斤。 Wooden cases of 125 kilos net.
咸刀魚 Hair Tail, Salted	體銀白色，不破肚，每條 500 公分左右。 Silver white colour, belly not broken, about 500 grams per piece.	木箱裝，淨重 125 公斤。 Wooden cases of 125 kilos net.
咸黃花魚 Yellow Croaker, Salted	與海水黃花魚同。 Same as Yellow Croaker in brine.	木箱，淨重 125 公斤。 Wooden cases of 125 kilos net.
咸白米魚 Chinese Croaker, Salted	與海水白米魚同。 Same as Chinese Croaker in brine.	木箱，淨重 125 公斤。 Wooden cases of 125 kilos net.
咸鰐魚 Chinese Mackerel Salted	開背成片，肉呈淡紅色，每條 500 公分左右。 Slashed on the back as pieces, with light yellow colour, each piece weighs about 500 grams.	木箱，淨重 125 公斤。 Wooden cases of 125 kilos net.
咸鰆魚 Spotted Mackerel Salted	開背成片，內裏淡棕色，每條 300 公分以上。 Slashed on the back as pieces, with light brown colour, each piece weighs over 300 grams.	木箱，淨重 125 公斤。 Wooden cases of 125 kilos net.
咸鰨魚 Pomfret, Salted	分黑鰨魚與白鰨魚二種。 Black and white pomfrets.	竹籃裝，每簍 50 公斤。 Bamboo baskets of 50 kilos.
魚翅 Shark's Fin	種類不一，有白翅，黑翅，淨翅，主淨翅等。 Various kinds: White, black, prepared and not prepared.	麻袋、木箱，幾隻。 Gunny bags, wooden cases and bamboo split baskets.
魚肚 Fish Maw	大黃魚肚，光滑平直，透明乾淨，長圓形。 Bladders of Yellow Croaker, oval shape, bright, smooth, straight, transparent and clean.	麻袋或竹簍。 Gunny bags or bamboo baskets.*
海參 Bicho de Mar	灰參，純乾貨，水份 20%。 Gray, perfectly dried, 20% moisture.	木箱或麻袋。 Wooden cases or gunny bags.
蟹肉 Crab Meat	質量新鮮，干燥無雜質，水份 20%。 Fresh, dried without impurities, 20% moisture.	木箱。 Wooden cases.
海蟄皮 Sea Blubber (Jelly Fish)	色白皮薄，脆嫩，表面大，無血衣，無雜質，每張重 0.5 公斤左右。 Thin, tender, white and large without bloodstain and impurities. Each piece weighing about 0.5 kilo.	木桶，淨重 50 公斤。 Wooden barrel of 50 kilos net.

水海產品
FISH AND SEA PRODUCTS

品名 NAME	規格 DESCRIPTION	包裝 PACKING
蠔米 Shrimps, Shelled, Dried	去頭，腳，壳，色澤稍紅，乾燥，鹽份少。 Head, feet, skin removed, slightly red and dried having a little bit of salt.	木箱。 Wooden case.
大蝦仁 Prawns, Dried and Shelled	色深紅色，身乾味淡，無黑頭。 Fresh red colour, dried, saltless. Without black head.	木箱。 Wooden case.
對蝦乾 Prawn, Dried in Shell	帶壳，身乾味淡，個頭均勻。 In shell, dried, saltless and even.	木箱。 Wooden case.
蛤蜊乾 Cockles, Dried	色澤淡黃，身乾味淡，個頭均勻，無雜質，有大中小之分。 Light yellow colour, dried, saltless, even, without impurities. Size: large, medium and small.	木箱。 Wooden case.
蛤乾 Clams, Dried	身乾味淡，肉厚，均勻，無沙，無雜質。 Dried, saltless, thick meat, even, without sand and impurities.	木箱。 Wooden case.
蠔乾 Oysters, Dried	有大中小之分。 Size: large, medium and small.	木箱。 Wooden case.
淡菜乾 Mussels, Dried	紅潤鮮艷。 Reddish and fresh colour.	木箱。 Wooden case.
紫菜 Sea Weed, prepared	分特，甲，乙，丙四種。 Kinds: Special grade, A grade, B grade and C grade.	木箱。 Wooden case.
蝦皮 Shrimp Skin	有生晒與熟蝦皮二種，片大整齊，無雜質。 Kinds: Shrimp Skin Cooked, and Sundried; piece large and neatly arranged without impurities.	竹籃外套單絲麻袋 淨重 75 公斤。 Bamboo baskets with single-ply gunny bags wrapped outside, each containing 75 kilos net.

各類蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

蛋與蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

鮮鷄蛋 FRESH HEN EGG

一級 1st grade	二級 2nd grade	三級* 3rd grade
壳: 清潔堅固完整。 Shell: Clean, hard, perfect.	清潔堅固完整。 Clean, hard, perfect.	堅固完整。 Hard, perfect.
气室: 氣室固定, 深度不超过 0.7 厘米。 Air Cell: Air cell fixed, Depth not exceeding 0.7 mm.	氣室不固定, 深度不超过蛋高之 1/3。 Air cell not quite fixed. Depth not exceeding 1/3 height of the egg.	氣室不固定, 深度不超过蛋高之 1/3。 Air cell not fixed. Depth not exceeding 1/3 height of the egg.
卵白: 色透明, 質濃厚。 Albumen: Clear, transparent and dense.	色透明而質不甚濃厚。 Clear, not so transparent and dense.	色透明, 質不濃厚。 Clear, not transparent and dense.
卵黃: 緊密不顯露, 在蛋中央不移動。 Yolk: Compact, invisible at the centre or the egg, do not move.	緊密顯露, 在蛋中央稍有移動。 Compact, visible, slightly movable at the centre of the egg.	不緊密顯露, 許可位移而移動。 Not compact, visible, deviate slightly from the centre of the egg and movable are permitted.
胚盤: 無發育。 Embryo: Not developed.	許可稍看出。 Scarcely visible.	許可明顯看出。 Visible.

包裝: 蕃板紙箱, 內分小格, 格內填稻糠, 每紙箱 360 個。
Packing: In cardboard box, each box contains 360 eggs in separate compartments, stuffed with rice husks.

鮮鴨蛋 FRESH DUCK EGG

規格: 壓大均勻, 蛋黃鮮紅, 外壳厚, 破損率低, 便於遠洋運輸。
Description: Large and even, with fresh red yolk and thick shell, percentage of damage low and fit for long distance transportation.

甲級 每公斤平均 15 只。
Grade A — Average 15 eggs per kilo.

乙級 每公斤平均 18 只。
Grade B — Average 18 eggs per kilo.

包裝: 竹籃, 每籃 450—650 只, 按級而分。
Packing: Packed in bamboo baskets of 450 to 650 eggs according to grade.

18

各類蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

皮蛋 PRESERVED EGG (DUCK)

規格: 大個, 每千只約重 65—67.5 公斤。
Description: 1. Large size:—65—67.5 kilos per 1000 eggs.
中個, 每千只約重 60—62.5 公斤。
2. Medium size:—60—62.5 kilos per 1000 eggs.

依製法的不同, 分糖心皮蛋與硬心皮蛋二種。
According to the way in which it is made, there are two kinds of preserved eggs: one is with soft centre — paste like; and the other, hard centre.

硬心皮蛋即“老皮蛋”, 蛋黃凝固, 呈暗綠色, 蛋白則為半透明的黑褐色。
(1) Hard Yolk or “Old Type”: Semi-solid, dark green in colour. Albumen: semi-transparent and brownish black in colour.

糖心皮蛋即“北京彩蛋”蛋黃為流質狀態, 蛋白亦軟嫩, 色淡。
(2) Soft Yolk or “Peking Coloured Egg”: Semi-fluid. Albumen: softer than the above type with lighter colour.

包裝: 竹籃裝: 每籃 350—400 只, 或龍缸裝: 每缸 300—400 只。
Packing: Packed in bamboo baskets of 350—400 eggs or dragon jars of 300—400 eggs.

鹹蛋 SALTED DUCK EGG

規格: 大個, 每千只 67.5—70 公斤。
Description: 1. Large size:—67.5—70 kilos per 1000 eggs.
中個, 每千只 67.5 公斤左右。
2. Medium size:—about 67.5 kilos per 1000 eggs.

蛋壳外塗以稻灰或紅泥。
It is made by pasting rice husk ashes or red mud.

包裝: 竹籃: 每籃 400 只或龍缸: 每缸 300, 320 或 360 只, 按級分裝。
Packing: Packed in bamboo baskets of 400 eggs or in dragon jars of 300, 320 or 360 eggs according to grade.

苗蛋 INCUBATED EGG

有鴨苗與雞苗二種。
There are two kinds of incubations: Duck egg and Chicken egg.

包裝: 鴨苗: 竹籃裝, 每籃 1000 只。

Packing: 1. Duck Incubation: In bamboo baskets of 1000 eggs.

鷄苗: 竹籃裝, 每籃 1000 只或 1500 只。

2. Chicken Incubation: In bamboo baskets of 1000 or 1500 eggs.

鵝蛋 PIGEON EGG

包裝: 紙盒裝, 每盒 100 個。
Packing: Packed in paper cartons of 100 eggs.

19

蛋與蛋產品
EGGS AND EGG PRODUCTS

乾鷄蛋黃粉 DRIED HEN EGG YOLK, SPRAY PROCESS

狀 態: 粉末與易用手指搗碎之塊狀。
 Texture: Spray powder or in lump form, which is easily crushed between fingers.

色 澄: 黃色
 Colour: Yellow

氣 味: 正常
 Odor: Normal

什 質: 無
 Impurities: Nil.

水 分: 4.00% 最高
 Moisture: 4.00% (Max.)

溶 度: 良好
 Solubility: Good.

油 量: (三氯甲烷冷法浸出) 60.00% (最低)
 Fat: (Chloroform cold extract) 60.00% (Min.)

游離脂肪酸度: (以油酸計) 5.60% 最高
 Free Fatty Acids: (as Oleic Acid) 5.60% (Max.)

包 裝: 每一木箱裝一馬口鐵聽, 每聽淨重 100 磅。
 Packing: Packed in 100 lbs. nett tin-lined wooden case.

細菌檢驗標準: 1. 細菌數—重量一克內之細菌數不得超過 50 萬個。
 2. 大腸菌值—應低於 1:1000。
 3. 腸道致病菌(沙門氏菌屬及志賀氏菌屬): 不得存在。

Bacteriological Standards:

- Colony count: Not over than 500,000 per gram.
- Estimation of Colititre: Coliform organism shall not be found in any of the two tubes of lactose broth inoculated with 1.0 ml. of an 1:1000 dilution of the sample.
- Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonelle): Not present.

干全鷄蛋粉 DRIED WHOLE HEN EGG, SPRAY PROCESS

狀 態: 粉末和易用手指搗碎之塊狀。
 Texture: Spray powder or in lump form, which is easily crushed between fingers.

色 澄: 淡黃
 Colour: Light Yellow

氣 味: 正常
 Odor: Normal

什 質: 無
 Impurities: Nil.

水 分: 4.50% 最高
 Moisture: 4.50% (Max.)

溶 度: 良好
 Solubility: Good.

蛋與蛋產品
EGGS AND EGG PRODUCTS

油 量: (三氯甲烷冷法浸出) 42.00% (最低)
 Fat: (Chloroform cold extract) 42.00% (Min.)

游離脂肪酸度: (以油酸計) 5.60% (最高)
 Free Fatty Acids: (as Oleic Acid) 5.60% (Max.)

包 裝: 每木箱裝一馬口鐵聽, 每聽淨重 100 磅。
 Packing: Packed in 100 lbs. nett tin-lined wooden case.

細菌檢驗標準: 1. 細菌數—重量一克內之細菌數不得超過 50 萬個。
 2. 大腸菌值—應低於 1:1000。
 3. 腸道致病菌(沙門氏菌屬及志賀氏菌屬): 不得存在。

Bacteriological Standards:

- Colony count: Not over than 500,000 per gram.
- Estimation of Colititre: Coliform organism shall not be found in any of the two tubes of lactose broth inoculated with 1.0 ml. of an 1:1000 dilution of the sample.
- Pathogenic enteric bacterial (Shigella and Salmonelle): Not present.

干鷄蛋白 CRYSTAL HEN EGG ALBUMEN

狀 態: 片狀及碎屑
 Texture: Transparent Crystal Flakes and Sifting.

色 澄: 淡黃
 Colour: Transparent Pale Yellow

氣 味: 正常
 Odor: Normal

什 質: 無
 Impurities: Nil.

碎 屑: 20.00% (最高)
 Sifting: 20.00% (Max.)

打 擂 度: 14.60 公分 (最低)
 Beating Powder: 14.60 c.m. (Min.)

水 分: 16.00% (最高)
 Moisture: 16.00% (Max.)

水 溶 物: 79.00% (最低)
 Soluble Matter: 79.00% (Min.)

酸 度: (以乳酸計) 1.20% (最高)
 Acidity: (as Lactic Acid) 1.20% (Max.)

包 裝: 每木箱裝一馬口鐵聽, 每聽淨重 100 磅。
 Packing: Packed in 100 lbs. nett tin-lined wooden case.

細菌檢驗標準:
 1. 腸道致病菌(沙門氏菌屬及志賀氏菌屬): 不得存在。
 2. 不得由微生物引起腐敗與變質的現象。

Bacteriological Standards:

- Pathogenic enteric bacteric (Shigella and Salmonella): Not present.
- Without any indication of putrefaction or deterioration due to micro-organisms.

蛋與蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

SALTED LIQUID HEN EGG YOLK,
SODIUM BENZOATE

狀 態:	均 匀
Texture :	Homogeneous
色 泽:	橙 黃
Colour :	Orange Yellow
氣 味:	正 常
Odor :	Normal
什 質:	無
Impurities :	Nil
水 分:	52.00% (最高) (Max.)
油 量: (三氯甲烷冷法浸出)	26.00% (最低) (Min.)
Fat: (Chloroform cold extract)	
游離脂肪酸度: (以油酸計)	7.00% (最高) (Max.)
Free Fatty Acids: (as Oleic Acid)	
苯甲酸鈉:	
Sodium Benzoate :	0.50-1.00%
氯化 鹼:	6.00-8.00%
包 裝:	280 磅或 450 磅木桶裝。
Packing:	Packed in wooden barrels, each containing about 280 lbs. or 450 lbs. nett.

細菌檢驗標準:

1. 腸道致病菌(志賀氏菌屬及沙門氏菌屬):不得存在。
2. 不得由微生物引起腐敗與變質的現象。

Bacteriological Standards:

1. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.
2. Without any indication of putrefaction or deterioration due to micro-organisms.

SALTED LIQUID HEN EGG YOLK,
BORIC ACID

狀 態:	均 匀
Texture :	Homogeneous
色 泽:	橙 黃
Colour :	Orange Yellow
氣 味:	正 常
Odor :	Normal
什 質:	無
Impurities :	Nil
水 分:	52.00% (最高) (Max.)
油 量: (三氯甲烷冷法浸出)	24.00% (最低) (Min.)
Fat: (Chloroform cold extract)	

蛋與蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

游離脂肪酸度: (以油酸計)	7.00% (最高) (Max.)
Free Fatty Acid: (as Oleic Acid)	
氯化 鈉:	8.00-12.00%
Sodium chloride :	
硼 酸:	1.00-2.00%
Boric acid :	
包 裝:	280 磅或 450 磅木桶裝。
Packing:	Packed in wooden barrels, each containing about 280 lbs. or 450 lbs. nett.

細菌檢驗標準:

1. 腸道致病菌(志賀氏菌屬及沙門氏菌屬):不得存在。
2. 不得由微生物引起腐敗與變質的現象。

Bacteriological Standards:

1. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.
2. Without any indication of putrefaction or deterioration due to micro-organisms.

蜜 黃 GLYCERINATED HEN EGG YOLK

狀 態:	密 實 油 脂 狀
Appearance :	A thick mass of characteristic bright colour
色 泽:	赤 黃
Colour :	Redish Yellow
氣 味:	正 常
Odor :	Normal
水 分:	26.00% (最高) (Max.)
什 質:	無
Impurities :	Nil
油 量: (酸解法)	37.00% (最低) (Min.)
Fat: (Acid Hydrolysis)	
游離脂肪酸度: (以油酸計)	3.00% (最高) (Max.)
Free Fatty Acids: (as Oleic Acid)	
甘 油: (重鉻酸鉀氧化法)	12.00-14.00%
Glycerine: (Potassium Dichromate Oxidation Method)	
包 裝:	280 磅或 450-480 磅木桶裝。 nett.
Packing:	Packed in sound hardwood casks of about 280 lbs. or 450-480 lbs.

細菌檢驗標準:

1. 腸道致病菌(志賀氏菌屬及沙門氏菌屬):不得存在。
2. 不得由微生物引起腐敗與變質的現象。

Bacteriological Standards:

1. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.
2. Without any indication of putrefaction or deterioration due to micro-organisms.

蛋與蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

蛋與蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

冰全雞蛋

FROZEN WHOLE HEN EGG

狀 態:	堅潔均勻
Texture :	Frozen Hard, Consistent
色 澄:	正常
Colour :	Normal
氣 味:	正常
Odor :	Normal
什 質:	無
Impurities :	Nil
水 分:	76.00% (最高) (Max.)
Fat:	油量: (三氯甲烷冷法浸出) (Chloroform cold extract) 10.00% (最低) (Min.)
游離脂肪酸度: (以油酸計)	4.50% (最高) (Max.)
Free Fatty Acids: (as Oleic Acid)	
包 裝:	44 磅, 22 磅和 11 磅罐裝三種。
Packing:	Packed in tins of 44 lbs., 22 lbs. or 11 lbs. nett.

細菌檢驗標準:

1. 細菌數: 重量一克內之細菌數不得超過 300 萬個。
2. 大腸菌值: 應低於 1:500,000。
3. 肠道致病菌(志賀氏菌屬及沙門氏菌屬): 不得存在。

Bacteriological Standards:

1. Colony count: Not over 3,000,000 per gram.
2. Estimation of Coli-titre: Coliform organisms shall not be found in any of the two inocula of 1 ml. of an 1:500,000 dilution of the sample.
3. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.

冰雞蛋黃

FROZEN HEN EGG YOLK

狀 態:	堅潔均勻
Texture :	Frozen Hard, Consistent
色 澄:	正常
Colour :	Normal
氣 味:	正常
Odor :	Normal
什 質:	無
Impurities :	Nil
水 分:	55.00% (最高) (Max.)
Fat:	油量: (三氯甲烷冷法浸出) (Chloroform cold extract) 25.00% (最低) (Min.)
游離脂肪酸度: (以油酸計)	4.50% (最高) (Max.)
Free Fatty Acids: (as Oleic Acid)	

包 裝: 44 磅和 22 磅罐裝 2 種。
Packing: Packed in tins of 44 lbs. or 22 lbs. nett.

細菌檢驗標準:

1. 細菌數: 重量一克內之細菌數不得超過 300 萬個。
2. 大腸菌值: 應低於 1:500,000。
3. 肠道致病菌(志賀氏菌屬及沙門氏菌屬): 不得存在。

Bacteriological Standards:

1. Colony count: Not over 3,000,000 per gram.
2. Estimation of Coli-titre: Coliform organisms shall not be found in any of the two inocula of 1 ml. of an 1:500,000 dilution of the sample.
3. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.

冰鷄蛋白

FROZEN HEN EGG ALBUMEN

狀 態:	堅潔均勻
Texture :	Frozen Hard, Consistent
色 澄:	正常
Colour :	Normal
氣 味:	正常
Odor :	Normal
什 質:	無
Impurities :	Nil
水 分:	88.00% (最高) (Max.)
包 裝:	44 磅和 22 磅罐裝 2 種。
Packing:	Packed in tins of 44 lbs. or 22 lbs. nett.

細菌檢驗標準:

1. 細菌數: 重量一克內之細菌數不得超過 300 萬個。
2. 大腸菌值: 應低於 1:500,000。
3. 肠道致病菌(志賀氏菌屬及沙門氏菌屬): 不得存在。

Bacteriological Standards:

1. Colony count: Not over 3,000,000 per gram.
2. Estimation of Coli-titre: Coliform organisms shall not be found in any of the two inocula of 1 ml. of an 1:500,000 dilution of the sample.
3. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.

干鷄蛋白

DUCK EGG ALBUMEN CRYSTAL

狀 態:	晶片及碎屑
Texture :	Crystal Flakes and Sifting
色 澄:	淡黃
Colour :	Light Yellow
氣 味:	正常
Odor :	Normal
什 質:	無
Impurities :	Nil

英興蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

水 分:	16.00% (最高) (Max.)
酸 度: (以乳酸計) Acidity: (as Lactic Acid)	1.20% (最高) (Max.)
碎 肩:	20.00% (最高) (Max.)
打 擂 厚:	13.30 公分 (最低) c.m. (Min.)
水 溶 物: Soluble Matter:	78.00% (最低) (Min.)
包 裝:	每箱裝一馬口鐵聽，每聽淨重 100 磅。 Packing: Packed in 100 lbs. nett tin-lined wooden cases.

細菌檢驗標準:
 1. 腸道致病菌(沙門氏菌屬及志賀氏菌屬): 不得存在。
 2. 不得由微生物引起腐敗與變質的現象。

Bacteriological Standards:

1. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.
2. Without any indication of putrefaction or deterioration due to micro-organisms.

苯甲酸鈉鹽鴨黃
SALTED LIQUID DUCK EGG YOLK,
SODIUM BENZOATE

狀 態:	均勻 Homogeneous
色 淚:	赤黃 Reddish Yellow
Odor:	正常 Normal
什 質:	無 Nil
Impurities:	Nil
水 分:	50.00% (最高) (Max.)
油 脂:	28.00% (最低) (Chloroform cold extract) (Min.)
游離脂肪酸度: (以油酸計) Free Fatty Acids: (as Oleic Acid)	7.00% (最高) (Max.)
氯化鈉: Sodium Chloride:	6.00-8.00%
苯甲酸鈉: Sodium Benzoate:	0.50-1.00%
包 裝:	約 280 磅或 450 磅木桶裝。 Packing: Packed in wooden barrels of about 280 or 450 lbs. nett.

細菌檢驗標準:
 1. 腸道致病菌(沙門氏菌屬及志賀氏菌屬): 不得存在。
 2. 不得由微生物引起腐敗與變質的現象。

Bacteriological Standards:

1. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.
2. Without any indication of putrefaction or deterioration due to micro-organisms.

英興蛋製品
EGGS AND EGG PRODUCTS

干全鵝蛋片 HEN WHOLE EGG, PRIME FLAKED

狀 態:	薄片 Flakes
色 淚:	橙黃 Orange Yellow
氣 味:	正常 Normal
什 質:	無 Nil
水 分:	7.00% (最高) (Max.)
溶 度:	良好 Good
油 脂:	39.00% (最低) (Chloroform cold extract) (Min.)
游離脂肪酸度: (以油酸計) Free Fatty Acids: (as Oleic Acid)	5.60% (最高) (Max.)
包 裝:	每木箱裝一馬口鐵聽，每聽淨重 100 磅。 Packing: Packed in 100 lbs. nett tin-lined wooden cases.

細菌檢驗標準:

1. 細菌數—重量一克內之細菌數不得超過 50 萬個。
2. 大腸菌值—應低於 1 : 1000。
3. 腸道致病菌(沙門氏菌屬及志賀氏菌屬): 不得存在。

Bacteriological Standards:

1. Colony count: Not over 500,000 per gram.
2. Estimation of Coli-titre: California organism shall not be found in any of the two tubes of lactose broth inoculated with 1.0 ml. of an 1:100 dilution of the sample.
3. Pathogenic enteric bacteria (Shigella and Salmonella): Not present.

說明: 1. 志賀氏菌屬包括志賀氏、史氏、宋氏及福氏痢疾桿菌。

2. 合於上項細菌檢驗標準者，可證明合於人類食用。

3. 工業用之蛋品應註明“工業用”字樣，不做細菌檢驗。

N. B. 1. Shigella Group consists of Shigella Shigae, Shigella Schmitzi, Shigella Sonnei and Shigella Flexneri.

2. Samples which pass these standards may be qualified as fit for human consumption.

3. Egg products for industrial use shall be specially labelled "For Industrial Use" and no bacteriological examination is needed.

肉罐頭
CANNED MEAT肉 罐 頭
CANNED MEAT

品名 NAME	牌 名 BRANDS	每箱罐數 TINS PER CASE	每 罐 淨 重 NET WEIGHT PER TIN	
			英 盎 OZS.	公 分 GRAMS
红烧猪肉	"珠江" "天壇" "水仙花" "梅林", "熊猫" "长城" "飞轮"	48	8	227
Stewed Pork	"Pearl River" "Heaven Temple" "Daffodil" "Maling" "Panda" "Great Wall" "Flying Wheel"	48	11	312
		48	14	397
原汁豬肉 Pork with Original Soup	"长城牌" "梅林牌" "Great Wall" "Maling"	48	—	400
		48	—	400
红烧扣肉	"珠江" "天壇" "水仙花" "梅林", "熊猫" "长城" "飞轮"	48	8	227
Braised Pork Slices	"Pearl River" "Heaven Temple" "Daffodil" "Maling" "Panda" "Great Wall" "Flying Wheel"	48	11	312
		48	14	397
红烧牛肉	"珠江" "天壇" "水仙花" "梅林", "熊猫" "长城" "飞轮"	48	8	227
Stewed Beef	"Pearl River" "Heaven Temple" "Daffodil" "Maling" "Panda" "Great Wall" "Flying Wheel"	48	11	312
		48	14	397
咖喱牛肉 Curry Beef	"梅林" "熊猫" "Maling" "Panda"	48	8	227
		48	11	312
		48	14	397
烤牛肉 Roasted Beef	"梅林" "熊猫" "Maling" "Panda"	48	—	397
牛肉塊 Beef in Lumps	"长城"	48	—	397
牛舌 Beef Tongue	"长城"	48	—	397
牛肝醬 Beef Liver Paste	"长城"	48	—	397
红烧牛雜 Braised Beef Offal	"长城"	48	—	397
红烧豬腿 Braised Pork Leg	"珠江" "天壇" "Pearl River" "Heaven Temple"	48	16	454
		48	14	397

肉罐頭
CANNED MEAT

品名 NAME	牌 名 BRANDS	每箱罐數 TINS PER CASE	每 罐 淨 重 NET WEIGHT PER TIN	
			英 盎 OZS.	公 分 GRAMS
冬菇豬腳 Pork Trotter with Mushrooms	"梅林" "水仙花" "Maling" "Daffodil"	48	16	454
		48	14	397
片狀火腿 Ham Slices	"梅林" "Maling"	48	8	227
雲腿 Yunnan Ham Slices	"德和" "Teh Ho." (Large Slice, Small Slice, Trotter Sine)	48	—	320
紅燒羊肉 Stewed Mutton	"長城", "梅林" "Great Wall" "Maling"	48	14	397
		48	11	312
		48	8	227
豬肝醬 Pork Liver Paste	"梅林", "龍貓" "Maling" "Panda"	48	14	397
		48	11	312
		48	8	227
茄汁豬心 Pork Heart with Tomato Juice	"梅林", "飛輪" "Maling" "Panda"	48	14	397
		48	11	312
		48	8	227
豬腰 Pork Kidneys	"梅林", "飛輪" "Maling" "Panda"	48	14	397
		48	11	312
		48	8	227
豬舌 Pork Tongue	"梅林", "飛輪" "Maling" "Panda"	48	14	397
		48	11	312
		48	8	227
豬肚 Pork Maws	"梅林", "飛輪" "Maling" "Panda"	48	14	397
		48	11	312
		48	8	227

家禽罐頭
CANNED POULTRY

家禽罐頭
CANNED POULTRY

品名 NAME	牌名 BRANDS	每箱罐數 TINS PER CASE	每罐淨重 NET WEIGHT PER TIN	
			英 OZS.	公 GRAMS
紅燜雞 <i>Braised Chicken</i>	“珠江” “天壇” “長城” “梅林”， “熊貓” “飛輪”。	48	20	397
	“Pearl River” “Heaven Temple” “Great Wall” “Maling” “Panda” “Flying Wheel”	48	13	369
		48	11	312
		48	9	255
冬菇雞 <i>Chicken with Mushrooms</i>	“珠江” “天壇” “長城” “梅林”， “熊貓” “飛輪”。	48	20	397
	“Pearl River” “Heaven Temple” “Great Wall” “Maling” “Panda” “Flying Wheel”	48	13	369
		48	11	312
		48	9	255
白燒鷄 <i>Plain Stewed Chicken</i>	“梅林” “熊貓” “長城” “Maling” “Panda” “Great Wall”	48	—	400
		48	—	500
紅燒鷄 <i>Stewed Chicken</i>	“梅林” “熊貓” “長城” “Maling” “Panda” “Great Wall”	48	20	397
		48	11	312
		48	9	255
咖喱鷄 <i>Curry Chicken</i>	“梅林” “熊貓” “長城” “Maling” “Panda” “Great Wall”	48	20	397
		48	14½	411
		48	11	312
		48	9	255
辣椒鷄 <i>Chicken with Capsicums</i>	“梅林” “熊貓” “Maling” “Panda”	48	—	400
		48	—	500
濃汁鷄 <i>Chicken with Concentrated Soup</i>	“梅林” “熊貓” “Maling” “Panda”	48	—	400
		48	—	500
五香鷄 <i>Spiced Duck</i>	“珠江” “天壇” “Pearl River” “Heaven Temple”	48	20	397
		48	—	500
冬菇鴨 <i>Duck with Mushrooms</i>	“珠江” “天壇” “梅林” “熊貓” “Pearl River” “Heaven Temple” “Maling” “Panda”	48	20	397
		48	8	227
紅燜鴨 <i>Braised Duck</i>	“珠江” “天壇” “梅林” “熊貓” “Pearl River” “Heaven Temple” “Maling” “Panda”	48	20	397
		48	—	500

家禽罐頭
CANNED POULTRY

品名 NAME	牌名 BRANDS	每箱罐數 TINS PER CASE	每罐淨重 NET WEIGHT PER TIN	
			每 OZS.	每 GRAMS
白燒鴨 <i>Plain Stewed Duck</i>	“梅林” “熊貓” “Maling” “Panda”	48	—	400
五香鴨 <i>Spiced Goose</i>	“珠江” “天壇” “Pearl River” “Heaven Temple”	48	20	397
栗子鴨 <i>Chicken with Chestnuts</i>	“長城” “Great Wall”	48	20	397
咖喱鴨 <i>Curry Chicken</i>	“梅林” “熊貓” “Maling” “Panda”	48	20	397

魚罐頭
CANNED FISH

魚 罐 頭
CANNED FISH

品名 NAME	牌 BRANDS	每罐數 TINS PER CASE	每罐淨重 NET WEIGHT PER TIN	
			英 OZS.	公 GRAMS
紅燒鮓魚 Stewed Bonito	“珠江” “Pearl River”	48	—	215
鮮炸鰯魚 Fried Common Carp	“珠江” “Pearl River”	48	8	227
豆鼓鰯魚 Common Carp with Prepared Beans	“珠江” “Pearl River”	48	8	227
番茄加吉魚 Sea Bream with Tomatoes	“長城” “Great Wall”	48	—	450
燙牙片魚 Roasted Flat Fish	“長城” “Great Wall”	48	—	300
紅燒鮀魚 Stewed Chinese Mackerel	“長城” “Great Wall”	48	—	450
番茄鱈子魚 Slate Cod Croaker with Tomatoes	“長城” “Great Wall”	48	—	450
燙黃花魚 Smoked Yellow Croaker	“長城” “Great Wall”	48	—	300
黃花魚 Yellow Croaker	“珠江” “水仙花” “Pearl River” “Daffodil”	48	—	406
五香黃花魚 Spiced Yellow Croaker	“熊貓” “梅林” “Panda” “Maling”	48	9	255
油炸黃花魚 Fried Yellow Croaker	“珠江” “Pearl River”	48	9	255
清蒸加吉魚 Steamed Sea Bream	“飛輪” “Flying Wheel”	48	—	400

魚罐頭
CANNED FISH

品名 NAME	牌 BRANDS	每罐數 TINS PER CASE	每罐淨重 NET WEIGHT PER TIN	
			英 OZS.	公 GRAMS
紅燶加吉魚 Braised Sea Bream	“飛輪” “Flying Wheel”	48	13	369
香茄鰯魚 Mackerel with Tomatoes	“飛輪” “Flying Wheel”	48	9	255
鰯魚 Mackerel	“珠江” “Pearl River”	48	—	440
五香玉雜魚 Spiced Fish	“梅林”, “熊貓” “Maling”, “Panda”	48	8	227
五香燻雜魚 Miscellaneous Fishes, Fried and Spiced	“梅林”, “熊貓” “Maling”, “Panda”	48	7	198
五香鳳尾魚 Spiced, Fried Long- Tailed Anchovy	“梅林” “Maling”	48	6½	185
葱烤鯧魚 Golden Carp with Onions	“梅林” “Maling”	48	12½	355
油漬青魚 Black Carp in Oil	“熊貓” “長城” “Panda” “Great Wall”	48	9	255
清燉甲魚 Stewed Turtle	“熊貓” “Panda”	48	13.3	350
清湯蠔 Oysters in Clear Soup	“水仙花” “Daffodil”	100	6½	185
清湯蠔 Razor Clams in Clear Soup	“寶鼎” “Tripod”	100	6½	185
紅燶比目魚 Braised Sole	“飛輪” “Flying Wheel”	48	13	369
蕃茄比目魚 Sole with Tomatoes	“飛輪” “Flying Wheel”	48	9	255
清蒸鱈魚 Steamed Cod Fish	“飛輪” “Flying Wheel”	48	13	369
紅燒鱈魚 Stewed Cod Fish	“飛輪” “Flying Wheel”	48	13	369

魚類
CANNED FISH

品名 NAME	牌名 BRANDS	每箱罐數 TINS PER CASE	每罐淨重 NET WEIGHT PER TIN	
			英兩 OZS.	公分 GRAMS
清蒸鱸魚 Steamed Seabass	“飛輪” “Flying Wheel”	48	13	369
煙燭魚 Smoked Pomfret	“梅林” “Maling”	48	—	157
茄汁馬鈴魚 Chinese Mackerel with Tomato Juice	“龍貓” “梅林” “Panda” “Maling”	48	9	255
*對蝦 Prawns	“飛輪” “Flying Wheel”	24 桶 bots.	10	284
+對蝦 Prawns	“長城” “Great Wall”	24 桶 bots.	11	312
清蒸鯉魚 Steamed Common Carp	“長城” “Great Wall”	48	—	450
紅燒鯉魚 Stewed Common Carp	“長城” “Great Wall”	48	—	450
清蒸白魚 Steamed Culter	“長城” “Great Wall”	48	—	450
紅燒白魚 Stewed Culter	“長城” “Great Wall”	48	—	450
紅燒鰆魚 Stewed Skip Jack		48	16	454

* 整裝 In Whole. +塊裝 In Lumps.

水果
CANNED FRUIT

品名 NAME	牌名 BRAND	每箱罐數 Tins Per Case	每罐淨重 Net Weight		
			英兩 Tin in Ounces	公分 Tin in Grams	每箱尺碼 Dimension in Cubic Feet
* 菠蘿全圓片 Pineapple in Whole Slices	“梅林” “熊貓” “珠江” “Maling” “Panda” “Pearl River”	48	20	567	1.9953
* 菠蘿螺旋圓片 Pineapple in Spiral Slices	“梅林” “熊貓” “珠江” “Maling” “Panda” “Pearl River”	48	20	567	1.9953
* 菠蘿方塊 Pineapple Cubes	“梅林” “熊貓” “珠江” “Maling” “Panda” “Pearl River”	48	20	567	1.9953
* 菠蘿塊 Pineapple Chunks	“梅林” “熊貓” “珠江” “Maling” “Panda” “Pearl River”	48	20	567	1.9953
桔柑 Mandarin Oranges	“梅林” “珠江” “Maling” “Pearl River”	48	11	312	1.1477
	“珠江” “水仙花” “Pearl River” “Daffodil”	48	20	567	1.9953
荔枝 Litchi	“珠江” “水仙花” “Pearl River” “Daffodil”	48	19	539	1.9953
龍眼 Lungngan	“珠江” “水仙花” “Pearl River” “Daffodil”	48	14	397	1.4479
金橘 Gold Oranges	“珠江” “Pearl River”	48	20	567	1.9953
楊桃 Yangtao	“珠江” “Pearl River”	48	20	567	1.9953
蘋果 Apples	“飛輪” “長城” “Flying Wheel” “Great Wall”	48	20	567	1.9953
梨 Pears	“長城” “飛輪” “梅林” “Great Wall” “Flying Wheel” “Maling”	48 48 24	20 14 28	567 397 794	1.9953 1.4479 1.3808

* 另有十五英兩和三十英兩包裝 Packings of 15 and 30 ozs. are also available.

** 分全去皮和不去皮兩種 Peeled or Not Peeled.

水 果 罐 頭
CANNED FRUITS

品 名 NAME	牌 名 BRAND	每箱罐數 TINS PER CASE	每罐淨重 Net Weight Per Tin in Ounce	每罐淨重 Net Weight Per Tin in Grams	每箱尺碼 Dimension in Cubic Feet
桃子 Peaches	"長城" "梅林" "Great Wall" "Maling"	48 48	20 14	567 397	1.9953 1.4479
李子 Plums	"長城" "Great Wall"	48	20	567	1.9953
杏子 Apricots	"長城" "飛輪" "Great Wall" "Flying Wheel"	48 48	20 14	567 397	1.9953 1.4479
櫻桃 Cherries	"飛輪" "Flying Wheel"	48 *24	20 19	567 539	1.9953 1.9953
山楂 Haws	"長城" "Great Wall"	48	20	567	1.9953
海棠 Chinese Small Apples	"長城" "Great Wall"	48	20	567	1.9953
香蕉 Bananas	"珠江" "Pearl River"	48	19	539	1.9953
枇杷 Loquats	"梅林" "水仙花" "Maling" "Daffodil"	48	20	567	1.9953
葡萄 Grapes	"梅林" "Maling"	48	14	497 411	1.4479
蓮子 Lotus Seeds	"水仙花" "Daffodil"	48	20	567	1.9953

* 瓶裝 In bottles.

Sanitized Copy Approved for Release 2010/07/21 : CIA-RDP81-01043R000500220027-9

果 醬 罐 頭
CANNED FRUIT JAM

果 醬 罐 頭
CANNED FRUIT JAM

品 名 NAME	牌 名 BRANDS	每箱罐數 TINS PER CASE	每罐淨重 NET WEIGHT PER TIN	
			英 両 OZS.	公 分 GRAMS
楊梅醬 Chinese Strawberry Jam	"珠江" "水仙花" "Pearl River" "Daffodil"	48 48	16 11	454 312
草莓醬 Strawberry Jam	"飛輪" "Flying Wheel"	48 48	16 11	454 312
桔柑醬 Orange Jam	"梅林" "珠江" "Maling" "Pearl River"	48 48	16 11	454 312
菠蘿醬 Pineapple Jam	"珠江" "Pearl River"	48 48	16 11	454 312
李梅醬 Plum Jam	"珠江" "Pearl River"	48 48	16 11	454 312
香蕉醬 Banana Jam	"珠江" "Pearl River"	48 48	16 11	454 312
蘋果醬 Apple Jam	"飛輪" "長城" "Flying Wheel" "Great Wall"	48 48	16 11	454 312
海棠醬 Chinese Small Apple Jam	"長城" "Great Wall"	48 48	16 11	454 312
李子醬 Apricot Jam	"飛輪" "長城" "Flying Wheel" "Great Wall"	48 48	16 11	454 312
山楂醬 Haw Jam	"飛輪" "長城" "Flying Wheel" "Great Wall"	48 48	16 11	454 312
李子醬 Plum Jam	"飛輪" "長城" "Flying Wheel" "Great Wall"	48 48	16 11	454 312
桃子醬 Peach Jam	"飛輪" "長城" "Flying Wheel" "Great Wall"	48 48	16 11	454 312
櫻桃醬 Cherry Jam	"飛輪" "Flying Wheel"	48 48	16 11	454 312
枇杷醬 Loquat Jam	"梅林" "水仙花" "Maling" "Daffodil"	48 48	16 11	454 312
龍眼醬 Lunggan Jam	"珠江" "水仙花" "Pearl River" "Daffodil"	48 48	16 11	454 312

新 傑 醬 漿
CANNED FRUIT JELLY

糖 醬 罐 頭
CANNED SYRUP JELLY

品 名 NAME	牌 名 BRANDS	每 箱 瓶 數 BOTTLES PER CASE	每 瓶 淨 重 NET WEIGHT PER BOTTLE	
			英 两 OZS.	公 分 GRAMS
蘋 果 Apples	“長城” “Great Wall”	24	—	600
杏 子 Apricots	“長城” “Great Wall”	24	—	600
草 莓 Strawberry	“長城” “Great Wall”	24	—	600
桃 子 Peaches	“長城” “Great Wall”	24	—	600
李 子 Plums	“長城” “Great Wall”	24	—	600

蔬 菜 罐 頭
CANNED VEGETABLES

蔬 菜 罐 頭
CANNED VEGETABLES

品 名 NAME	牌 名 BRAND	每 瓶 淨 重 Net Weight in Ounces	每 箱 罐 頭 Net Weight in Grams	每 箱 罐 頭 Number of Cans Per Case
香 菜 心 Asparagus Lettuce	“珠江” “Pearl River”	7	199	96
蕃 茄 醬 Tomato Paste (Tomato Ketchup)	“珠江” “梅林” “長城” “Pearl River” “Maling” “Great Wall”	20 — —	567 500 1000	24 48 48
什 錦 葱 Pickled Ginger	“珠江” “Pearl River”	10	284	48
酸 黃 瓜 Pickled Cucumber	“長城” “梅林” “Maling”	— — —	500 750 750	48 48 48
草 菇 Straw Mashrooms	“珠江” “Pearl River”	5½	156	48
茭 角 Water Caltrops, Shelled	“珠江” “Pearl River”	18½	520	48
薺 菜 心 Mixed Pickles	“水仙花” “Daffodil” “梅林” “Maling”	7 7	199 199	48 72
青 豆 Green Peas	“珠江” “梅林” “長城” “Pearl River” “Maling” “Great Wall”	14	397	48
原 汁 鮮 筍 Bamboo Shoots in Original Juice	“梅林” “Maling”	16 19½	454 558	24 48
油 煙 筍 Braised Bamboo Shoots	“梅林” “Maling”	18	397	48
四 雜 烧 饵 Spiced Bran-Dough	“梅林” “Maling”	12½	354	48

蔬菜 墙頭
CANNED VEGETABLES

品名 NAME	牌 名 BRAND	每罐淨重 (英兩) Net Weight in Ounces	每罐淨重 (公克) Net Weight in Grams	每箱罐頭 Number of Cans Per Case
紅燜大頭菜 Braised Turnips with Brown Sauce	"梅林" "Maling"	27½	780	24
鮮蘑菇 Fresh Mushrooms	"梅林" "Maling"	14	397	48
茄子醬 Egg Plant Paste	"長城" "梅林" "Great Wall" "Maling"	—	340 1000	48 24
青刀豆 Green String Beans	"長城" "梅林" "Great Wall" "Maling"	20	567 450	48 48
鮮蕃茄 Fresh Tomatoes	"長城" "梅林" "Great Wall" "Maling"	14 27	397 765 500	48 48 24
鮮蠶豆板 Fresh Broad Beans, Peeled	"梅林" "Maling"	14	397	48
花菜 Cauliflower	"梅林" "Maling"	27½	780	24
甜辣椒 Sweet Capsicums	"梅林" "Maling"	14	397	48
油煎春卷 Fried Rolls (Loempia)	"烏鵲" "Panda"	— 8½	300 240	48

鮮水果
FRESH FRUITS

鮮水菜蔬菜
FRESH FRUITS & VEGETABLES

鮮菠蘿 FRESH PINEAPPLES

規 格: 新鮮,無腐爛,葉梗長約2-3公分,成熟度為75-90%,每果平均重量不低於0.7公斤。
Description: Fresh, free from putrefaction, 75-90% ripe, with stalk 2-3 centimeter in length. Average weight per piece is not less than 0.7 kilos.
 包 裝: 1. 木箱裝,淨重約20公斤,每果用紙包裹,箱內襯以紙或草。
 2. 竹籃裝。
Packing: 1. In wooden cases of about 20 kilos net, padded with grass or paper, each pineapple being wrapped in clean paper.
 2. In bamboo basket.

鮮荔枝 FRESH LITCHI

規 格: 新鮮,無殘次,裂,爛,青色,蟲咬等現象,枝長不超過5吋,無葉。
Description: Fresh and without crack, sunburn, insect wounds, green colour or indication of putrefaction; leafless with the twig left on not over 5 inches in length.
 包 裝: 竹籃裝。
Packing: In bamboo baskets.

鮮龍眼 FRESH LUNGNGAN

規 格: 新鮮,圓正,均勻,無干壳、裂、爛、蟲咬等狀態,枝長不超過6吋,無葉,每粒平均重量計算,一級不低於7.8公分,二級不低於6.24公分。
Description: Fresh, round and even in size, without husks, cracks, putrefaction, sunburn and insect wounds. The twig left on is not over 6 inches in length, with no leaves. The average weight of each piece of the 1st grade is not less than 7.8 grams and of the 2nd grade, not less than 6.24 grams.

鮮梨 FRESH PEARS

規 格: 新鮮,無畸形,無虫眼,果肉不超過果面二分之一,乾疤乾疔,每果不超過二處。
Description: Fresh, ordinary shaped, without worm-eaten holes, rusty space not over half of whole area, dry scar or pimple not over 2 places.
 包 裝: 1. 木箱裝:淨重約30公斤,每果以紙包裹,箱內襯紙,以稻糠填隔。
 2. 柳條籃裝:淨重約50公斤。
Packing: 1. In paper lined wooden cases. Each fruit is wrapped in paper and the case is stuffed with rice husks, at a net weight of about 30 kilos.
 2. In willow baskets of about 50 kilos net.

鮮桔子 FRESH ORANGES

規 格: 新鮮，色澤正常，最大橫斷面直徑，桔子不低於42公厘，柑子不低於50公厘，
其面積不超過四分之一，允許帶有部份已愈合的疤痕，根傷，依其橫斷面直徑大小分為七級如下：

Description: Fresh with normal colour. The biggest transversal diameter of mandarin oranges is not less than 42 millimeters, while that of oranges is not less than 50 millimeters. Fruit is allowed slight greenish colour not over half of its area and a portion of cured scar and light injury. According to the size of transversal diameter, it is classified as follows:-

桔子 Oranges		桔子 Mandarin Oranges	
	公厘		公厘
1.	50-55 mm.	1.	42-45 mm.
2.	55-60 mm.	2.	45-50 mm.
3.	60-65 mm.	3.	50-55 mm.
4.	65-70 mm.	4.	55-60 mm.
5.	70-75 mm.	5.	60-65 mm.
6.	75-80 mm.	6.	65-70 mm.
7.	80 mm. up.	7.	70 mm. up.

包 裝: 木箱裝，淨重約 20 公斤，每顆果實以紙包裹，箱內捲紙，每箱裝同一直徑的
果實。

Packing: In paper lined wooden cases of about 20 kilos net. Each fruit is wrapped with
paper and fruits of similar diameter are packed in each case.

鮮柚子 FRESH POMELOES

規 格: 新鮮，不畸形，皮色黃而呈綠色，依大小分為四等級，每個果實最大橫斷面直
徑如下。

Description: Fresh, ordinary shaped, with a rind in yellowish green colour. According to its
size of the biggest transversal diameter, it is classified into 4 grades.

一 級 1st grade	140-150 公厘以上 m.m. up	二 級 2nd grade	130-140 公厘 m.m.
三 級 3rd grade	120-130 公厘 m.m.	四 級 4th grade	120 公厘以下 m.m. below

包 裝: 木箱裝，淨重 35 公斤，箱內捲紙，每箱裝同一級果實。

Packing: In wooden paper lined cases of 35 kilos net, each case containing fruits of
same grade.

鮮香蕉 FRESH BANANAS

規 格: 新鮮，潔淨，無腐爛，成熟度 70-85%，每只長度，不少於 150 公厘。
Description: Fresh and clean, free from putrefaction; 70-85% ripe; each piece not less than
150 millimeters in length.

包 裝: 1. 有散裝，木箱與竹籃三種，木箱系分梱，每梱以紙包裹，箱內綁稻草，每箱淨
重約 20 公斤。
Packing: 1. Either in wooden case, bamboo basket or in bulk. Wooden case: In separate
bundles, each of which is wrapped with paper, lined with rice straw, at a net
weight of about 20 kilos.

2. 竹籃裝，每籃淨重 30-40 公斤。
In bamboo baskets: 30-40 kilos net.

3. 散 裝: 整簇。
In bulk: In whole clusters.

鮮蘋果 FRESH APPLES

規 格: 新鮮，成熟，形狀與色澤正常，每個果實橫斷面直徑不低於 40 公厘。
Description: Fresh and ripe with normal colour and shape. The transversal diameter of
each fruit is not less than 40 millimeters.

包 裝: 木箱裝，淨重約 25 公斤，每顆果實以薄紙包裹，箱內襯紙，以稻殼作塞隔。
Packing: In wooden cases of 25 kilos net, lined with paper and stuffed with rice husk.
Each fruit is wrapped in thin paper.

沙 梨 "SHA" PEARS

規 格: 果實新鮮，形狀端正，橫斷面直徑：
Description: Fresh and well shaped with transversal diameters as follows:

特 級 90 公厘以上
Special grade over 90 mm.

一 級 85 公厘以上
1st grade over 85 mm.

二 級 75 公厘以上
2nd grade over 75 mm.

包 裝: 1. 木箱裝：每果以紙包裹好，每箱淨重 50 公斤。
Packing: In wooden cases of 50 kilos net. Each fruit is wrapped and stuffed with paper.

2. 竹籃裝：內裝松苔，蓋加木蓋，每籃淨重 50 公斤。
In bamboo baskets with wooden covers, lined with pine tree leaves, of 50 kilos net.

荸薺(馬蹄) WATER CHESTNUTS

規 格: 一 級： 每個圓周度 120 公厘以上，每公斤 48 個左右。
Description: 1st grade: The circumference of each fruit is over 120 millimeters.
One kilo contains about 48 pieces.

二 級： 每個圓周度 120 公厘以下，100 公厘以上，每公斤 65-70 個。

2nd grade: The circumference of each fruit ranges from over 100 to less than
120 millimeters. One kilo contains 65-70 pieces.

包 裝: 竹籃裝，上加木蓋，每籃 50 公斤。
Packing: In bamboo baskets with wooden covers, at 50 kilos each.

天津梨 TIENSIN PEARS

規 格: 果實新鮮，葉綠，干瘦，千瘡，每果不超過二處。
Description: Fresh; rusty space, dry scar or pimple being not over 2 places on each fruit.

其他如鮮檸檬，鮮蜜桃，鮮葡萄，青梅，鮮櫻桃，蘭州白蜜瓜，哈密瓜等亦均
供應出口。

In addition, FRESH LEMONS, FRESH JUICY PEACHES, FRESH GRAPES, FRESH
GREENGAGE, FRESH OLIVES, LANCHOW WHITE MUSKMELON, HAMI MUSK-
MELON etc. are also available for export.

鮮蔬果
FRESH VEGETABLES

鮮 蔬 菜
FRESH VEGETABLES

大 蒜 頭 GARLIC

規 格: 壓白亮, 乾燥無泥, 不帶根鬚, 莖長1.5吋以下, 每個直徑在1.5吋以上。
Description: Hard, white, and dry, without mud and root, with stalk below 1.5 inches in length and with diameter above 1.5 inches.

包 裝: 柳筐, 淨重60公斤。
Packing: In willow baskets of 60 kilos net.

馬 鈴 薯 POTATOES

規 格: 整粒, 健全, 新鮮不壞, 同一皮色不帶或少帶綠皮、未發芽, 最大的直徑在4公分以上, 無夾雜物。
Description: Perfect, well developed, fresh and uniform in colour, slightly with or without greenish skin, and with no bud and impurities. The biggest transversal diameter is over 4 centimeters.

包 裝: 條筐, 竹筐, 布袋, 木箱均可, 淨重約在50-70公斤。
Packing: Either in willow baskets, bamboo baskets, gunny bags, mat bags or in wooden cases, each of which contains about 50-70 kilos net.

天津白菜 TIENSIN CABBAGE

規 格: 完全包心, 緊密, 新鮮, 未染污, 完整, 根不超過三公分, 每棵重量不低於1.5公斤。
Description: Perfectly tight, fresh, clean, and perfect. Root not exceeding 3 centimeters and weight of each Cabbage not less than 1.5 kilos.

包 裝: 柳條或竹筐, 淨重約60公斤左右。
Packing: In willow or bamboo baskets of about 60 kilos net.

蕃 茄 FRESH TOMATO

規 格: 1. 春貨: 白綠色, 面光圓, 熟後為粉紅色, 每公斤約12個, 允許蒂部稍有裂紋。
Spring Crop: Greenish white in colour, with a glossy and smooth skin. When ripened, colour turns to pink, slight crack on the stem is allowed.
One kilo contains about 12 pieces.
2. 秋貨: 底墨綠色, 頂白色, 面光圓, 允許蒂部稍有裂紋。
Autumn Crop: Dark green in colour on the bottom and white on the top, with a glossy and smooth skin. Slight crack on the stem is allowed.

包 裝: 筐裝40-50公斤。
Packing: In baskets of 40-50 kilos.

冬 菜 TIENSIN PRESERVED VEGETABLE

規 格: 甲 級: “人馬” “雙十” “藍寶星等牌”
Description: Grade A: "Man and Horse," "Double Ten", "Bright Star" etc.
乙 級: “賽馬” “五福” “農民” “牡丹等牌”
Grade B: "Horse Race" "Five Bats" "Farmer" "Peony" etc.

包 裝: 塵裝, 每包十罐, 每罐淨重六公斤。
Packing: In jars of 6 kilos net, 10 jars to one straw bag.

Sanitized Copy Approved for Release 2010/07/21 : CIA-RDP81-01043R000500220027-9

鮮蔬果
FRESH VEGETABLES

洋 葱 ONION BULB

規 格: 不帶根鬚, 無泥土、不腐爛變質, 無蟲傷、不發芽, 最大橫斷面直徑在4公分以上。
Description: Without root, clay, buds and any signs of putrefaction or being worm-eaten. The biggest transversal diameter is above 4 centimeters.

包 裝: 柳條筐, 淨重為60-80公斤。
Packing: In willow baskets of 60-80 kilos net.

鮮 薑 FRESH GINGER

規 格: 色鮮黃, 壓大, 肥碩, 不破皮, 無泥土, 不生芽。
Description: Bright yellow in colour, large and plump, without mud, buds or signs of broken peels.

包 裝: 筐裝, 每筐約60公斤。
Packing: In bamboo baskets of about 60 kilos.

青 蘿 蔴 GREEN TURNIPS

規 格: 莖圓20公分以上, 每個500公分左右。
Description: Over 20 centimeters in circumference. Each turnip weighs about 500 grams.
包 裝: 筐裝, 每筐約50公斤。
Packing: In bamboo baskets of about 50 kilos.

葫 蘿 蔴 CARROT

規 格: 粗, 短, 身長20-24公分, 莖圓14公分上下。
Description: Large, short, 20-24 centimeters in length and about 14 centimeters in circumference.
包 裝: 筐裝, 每筐約50公斤。
Packing: In bamboo baskets of about 50 kilos.

紅 菜 頭 RED BEETS

規 格: 每公斤8-9個。
Description: 8-9 pieces per kilo.
包 裝: 筐裝: 約60公斤。
Packing: In bamboo baskets of about 60 kilos.

百 合 LILY BULB DRIED

規 格: 體肥, 白亮, 潔淨, 每公斤不多於12只。
Description: Fleshy, white, and clean, not more than 12 pieces per kilo.
包 裝: 菲裝, 內襯紙。
Packing: In straw mat baskets, padded with paper.

冬 筍 WINTER BAMBOO SHOOT

規 格: 新鮮的冬季生長的冬筍不帶根鬚, 外壳新鮮黃亮。
Description: Of winter growth; fresh in bright yellow, without roots.
包 裝: 筐裝, 每筐淨重50公斤。
Packing: In bamboo baskets of 35-50 kilos.

鮮 蔬 菓
FRESH VEGETABLES

金山大蒜 KINSHAN TOASTED GARLIC

規 格: 蒜身堅實，呈細小，蒜瓣豐大，堅緊，蒜皮薄嫩，層數少，皮色顏色棕艷，光澤美
Description: Having a firm and solid bulb of over 4 inches about, a slender stem of about
 one inch long and plump cloves or smaller bulbs, with few thin layers of
 husks and a smooth outer skin in brown lustre, pungent and strong in smell
 and good for long storing.

包裝: 圓柱形竹籃裝, 每件淨重60公斤。
Packing: In cylindrical bamboo baskets of 60 kilos net.

太安白蒜 TA-AN WHITE GARLIC

規 格:	蒜身堅實，蒜瓣將大豐滿而榮齊，膜厚層多，表面呈白色稍帶淡紫色、留長 1.2吋，圓周長短不同的等級自4.5吋到6.5吋以上。
Description:	Having a firm and solid bulb of 4.5 to upwards of 6.5 inches about, according to grades; a diameter of 2 inches long, and an extraordinary plump and even cloves or small bulb with manifold thick layers of inner husks and a thin, pale, yellow outer rind.

包裝: 方形竹籃裝, 每件淨重 100 公斤。
Packaging: In square bamboo baskets of 100 kilos net.

椰 菜 CABBAGE BALLS

規 格: 新鮮，捲心，結實，潔淨，莖長 2 公分每株一公斤。
Description: Fresh; rolled up, at the core; solid and clean; about one kilo per piece; with
stems 2 cm. in length.

Packing: 包裝: 圓竹籃裝: 每籃內裝稻草, 每籃 50-60 公斤。
Packed in round bamboo baskets, padded with rice straw, each weighing 50-60 kilos.

蓮 莖 LOTUS ROOT (Arrow Root)

規 格: 整節成枝，粗壯，尾節稍瘦小。
Description: The main root stock; thick and plump; with a slender tail.
包 裝: 硬竹籠裝，內墊稻草，每隻 60 公斤。

Packing: In hard bamboo baskets of 60 kilos, padded with rice straw.

菜 花 CAULIFLOWER

規 格: 保留下葉。
Description: With outside leaves on.

包裝：竹簍裝；每簍50公斤。

Packing: In bamboo baskets of 50 kilos.

芋頭 TARO

Packing: In bamboo baskets of 50 kilos.

酒
LIQUORS AND WINE

酒

品名 NAME	产地 Origin	含酒浓度 以容积计 Alcohol Content By Volume %	含糖百分比 Sugar Content %	總酸度 Total Acidity	每瓶重量 或容量 Weight or Capacity Per Bottle	每箱瓶数 Bottles Per Case
五星白蘭地 Five-Star Brandy	青島 Tsingtao	39.0-41.0	—	—	0.75 公升 Litre	12
櫻桃白蘭地 Cherry Brandy	青島 Tsingtao	29.0-30.5	39-40±1	0.23±0.05	0.75 ..	12
威士忌 Whisky	青島 Tsingtao	39.0-41.0	—	—	0.75 ..	12
味美斯 Vermouth	青島 Tsingtao	17.5-19.0	14.5±1	0.7 ±0.1	1.00 ..	12
葡萄酒 Grape Wine	青島 Tsingtao	19.0-21.0	12±1	0.75±0.1	0.75 ..	12
很得克 Vodka	青島 Tsingtao	37.5-38.5	—	0.5 ±0.1	0.60 ..	24
香檳酒 Champagne	青島 Tsingtao	12.5-13.5	—	0.8 ±0.1	0.75 ..	12
金酒 Gin	青島 Tsingtao	39.5-40.5	—	—	0.75 ..	12
金獎白蘭地 Golden Medal Brandy —Large size—	煙台 Chefoo	39.5-40.5	—	0.4-0.6	0.75 ..	12
中金獎白蘭地 Golden Medal Brandy —Medium size—	煙台 Chefoo	39.5-40.5	—	0.4-0.6	0.37 ..	24
扁金獎白蘭地 Golden Medal Brandy —Flat bottle—	煙台 Chefoo	39.5-40.5	—	0.4-0.6	0.21 ..	48
紅玫瑰葡萄酒 Red Rose Flavored Grape Wine	煙台 Chefoo	15.0-16.0	11.8-12.2	0.5-0.6	0.75 ..	12
白玫瑰葡萄酒 White Rose Flavored Grape Wine	煙台 Chefoo	11.0-12.0	11.8-12.2	0.5-0.6	0.75 ..	12
大味美思 Vermouth, Large size	煙台 Chefoo	17.0-18.0	14.0-15.0	0.5-0.6	1.00 ..	12
中味美思 Vermouth, Medium size	煙台 Chefoo	17.0-18.0	14.0-15.0	0.5-0.6	0.75 ..	12

LIQUORS AND WINE

品名 NAME	产地 Origin	含酒浓度 以容积计 Alcohol Content By Volume %	含糖百分比 Sugar Content %	總酸度 Total Acidity	每瓶重量 或容量 Weight or Capacity Per Bottle	每箱瓶数 Bottles Per Case
五星啤酒 Five-Star Beer	北京 Peking	4.5-4.8	—	—	0.70 公升 Liter	48
青岛啤酒 Tsingtao Beer	青島 Tsingtao	4.5-4.8	—	—	0.70 „	48
上海啤酒 Shanghai Beer	上海 Shanghai	5.13	—	—	0.70 „	48
北京啤酒 Peking Beer	北京 Peking	4.2-4.8	—	—	0.70 „	48
五羊啤酒 Five Goats Beer	廣州 Kwangchow	4.0-4.6	—	—	0.70 „	48
瀋陽啤酒 Sheng Yang Beer	瀋陽 Sheng Yang	3.1	—	—	0.638 „	24
茅台酒 Mao-Tai	貴州 Kwei Chow	55	—	0.115	0.5 公斤 Kg.	25
竹葉青酒 Bamboo-Leaf-Green Wine	山西 Shan Si	55	8.87	—	0.5 „ 0.25 „ 0.125 „	48 96 96
汾酒 Fen Wine	山西 Shan Si	65	—	—	0.5 „ 0.25 „ 0.125 „	48 96 96
長白山葡萄酒 Chan-Pai-Shan Grape Wine	新站 New Station	11.5-12.5	15-15.5	0.59	0.5 „	24
通化葡萄酒 Tunghua Grape Wine	通化 Tunghua	11.5-12.5	15	0.54	0.5 „	48
大麯酒 Dai-Ch'u	四川 Szechuan	60	—	0.108	0.5 „	36
紹興酒 Shao-Hsing	浙江 Chekiang	16 以上 up	—	0.35-0.45	25 „	罐 Jar
白葡萄酒 White Grape Wine	北京 Peking	14	9	0.34	0.75 „	12
紅葡萄酒 Red Grape Wine	北京 Peking	15	12	0.5	0.75 „	12
白蘭地 Brandy	北京 Peking	40	12	—	0.75 „	12
橘子酒 Orange Wine	北京 Peking	30	26	—	0.56 „	12

LIQUORS AND WINE

品名 NAME	产地 Origin	含酒浓度 以容积计 Alcohol Content By Volume %	含糖百分比 Sugar Content %	總酸度 Total Acidity	每瓶重量 或容量 Weight or Capacity Per Bottle	每箱瓶数 Bottles Per Case
玫瑰酒 Rose Liquor	北京 Peking	36	16	—	0.56 公斤 Kg.	12
青梅酒 Greengage Wine	北京 Peking	36	16	—	0.56 „	12
白酒 Samshu	北京 Peking	55	—	—	0.5 „	12
五加皮 Wu-Chia-Pi	天津 Tientsin	39	—	—	0.5 „ 28 „ 32 „	48 罐裝 In Jar.
玫瑰露 Rose Liquor	天津 Tientsin	41	—	—	0.5 „ 28 „ 32 „	48 罐裝 In Jar.
高粱酒 Kaoliang Wine	天津 Tientsin	62	—	—	0.5 „ 28 „ 32 „	48 罐裝 In Jar.
高粱酒 Kaoliang Wine	廈門 Amoy	63	—	—	27.5 „	48 罐裝 In Jar.
荔枝酒 Litchi Wine	廈門 Amoy	17	19.7	0.95	0.5 „	48
香蕉酒 Banana Wine	福州 Foochow	—	—	—	0.5 „ 0.25 „	24 48
冰桃酒 Ice Peach Wine	福州 Foochow	—	—	—	0.25 „	48
玉李酒 Jade Plum Wine	福州 Foochow	—	—	—	0.25 „	48
四半黃酒 Szu-Pan-Hwang Chiu	福州 Foochow	15.6	4.6	—	0.5 „	48
蜜沉沉酒 Mi-Ch'en-Ch'en Chiu	福州 Foochow	19.9	16.6	0.35	0.5 „	48
玉冰燒酒 Yuk Pine Shu Chiu	廣州 Kwangchow	36	—	0.07	0.65 公升 0.35 Litre	48
廣柑酒 Orange Wine	廣州 Kwangchow	15	8-9	0.4-0.7	0.5 公斤 Kg.	48

LIQUORS AND WINE

品名 NAME	产地 Origin	含酒精度 Alcohol Content By Volume %	含糖百分比 Sugar Content %	總酸度 Total Acidity	每瓶重量 或容量 Weight or Capacity Per Bottle	每箱瓶數 Bottles Per Case
廣柑白蘭地 Orange Brandy	廣州 Kwangchow	39-40	—	—	0.5 公斤 kg.	48
荔枝酒 Litchi Wine	廣州 Kwangchow	15	5-6	0.4-0.7	0.5 „	48
荔枝白蘭地 Litchi Brandy	廣州 Kwangchow	42	—	—	0.5 „	48
甘蔗酒 Sugar-Cane Wine	廣州 Kwangchow	15	—	—	0.5 „	48
香蕉酒 Banana Wine	廣州 Kwangchow	15	5-6	0.4-0.7	0.5 „	48
香蕉白蘭地 Banana Brandy	廣州 Kwangchow	42	—	—	0.5 „	48
菠蘿酒 Pineapple Wine	廣州 Kwangchow	15	5-6	0.4-0.8	0.5 „	48
菠蘿白蘭地 Pineapple Brandy	廣州 Kwangchow	39-40	—	—	0.5 „	48
露酒 Rum	廣州 Kwangchow	60	—	0.07	0.5 „	48
老紅酒 Loh Hung Chiu	汕頭 Swatow	13	20	—	0.75 „	24
荔枝酒 Litchi Wine	汕頭 Swatow	33	8	0.175	0.75 „ 0.50 „ 0.375 „	24 36 48
蜜柑酒 Orange Wine	汕頭 Swatow	35	9	0.025	0.75 „ 0.50 „ 0.375 „	24 36 48
廣柑酒 Orange Wine	萬縣 Wanhsien	20	—	—	0.5 „	36
蕃茄酒 Tomato Wine	重慶 Chungking	18-20	—	—	0.5 „ 0.25 „	36 48
櫻桃酒 Cherry Wine	重慶 Chungking	18-20	—	—	0.5 „ 0.25 „	36 48
五糧液酒 Wu Liang Ya Chiu	四川 Szechuan	56	—	—	0.5 „	36

LIQUORS AND WINE

品名 NAME	产地 Origin	含酒精度 Alcohol Content By Volume %	含糖百分比 Sugar Content %	總酸度 Total Acidity	每瓶重量 或容量 Weight or Capacity Per Bottle	每箱瓶數 Bottles Per Case
三花酒 Three Flowers Wine	桂林 Kweilin	53	—	—	0.75 Kg. 0.50 „	24 36
米酒 Chu Chiu	宣化 Hsienhua	35	—	—	—	—
老白乾酒 Old Samshu	衡水 Heng Shui	62	—	0.0388	—	—
高粱大麴 Kao-Liang Dai Ch'u	濉溪 Chan Hsi	60	—	—	0.50 „ 0.25 „ 0.125 „	—
白乾 Samshu	山東 Shantung	62	—	—	0.5 „	24
酒精 Alcohol	96	—	—	—	—	鐵皮桶 In drums
桃山白酒 Tao-Shan Samshu	法庫 Fa Ku	65	—	—	0.5 „	24
蘋果酒 Apple Wine	嘉平 Kai Ping	10	13	—	0.5 „	10
葡萄酒 Grape Wine	瀋陽 Sheng Yang	13	15	—	0.5 „	12
白酒 Samshu	瀋陽 Sheng Yang	62	—	0.682	0.5 „	12
黃酒 Hwang Chiu	瀋陽 Sheng Yang	8-8.2	—	0.2-0.45	0.5 „	12
俄斯克酒 O-S-K Wine	瀋陽 Sheng Yang	40	—	—	0.5 „	12
高麗人參酒 Korea Ginseng Wine	—	40	—	—	—	20
莊源大綠豆燒 Tsong-Yuen-Dah Green Bean Wine	上海 Shanghai	—	—	—	0.75 公升 0.25 „	12 36
莊源大金橘燒 Tsong-Yuen-Dah Distilled Orange Wine	上海 Shanghai	—	—	—	0.25 „	36

果 汁 菓漿
FRUIT JUICE AND SYRUPS

果 汁 菓漿
FRUIT JUICE & SYRUPS

品名 NAME	產地 Origin	濃縮 Degrees of Concentration	固形物 Fruit % %	含糖量 Sugar Content %	總酸度 Total Acidity	淨重 Net weight Per Bottle	備考 REMARKS
含糖濃縮桔漿 Concentrated Orange Juice, Sweetened	上海 Shanghai	5	70	54	—	3.800 公升 Litre	每箱 立方公尺 cu. m. per case.
濃縮桔漿 Concentrated Orange Juice	上海 Shanghai	7	84	51	—	3.800 ..	每箱 立方公尺 cu. m. per case.
含糖鮮桔露 Sweetened Orange Juice	上海 Shanghai	2	69	62.5	—	0.5 公升 Kg.	
鮮 桔 汽 Fresh Orange Juice Carbonated	上海 Shanghai	—	—	—	—	0.25 ..	
菠 蘿 汽 Pineapple Juice	廣州 Kwangchow	—	—	16.3 50	0.68	0.530 ..	
荔枝 汽 Litchi Juice	廣州 Kwangchow	40%	—	60	—	0.6 ..	一浴汁，六份水。 one time juice with 6 times of water. 即開即飲無需 開水。
鮮 橙 汽 Concentrated Orange Juice	廣州 Kwangchow	—	—	53 75	0.56	0.35 公升 Litre	即開即飲無需 開水。
橘 梨 汽 Orange Juice	廣州 Kwangchow	—	—	25	0.003	0.36 ..	Drinking after opening. 即開即飲無需 開水。
菠 蘿 汽 Pineapple Juice	廣州 Kwangchow	—	—	25	0.003	0.36 ..	Drinking after opening. 即開即飲無需 開水。
蘋 莖 汽 Apple Juice	瀋陽 Sheng Yang	4	—	46.7	1.37	—	一份汁四份開水。 1 time juice with 4 times of water.
葡萄 汽 Grape Juice	瀋陽 Sheng Yang	7	4.8	4.3	6.13	—	
柑 汽 Orange Juice	汕頭 Swatow	—	—	14.7	0.82	—	
烏 茄 桂 枝 汽 Litchi Juice	汕頭 Swatow	—	—	—	—	0.6 公斤 Kg.	每箱四十八瓶。 48 tins per case.
各種果子露 Fruit Juice in Various Flavors	—	—	—	—	—	—	每箱 120 瓶。 Case of 120 Bottles.
各種汽水 Aerated Water in Various Flavors	—	—	—	—	—	12 lb. oz.	

Sanitized Copy Approved for Release 2010/07/21 : CIA-RDP81-01043R000500220027-9

果 脆 菓乾 等
FRUITS, PRESERVED

果 脆 菓乾 等
FRUITS, PRESERVED OR DRIED ETC.

杏 脆 Apricots, Preserved	棕色，去核，最大直徑不應於 2.5 公分。塔裝或木箱裝。 Brownish yellow, without kernels, maximum diameter not less than 2.5 cm. Packed in Jars or wooden cases.
桃 脆 Peaches, Preserved	(A) 皮桃脯：帶皮，去核，最大直徑不應於三公分。 (B) 去皮桃脯：去皮，去核，最大直徑不應於三公分。 Packed in Wooden case of 28 kilos.
蜜 梨 脆 Dates, Preserved	(A) With Peel, without kernels max. diameter not less than 3 c.m. (B) Peeled, without kernels max. diameter not less than 3 c.m. 甲級：最大直徑在三公分以上。 乙級：最大直徑在二點五公分以上。 丙級：最大直徑在二公分以上。 Class A: max. diameter over 3 c.m. Packed in paper Class B: max. diameter over 2.5 c.m. cartons of 25 to Class C: max. diameter over 2 c.m. 30 kilos net.
蘋 果 脆 Apples, Preserved	紙箱裝，每箱淨重 25-30 公斤。 最大直徑面不低於四公分，用玻璃紙包，紙箱或木箱裝，淨重 30 公斤。 Max. diameter not less than 4 c.m., wrapped with cellophane paper, packed in wooden cases or cartons of 30 kilos net.
檸 子 脆 Ping-Tze, Preserved	最大直徑面不低於 3.5 公分。 Max. diameter not less than 3.5 c.m.
梨 脆 Pears, Preserved	去皮去心，最大直徑面不低於四公分。 Peeled and cored, max. diameter not less than 4 c.m.
瓜 條 脆 Melon Strips, Preserved	鮮瓜剝皮切條，浸糖製成。 Made from fresh peeled melon, cut into strips and preserved with sugar. 直徑在四公分以上。 Diameter over 4 c.m.
糖 蕎 片 Lotus Root, Sliced and Preserved	最大直徑面不低於五公分。 Max. diameter not less than 5 c.m.
檸 檬 脆 Lemons, Preserved	最大直徑面不低於五公分。 Max. diameter not less than 5 c.m.
桔 餅 Oranges Flattened and Preserved	最大直徑面不低於 2.5 公分。 Max. diameter not less than 2.5 c.m.
金 桃 餅 Kumquats, Flattened and Preserved	新疆產，每一公斤或半公斤，用玻璃紙包，木箱裝、每箱淨重 100 公斤。 Of Sinkiang origin, wrapped in cellophane paper, packed each of 500 or 1000 grams, packed in wooden cases of 100 kilos net.
哈 室 瓜 脆 Ha-Me Melon, Dried	

Sanitized Copy Approved for Release 2010/07/21 : CIA-RDP81-01043R000500220027-9

馬 蘭 普 花 等
FRUITS, PRESERVED

糖
SUGAR

杏 乾	分帶核與不帶核二種。片狀、麻袋或木箱裝。
Apricots, Dried	Of 2 kinds: 1. With Kernels } In slices. Packed in gunny bags or wooden cases. 2. Without Kernels }
桃 乾	分帶核與不帶核二種。片狀、麻袋或木箱裝。
Peaches, Dried.	Of 2 kinds: 1. With Kernels } In slices. Packed in gunny bags or wooden cases. 2. Without Kernels }
蘋 果 乾	無霉爛，最大直徑在三公分以上。 Free from mould; max. diameter not less than 3 c.m.
Apples, Dried	把梨切成薄片、麻袋裝。
梨 乾 片	Cut into slices, and packed in gunny bags.
Pears, Dried, in Slices	有新匯產，華北產，分有核無核二種。 Of Sinkiang or Hua-Pei origin, and of 2 kinds: 1. With Seeds 2. Without Seeds
葡萄 乾	有廣西產，福建產，廣東產。 Of Kwangsi, Fukien, or Kwangtung origin.
Raisins	有廣西產，福建產，廣東產。 Of Kwangsi, Fukien, or Kwangtung origin.
棗 子	有河北產，浙江產，廣西產，無霉腐。 Of Hopei, Chekiang, or Kwangsi origin. Free from mould.
Chestnuts	有廣西產，福建產，廣東產。 Of Kwangsi, Fukien, or Kwangtung origin.
桂 圓 乾	有廣西產，福建產，廣東產。 Of Kwangsi, Fukien, or Kwangtung origin.
Lungngan, Dried	有廣西產，福建產，廣東產。 Of Kwangsi, Fukien, or Kwangtung origin.
桂 圓 肉	有廣西產，福建產，廣東產。 Of Kwangsi, Fukien, or Kwangtung origin.
Lungngan Pulp	有廣西產，福建產，廣東產。 Of Kwangsi, Fukien, or Kwangtung origin.
荔枝 乾	有廣西產，福建產，廣東產。 Of Kwangsi, Fukien, or Kwangtung origin.
Litchi Dried	味甜無霉腐。 Sweet and free from mould.
柿 餅 乾	無霉腐，分5-7刀。 Free from mould; each Haw cut into 5-7 slices.
Persimmons, Dried	福建產。 Of Fukien origin.
山楂 片	福建產，江蘇產，浙江產。 Of Fukien, Kiangsu, or Chekiang origin.
Haws, Dried in Slices	福建產。 Of Fukien origin.
李 乾	福建產，江蘇產，浙江產。 Of Fukien, Kiangsu, or Chekiang origin.
Plums, Dried	福建產。 Of Fukien origin.
梅 乾	福建產，江蘇產，浙江產。 Of Fukien, Kiangsu, or Chekiang origin.
Prunes, Dried	福建產。 Of Fukien origin.
橄 榄 乾	福建，江蘇，浙江產。 Fukien, Kiangsu, or Chekiang origin.
Olives, Dried	福建，江蘇，浙江產。 Fukien, Kiangsu, or Chekiang origin.
楊 梅 乾	福建，江蘇，浙江產。 Fukien, Kiangsu, or Chekiang origin.
Chinese Strawberries, Dried	把薑切成薄片，加糖製成。 Cut into thin slices and preserved with sugar.
糖 薑 片	把薑切成小塊，加糖製成。 Cut into pieces and preserved with sugar.
Ginger Slices, Crystallized	
糖 薑 塊	
Ginger Pieces, Crystallized	

各 種 糖 菓
Various Kinds of Confectioneries
各 種 饼 干
Various Kinds of Biscuits

SUGAR

品 名 NAME	規 格 DESCRIPTION					包 裝 Packing
	原 料 Raw Material	吸光度 Polarization	水 分 Moisture	灰 分 Ash	细 度 Fineness in Meshes	
砂 糖 Granulated Sugar	—	99.5% up	—	—	—	100 公斤 Kg. 一個完整的麻袋中 Sound single Jute bag
赤 糖 Brown Sugar	Beets	80 以上 up	9% Max.	6% Max.	—	—
精製 砂 糖 Refined Granulated Sugar	Beets	99.75	0.1%	0.05% below	20-40 40-60	100 公斤 Kg. 50 "
精製 軟 糖 Refined Soft Sugar	Beets	95.3±1%	2.5±1%	0.05%	3±0% Invert Sugar	100 公斤 Kg. 50 "
精製 白 糖 Refined White Sugar	甘蔗 Canesugar	99.8%	0.037%	—	—	100 公斤 Kg. 50 "
珠 江 古 砂 Brown Sugar (Crystal)	甘蔗 Canesugar	82-86%	3.8%	—	—	100 公斤 Kg. 50 "
珠 江 鹽 粉 (黃) Sugar Powder (Yellow)	甘蔗 Canesugar	77-80%	—	—	—	100 公斤 Kg. 50 "
湖 池 棕 糖 Swatow Brown Sugar	甘蔗 Canesugar	84%	—	—	—	100 公斤 Kg. 50 "
漳 州 黑 糖 Changchow Black Sugar	甘蔗 Canesugar	80% below	—	—	—	100 公斤 Kg. 50 "
榴 花 白 砂 糖 Pomegranate Flower White Granulated Sugar	甘蔗 Canesugar	99.7-99.8%	0.032%	—	—	100 公斤 Kg. 50 "
廣 州 片 糖 Kwangchow Sugar Slab	甘蔗 Canesugar	77-80%	—	—	—	100 公斤 Kg. 50 "
方 糖	甜菜 Beets	—	—	—	—	木 箱 Wooden Case.
Cube Sugar						每箱 120 金，每盒一磅 50 cubes in one pound net per carton, 120 car- tons per case

其他
OTHERS

奶粉(噴霧式) MILK POWDER (Spray Process)

規 格:	狀 態:	干燥細粉,無凝結小塊。
Description:	Texture:	Dry Powder, without lumps
色 製:	乳 白	Milky White
Solubility:	89% over	(在攝氏 70° 的水中)
水 分:	不超過 4%	not over 4%
Fat:	23-29%	
包 裝:	木箱裝: 淨 1 磅裝, 每箱 24 號, 或淨半磅裝, 每箱 48 號。 Packing:	In wooden cases of 24 tins at 1 lb. net or 48 tins at $\frac{1}{2}$ lb. net.

甜乳粉(噴霧式) MILK POWDER, SWEETENED (Spray Process)

規 格:	狀 態:	干燥細粉,無凝結小塊。
Description:	Texture:	Dry powder, without lumps.
色 製:	乳 白	Milky White
Solubility:	不低於 95%	(在攝氏 75° 水中)
水 分:	不超過 4%	not over 4%
Fat:	21-25%	
蛋白質:	20-22%	
乳 糖:	26-29%	
砂 糖:	18-20%	
礦 物 質:	4-4.5%	
包 裝:	木箱裝: 淨 1 磅裝, 每箱 24 號, 或淨半磅裝, 每箱 48 號。 Packing:	In wooden cases of 24 tins at 1 lb. net or 48 tins at $\frac{1}{2}$ lb. net.

其他
OTHERS

甜 味 乳 CONDENSED MILK, SWEETENED

規 格:	滋 味:	甜而純。
Description:	Taste:	Sweet and Pure
色 製:	乳 白	Milky White
比 重:	1.32	在攝氏 15° (最低) at 15°C (min.)
水 分:	26.5%	(最高) (max.)
糖 分:	43.5%	(最低) (min.)
Fat:	8.5%	(最低) (min.)
包 裝:	木箱, 每箱 48 號, 每號淨重 500 公分。 Packing:	In tins, each containing 500 grams net, 48 tins to a wooden case.

奶 醬 C H E E S E

規 格:	外 容:	平滑而有彈性, 表層以蠟呈紅色或黃色, 均勻一致。
Description:	Appearance:	Smooth and elastic, in quality; coated with wax in red or yellow colour.
狀 態色:	有大有小, 圓形或橢圓形, 呈均勻黃色。	
Texture and colour:	Not uniform in size; round or elliptic in form, yellow in colour.	
蛋 白 質:	10-16%	
Fat:	30-50%	
水 分:	25-44%	
Salt Content:	1.5-3.5%	
包 裝:	每一奶酪先用白紙包好, 再用硫化紙包上, 然後裝入木箱, 每箱 12 枚。 Packing:	In wooden cases of 12 pieces, wrapped first in clean white paper and then in sulphide paper.

其他
OTHERS

奶 油 BUTTER

規 格: 滋味與氣味 純潔。
Description: Taste and Smell : Pure and Clean.
色 色: 從白色到淡黃色，全部一樣。
Colour : From white to light yellow.
水 分: 16% (最高)
Moisture : (max.)
脂 脂: 不得低於 80%，重製者不得低於 78%，加鹽的鹽分不得超過 1%。
Fat : 80% (min.); or 78% (min.) for re-manufactured ones. Salt content not over 1%.

包 裝: 以潔淨的硫酸紙包，裝木箱，每箱淨重 25 公斤。
Packing: In wooden cases of 25 kilos net, wrapped by clean sulphate paper.

蛋壳粉 EGG SHELL POWDER

規 格: 蛋白質: 5.2%
Description: Protein : 5.2%
水 分: 13.8%
脂 脂: 0.4%
氮 氮: 0.83%
包 裝: 約 50 公斤的牛皮紙袋裝。
Packing: Packed in craft paper bag of 50 kilos.

魚 粉 FISH MEAL

規 格: 蛋白質: 58-68%
Description: Protein : 58-68%
脂 脂: 9% (最高)
Fat : (Max.)
鹽 鹽: 2.5% (最高)
Salt : (Max.)
水 分: 11% (最高)
Moisture : (Max.)
砂 質: 1% (最高)
Sand : (Max.)
包 裝: 五十公斤淨重麻袋裝。
Packing: Packed in gunny bags of 50 kilos net.

其他
OTHERS

乾 薑 片 DRIED GINGER, SLICES

規 格: 帶皮。
Description: With skins.
包 裝: 約 40 公斤淨重麻袋裝。
Packing: Packed in gunny bags each containing about 40 kilos net.

乾 薑 塊 DRIED GINGER, WHOLE

規 格: 分帶皮或不帶皮。
Description: With or without skins.
包 裝: 麻袋裝。
Packing: Packed in gunny bags.

筍 乾 (天目) DRIED BAMBOO SHOOTS (Tienmo Origin)

規 格: 黃綠色，稍帶鹽霜。
Description: Yellowish green in colour with slight salt-frosting visible.
包 裝: 竹葉裹每隻裝 28 小筍，每小筍淨重一公斤，內襯竹葉。
Packing: In bamboo baskets, each containing 28 small baskets of one kilo net, padded with bamboo leaves.

廣東甜酸醋 KWANGTUNG SWEET VINEGAR

規 格: 選用上等醋，以糖及炒過糯米制成，調以麻油，甜酸適口。
Description: Prepared from first grade vinegar and roasted glutinous rice, and flavoured with sesame seeds oil, having a sweet-sour palatable taste.
包 裝: 木箱裝，每箱 48 瓶，每瓶 26.5 英兩，或罐裝，每罐 28 公斤。
Packing: Either in bottles each containing 26.5 ozs, 48 bottles to a wooden case or in Jars of 25 kilos each.

香料及調味品 SPICES AND CONDIMENTS

如辣椒醬，番茄汁，八珍醬，芥醬，咖喱醬，咖喱粉，辣椒油，辣椒粉，及香料粉等，都是調味佐餐佳品。
 Chili Paste, Tomato Juice, Bean Paste with "Eight Delicacies," Mustard, Curry Paste, Curry in Oil, Curry Powder, Chili in Oil, Chili Powder and Grounded Spices are all Condiments of fine quality.

北京醬菜 PEKING PRESERVED VEGETABLES IN SOY

醬黃瓜，醬蘿蔔，醬茄子，醬豆芽，醬糖蒜等，香甜脆嫩，鮮美適口。
 Cucumbers, Turnips, Eggplants, Ginger Sprouts, Garlic, etc., preserved in soy are sweet, tender, crisp and delicious in taste.

味 素 GOURMET POWDER "VEI-SU"

規 格: 含鈉酸鈉 99%。
Description: Containing 99% Monosodium glutamate.
包 裝: 分 50 公分，100 公分，400 公分，792 公分及 1000 公分 鋁裝。
Packing: In tins of 50 grams, 100 grams, 400 grams, 792 grams or 1000 grams.

其他
OTHERS

凍 粉 AGAR AGAR (Isinglass)

規 格: 淬白光亮,條把整齊。
Description: White, clean bright and well packed in bundles.

包 裝: 50 公斤淨重木箱裝。
Packing: Packed in wooden case of 50 kilos net.

麥 片 ROLLED OATS

規 格: 乾潤適度,片粒均勻,無什質。
Description: Fairly dry, even in size and without impurities.

包 裝: 20 公斤淨重布袋裝與 24 筒木箱裝,每筒 500 公分。
Packing: In cloth bags each containing 20 kilos net. or in wooden cases of 24 rolls, at 500 grams per roll.

高 莊 餡 KAO LIANG CANDY

規 格: 是一種高級糖漿,富營養。
Description: A kind of high class candy, high in nutritive value.

含 糖 量
Sugar content 72.5%

包 裝: 木箱裝 120 大盒,每盒 500 公分 或小盒 375 公分。
Packing: In wooden cases of 120 packets. 500 grams per large packet or 375 grams per small packet.

醬 油 SOY

規 格: 波 美 28°-28.5°
Description: Baume :

含 鹽
Salt Content : 23.5-24.5%

包 裝: 木桶鐵桶均可。
Packing: In wooden cases or in iron drums.

福州豉油膏及豉油 FOOCHOW BEAN PASTE & BEAN SOY

包 裝: 瓶裝置木箱。
Packing: In bottles, packed in wooden cases.

廣東蠔油 CANTON OYSTER SAUCE

規 格: 味素生蠔的原汁中提出,味濃鮮美。
Description: Extracted from the steamed fresh oyster juice, very delicious in taste.

包 裝: 1. 木箱裝 48 瓶,每瓶約重 600 公分。
Packing: In bottles each containing about 600 grams, 48 bottles to a wooden case.
2. 約 60 公斤木桶裝。
In wooden casks of about 60 kilos each.

中會

廣東食品



THE FOODS
OF KWANTUNG
CHINA

CONTENTS

No. I	Fruits
No. II	Canned Goods
No. III	Beverage
No. IV	Marine Products
No. V	Preserved Meat
No. VI	Poultry
No. VII	Livestock
No. VIII	Garlic & Ginger
No. IX	Egg & Egg Products
No. X	Sundry Articles

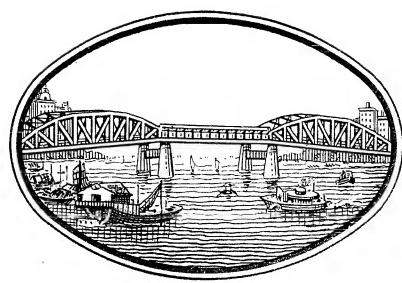
目 錄

第一類	水 菓
第二類	罐 噉
第三類	飲 料
第四類	海 產
第五類	製 造 肉
第六類	家 禽
第七類	牲 畜
第八類	蒜頭、生羌
第九類	蛋 品
第十類	伴 品

珠江牌

註冊

商標



Pearl River

REG. TRADE MARK

PACKED BY
CHINA NATIONAL FOODSTUFFS EXPORT CORPORATION
CANTON BRANCH
CANTON CHINA

HEAVEN TEMPLE BRAND



天壇

天壇

天壇牌

PACKED BY
CHINA NATIONAL FOODSTUFFS EXPORT CORPORATION
SWATOW BRANCH
SWATOW CHINA

PINEAPPLES: This is a very nutritious fruit peculiar to the tropics. The juice is sweet and flesh tender without fibre like substance. It is pleasant to the taste and rich in vitamins. Specifications: Fresh, neither rotten nor with serious damages caused by diseases and insects, stems of fruits about 2-3 cm., degrees of ripeness 75-90% and average weight of each fruit not under 700 grams.

Packing: In strong bamboo baskets.

LICHEE: Lichee is a fruit peculiar to South China and well known in the world. Its flesh is thick, tender and juicy. It is pleasing and sweet to the taste. It has many species, not less than 30 in number and the main items are "Yuchee (San-yoh-hung)", "Yunchee (alias Puchee)", "Heiyeh", "Naomichu", "Kwalu", "Kweiwel" and "Huskeee". The "Naomichu" and "Kweiwel" are best known for their palatableness, sweetness, smaller stones and richest sugar content. To meet the demand of distant foreign markets, Lichee is also supplied in tins or in dried form. It has good nutritive value and contains various kinds of vitamins and large amount of sugar.

Specifications: Fresh, without damaged, inferior, broken, rotten, worm-eaten, sun-burned and green skinned ones. Length of stems not exceeding 5 inches and no leaves.

Early crop:

Grade A: Redness of skin of each fruit, 60 % upwards
" B: " " " " 50 % "
" C: " " " " 40 % "

Normal crop:

Grade A: Skin entirely red
" B: Redness of skin of each fruit, 90 % upwards
" C: " " " " 80 % "

Packing: In bamboo baskets.

LUNGNGAN (Kweiyuan): Lungngan is sweet and pleasing to the taste. Its flesh is thick and juicy. It is also prepared in tins or in dried form for shipment to distant markets.

Specifications: Fresh, round in shape, without broken, rotten, sun-burned and worm-eaten ones. Stem not exceeding 6 inches and no leaves.

Packing: In bamboo baskets.

SUGAR-CANE: Sugar-canies have a very rich sugar content.

The black ones possess plenty of sweet juice and are pleasant to the taste. The green ones are generally used for making sugar and wines.

Specifications:

Colour bright and without cracks and insect wounds.

Packing: Black sugar-canies: about 30 kilos per bundle. Green sugar-canies: 5 pieces bound in one bundle and about 8-10 kgs. per bundle.

PEARS (Shall): The public like Tamshui pears very much for their sweetness and tenderness.

Specifications: Fresh, shape normal, without indications of scars or deterioration.

Special grade: Over 90 mm. (diameter of largest cross section)

1st grade: Over 85 mm. (" " " ")

2nd grade: Over 75 mm. (" " " ")

3rd grade: Over 65 mm. (" " " ")

4th grade: Not under 45 mm. (" " " ")

Packing: In wooden cases or in bamboo baskets.

廣東位在中國最南部溫帶和亞熱帶的地區，植物常年都能生長，所以水菜產量豐富，品種繁多，品質優良，且富有營養價值。其中產量以香蕉、柑、桔、橙、菠蘿、甘蔗、龍眼、荔枝等為大宗。

香蕉——味香而甜，肉軟膩滑，極富營養價值，能供人體大量熱量，含有多種維他命，特別是甲種及丙種佔多，乙種也含有。各種營養素的含量是醣類佔17.87%，蛋白質佔1.28%，脂肪佔0.73%，鈣佔0.009%，磷佔0.03%，鐵佔0.0006%。

規格：葉實新鮮，無腐爛與嚴重病蟲害，成熟度70—85%。葉身量度不低於15公分（以每株上層中間三隻葉身弓形背部平均計算）。

包裝：竹籬莊或木箱庄。

潮州柑（蕉柑、蜜柑）——柑品質優良，是世界頭等之品種，汁多味甘，味道細膩，多吃不厭，且含有多種維他命、果酸與礦物質等，其中以丙種維他命最豐富。糖酸的比例在初熟時為一比十，最高達一比四。其中蛋白質0.17%，脂肪0.13%，鈣0.49%，磷0.4%，鐵0.18%。蜜柑味美著名，均為富有營養價值的水果。

規格：色澤鮮明，無腐爛與嚴重病蟲害，成熟適度。正牌葉圓直徑在65公厘以上，副牌葉圓直徑在50公厘以上。

包裝：木桶庄或木箱庄。

新會柑——清香味甜，而無酸味，水份豐富，其皮可作藥用（俗稱陳皮）。含有豐富之維他命及糖酸，頗有營養價值。

規格：色澤鮮雅，無腐爛與嚴重病蟲害，盛產時不參雜柑青，全部剪枝，每公斤不超過十個。

包裝：竹籬莊。大箱淨重80公斤，小籠淨重50公斤。

新會橙（柳橙、甜橙、紅橙）——果汁鮮濃，滋味豐饒，且含有各種維他命及醣，富有營養價值。

規格：色澤鮮雅，無腐爛與嚴重病蟲害，成熟適度，並以葉圓直徑大小分為如下四種：

(一) 65—70公厘
(二) 60—65公厘
(三) 55—60公厘
(四) 50—55公厘

包装：木箱庄。淨重30公斤。
菠蘿——葉汁甘甜，葉肉細嫩無渣，味美可口，且含有豐富之各種維他命，為極有營養價值的熱帶特產水果。

規格：葉實新鮮，無腐爛與嚴重病蟲害，葉梗長約2—3公分，成熟度為75—90%。每果平均重量不低於0.7公斤。

包裝：堅固竹籠莊。

荔枝——為我華南特產，亦為世界聞名極少有的水果，肉汁肥厚細嫩，味美鮮甜，入口令人思食不厭。品種甚多，不下三十餘種，其主要品種有：肉枝（三月紅）、元枝（又名駭枝）、黑葉、糯米糍、掛綠、桂味、淮枝等。以糯米糍、桂味最著名，味美鮮甜，肉質核小，含糖最高。為供應遠洋各地，多製成罐頭及荔枝乾運銷。荔枝富有營養價值，含有各種維他命及多量精份。

規格：葉實新鮮，無殘次、裂、爛、青色、晒壞、蟲蛀等現象，枝長不超過五時，無葉。

初產：

甲級——每個葉實6成紅以上
乙級——每個葉實5成紅以上
丙級——每個葉實4成紅以上

旺產：

甲級——每個葉實全部鮮紅
乙級——每個葉實9成紅以上
丙級——每個葉實8成紅以上

包裝：竹籠莊。

龍眼（桂圓）——肉厚汁濃，味美清甜，除鮮食外，可製罐頭或乾果。富有營養價值，古今補品配料中，常有以龍眼肉摻和配製。

規格：葉實新鮮，葉形圓正，無乾壳、裂、爛、晒壞、生蟲等狀態。枝長不超過六吋，無葉。

包裝：竹籠莊。

甘蔗（黑蔗、玉蔗）——含糖份豐富，黑蔗肉脆易嚼，水份多，生食清甜解渴。玉蔗一般用作製糖、酒等工業原料。

規格：色澤鮮明，無通心，水裂現象。

包裝：黑蔗每扎約30公斤

玉蔗以5條為1扎，每扎重約8—10公斤。

沙梨——味美香甜，肉脆，水份足，食時爽口，且清涼解渴及有助消化。淡水沙梨素負盛名，為國外人士所愛好。其特點：味甜、肉細嫩。

規格：色澤鮮明，梨形端正，無滑爛、崎形現象。

（以每個梨的最大橫斷面計算）

特級 直徑在90公厘以上。

一級 直徑在85公厘以上。

二級 直徑在75公厘以上。

三級 直徑在65公厘以上。

四級 直徑不低於45公厘。

包裝：木箱庄或竹籠莊。



罐頭

CANNED GOODS

The canned goods dealt in by us are manufactured by two well known factories in South China, the Swatow Food Canning Manufactory in Swatow and the Kwong Ki Hong Canning Manufactory in Canton under our strict supervision. All are made of carefully selected fresh fruits, vegetables, healthy livestocks and fowls. In the process of canning, a perfect sanitary condition is maintained and the cans are well sealed after the contents are thoroughly sterilized. These explain why the products are excellent in quality which can be well maintained without any sign of deterioration within a certain period of time.

Descriptions and specifications of various kinds of canned goods are shown on the following lists:

No.	Brand	Description	Net Weight Per tin (Gm)	Gross Wt. Per Case (Kg)	Size of Case (Cm)	No. of Tins Per Case	Size of Tin
1	"Pearl River" "Heaven Temple"	Braised Pork	500	31.00	57×38×25	48	11×8.34
2	"	" "	400	28.0	51×33×25	48	11×7.34
3	"	" "	280	21.50	51×34×20	48	8.5×8.34
4	"	" "	235	18.50	38×29×25	48	5.5×8.34
5	"	Braised Beef	250	18.50	38×29×25	48	5.5×8.34
6	"	" "	300			48	
7	"	Sewed Pig's Legs	500	31.00	57×38×25	48	11×8.34
8	"	" "	400	28.00	51×38×25	48	11×7.34
9	"	Sewed Chicken	500	32.00	57×28×35	48	11×8.34
10	"	" "	360	27.00	51×34×25	48	11×7.34
11	"	" "	250	18.75	38×29×25	48	5.5×8.34
12	"	Spiced Goose	360	27.00	51×34×25	48	11×8.34
13	"	Braised Bonito	215	16.50	38×29×25	48	5.5×8.34
14	"	Spiced Duck	500	32.00	57×38×25	48	11×8.34
15	"	Lichee	530	37.00	57×38×25	48	11×8.34
16	"	Pineapple, whole Slices	560	38.00	57×38×25	48	11×8.34
17	"	Pineapple, cubes	560	38.00	57×38×25	48	11×8.34

No.	Brand	Description	Net Weight Per Tin (Gm)	Gross Wt. Per Case (Kg)	Size of Case (Cm)	No. of Tins Per Case	Size of Tin
18	" Pearl River " Heaven Temple"	Pineapple chunks	560	38.00	57×38×25	48	11×8.34
19	" "	Mandarin Orange	560	38.00	57×38×25	48	11×8.34
20	" "	" "	312	22.00	51×34×20	48	8.5×7.34
21	" "	Kumquat	250	18.50	38×29×25	48	5.5×8.34
22	" "	Yangtao	560	36.00	57×38×25	48	11×8.34
23	" "	Strawberry Jam	620	21.00	38×29×25	24	11×8.34
24	" "	Mandarin Orange Jam	650	22.25	38×29×25	24	11×8.34
25	" "	Pineapple Jam	650	21.25	38×29×25	24	11×8.34
26	" "	Plum Jam	630	18.00	38×29×25	24	11×8.34
27	" "	Banana Jam	630	18.00	38×29×25	24	11×8.34
28	" "	Asparagus Lettuce, peeled, sliced	200	30.00	51×34×25	96	5.28×7.34
29	" "	(Pea) Green Beans	400	28.00	51×34×25	48	11×7.34
30	" "	Fried Croaker	406	"	51×34×25	48	11×7.34
31	" "	Tomato Catchup	550	"	38×29×25	24	11×8.34
32	" "	Lungnisan	1 lb.	36.00	55×38×25	48	10.7×8.5
33	" "	Assorted Ginger, pickled	10 oz.	36.00	55×38×25	48	10.7×8.5
34	" "	Cucumber	"	36.00	55×38×25	48	10.7×8.5
35	" "	Fried Fish	8	19.50	47×35×22	48	4.5×16×7.1 Oval Shaped
36	" "	Fried Fish with salted black bean	8	19.50	47×35×22	48	"
37	" "	Mushroom	5.33	22	37×29×29	48	6.4×8.5
38	" "	Fried Rice Bird	12 pcs.	"	37×29×29	48	6.4×8.5
39	" "	Roasted Pork	9 oz.	18	37×29×25	48	5.4×8.5
40	" "	Mushroom Duck	"	18	37×29×25	48	"

我公司經營的罐頭，係由頭國營罐頭廠及廣州廣奇香罐頭廠出品。我公司認真監製，全部選用健康的牲畜及新鮮的蔬果製造，製造過程保持清潔，並經嚴密殺菌密封，故出品質量優良，在一定時期中，保證質味不變，茲將各種品名及規格列後：

編號	牌名	貨名	每罐淨重 (公分)	每箱毛重 (公斤)	每箱尺碼 (公分)	每箱罐數	每罐尺碼 (公分)
1	珠江牌 天壇牌	紅燒豬肉	500	34.00	57×38×25	48	11×7.34
2	"	紅燒豬肉	406	28.00	51×38×25	48	11×7.34
3	"	紅燒豬肉	280	21.50	51×34×20	48	8.5×7.34
4	"	紅燒豬肉	235	18.50	38×29×25	48	5.5×8.34
5	"	紅燒牛肉	250	18.50	38×29×25	48	5.5×8.34
6	"	紅燒牛肉	300			48	
7	"	紅炆豬腿	500	34.00	57×38×25	48	11×8.34
8	"	紅炆豬腿	400	28.00	51×38×25	48	11×7.34
9	"	紅炆鷄	500	32.00	57×28×35	48	11×8.34
10	"	紅炆鷄	360	27.00	51×34×25	48	11×7.34
11	"	紅炆鴨	250	18.75	38×29×25	48	5.5×8.34
12	"	五香鴨	360	27.00	51×34×25	48	11×8.34

編號	牌名	貨名	每罐淨重 (公分)	每箱毛重 (公斤)	每箱尺碼 (公分)	每箱罐數	每罐尺碼 (公分)	高	內徑
13	珠江牌 天寶牌	紅燒鰯魚	215	16,50	38×29×25	48	5,5×8,34		
14	"	五香鴨	500	32,00	57×38×25	48	11×8,34		
15	"	荔枝	530	37,00	57×38×25	48	11×8,34		
16	"	菠蘿圓片	560	38,00	57×38×25	48	11×8,34		
17	"	菠蘿塊	560	38,00	57×38×25	48	11×8,34		
18	"	菠蘿三角	560	38,00	57×38×25	48	11×8,34		
19	"	潮州蜜排片	560	38,00	57×38×25	48	11×8,34		
20	"	潮州蜜排片	312	22,00	51×34×20	48	8,5×7,34		
21	"	金臺	250	18,50	38×29×25	48	5,5×8,34		
22	"	楊桃	560	36,00	57×38×25	48	11×8,34		
23	"	楊梅醬	620	21,00	38×29×25	24	11×8,34		
24	"	蜜柑醬	650	22,25	38×29×25	24	11×8,34		
25	"	菠蘿醬	650	21,25	38×29×25	24	11×8,34		
26	"	青梅醬	630	18,00	38×29×25	24	11×8,34		

編號	牌名	貨名	每罐淨重 (公分)	每箱毛重 (公斤)	每箱尺碼 (公分)	每箱罐數	每罐尺碼 (公分)	高	內徑
27	珠江牌 天寶牌	香蕉醬	630	18,00	38×29×25	24	5,5×8,34		
28	"	香菜心	200	30,00	51×34×25	96	5,28×7,34		
29	"	青豆	400	28,00	51×34×25	48	11×7,34		
30	"	黃花魚	406		51×34×25	48	11×7,34		
31	"	番茄醬	550		38×29×25	24	11×8,34		
32	"	龍眼	1	36,00	55×38×25	48	10,7×8,5		
33	"	什錦光	益士 10	36,00	55×38×25	48	10,7×8,5		
34	"	黃瓜	10	36,00	55×38×25	48	10,7×8,5		
35	"	鮮片鮫魚	8	19,50	47×35×22	48	4,5×16× 7,1		
36	"	豆沙餡魚	8	19,50	47×35×22	48	4,5×16× 7,1		
37	"	草菇	5,33	22	37×29×29	48	6,4×8,5		
38	"	禾花雀	益士 12		37×29×29	48	6,4×8,5		
39	"	烤肉	益士 9	18	37×29×25	48	5,4×8,5		
40	"	冬菇鴨	9	18	37×29×25	48	5,4×8,5		



B E V E R A G E

1. Five Goats Brand Beer—is brewed from malted barley, hops, glutinous rice and yeast and makes a nutritious and wholesome drink.
Specifications: Alcohol (by volume): 3.5—3.8%
Carbon dioxide: 0.2—0.3%
Packing: 0.70 litre per bottle and 4 dozens per wooden case.
2. Five Goats Brand Yukpingshu—is a colorless liquor made chiefly from rice and dipped with pork fats.
Specifications: Alcohol content: 35% by volume.
Packing: Large size: 0.65 litre per bottle and 48 bottles per case.
Small size: 0.35 litre per bottle and 120 bottles per case.
3. Five Goats Brand Lichee Liquor, Orange Liquor, Banana Liquor, Pineapple Liquor and Sugar-cane Liquor—are made from fresh lichee, orange, banana, pineapple and sugar-cane respectively, retaining the flavour of original fruits.
Packing: 48 bottles per case.
4. Five Goats Brand aerated water—includes the following varieties: Ginger beer, Champagne, Orangeade, Apple, Lemonade and Sarsac.
Specifications :

	Sugar content	Carbon dioxide	Citric acid
Ginger beer aerated water	9.57%	0.75%	0.129%
Orangeade	10.42%	0.75%	0.095%
Sarsac	9.14%	0.75%	0.097%
Lemonade	9.57%	0.75%	0.129%
Apple aerated water	9.57%	0.75%	0.097%

Packing: in glass bottle of 350 c.c. and 150 bottles per case.

一、五羊牌啤酒——是採用肥美的大麥、芬香的槐花、精選的糯米、新鮮而純淨的酵母配製。以自動機械設備生產，品質優良，裝璜美觀，是富有營養的衛生飲料，不但能生津止渴，清涼解熱，且能助消化。

規格：含乙醇3.5—3.8%（容量計），碳酸氯0.2—0.3%，每瓶容量0.05公升。
四打裝一木箱。

二、五羊牌玉冰燒——係純用大米製造，並加肥豬肉浸漬，特點是含有脂類的香醇風味。
規格：含酒量 $\frac{1}{2}$ 公升（容量計），分0.65公升和0.35公升玻璃瓶裝兩種，大瓶裝的每
箱48瓶，小瓶裝的每箱120瓶。

三、五羊牌原汁荔枝酒、原汁廣柑酒、原汁香蕉酒、原汁菠蘿酒——係採用上等水菓原
料經過一年的陳釀，並經長期熟成，故品質優良，並有原味的香醇。

規格：木箱裝每箱48瓶。

四、五羊牌汽水——計有羌啤汽水、香檳汽水、橙汁汽水、蘋果汽水、檸檬汽水、沙示汽水等，均係採用上等原料，全部自動機械設備生產，製造過程均經嚴格衛生檢

驗，故品質上等，規格劃一，以玻璃瓶裝，每瓶350公攝，120瓶裝一木箱。
規格：
羌啤汽水 含糖 9.57% 炭酸汽 0.75% 檸檬酸 0.129%
橙汁汽水 含糖 10.42% 炭酸汽 0.75% 檸檬酸 0.095%
沙示汽水 含糖 9.14% 炭酸汽 0.75% 檸檬酸 0.097%
檸檬汽水 含糖 9.57% 炭酸汽 0.75% 檸檬酸 0.129%
蘋果汽水 含糖 9.57% 炭酸汽 0.75% 檸檬酸 0.097%



MARINE PRODUCTS

The Province of Kwangtung, facing the South China sea and with a warm weather, has an extensive fishing field and produces many varieties of marine products. We deal in fresh fish from fresh water, frozen fish from salt water, fresh shell fish, dried fish, salted fish, dried shell-fish, etc. All of which are carefully selected and are of excellent species. We have special processing factories which account for the uniform specifications and bright colours of the products. The specifications of some principal items are shown below:

No.	Description	Place of Origin	Specifications	Packing	Net Weight per Package (Kgs)
201	Cuttlefish, long	Swabue	Dried, whole, body length app. 30 cm.	Wooden case	100
202	Cuttlefish, medium	"	Dried, whole, body length app. 16 cm.	" "	100
203	Cuttlefish, small	"	Dried, whole, body length app. 12 cm.	" "	100
204	Cuttlefish slices, large	"	Dried, whole, body length app. 20 cm.	" "	100
205	Cuttlefish, large	Pakhoi	Dried, whole, body length app. 25 cm.	" "	100
206	Cuttlefish, medium	"	Dried, whole, body length app. 15 cm.	" "	100
207	Cuttlefish, small	"	Dried, whole, body length app. 10 cm.	" "	100
208	Cuttlefish, large	Swatow	Dried, whole	" "	100
209	Cuttlefish, medium	"	" "	" "	100
210	Squid, large	Swabue	Dried, whole, body length app. 22 cm.	" "	100
211	Squid, large (Seasoned)	"	Dried, whole, body length app. 22 cm.	" "	100
212	Squid, medium	"	Dried, whole, body length app. 18 cm.	" "	100
213	Squid, small	"	Dried, whole, round plate, body length app. 15 cm.	" "	100
214	Squid, small	"	Dried, whole, flat plate, body length app. 15 cm.	" "	100
215	Squid, large	Swatow	Dried, whole, body length app. 22 cm.	" "	100
216	Squid, medium	"	Dried, whole, body length app. 18 cm.	" "	100
217	Squid, small	"	Dried, whole, body length app. 15 cm.	" "	100
218	Octopus, large	Swabue	Dried, whole, meaty, short arms, body length 30-35 cm.	" "	100
219	Octopus, medium	"	Dried, whole, meaty, short arms, body length 24-29 cm.	" "	100

No.	Description	Place of Origin	Specifications	Packing	Net Weight per Package (Kgs)
220	Octopus, small	Swabue	Dried, whole, many short arms, body below 24 cm.	Wooden case	100
221	Soup fish, large	"	Dried, whole, body length app. 25-30 cm.	" "	100
222	Soup fish, medium	"	Dried, whole, body length app. 19-24 cm.	" "	100
223	Awabi, large	Hui Yang	Dried, whole, body length over 5 cm.	" "	50
224	Awabi, medium	" "	Dried, whole, body length app. 5 cm.	" "	50
225	Awabi, small	" "	Dried, whole, body length under 4.5 cm.	" "	50
226	Awabi, large	Louchow	Dried, whole, body length over 5 cm.	" "	50
227	Awabi, medium	"	Dried, whole, body length app. 5 cm.	" "	50
228	Awabi, small	"	Dried, whole, body length under 4.5 cm.	" "	50
229	Prawn spawn	Chungshan	Fish & Prawn Brand, 5 kgs. per bag, 10 bags per case.	" "	50
230	" "	Canton	About 25 kgs. per bag, 4 bags per case.	" "	100
231	"Lake" shrimp, dried	Swabue	Red, dried, shelled, headless, body length app. 4.5 cm.	" "	100
232	"Twig" shrimp, dried	"	-do-	" "	100
233	"Hook" shrimp, dried	"	-do-	" "	100
234	"Fung" shrimp, dried	"	Red, dried, shelled, headless, body length app. 10 cm.	" "	100
235	Shrimp, dried, medium	"	Red, dried, shelled, headless, body length app. 8 cm.	" "	100
236	"Sapa" shrimp, dried	Western Kwangtung	Red, dried, shelled, headless, body length app. 5.5 cm.	" "	100
237	"A" grade shrimp, dried	Pao-au	Red, dried, shelled, headless, body length app. 4.5 cm.	" "	100
238	"B" grade shrimp, dried	"	Red, dried, shelled, headless, body length app. 3.5 cm.	" "	100
239	"Sa" shrimp, dried, medium	Chungshan	Red, dried, shelled, headless, body length app. 4 cm.	" "	90
240	"Sa" shrimp, dried, small	"	Red, dried, shelled, headless, body length app. 3 cm.	" "	90
241	Haimen shrimp, dried	Swatow	Red, dried, shelled, headless, body length app. 4.5 cm.	" "	100
242	Jaoping shrimp, dried	"	Red, dried, shelled, headless, body length app. 4.5 cm.	" "	100
243	"Hook" shrimp, dried	"	Red, dried, shelled, headless, body length app. 5.5 cm.	" "	100
244	Pomfret, black, salted	Swabue	Black, pointed mouth, softened bone, body length app. over 30 cm.	Bamboo basket lined with leaves	
245	Pomfret, white, salted	"	White, pointed mouth, softened bone, body length app. over 30 cm.	" "	
246	Mackerel, salted	"	Body length app. 52 cm., weighing 24 caties each.	" "	
247	Croaker, salted	"	Body length app. 50 cm., breadth 13 cm., unsplit and unscaled.	" "	

廣東省面臨南海，天氣和暖，漁場廣大，品種繁多，我公司經營的淡水鮮魚、鹹水冰鮮魚、鮮介貝、乾魚、鹹魚、乾介貝等，均經嚴格挑選優良品種，並設立專門加工場，規格劃一，色澤鮮明，茲將主要品種規格列下：

編號	品名	產地	規格	包裝		每件淨重 (公斤)
				包裝式樣	每件尺碼 (公分)	
201	尺 鮟 魚	汕 尾	背面長約30公分(頭鱗不計)，乾身，完整無缺	木箱裝	"	100
202	中 鮟 魚	汕 尾	背面長約16公分，其他同上	"	"	100
203	寸 鮟 魚	汕 尾	背面長約12公分，其他同上	"	"	100
204	大片 鮟 魚	汕 尾	背面長約20公分，其他同上	"	"	100
205	大 鮟 魚	北 海	背面長約25公分，其他同上	"	"	100
206	中 鮟 魚	北 海	背面長約15公分，其他同上	"	"	100
207	小 鮟 魚	北 海	背面長約10公分，其他同上	"	"	100
208	大 鮟 魚	汕 頭	後宅大抽，乾身，完整無缺	"	"	100
209	中 鮟 魚	汕 頭	後宅中片，乾身，完整無缺	"	"	100
210	大 盤 魚	汕 尾	波口，乾身，完整無缺，身長約22公分(頭鱗不計)	"	"	100
211	拖 大 盤 魚	汕 尾	乾身，完整無缺，身長約22公分(頭鱗不計)	"	"	100
212	中 盤 魚	汕 尾	乾身，完整無缺，身長約18公分(頭鱗不計)	"	"	100
213	浮 二 盤 魚	汕 尾	圓背，乾身，完整無缺，身長約15公分(頭鱗不計)	"	"	100
214	游 二 盤 魚	汕 尾	扁背，乾身，完整無缺，身長約15公分(頭鱗不計)	"	"	100

編號	品名	產地	規格	包裝		每件淨重 (公斤)
				包裝式樣	每件尺碼 (公分)	
215	大墨魚	汕頭	乾身，完整無缺，身長約22公分（頭頸不計）	木箱裝		100
216	中墨魚	汕頭	乾身，完整無缺，身長約18公分（頭頸不計）	"		100
217	二墨魚	汕頭	乾身，完整無缺，身長約15公分（頭頸不計）	"		100
218	大鱈魚	汕尾	全身長20—35公分，開經，肉厚，乾身，完整無缺	"		100
219	中鱈魚	汕尾	全身長24—28公分，餘與上同	"		100
220	小鱈魚	汕尾	全身長24公分以下，餘與上同	"		100
221	大地魚	汕尾	身長25—30公分，乾身，完整無缺	"		100
222	中地魚	汕尾	身長19—24公分，餘與上同	"		100
223	大鮀魚	惠陽澳頭	長度5公分以上，不粘壳，乾身，完整無缺	"		50
224	中鮀魚	惠陽澳頭	長度約5公分，餘與上同	"		50
225	小鮀魚	惠陽澳頭	長度4.5公分以下，餘與上同	"		50
226	大鮀魚	粵西硇洲	長度5公分以上，餘與上同	"		50
227	中鮀魚	粵西硇洲	長度約5公分，餘與上同	"		50
228	小鮀魚	粵西硇洲	長度4.5公分以下，餘與上同	"		50
229	鰻籽	中山	魚卵殼，每5公斤一布袋，每十袋一箱	"		50
230	鰻籽	廣州	約25公斤一布袋，每四袋一箱	"		100
231	溫蝦米	汕尾	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約4.5公分，乾身	"		100
232	枝蝦米	汕尾	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約4.5公分，乾身	"		100

編號	品名	產地	規格	包裝		每件淨重 (公斤)
				包裝式樣	每件尺碼 (公分)	
233	鉤螺米	汕尾	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約4.5公分，乾身	木箱裝		100
234	豐螺米	汕尾	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約10公分，乾身	"		100
235	中螺米	汕尾	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約8公分，乾身	"		100
236	沙扒螺米	寧西	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約6.5公分，乾身	"		100
237	甲級蝦米	寶安	顏色鮮紅，去頭去腳去壳，身長約4.5公分，乾身	"		100
238	乙級蝦米	寶安	顏色鮮紅，去頭去腳去壳，身長約3.5公分，乾身	"		100
239	中沙螺米	中山	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約4公分，乾身	"		90
240	小沙螺米	中山	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約3公分，乾身	"		90
241	海門枝螺米	汕頭	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約4.5公分，乾身	"		100
242	鰐平枝螺米	同上	顏色朱紅，去頭去腳去壳，身長約6.5公分，乾身	"		100
243	鈎螺米	汕頭	黑色，頭尖，骨脆，身長約30公分以上	竹籠裝，蓬萊保養層魚層		100
244	鹹黑倉魚	汕尾	白色，頭尖，骨脆，身長約30公分以上	竹籠裝，蓬萊保養層魚層		100
245	鹹白倉魚	汕尾	白色，頭尖，骨脆，身長約30公分以上	竹籠裝，蓬萊保養層魚層		100
246	鹹馬交魚	汕尾	身長約52公分，每條約重二斤半，有海香味	竹籠裝，蓬萊保養層魚層		100
247	鹹黃花魚	汕尾	身長約50公分，闊13公分，背不開刃，不脫鱗，每條約重一斤半	竹籠裝，蓬萊保養層魚層		100



製過肉

PRESERVED MEAT

Sausage, Preserved Pork and Preserved Ducks are the specialties of Kwang-tung Province. They are prepared with the best soy, refined sugar, table salt, choice wine, etc. They have fine appearance and are nice to eat.

SAUSAGE

Grade A: chopped lean meat 70% and chopped fat meat 30%,
" B: chopped lean meat 60% and chopped fat meat 40%,
" C: chopped lean and fat meats each 50%.
About 5 inches in length and about 26-28 strings (i.e., 52-56 pieces) per kilo.

PRESERVED PORK

Grade A: made of meat consisting of interlaid layers of lean and fat meat taken from the belly part with skin on.
About 14 inches per piece in length and about 7-8 pieces per kilo.

PRESERVED DUCKS .

Fleshy body with fat posteriors and soft bones, well dried and free from feathers.

臘腸、臘肉、臘鴨，係廣東著名特產。選用上等醬油、白糖、精鹽、美酒配製，色澤鮮明，味道鮮美。

臘 腸

一級貨成份瘦肉粒佔七成，肥肉粒佔三成；
二級貨成份瘦肉粒佔六成，肥肉粒佔四成；
三級貨成份瘦肉粒肥肉粒各一半。
每條長約五英吋，每公斤約有26—28仔（即52—56條）。

臘 肉

一級貨帶皮五花肉，每條長約14英吋，每公斤約有7—8條。

臘 鴨

皮色肥白，尾油豐滿，肉嫩骨軟，鴨身乾爽，脫毛乾淨。



家禽

POULTRY

LIVE CHICKENS

Chickens of excellent quality are raised throughout Kwangtung Province, those from Lungkang and Tanshui in Hweiyang being the best, i.e., fleshy, very fat and with clean feathers of orange colour. Weight per head is not less than 2 catties.

LIVE DUCKS

They come from districts along the coast. The fatty and large ducks from Shekki are most famous. They are fleshy, with brilliant plumage and fat tails. Weight per head is not less than 2 catties.

LIVE GESE

Geese raised in Yangchiang are of excellent quality and are noted for their fatness, larger sizes and tenderness. Weight per head is over 5 catties. Steamed or roasted, they are all delicious to the taste. Black and brown geese from Tungkoon and Paoan are also fat, tender and fleshy, each weighing 4-5 catties.

活 鷄

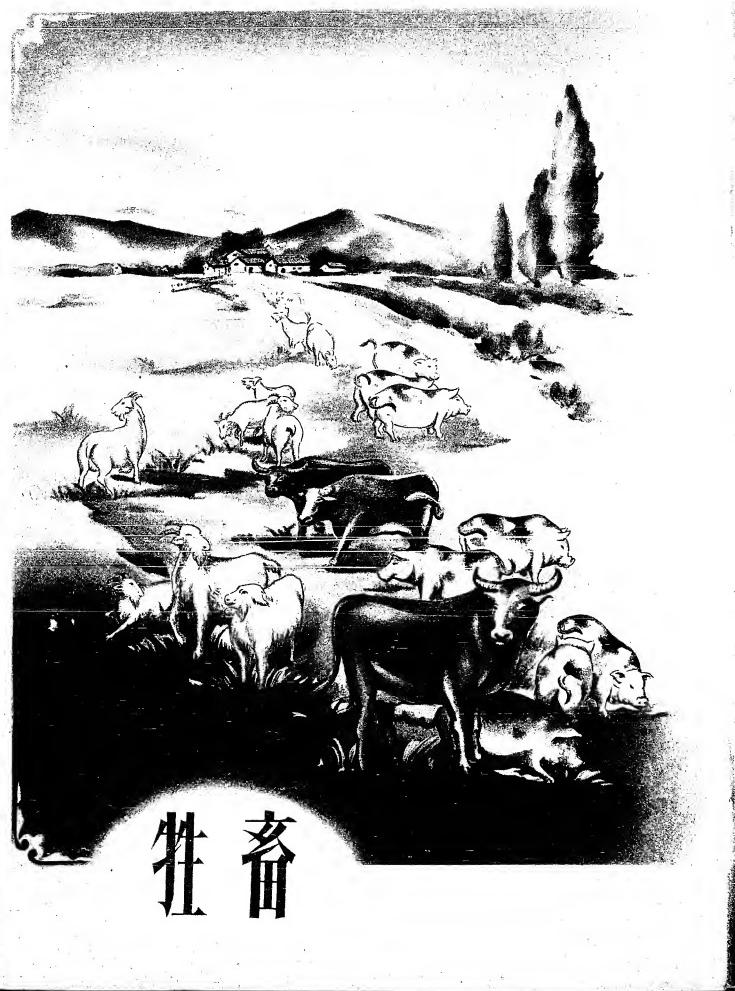
產區遍及全省，品質優良，尤以惠陽之龍崗、淡水所產最佳，骨軟肉滑，肥碩油多，毛色橙黃純淨，每只重兩司斤以上。

活 鴨

產區多集中沿海各縣，其中以石歧肥嫩大鴨最為馳名，羽毛豐滿，肥嫩肉滑，有尾油，每只重二司斤以上。

活 鶯

產區以陽江黃鶯品質最上乘，肥碩嫩滑，每只重五司斤以上，不論蒸、烤均極可口。東莞、寶安之黑鶯與棕鶯品質亦肥嫩有肉，每只重四、五司斤。



LIVESTOCK

LIVE PIGS

Pigs are abundant in Kwangtung. They are excellent in quality, produce nice coloured meat with high proportion of lean meat and are delicious to the taste. Those from Tsamkong and Pakhoi which have smaller heads, long thighs, stout bodies and smaller bones, yielding pork up to about 80% are most welcomed by consumers.

LIVE CATTLE

Cows and oxen are extensively raised in Kwangtung. The vast pastures and the temperate climate in Eastern, Western Kwangtung and the Hainan district have made this province specially suited for cattle raising, thus providing nice beef for export. Average weight per head (including bones) is about 200 catties.

LIVE SHEEP

Sheep of south China are stout and fat, yielding tasty muttons—especially those from Wannin of the Hainan Island which have become a well-known regale.

生 猪

廣東生豬，生產豐富，品質優良，肉色鮮艷，瘦肉多，味美；其中湛江北海豬，頭小、腿高、結實、骨骼細小，起肉成數達80%，最受消費者歡迎。

生 牛

廣東全省生牛產量豐富，其中海南、粵西、粵東地區，氣候溫和，草原廣闊，宜於畜牧，所產牛隻，健碩豐滿，肉質鮮嫩可口。一般體重以骨肉重計，每頭約二百司斤。

生 羊

華南草羊，身體肥壯，脂肪豐富，肉質特別鮮美，尤以海南萬寧產者，為有名的珍品。



GARLIC

Garlic is a condiment with strong biting taste. It is good for health, being highly germicidal and helpful to digestion. There are two kinds of garlics: the toasted garlic and the natural or untoasted garlic.

Toasted garlics are classified as follows:

1. KINSHAN TOASTED GARLIC:

Stem Length: 1 inch; Circumference: Over 4 inches.

Big and solid, each bulb containing about 10 pieces with thin and a few membranes, outer skin shiny and brown in colour, the best of all the toasted garlics.

Marketed in middle decade of March.

Packing: in cylindrical bamboo basket of 60 kgs. net and about 64 kgs. gross.

2. HO YUAN TOASTED GARLIC:

Stem length: 0.8 inch; Circumference: Over 4 inches.

Specification nearly same as, and quality only next to Kinshan toasted garlic.

Marketed in last decade of May.

Packing: in cylindrical bamboo basket of about 30 kgs. net and about 32 kgs. gross.

3. SWATOW TOASTED GARLIC:

Stem length: 1 inch; Circumference: Over 4 inches.

Solid but smaller in size, each bulb containing about 20 pieces.

Marketed in March.

Packing: in cylindrical bamboo basket of 40 kgs. net and about 42 kgs. gross.

4. SHUITUNG TOASTED GARLIC:

Stem length: 0.8 inch; Circumference: Over 4 inches.

Solid and big, each bulb containing about 15 pieces with comparatively thicker membrane, outer skin bright and brown in colour.

Marketed in last decade of February.

Packing: in cylindrical bamboo basket of about 55 kgs. net and about 60 kgs. gross.

5. KITSEK TOASTED GARLIC:

Stem length: 1 inch; Circumference: Over 4 inches.

Each bulb containing about 30-40 pieces.

Packing: in cylindrical bamboo basket of 40 kgs. net and about 42 kgs. gross.

6. KONGMOON TOASTED GARLIC:

Stem length: 1 inch; Circumference: Over 4 inches.

Each bulb containing about 20 pieces.

Packing: in cylindrical bamboo basket of 60 kgs. net and about 64 kgs. gross.

Untoasted garlics are classified as follows:

1. TAI-AN GARLIC:

Big, solid and compactly grown with thick membranes, outer skin white in colour with a tint of violet, the best of all garlics, produced in Puning and Tunghai, both species all divided into 3 grades;

Puning Tai-an Garlic (1st grade) Stem Length: 1.2 inches.

Tunghai Tai-an Garlic (1st grade) Circumference: Over 6.5 inches.

Puning Erh-an Garlic (2nd grade) Stem Length: 1.2 inches.

Tunghai Erh-an Garlic (2nd grade) Circumference: about 5.2-6.5 inches,

Puning San-an Garlic (3rd grade) Stem length: 1.2 inches.

Tunghai San-an Garlic (3rd grade) Circumference: about 4.5-5.2 inches.

Packing : in square bamboo basket of 100 kgs. net and about 108 kgs. gross.
PUNING FRAGMENT GARLIC :—consisting of garlic with a circumference under 4.5 inches, together with pieces fallen from broken bulbs while processing.

2. NANCHUNG GARLIC :

Each bulb containing about 20 pieces with whitish grey skin.

Marketed in February and divided into :

Nanchung Tai-An garlic : Stem length : 1.2 inches.

Circumference : Over 6.5 inches.

Nanchung Standard garlic : Stem length : 1 inch.

Circumference : Over 4 inches.

Nanchung Ordinary garlic : Including garlics not up to the above mentioned specifications.

Nanchung Garlic bunch : Stem length : 10 inches.

Circumference : Over 2.5 inches.

Packing : in square bamboo basket of 100 kgs. net and about 108 kgs. gross.

NANCHUNG GARLIC QUEUE : each queue containing 100 bulbs braided according to their sizes, weighing about 1.5 kgs. each.

Packing : in square bamboo basket containing 70 queues, weighing 105 kgs.

net and about 114 kgs. gross.

3. KITSEK GARLIC :

Each bulb containing about 20 pieces.

1st grade : Stem length : 1.2 inches.

Circumference : Over 6.5 inches.

2nd grade : Stem length : 1 inch.

Circumference : Over 4 inches.

Packing : in square bamboo basket of 100 kgs. net, 108 kgs. gross.

4. KONGMOON GARLIC :

Stem length : 1 inch; Circumference : Over 4 inches.

Each bulb containing about 20 pieces with white coloured skin slightly wrinkled.

Marketed in February.

Packing : in round Bamboo basket of 60 kgs. net, 64 kgs. gross.

YOUNG GINGER.

Such ginger is very tender and the skin, thin. It is reddish white in colour and is used for seasoning. It is marketed at about the end of June and out of season at the beginning of August.

GINGER.

Such ginger is tender, without root, moderately pungent to the taste, normal in size and constitutes an excellent material for making preserved ginger. It is marketed in the last decade of July and comes to a close in October.

OLD GINGER.

Old ginger, generally known as vegetable ginger, is tougher than the above mentioned ginger. It is spicy and has a beneficial effect for the treatment of cold. It is an indispensable seasoning for restaurants and available for sale from October.

蒜頭味香辣，為調味佳品，因其有很大的殺菌力，且能促進腸胃分泌，故能助消化，有益健康。

蒜頭分火蒜和白蒜兩種。

火蒜按產區分為：金山火蒜、河源火蒜、汕頭火蒜、水東火蒜、碣石火蒜、江門火蒜。品質、規格、包裝如下：

品種	品質、規格、包裝
金山火蒜	蒜身堅實，莖細小，片子豐滿、堅實且大，排列整齊緊湊，每個約十片左右，蒜膜薄，層數少，表皮顏色棕艷，光滑美觀，味香濃辣，宜久藏，品質最佳。三月中旬上市。留莖長約1吋，圓周長在4吋以上。 包裝：圓柱形竹簍裝，每件淨重60公斤，毛重約64公斤。
河源火蒜	蒜身堅實，片子豐滿、堅實且大，排列整齊緊湊，每個約十片左右，表皮呈棕色，味香辣，品質僅次於金山火蒜，宜久藏。五月下旬上市。留莖長約0.8吋，圓周長在4吋以上。 包裝：圓柱形竹簍裝，每件淨重約30公斤，毛重約32公斤。
汕頭火蒜	片子較小，排列緊湊，每個約20片左右，表皮顏色棕艷，光滑美觀，味香辣，三月上市。留莖長約1吋，圓周長在4吋以上。 包裝：圓柱形竹簍裝，每件淨重40公斤，毛重約42公斤。
水東火蒜	片子豐滿、堅實且大，排列緊湊，每個蒜頭約十五片左右，蒜膜較厚，層數較多，味香濃辣，表皮顏色棕艷，宜久藏。二月下旬上市。留莖長約0.8吋，圓周長在4吋以上。 包裝：圓柱形竹簍裝，每件淨重約55公斤，毛重約60公斤。
碣石火蒜	片子較多，每個約30—40片左右，蒜膜層數較多，味香辣，表皮呈棕色。留莖長約1吋，圓周長在4吋以上。 包裝：圓柱形竹簍裝，每件淨重40公斤，毛重約42公斤。
江門火蒜	片子較多，每個蒜頭約20片左右，蒜膜層多且厚，表皮微皺，呈棕色，味香辣。留莖長1吋，圓周長在4吋以上。 包裝：圓柱形竹簍裝，每件淨重60公斤，毛重約64公斤。

白蒜按產區分為：大安白蒜、南種白蒜、碣石切蒜、江門白蒜，其品質、規格、包裝如下：

品種	品質、規格、包裝
大安白蒜	<p>蒜身堅實，片子特大豐滿，排列整齊緊湊，膜厚層多，表皮呈白色（稍帶淡紫色）為白蒜中之冠，二月上市。分普寧與東海兩種，規格均分三級：</p> <p>普大安（一級）留莖長1.2吋，圓周長在6.5吋以上； 東大安（一級）留莖長1.2吋，圓周長在6.5吋以上； 普二安（二級）留莖長1.2吋，圓周長約5.2—6.5吋； 東二安（二級）留莖長1.2吋，圓周長約5.2—6.5吋； 普三安（三級）留莖長1.2吋，圓周長約4.5—5.2吋； 東三安（三級）留莖長1.2吋，圓周長約4.5—5.2吋； 包裝：方形竹筐裝，每件淨重100公斤，毛重約108公斤。 普蒜瓣為不合大、二、三安規格者，即4.5吋以下或挾去臭片，無膜白片而不完整的普蒜瓣，以及加工過程中散落的片子等。</p>
南種白蒜	<p>片子較多，排列緊湊，每個約20片左右，膜較多，皮呈灰白色，光滑美觀，二月上市。分為：</p> <p>南大安蒜：留莖約1.2吋，圓周在6.5吋以上； 正牌南切蒜：留莖約1吋，圓周在4吋以上； 副牌南切蒜：不合上述兩種規格者； 南種球蒜：留莖長10吋，圓周長在2.5吋以上； 包裝：以上均用方形竹筐裝，每件淨重100公斤，毛重約108公斤。 南種辦蒜：按蒜頭由小至大的順序辦結成，每條100個蒜頭，每條重1.5公斤。 包裝：用正方形竹管裝，每管70條，淨重105公斤，毛重約114公斤。</p>
碣石切蒜	<p>片子較多，每個約20片左右，蒜膜層數較多，味香辣，表皮呈白色。</p> <p>一級：留莖長1.2吋，圓周長在6.5吋以上； 二級：留莖長1吋，圓周長在4吋以上； 包裝：方形竹筐裝，每件淨重100公斤，毛重108公斤。</p>
江門白蒜	<p>片子較多，每個約20片左右，蒜膜層多且厚，表皮微皺，呈白色，味香辣。二月上市。留莖長約1吋，圓周長在4吋以上。 包裝：圓形竹籠裝，每件60公斤，毛重64公斤。</p>

子羌

質特嫩，皮薄，羌肉白中帶鮮紅，甜爽可口，為酒菜調味之佳品，每年約六月末上市，八月初完場。

肉羌

質嫩無根，辣度適中，粉質少，肉白鮮艷，羌身肥大，羌身大小適中，爽脆可口，為糖羌最佳原料。每年約七月下旬上市，十月左右完場。

老羌

簡稱菜羌，質較肉羌老，羌味濃香，為茶樓酒館製菜不可缺少之上等配料，並有驅風之功能，每年於肉羌完場後上市。



EGG & EGG PRODUCTS

Kwangtung Province is one of the leading egg producing centres in China and the eggs produced are noted for their freshness which can be well maintained even in summer days as a result of speedy collection, quick transportation and good keeping.

HEN EGGS IN SHELL.

Swatow selected eggs:

23-26 pieces per kilo.

Packed in wooden case of 588 pieces.

Eggs from Swatow, Shumchun, Shekki, Kongmoon, and Tsamkong :

Large size : 18 eggs per kilo.

Normal size: average 26 eggs per kilo.

Packed in bamboo basket of 700 or 1,000 eggs.

DUCK EGGS IN SHELL.

Duck eggs produced in Kongmoon and Shekki (known as "Raft Duck Eggs", i.e. eggs laid by ducks raised on rafts) have red yolks and high nutritious value. As the shells of such eggs are thick and the breakage rate is low, so they are fit for ocean transportation. They are about 15 pieces per kilo, packed in bamboo basket of 650 pieces.

Common duck eggs are about 18 pcs. per kilo and are also packed in bamboo basket of 500 or 600 pcs.

HATCHING EGGS.

The hatching eggs have the following varieties:

1. Swatow duck eggs of Swatow origin.
2. Canton duck eggs of Wuchow origin.
3. Hen eggs of Canton origin.
4. Hen eggs of Shekki origin.

All packed in bamboo baskets.

Duck eggs : 1,000 pcs. per basket.

Hen eggs : 1,500 pcs. per basket.

廣東為我國主要產蛋區之一，品質以鮮雅著稱，在夏季，由於收購運輸快捷，加以保管妥善，故品質仍能保持鮮雅不變。

鷄 蛋

汕頭選庄貨每公斤23—26枚，以木箱裝，每箱588枚。
汕尾、深圳、石歧、江門、湛江等地貨品，大的每公斤18枚，普通平均每公斤26枚，以竹籠裝，每籠700枚或1,000枚。

鴨 蛋

江門、石歧等地區所產之排鴨蛋，個子大而均勻，蛋黃鮮紅，營養價值極高，且外殼厚，破損率低，便於遠洋運輸。每公斤平均15枚，以竹籠裝，每籠650枚。普通鴨蛋每公斤平均18枚，亦以竹籠裝，每籠500枚或600枚。

苗 蛋

鴨苗有潮汕產坭鴨種，廣州產梧州種，鷄苗有廣州、石歧種，規格為竹籠裝，鴨苗每竹籠1,000只，鷄苗每竹籠1,500只。

什 品



SUNDRY ARTICLES.

Besides the above mentioned foodstuffs, there are many other items dealt in by us which include the following: CONDIMENTS: such as Oyster Sauce, Gourmet Powder, Soy, Vinegar, Fish Gravy, Chilli Paste, Ketchup, Sauce, Curry Powder, Mustard, Bean Curd, Clam Paste, etc.; FRUITS AND VEGETABLES PRESERVED AND DRIED: such as Prune, Plum Halves, Peach Halves, Orange Cake, Dates, Preserved Ginger, Dried and Sliced Bamboo Shoots, Dried Ginger, etc.; CAKES AND BISCUITS: such as Moon Cake, Almond Cake and all sorts of Biscuits; GAME: such as Quails, Owls, Mallards, etc.; OTHERS: such as Granulated White Sugar, Brown Sugar, Butter, Cheese, etc.

We specially recommend the following items:

1. Pearl River Brand Oyster Sauce:—is a specialty of this province. It is delicious and extracted from the gravy of boiled fresh oysters, rich in protein and glycogen.
Packing: 1 catty per bottle, 48 bottles per case.
bulk oyster sauce packed in wooden barrel, 1 picul per barrel.
2. Construction Brand "VEI-SU" Gourmet Powder:—contains 99% of Mono Sodium Glutamate Crystal which is derived from the protein of the famous Chinese soya bean of the Northeastern Provinces of China and is most effectual when used as seasoning.
Packing: 1. 1000 gm. tin, 1 dozen per case.
2. 400 gm. tin, 3 dozens per case.
3. 100 gm. tin, 12 dozens per case.
4. 50 gm. tin, 15 dozens per case.
3. Soy:—made from high grade soya beans, wheat flour and salt with a nitrogen content of 1.20 gm to 1.60 gm. per 100 c.c. This product includes our specially flavoured Shrimp Soy and Mushroom Soy in addition to the usual 1st, 2nd and 3rd grade soy.
Packing: in bottle of 26.50 oz. or 22 oz.
in Earthenware jar of 25 kgs.
4. Pearl River Brand Vinegar:—is made from fried glutinous rice and sugar. It is a good tonic for lying-in women.
Packing: in bottle of 26.50 oz., 48 bottles per case.
in Earthenware jar of 25 kgs.
5. Moon Cakes:—dealt in by this Corporation are all made of nice materials by famous old established bakeries in Canton. Fillings include chicken hash, salt duck egg yolk and/or crushed lotus nuts. Each cake weighs 5 tael.
Packing: In tin of 12 oz., 48 tins per wooden case.
In paper package of 4 oz.
6. Golden Sail Brand Butter:—is prepared from the cream of fresh milk. It contains fats over 96% and is highly nutritious.
Packing: in wooden case of 25 kgs.
7. Dried Ginger, whole or sliced:—made of fresh and well-grown ginger, peeled and baked dry. It is widely used in cooking and also for making ginger ale, ginger oil and ginger powder.
Packing: in wooden case of 25 kgs.

我公司經營的其他食品甚多，種類有：1. 調味品；2. 果果、乾菓、乾菜；3. 餅食；4. 野禽、活動物；5. 其他。調味品類有蠔油、味素、醬油、甜酸醋、酸醋、魚露、甘竹辣椒醬、桂林辣椒醬、番茄汁、喚汁、油麻煙、喚煙粉、辣椒油、八珍醬、芥醬、南乳、腐乳、蠅蛹等；果果、乾菓、乾菜類有各級話梅、百花李、白糖柑餅、白糖楊梅、白糖蜜李片、白糖蜜桃片、荔枝子、五味羌、糖羌、蘇紅羌、荔枝乾、桂元肉、柿餅、楊梅乾、櫻紅、櫻胚、蜜棗、梅胚、瓜條、糖椰子、金桔餅、玉蘭片、筍乾、乾蕊；餅食類有月餅、各種種餅乾、中山杏仁餅、栗片糕等；野禽、活動物類有貓頭鷹、鮑魚、水鴨、沙鷺、獐、活龜、山鳩；其他有砂糖、片糖、牛乳餅、鯉魚等。茲將比較主要品種介紹如下：

一、珠江牌蠔油——廣東馳名特產，味鮮美，為名貴調味佳品，從蒸煮生蠔的原汁中提出含蛋白質及肝糖特富，我公司特別挑選品質良好者加以製煉，保無雜質，包裝方面，精製蠔油用瓶裝，每瓶淨重一司斤，48瓶裝一木箱；散庄蠔油用木桶裝，每桶一司馬担。

二、建設牌味素——主要用東北特產大豆，經掉油後之豆餅，加鹽分離後的蛋白質中提出最有調味作用的穀氨酸鈉，加工精製而成。含穀氨酸鈉99%斜狀結晶，規格分每罐1,000公分，一箱一打；400公分，一箱3打；100公分，一箱12打；50公分，一箱15打。

三、醬油——選用上等黃豆、麵粉、食鹽製造，分加晒生抽、老抽，一、二、三級生抽，一、二、三級老抽，鮮蝦生抽，鮮蝦老抽，草菇生抽，草菇老抽等類。品質優良，每百c.c.含總氮量1.20克至1.60克，味道鮮美，包裝有瓶裝、壇裝兩種，瓶裝每瓶26.50安士，22安士，壇裝每壇25公斤。

四、珠江牌細胞餡——特別選用上等裡料，以糖及精過糧來製成，調以麻油，保持原質不變，甜鹹適口，為產地珍品。包裝有瓶裝、壇裝兩種，瓶裝每瓶26.50安士，48瓶裝一木箱，壇裝每壇25公斤。

五、月餅——我公司經營月餅是廣州著名老餅家製造，有燒鵝月餅、純蓮蓉月餅、蛋黃蓮蓉月餅。用料純正，餅皮薄，餅色鮮明，每個重五司兩。

六、奶油——從鮮奶中提取奶油製煉而成，色黃潤，品質純潔，含脂量96%以上，營養豐富，氣味芬芳，包裝有鐵罐裝與紙包裝兩種，鐵罐裝每罐12安士，48罐裝一木箱；紙包裝每包4安士。

七、乾菓——用加工挑選而品種優良、飽滿肥壯的鮮荔，去皮乾製成。分乾荔枝、乾荔枝片兩種，品質乾爽，纖維少，色澤內外潔白黃淨，氣味香辣。可供研粉製為香料或作蜜酒、蜜油等用，為烹調、食用之佳品。包裝用木箱，每箱淨重25公斤。

地址：廣州市長堤第一九四號
電話：二八五〇一·一〇〇九三·一七五五四
電報掛號：五四四〇或：FOODCO：



經營廣東食品出口業務

Sanitized Copy Approved for Release 2010/07/21 : CIA-RDP81-01043R000500220027-9

中國食品出口公司廣州分公司

CHINA NATIONAL FOODSTUFFS EXPORT CORPORATION CANTON BRANCH

地 址：廣州市長堤第一九四號
電報掛號：5440 或 "FOODCO" Canton.

Address : No. 194, Chan-ti Road, Canton, China.
Cable Address : 5440 or "FOODCO" Canton.

石岐支公司

地 址：廣東石岐長堤第十八號三樓
電報掛號：4444

SHEKKI OFFICE

Address : 2nd Floor, No. 18, Nan Ki Wan Street,
Shekki, Kwangtung.
Cable Address : 4444.

石岐水產支公司

地 址：廣東石岐長堤第三十七號四樓
電報掛號：5674

Address : 3rd Floor, No. 37, Chan-ti,
Shekki, Kwangtung.
Cable Address : 5674.

汕尾支公司

地 址：廣東汕尾二馬路第七十號
電報掛號：4809

SWABUE OFFICE

Address : No. 70, Erh Ma Road,
Swabue, Kwangtung.
Cable Address : 4809.

深圳支公司

地 址：廣東深圳陶興街第十四號
電報掛號：1101

SHUMCHUN OFFICE

Address : No. 14, Tao Hing Street,
Shumchun, Kwangtung.
Cable Address : 1101.

江門支公司

地 址：廣東江門堤西路第二十六號
電報掛號：7796

KONGMOON OFFICE

Address : No. 26, Tai Sai Road,
Kongmoon, Kwangtung.
Cable Address : 7796.

湛江支公司

地 址：廣東湛江市新堤一橫路第五十八號
電報掛號：9380

TSAMKONG OFFICE

Address : No. 58, Tung Tai Yet Wan Road, Sai Ying,
Tsamkong, Kwangtung.
Cable Address : 9380.

汕頭支公司

地 址：廣東汕頭懷安橫街第六號
電報掛號：1022

SWATOW OFFICE

Address : No. 6, Wai On Wan Street,
Sватов, Kwangtung.
Cable Address : 1022.

惠州支公司

地 址：廣東惠州水東西路第七十五號
電報掛號：0427

WAICHOW OFFICE

Address : No. 75, Shui Tung Sui Road,
Waichow, Kwangtung.
Cable Address : 0427.

北海支公司

地 址：廣東北海珠海西路第十三號
電報掛號：7380

PAKHOI OFFICE

Address : No. 13, Chu Hot Sui Road,
Pakhoi, Kwangtung.
Cable Address : 7380.

Sanitized Copy Approved for Release 2010/07/21 : CIA-RDP81-01043R000500220027-9

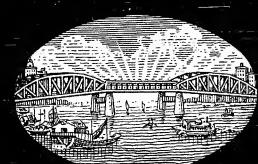
珠江牌

註冊

商標

"Pearl River"

REG. TRADE MARK



中國食品出口公司廣州分公司

中國成藥

CHINESE
PATENT
MEDICINE



中國土產出口公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION

STAT

甘和茶

主治： 消熱、消暑、感冒、積滯。
KUM WOH CHAR. Indications: Sunstroke, constipation



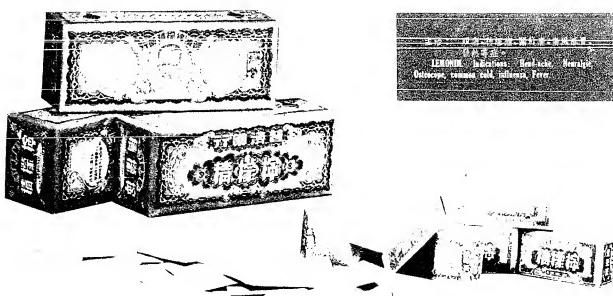
主治： 感冒發熱、頭痛、身單重、
食滯腹痛、吐瀉。
WAY WOH WEN.

Indications: Influenza, Head-ache, Sea Sick, Dyspepsia.

胃和丸

主治： 胃寒、胃弱、胃虛、胃寒、胃弱。
WEE WOH WEN.

Indications: Influenza, Head-ache, Sea Sick, Dyspepsia.



檸檬精

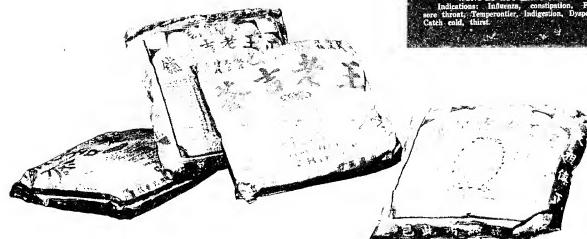
主治： 四時感冒、四肢困倦、酒風脚痛、
作悶噁酸、食滯不化。
YEE TIN YAU.

Indications: Common cold, Vomiting, Dyspepsia

王老吉茶

主治： 暑熱感冒、火頭頭痛、發燒發熱、
強制頭痛、涼熱頭熱、同胃的涼
生津止渴、口舌乾苦。
Catch cold, thirst.

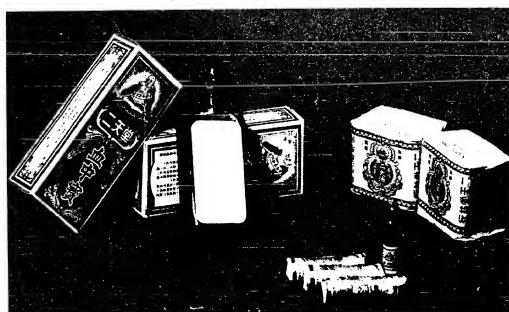
WONG LUK LIANG CHAR
Indications: Influenza, constipation, Fever,
sores, sore throat, indigestion, Dyspepsia,
Catch cold, thirst.



血中寶

主治： 血虧萎黃、神經衰弱、先天不足、病後久補。
HUT CHUNG PO.

Indications: Anaemia, Neurasthenia, Weakness.

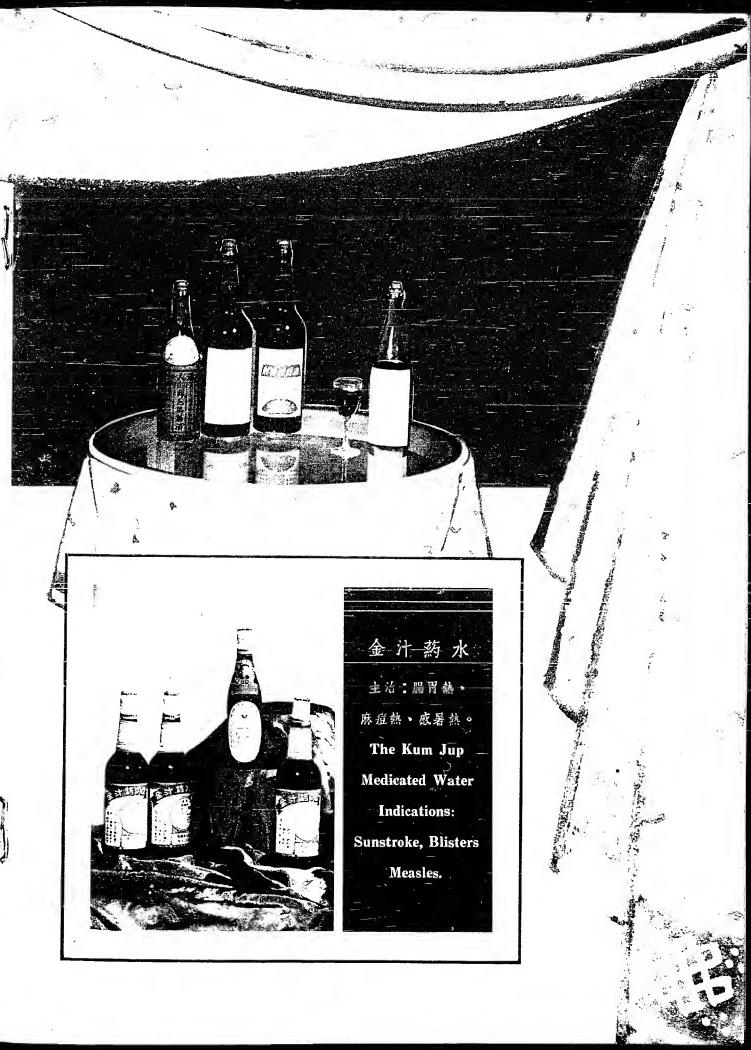


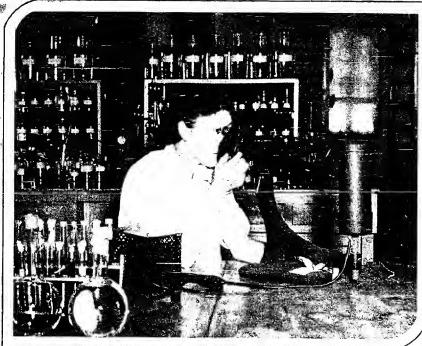
二天油

主治： 四時感冒、四肢困倦、酒風脚痛、
作悶噁酸、食滯不化。

YEE TIN YAU.

Indications: Common cold, Vomiting, Dyspepsia





用旋光計檢驗揮發油
Examining essential oil with a polarimeter

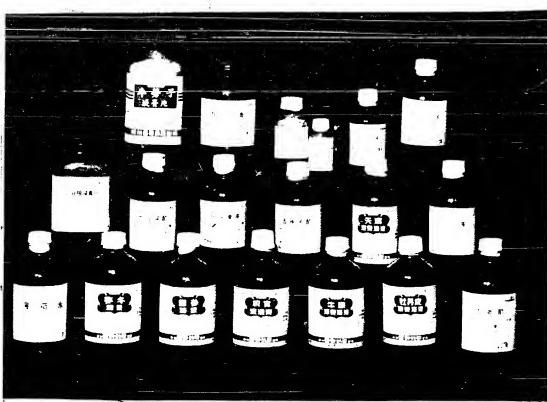
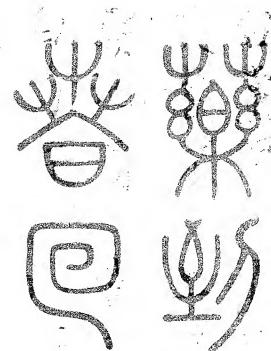


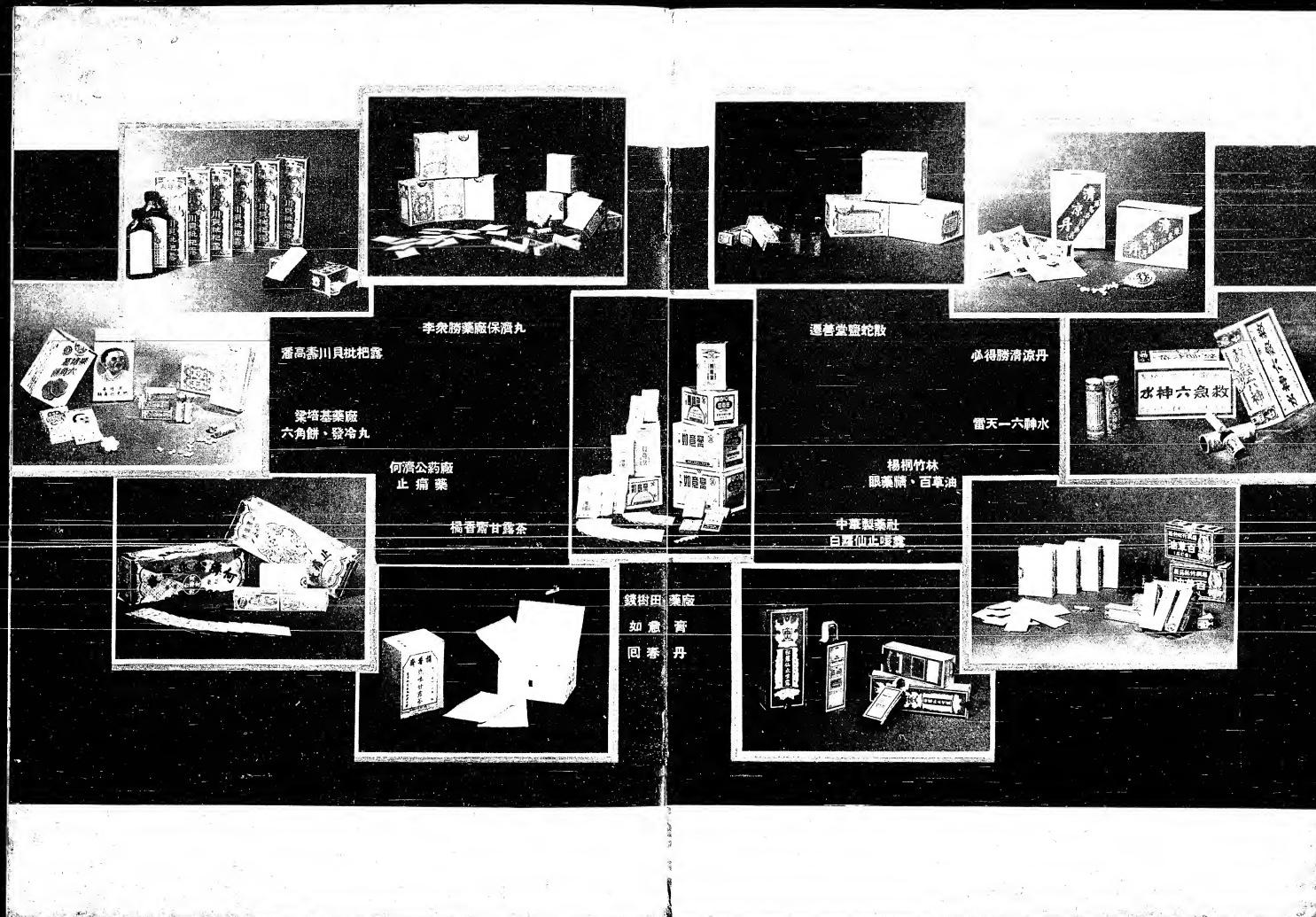
半製品和成品的化驗工作
Examining semi-finished products and preparations

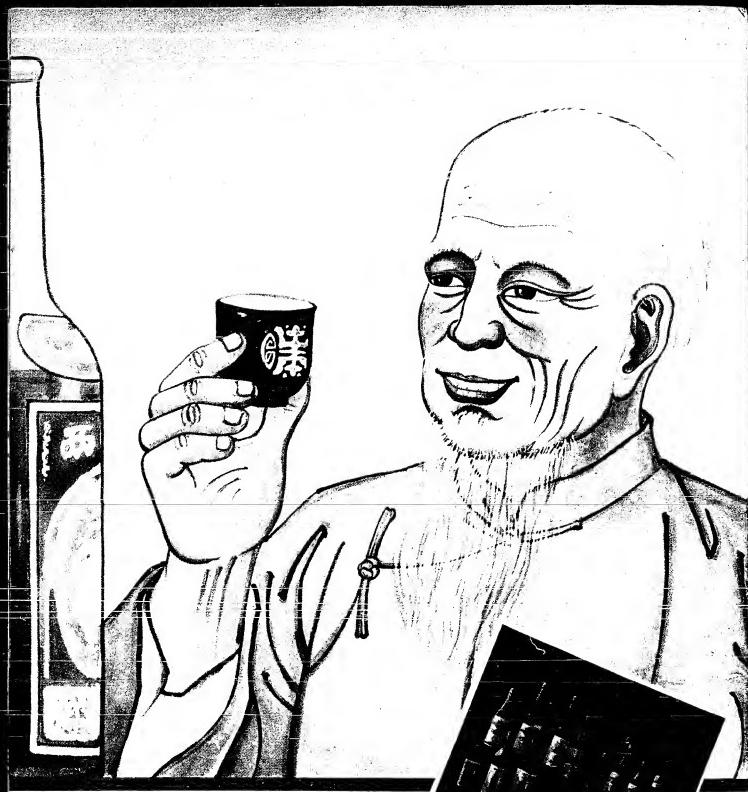
廣州星羣
中藥廠數年來
收羅人材，悉
心研究，目前
已大規模生產
者有單味中藥
247種，古
方成藥21種
。產品均係科
學配製，含量
準確，毋需煎
煎，服用便利
，功效顯著。



The Sing Chen Medicine
Manufactory, Canton has recruited
many experts to make deep study
in this line. Presently, they are
producing 247 kinds of refined
drugs and 21 kinds of ready
preparations (antique & prescription)
being produced on large scale.
Accurately proportioned. Scientifically
blended. A great convenience for
dosing and essentially, they take
apparent effect at all.







中國土產出口公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION

地 址：北京市前海大街四六號
電報地址：“PROCHINA PEKING”

Address: 46, Hs Fang Chiao Street, Peking
Cable Address: "PROCHINA PEKING"

廣州分公司
CANTON BRANCH OFFICE

地 址：廣州市大德路二八二號
電報地址：“PROCANTON CANTON”

Cable Address: "4333 CANTON"

德信行有限公司
TECK SOON HONG LTD.
HONG KONG AGENCY

地 址：香港文咸西街三八號
電報地址：“STILION HONG”

Cable Address: "4348 HONGK"

STAT



土產出口公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION



中國，傳來一種既具民族特性的質地和款式，又富于藝術的優美。這就是中國有名的刺繡藝術，即
粵贛粵女刺繡。刺繡藝術源遠流長，由幾千年的時間，歷代都有，到現在，已不外傳
為各民族人民所喜愛，而且還在繼續發展。

本社根據中國人民的刺繡、刺繡美術、刺繡工藝等項的特點，編輯成《刺繡藝術》一書，以資參考。
希望得到讀者歡迎，並請多指教。

Brief Introduction

For more than sixty years, Swatow - Cheow district has been the famous original place of drawn embroideries in China. The products therfrom are known as "Swatow Drawn Works". Being needleworks of contadine, they are rich of distinctive characteristics of folk arts. By virtue of their ingenious craftsmanship, fashionable designs and countless varieties, they have met with general appreciation in the world market for decades.

On account of the wide diversity of specifications, a complete collection is still under compilation. In this pamphlet, we are merely presenting a general idea for the patrons' reference. Comments are kindly invited for the improvement of this era.

主要品種

抽紗的品種很多，主要的有以下幾種。

盤布：有大盤盤布、方盤盤布、茶盤盤布、九桶盤布等種。用葛麻布、苧麻布、白洋布、波羅紗、府綢等布料抽織而成。盒蓋或平時舖盤用。

手巾：有女用的，男用的。用竹絲布、法絲布或加紗布製作，有10寸至24寸見方等規格。

手套：用綿紗以勾針織成，各種顏色均有，全為女用。

花邊：可分菲立花邊及荷羅紗花邊二種。圖案很多，寬窄不一。衣服、裙、裝飾邊裝飾用。

寢簾：有菲立寢簾，荷羅紗寢簾二種，大小種類很多。

其他日常用品，如：荷套、被套、枕袋、面巾、綢包巾、掛手巾、鶴尾酒套、酒杯墊、梳粧櫃套、女用頭巾、手袋、針包、童枕套、童帽、童靴等，種類繁多，不勝枚舉。

PRINCIPAL LINES

There is a great variety of drawn-work among which the following are the main:

Napery: Banquet Sets, Bridge Sets, Tea Sets, Tray Cloths Runners, etc., embroidered on linens, grass linens, white shirtings, organdies, poplins, etc. All these serve for household and festival ornaments.

Hankerchiefs: Ladies' and Gentlemen's sheer linen, chief value linen, and cotton handkerchiefs. Sizes: 10" to 24" square.

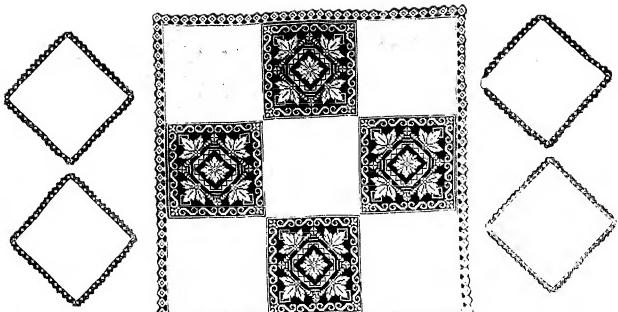
Gloves: Ladies' cotton yarn crochet gloves, assorted colours.

Laces: Filet lace and crochet lace in different designs and widths, for dresses, skirts, bags, etc.

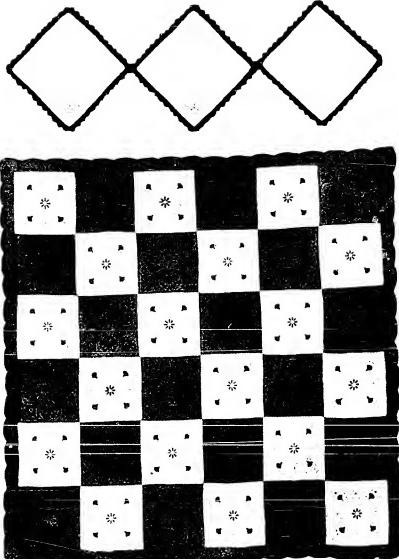
Window Curtains: Filet lace and crochet lace window curtains in different sizes.

Miscellaneous articles for daily use: Cushion Covers, Bed Covers, Pillow Cases, Towels, Toast Covers, Guest Towels, Cocktail Napkins, Glass Holders, Dressing Table Sets, Ladies' Head Scarves, Handbags, Needle Cases, Baby Pillow Cases, Baby Hats, Baby Shoes, and many others beyond description.



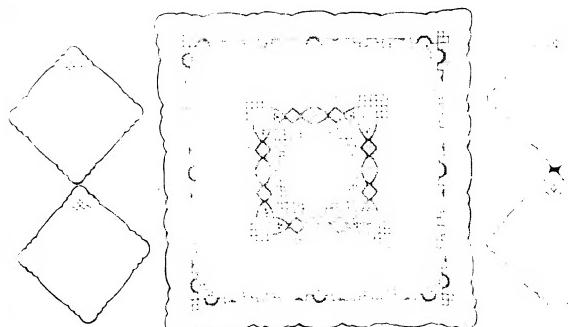


White Linen Bridge Set, Army & Navy design

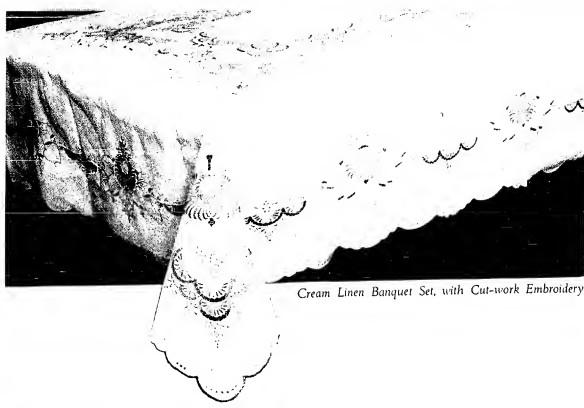


Cream Linen Tea Set, Army & Navy design

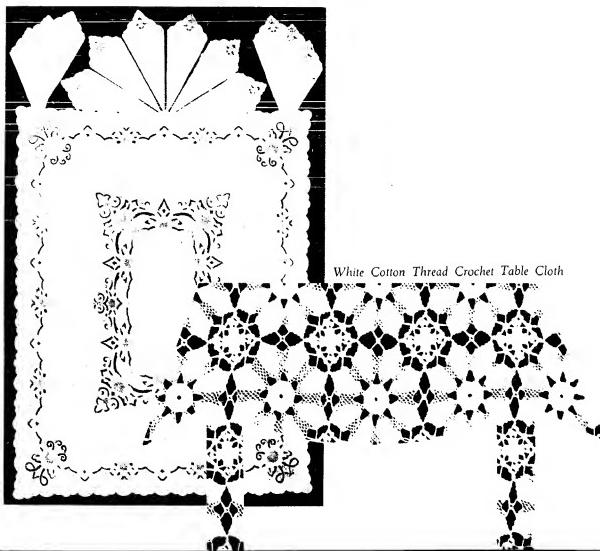
格 布
TABLE CLOTHS



Cream Linen Bridge Set, with Spoke Work Embroidery

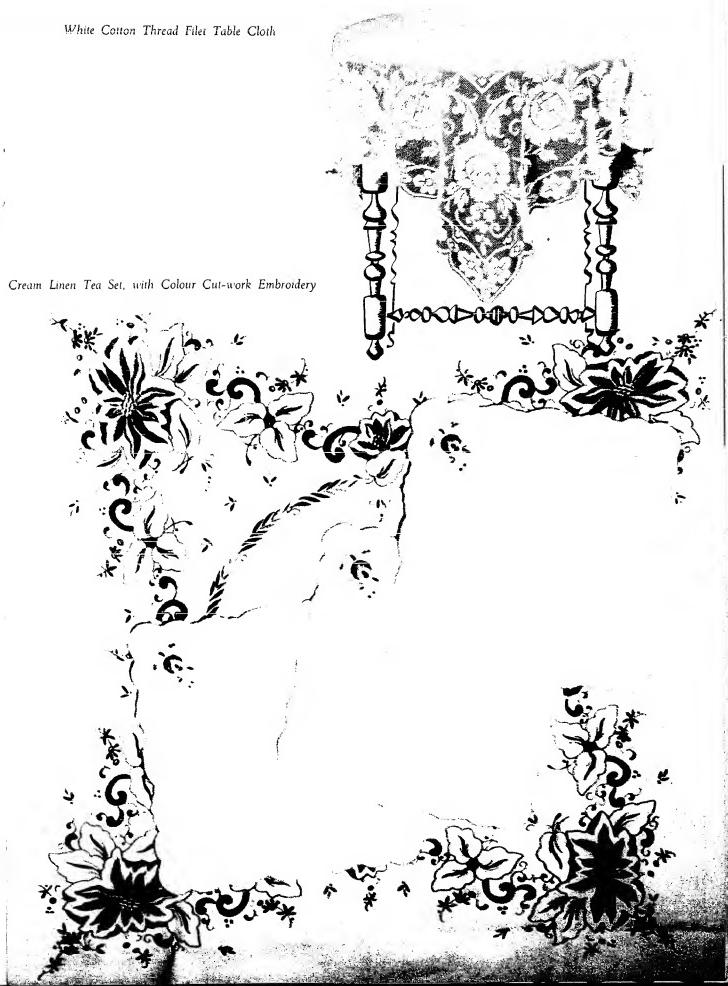


Cream Linen Banquet Set, with Cut-work Embroidery



White Cotton Thread Crochet Table Cloth

White Cotton Thread Filet Table Cloth

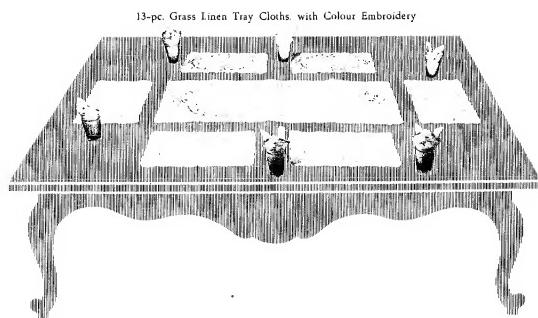


Cream Linen Tea Set, with Colour Cut-work Embroidery

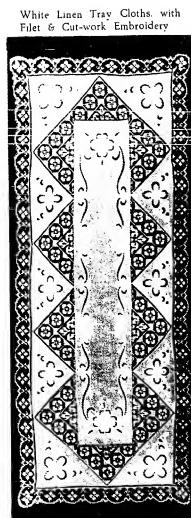


長几套
SCARF OR RUNNER SET

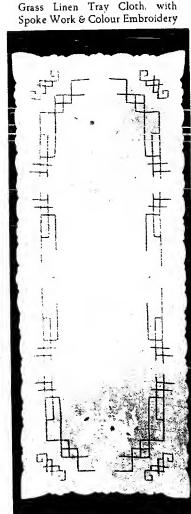
17-pc. Cream Linen Tray Cloths, with Cut-work Embroidery



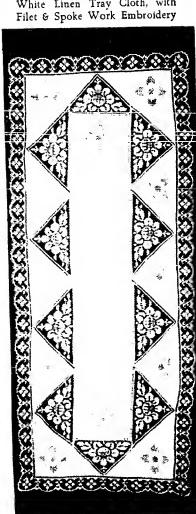
13-pc. Grass Linen Tray Cloths, with Colour Embroidery



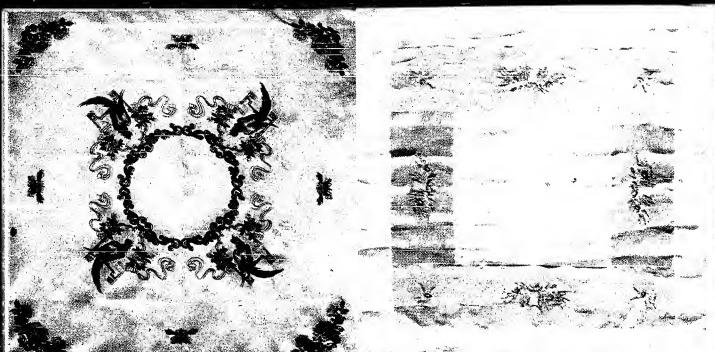
White Linen Tray Cloths, with
Filet & Cut-work Embroidery



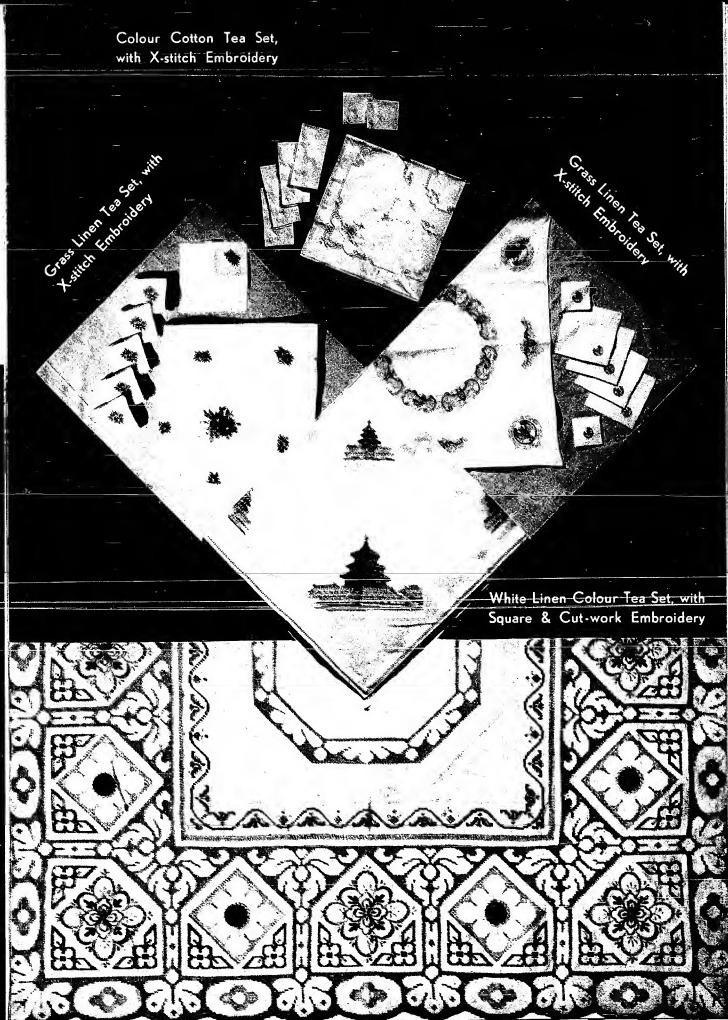
Grass Linen Tray Cloth, with
Spoke Work & Colour Embroidery



White Linen Tray Cloth, with
Filet & Spoke Work Embroidery



Cream Linen Tea Set, with X-stitch Embroidery Organdy & Grass Linen Tea Set, with X-stitch Embroidery

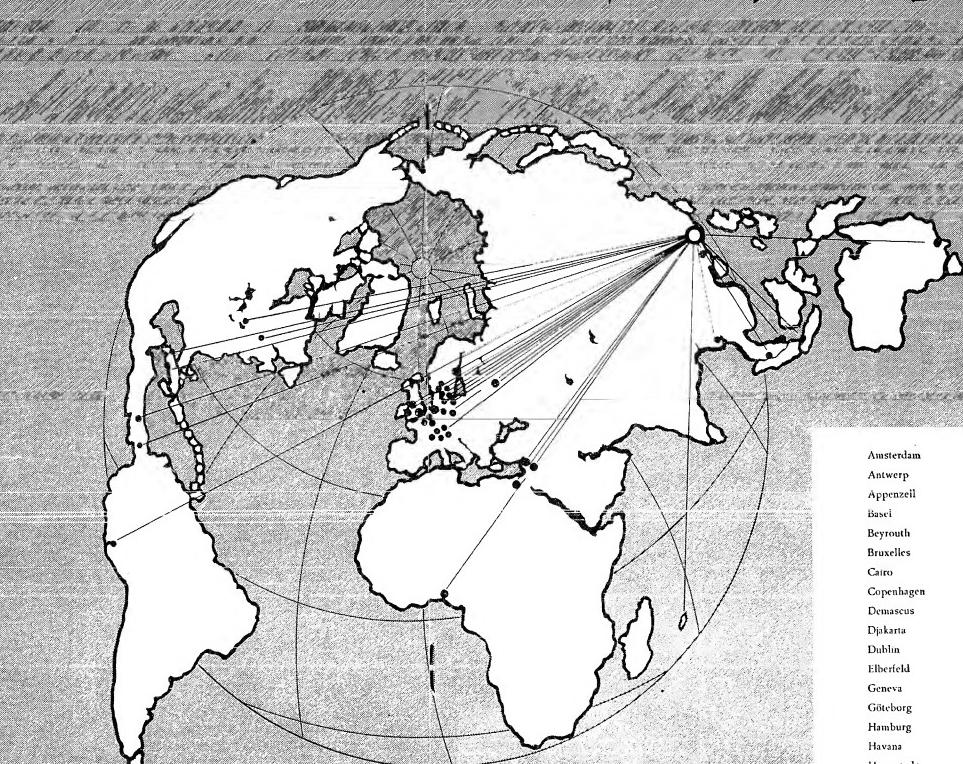


White-Linen Colour Tea Set, with Square & Cut-work Embroidery



中國抽繡行銷全球

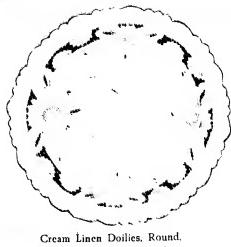
安頓斯特丹
安特衛普
亞本塞爾
巴塞爾
貝魯特
布魯塞爾
開
哥平哈經
大馬士革
鴉
加達
都柏
易北
日內瓦
哥德堡
漢
希勒斯台德
香
拉
利
利物浦
偷
馬爾摩
曼徹斯特
毛利求斯島
蒙特里爾
莫
斯
斯
拿
巴
檳
布
仰
鹿
特
合
色
坡
摩
尼
悉
多
倫
特
立
尼
達
烏
蘇
黎
世



Amsterdam	London
Antwerp	Malmo
Appenzell	Manchester
Basel	Mauritius
Beyrouth	Montreal
Brussels	Moscow
Cairo	Oslo
Copenhagen	Panama
Damascus	Paris
Djakarta	Penang
Dublin	Praha
Elberfeld	Rangoon
Geneva	Rotterdam
Göteborg	San Jose
Hamburg	Singapore
Havana	Stockholm
Heemstede	Sydney
Hongkong	Toronto
Lagos	Trinidad
Lima	Wohlen
Liverpool	Zurich

A WORLD DRAWN TO CHINESE DRAWN WORKS

Doilies



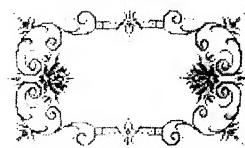
Cream Linen Doilies, Round,
with Cut-work Embroidery



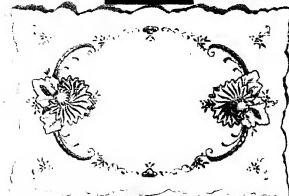
Organdy Doilies, Round, with
Colour Embroidery



Organdy Doilies, Oval with
Colour Embroidery



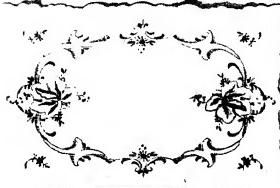
White Shirting Doilies, Oblong
with X-stitch Embroidery



Cream Linen Doilies, Oblong
with Cut-work Embroidery

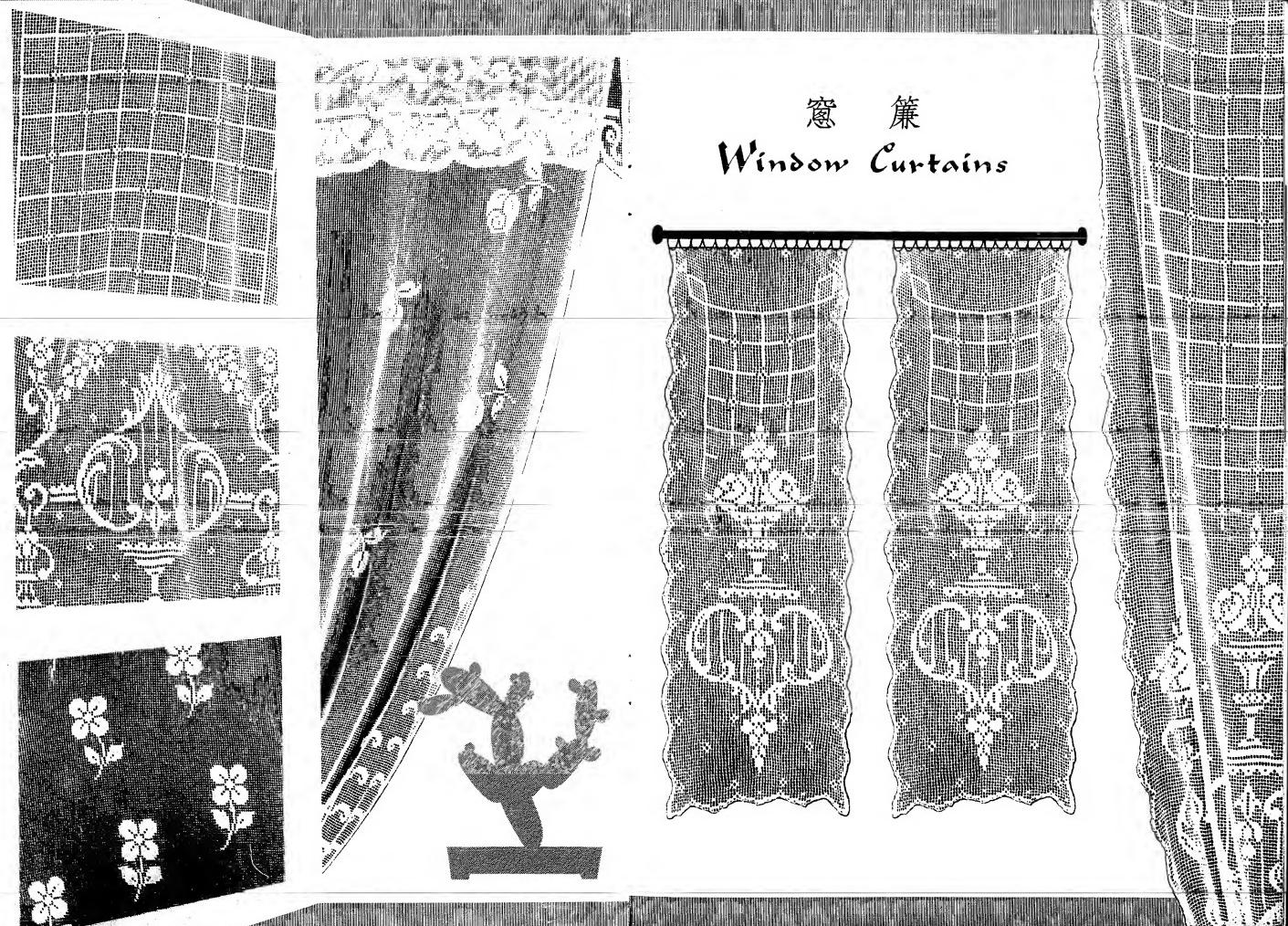


Grass Linen Doilies, Oval with Cut-work Embroidery



Organdy Doilies, Oblong, with
Colour Embroidery

窓簾
Window Curtains







規 格

被 布 類 :

五 件 小 方 被 套	1-36" x 36"	4-12" x 12"
五 件 大 方 被 套	1-45" x 45"	4-12" x 12"
七 件 方 被 套	1-54" x 54"	6-12" x 12"
七 件 長 被 套	1-54" x 72"	6-14" x 14"
七 件 方 被 套	1-72" x 72"	6-14" x 14"
九 件 大 被 套	1-72" x 90"	6-18" x 18"
十三 件 大 被 套	1-72" x 108"	12-18" x 18"
十三 件 大 被 套	1-72" x 126"	12-18" x 18"
十三 件 大 被 套	1-72" x 144"	12-18" x 18"
十三 件 大 被 套	1-72" x 162"	12-18" x 18"
三 十 件 大 被 套	1-78" x 36"	1-18" x 45"
三 十 件 大 被 套	1-78" x 45"	8-12" x 18"
三 十 件 大 被 套	1-78" x 54"	12-12" x 18"
三十五 件 被 套	1-78" x 54"	12-18" x 18"

整 布 類 :

圓 形 紡 離 方 桶 盖	6" x 12"	8" x 12"
圓 盤 布	4" x 6" x 8" x 10" x 12" x 14" x 16" x 20"	

手 帕 類 :

安 用 手 帕	11" x 11"	12" x 12"
里 用 手 帕	18" x 19"	20" x 24"

枕 套 類 :

枕 套	6" x 12"	8" x 12"
枕 套	14" x 20"	14" x 20"

手 套 類 :

手 套	Sizes: large 3 pairs - medium 6 pairs - small 3 pairs	
-----	---	--

窗 簾 類 :

直 立 窗 簾	183 x 274, 183 x 320, 170 x 240, 170 x 260, 200 x 300 cm	
---------	--	--

其 他 :

三 件 被 枕 套	1-92" x 100"	2-22" x 36"
三 件 被 枕 套	1-90" x 105"	2-22" x 36"
三 件 棉 枕 套	1-12" x 18" (oval), 2-18" x 36" (round)	
三 四 件 燈 瓶 尾 酒 套	12" x 8"	12-33" x 33"
三 十 四 件 燈 瓶 尾 酒 套	12" x 8"	12-33" x 33"
織 包 市	15" x 22"	18" x 28"
織 手 市	15" x 22"	18" x 28"

S

TABLE CLOTHS



中國土產出口公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION

廣州分公司

CANTON BRANCH OFFICE

地址：廣州大德路二八二號

Address: 282 Da Te Road, Canton

電報代號：PROCANON

Cable Address: 4333 CANTON

地址：北京德勝橋大街六號

Address: 6, He Fong Chai Street, Peking

電報代號：PROCHINA PEKING

Cable Address: 4333 CANTON

電話代號：PROCHINA PEKING

Cable Address: PROCHINA PEKING

福山抽紗公司

Cable Address: SWATOW DRAWN WORK COMPANY

香港代理人

HONG KONG AGENCY

地址：香港西摩士律敦第八號

Address: 38 Soho Street, Hong Kong

電報代號：TECK SOON HONG LTD

Cable Address: TECK SOON HONG LTD

香港代理人

HONG KONG AGENCY

地址：香港西摩士律敦第八號

Address: 38 Soho Street, Hong Kong

電報代號：SWATOW

Cable Address: SWATOW

香港代理人

HONG KONG AGENCY

中國桂皮
CHINESE CASSIA LINEA



中國土產出口公司

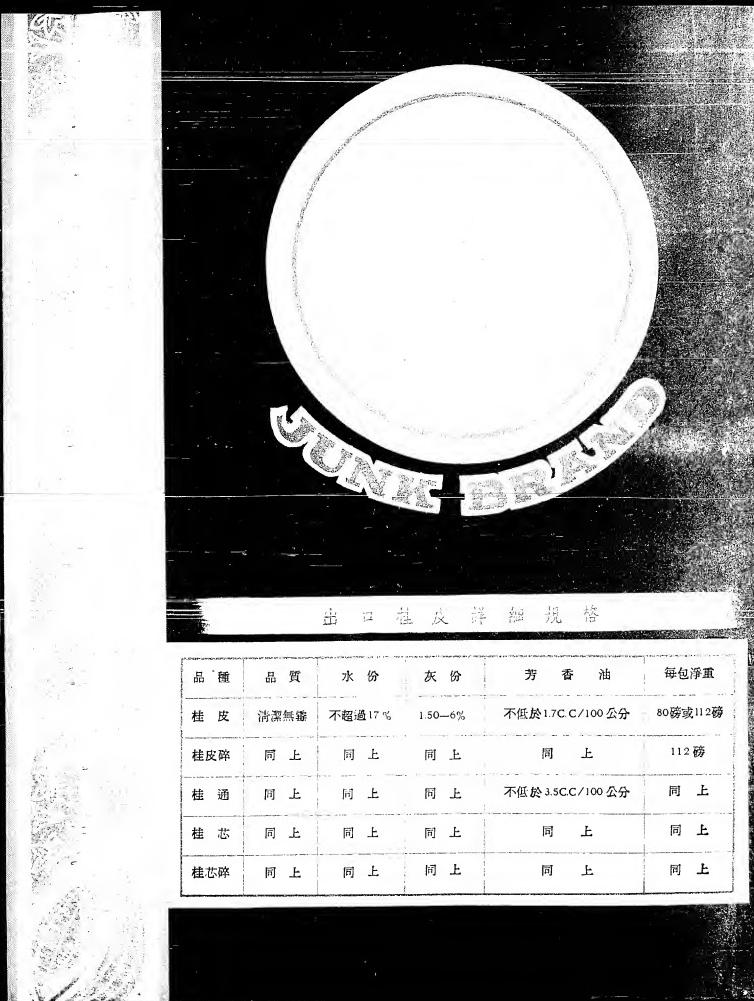
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION



CASSIA LIGNEA, JUNK BRAND

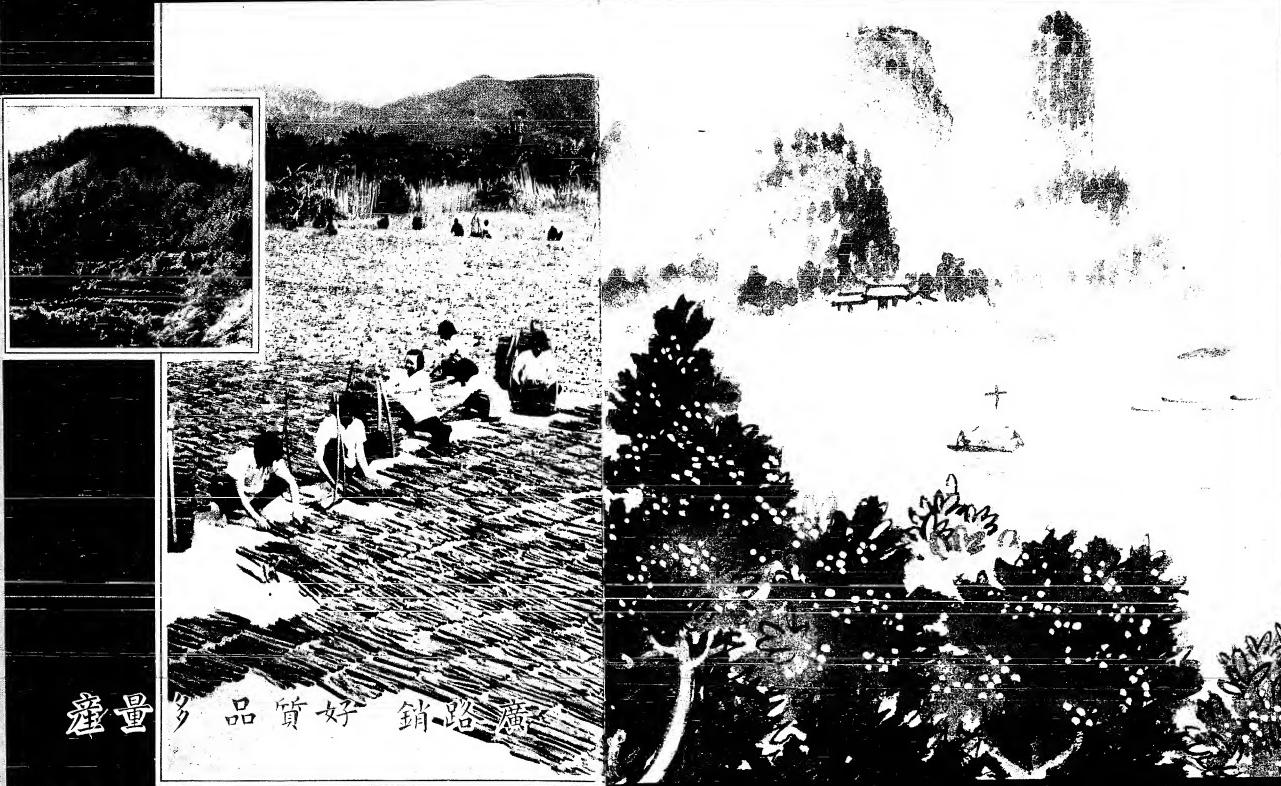
Cinnamomum, a valuable economic plant, is mainly produced in Kwangtung and Kwangsi Provinces. From the leaves we may distill essential oil, while the buds and twigs may be used as medicine. Cassia Lignea is the bark peeled off therefrom and dried, being fragrant and widely used as:

1. Spice-condiment, brewage and raw material for soya sauce.
 2. Medicine-stomachal, carminative, germicide and odour preventives and
 3. Others—raw materials for aromatic acids and spirits, essential oils and Cinnamic-Aldehyde.
- Our Cassia Lignea has been historically exported. Under the sponsor of the People's Government, the annual output is increased gradually after the liberation. By the way, large quantities have been put to sale in India, Pakistan, the United Kingdom, France, West Germany, Netherlands, Africa, Japan, Burma, Singapore, Middle East, U.S.S.R. and the People's Democracies.



品種	品質	水份	灰份	芳香油	每包淨重
桂皮	清潔無蟲	不超過17%	1.50—6%	不低於1.7CC/100公分	80磅或112磅
桂皮碎	同上	同上	同上	同上	112磅
桂通	同上	同上	同上	不低於3.5CC/100公分	同上
桂芯	同上	同上	同上	同上	同上
桂芯碎	同上	同上	同上	同上	同上

Article	Quality
Cassia Lignea	Clean without
Cassia Lignea, broken	— do
Cassia, Unscraped	— do
Cassia, Scrapped	— do
Cassia, Scrapped, broken	— do



產量多 品質好 銷路廣
INEXHAUSTIBLE SOURCE
SUPREME QUALITY
WORLD-WIDE RECOGNITION

中國土產出口公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION

廣州分公司
CANTON BRANCH OFFICE
Address: 282 Dah Te Road, Canton
宋昌德號: PROCANTON or
Cable Address: 4333 CANTON

北京辦事處
Address: 46, Hu Feng Chao Street, Peking
宋昌德號: PROCHINA PEKING
Cable Address: PROCHINA PEKING

廣西省公司
KWANGSI PROVINCIAL OFFICE
地址: 西零和平路
Address: Ho Ping Road, Nanning
電報地址: '0427 NANNING
Cable Address: '0427 NANNING

中國青蘿什

CHINESE TSINGLEE CANES

青蘿竹

TSINGLEE CANES

青蘿竹經濟耐用，買主當永不忘『青蘿竹』之名。

青蘿竹原產東、廣西、湖南各省的特產，與其他地區及國外生產極然不同。

青蘿竹特點很多。首先是竹材平直光滑，呈美觀的淡黃色或綠茶色。其次是竹身較厚，竹節較平。再則纖維組織緊密，因而富有彈性，堅韌耐用。

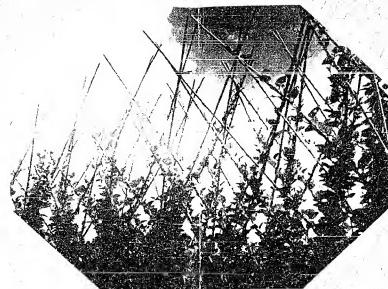
青蘿竹用途甚廣，如供制鉤魚竿、滑竿、撐杆或萬竿、銀器、鎖匙竿、家具、建築材料、舞台布景等是。用以搭蓋籬笆、制作花架者尤多。

青蘿竹分為「分口竹」與「捲口竹」兩類；前者是用公厘尺表示徑，後者是用磅表示每百支的重量。並各分為一、二兩種。例如：

(一) 140 cm. x 18/20 mm. 即指該竹長140公分，底徑18至20公厘。

(二) 4' x 8/10 lbs. 即指該竹長4英尺，每百支重8至10磅。

青蘿竹採用新漬法包裝，捆紮細致，運送便利。



Never shall "Tsinglee Canes" be forgot because this commodity is both durable and economical.

Tsinglee Canes are special products of Kwangtung, Kwangsi and Hunan Provinces. They are quite different from any other bamboo Canes grown in other parts of China and foreign countries.

Tsinglee Canes have many outstanding features. First of all, these canes are straight, smooth, shining and with a lovely light yellow or greenish yellow tint. Secondly, their walls are thicker and their knots smaller than those of other origin. Thirdly, the fibres are so nicely constructed that they are strong, elastic and endurable.

Tsinglee Canes are widely used for the making of fishing rods, skiing sticks, walking poles, musical instruments, penholders, furniture, construction materials, stage decorations, etc., and are popularly used for fences and planting supports.

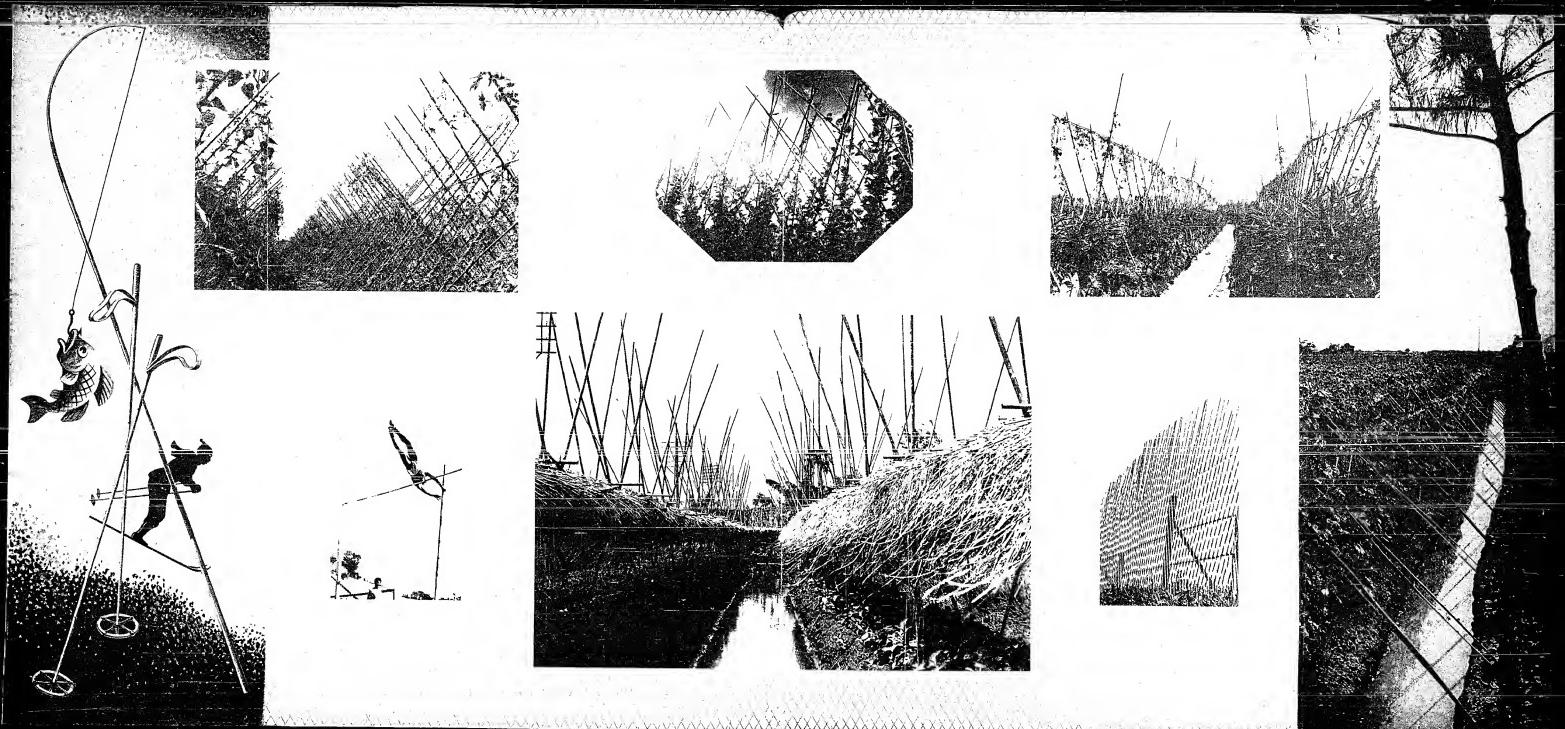
Tsinglee Canes are classified into two series, specified separately by minimeters in diameter, and by pounds in weight per 100 pieces. Each series is further divided into 1st and 2nd qualities. For example:

(1) 140 cm. x 18/20 mm. This specification indicates that the cane is 140 cm. long and its butt is from 18 to 20 mm. in diameter.

(2) 4' x 8/10 lbs. This indicates that the cane is 4 feet in length and weighs 8 to 10 pounds per 100 pieces.

Tsinglee Canes are carefully packed in new rush-mat bales, very convenient for conveyance.

Sanitized Copy Approved for Release 2010/07/21 : CIA-RDP81-01043R000500220027-9





CHINESE BAMBOO PRODUCTS

Chinese Bamboo Products are world famous for their dexterity, elegance, applicability and reasonable prices. These articles may be obtained all over the whole country.

Luzhou (in Szechuan province) began to produce bamboo curtains over since the Sung dynasty (fifth century A.D.) and developed later in subsequent ages. Presently, the products include painted scrolls, painted window curtains, lamp shades etc. The producing process is cutting, splitting, polishing, weaving, varnishing, painting and trimming thoroughly hand work from beginning to end. Painting is mainly drawn by famous artists, and the colors are so well prepared as to last more than ten years under proper care. The painted scrolls and lamp shades are subtle, spiritual, refreshing, and often inspire a feeling of comfort. Further, they can be easily folded and converted; this is a great convenience in travelling. These points have made them actually admirable presents which every kind of plastics can scarcely compare with.

The carved bambooware from Shuangting (in Hunan province), such as, liqueur cases, photograph frames, painted, hand, stationary boxes, are also made by skilled craftsmen, process being similar to those of wooden carvings. Their decorations range from figures, landscapes, birds, animals, flowers to poems, hymns etc.

The lighter, delicate, variety and durability of weaving of the bamboo baskets, Kuangting origin have made them favorite of housewives, pictures and travellers. Hence, they have been put to sale at almost every corner of the world. Recently, numerous improvements have been realized as to design, bringing about a great many inventions such as plain weaving, wicker work, colored stripes, which emerge more beautiful and attractive.

中國竹製品

中國竹製品，以其製作精巧、美觀適用、價格便宜而聞名世界。其暢銷產品遍及全國各地。

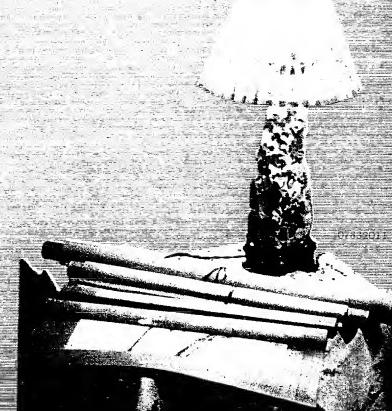
崇山（四川省）遠在宋朝《十三經記》即已出產竹器，隨後逐步發展，現今產品有畫案、禽獸、雜項等等。製造工序是：割竹、破竹、削光、編織、油青、彩繪和漆邊，均係人工操作。彩繪多出自名家筆墨，畫面色彩濃郁而富緻，十駕骨不變。畫案最靈，恰如雅緻，堪以荷袋，且可乘舟，機動方便均極便利。誠為隨身佳品，非一般塑料或其它塑料製品所能比擬。

祁陽（湖南省）竹編廠處、杞縣、宜興、宜興宜興，均出自熟練能手之手。製造方法與第山產品相似。彩繪畫面包括人物、山水、飛禽、走獸、花卉以及詩詞歌賦。

廣東竹洋器，輕便堅固，式樣繁多，且耐風雨。居家旅行，實為利便。是以行銷海外。近來不斷改善，花樣款式有絲紋、水波紋、荷花、蘭草等新品种，更顯出豐富多姿。

BAMBOO SCREENS

Bamboo Screens comprising scrolls, side-scrolls, painted screens, window curtains etc., decorations including flowers, birds, animals, landscapes, and so forth. They are becoming and do not yield to silk, embroideries.

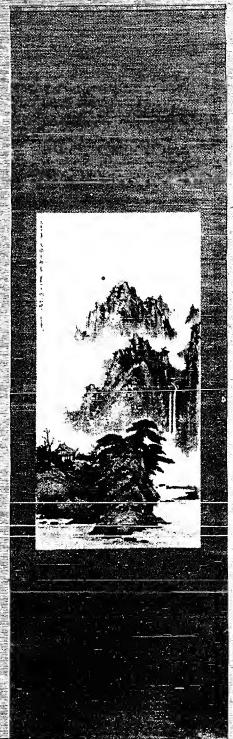


D73300X

673300J

PAINTED SCREEN

07832031 Painted Screen
07832031 Lamp Shade
07832031 Painted Screen, Square
07832031 Painted Screen, Circular



竹屏風
竹燈籠
竹繪畫
竹圓屏

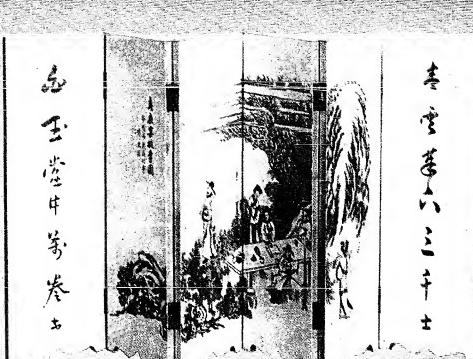
BAMBOO CARVING

53104002 Table Screen
53104003 Tea Container, Square
53104004 Tea Container, Hexagonal
53104004 Tea Container, Pentagonal
53102001 Stationery Box
53100003 Tea Container, Square
53104006 Jewel Box



07832031

07832031



53104002



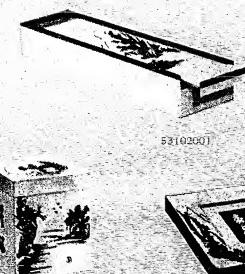
53100013



53100010



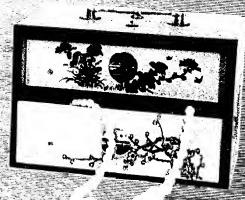
53101011



53102001



53102006



53104006

53105003



BAMBOO MANUFACTURE

- | | | |
|----------|---|----------------|
| 07806001 | Plate, round, fancy weave edge | 端告盤 漢文
通花形邊 |
| 07817001 | Basket, round, open wicker-works | 圓籃
通花編織 |
| 07830001 | Basket, oval, coiled | 橢圓籃
卷曲編織 |
| 07842001 | Basket, oval | 橢圓籃 |
| 07842001 | Fruit server, fancy weave edge, open wicker-works | 有邊果盤
通花編織 |
| 07820001 | Fruit server, oval, with handle | 有把果盤 |
| 07830001 | Fruit server, round, with handle | 有把圓果盤 |
| 07814001 | Basket, round, open wicker-works | 圓籃
通花編織 |
| 07812001 | Basket, round, fancy weave | 圓籃
通花編織 |
| 07839001 | Basket, oval, coiled | 橢圓籃
卷曲編織 |
| 07812001 | Basket, square, open wicker-works | 方籃
通花編織 |
| 07812001 | Basket, square, with handle, fancy weave edge | 有把方籃
通花形邊 |

中國土產出口公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION
ADDRESS: 46, HU YANG CHIAO STREET, Peking
TELEGRAM: "PROCHINA PEKING"
CABLE ADDRESS: "PROCHINA PEKING"

廣州分公司

CANTON BRANCH OFFICE

ADDRESS: 266, TA TIN ROAD, CANTON
TELEGRAM: "PROCANTON CANTON"
CABLE ADDRESS: "PROCANTON CANTON"
4383

STAT



中國茶葉
CHINESE TEA

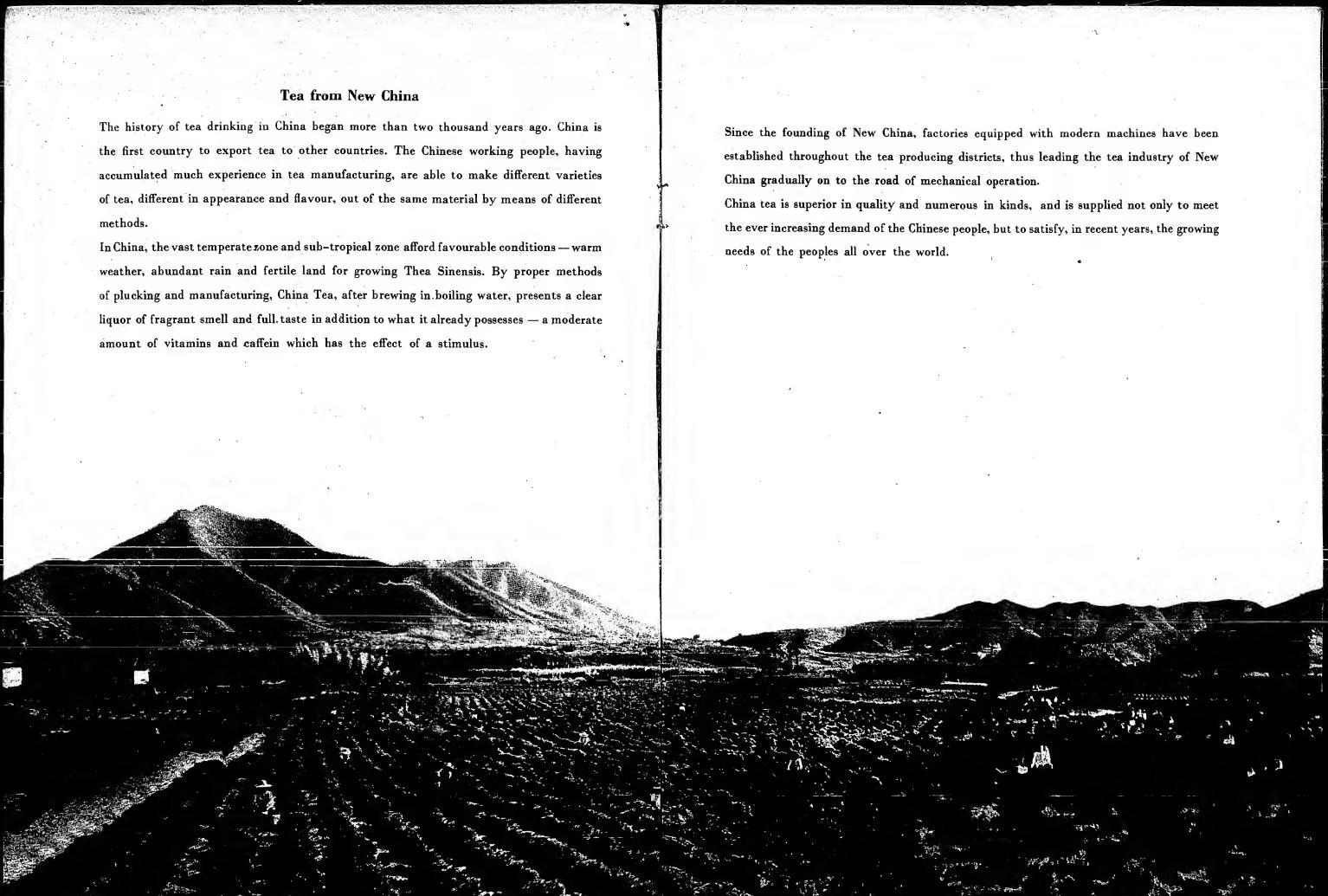
Tea from New China

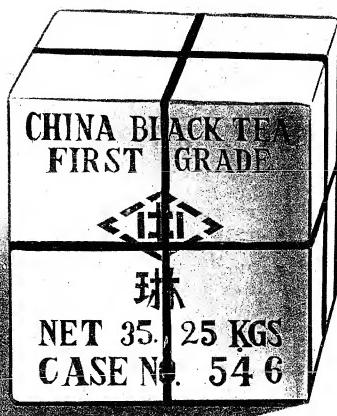
The history of tea drinking in China began more than two thousand years ago. China is the first country to export tea to other countries. The Chinese working people, having accumulated much experience in tea manufacturing, are able to make different varieties of tea, different in appearance and flavour, out of the same material by means of different methods.

In China, the vast temperate zone and sub-tropical zone afford favourable conditions — warm weather, abundant rain and fertile land for growing *Thea Sinensis*. By proper methods of plucking and manufacturing, China Tea, after brewing in boiling water, presents a clear liquor of fragrant smell and full taste in addition to what it already possesses — a moderate amount of vitamins and caffeine which has the effect of a stimulus.

Since the founding of New China, factories equipped with modern machines have been established throughout the tea producing districts, thus leading the tea industry of New China gradually on to the road of mechanical operation.

China tea is superior in quality and numerous in kinds, and is supplied not only to meet the ever increasing demand of the Chinese people, but to satisfy, in recent years, the growing needs of the peoples all over the world.





1. Black Tea:

Tea under this category is prepared through a process of fermentation. The liquor made from this kind of tea is red in colour. It possesses special fragrance and taste.

(1) Keemun Black Tea: It has an excellent mild flavour, full taste and delicate appearance. This is one of the superior qualities of Chinese Tea renowned long since in the world market.

(2) China Black Tea: This is a standard black tea blending together different black teas produced in famous Chinese tea districts thus combining the special merits of many an excellent variety of black tea. It is divided into three types according to their characteristics.

Type 1: No. 1011, No. 1012...

Type 2: No. 2011, No. 2012...

Type 3: No. 3011, No. 3012...

2. Green Tea:

The kind of tea, is made by roasting, not by fermentation, and therefore maintains its original green colour. It possesses special flavour and taste of its own. The characteristics of Chinese green teas for export are given as follows:

Smell - Fragrant.

Taste - Full.

Liquor - Clear.

Infused Leaf - Emerald-green.

Appearance - Even and fine.

Chinese green tea is divided into four kinds, according to its different appearance.

(1) Chun Mee: A long leaf green tea.

It is one of the Chinese green teas for export in large quantity. It is divided into six grades in accordance with quality, and is no longer classified by the names of producing centres.

(2) Hyson: The shape of this kind of green tea is between those of Chun Mee and Gunpowder.

Its quality is nearly identical to that of Chun Mee, and is divided into five grades.

(3) Gunpowder: It is tightly rolled into pellet or pearl-like shape, and is divided into five grades. It is one of the Chinese green teas for export in large quantity.

(4) Sow Mee: It is made partly from needle-like and partly from ragged leaves and is divided into three grades.





Specifications of Chinese Tea for Export.

	Black Tea	Green Tea	Oolong Tea	Jasmine Tea	Sow Mee
Moisture (Maximum)	8.5%	8%	8.5%	10%	10%
Ash (Maximum) ...	6.5%	6.5%	6.5%	6.5%	7%
Siftings (Maximum)	4%	4%	4%	4%	4%

Remarks:

- (1) The qualities of all kinds of tea are based respectively on their standard samples.
- (2) Inspection of siftings: The leaves of Black Tea, Green Tea, Oolong Tea and Jasmine Tea are sifted through a sieve of 24 holes per inch, and of Sow Mee, through a sieve of 34 holes per inch.

How to Make Chinese Tea

First, put about 3 grams of tea leaves in a cup with lid, then pour in about 200-250 cc. of boiling water and replace the lid. About five minutes later, the tea becomes drinkable. In order to appreciate the full taste, aroma, and after-taste of the Chinese tea, it is advised to drink it in the pure state without addition of milk or sugar.

How to Preserve Tea

Tea is often very prone to the absorption of moisture and foreign odour, which easily deteriorate its quality. Therefore it is advisable to preserve it in either of the following ways:

- (1) Put the tea in an air-tight container free from odours and place the container in dry and cold place.
- (2) Put the tea away from any article having alien odour.



CHINA NATIONAL TEA CORPORATION
KWANGTUNG BRANCH OFFICE
119. EAT TACK ROAD, E.
CANTON CHINA
CABLE ADD: NATIONTEA

北京手工艺品目錄

CATALOGUE OF PEKING HANDICRAFTS

北京市特种工艺品公司

PEKING ART AND CRAFT COMPANY

(BRANCH OF CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION)

地 址：北京前門區抄手胡同二號

ADDRESS: 2, CHAO SHOU HUTUNG, CHIENMEN DISTRICT, PEKING

電 話 括 号： "PEKARTCO PEKING"

CABLE ADDRESS:

CINNABAR LACQUER VASE



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	12 1/2" H.	Pair		
	11 1/4" H.	"		
	9 3/4" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	12 1/2" H.	Pair		
	11 1/4" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	15 1/4" H.	Pair		
	12 1/2" H.	"		
	11 1/4" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		

CINNABAR LACQUER VASE

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/2" H.	Pair		
	11 1/2" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/2" H.	Pair		
	11 1/4" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/2" H.	Pair		
	11 1/4" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		

**CINNABAR LACQUER VASE**

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/2" H.	Pair		
	11 1/4" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/4" H.	Pair		
	11 1/4" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/2" H.	Pair		
	11 1/4" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/4" H.	"		



CINNABAR LACQUER VASE

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/2" H.	Pair		
	10 3/8" H.	"		
	9" H.	"		
	6 3/8" H.	"		



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/2" H.	Pair		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 1/2" H.	Pair		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/4" H.	"		

CINNABAR LACQUER VASE

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	12 3/4" H.	Pair		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6 1/2" H.	"		



Art. No.
Size: 21 1/4" H.
Unit: Pair
Price:
Remarks: lacquer lining.



Art. No.
Size: 21" H.
Unit: Pair
Price:
Remarks: lacquer lining.

CINNABAR LACQUER VASE

All the above Cinnabar Lacquer Vases:

1. Designs can be had in
Figures
Dragon
Flowers and Birds
Landscape
Ancient Tun Huang Cave
Etc.
2. All with "Copper Base" and "Enamel Lining".
3. All with "Carved Wooden Stand".
4. All sizes are not including wooden stand.
5. Prices are quoted at basis,
and subject to change without notice.

CINNABAR LACQUER JAR



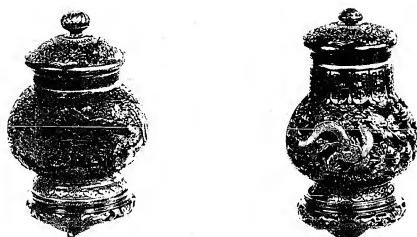
Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	8" H.	Pair		
	6½" H.	"		
	5¼" H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	11½" H.	Pair		
	9" H.	"		
	6¾" H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	11½" H.	Pair		
	9" H.	"		
	6¾" H.	"		

CINNABAR LACQUER JAR

Art. No.
Size: 7½" H.
Unit: Pair
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 8¼" H.
Unit: Pair
Price:
Remarks:

All the above Cinnabar Lacquer Jars:

1. Designs can be had in
Figures
Dragon
Flowers and Birds
Landscape
Ancient Tun Huang Cave
Etc.
2. All with "Copper Base" and "Enamel Lining".
3. All with "Carved Wooden Stand".
4. All sizes are not including wooden stand.
5. Prices are quoted at basis,
and subject to change without notice.

CINNABAR LACQUER BOWL TRAY

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	8" Dia.	Piece		
	6" Dia.	"		
	5¼" Dia.	"		

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	8½" Dia.	"		antique colour
	5¼" Dia.	"		"



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	8" Dia.	Piece		
	6" Dia.	"		
	5¼" Dia.	"		

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	8" Dia.	Piece		
	6" Dia.	"		
	5¼" Dia.	"		

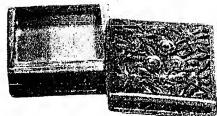
All the above Cinnabar Lacquer Bowl Trays:

1. Designs can be had in
Figures
Dragon
Flowers and Birds
Landscape
Ancient Tun Huang Cave
Etc.
2. All with "Copper Base" and "Enamel Lining".
3. All with "Carved Wooden Stand".
4. All sizes are not including wooden stand.
5. Prices are quoted at basis,
and subject to change without notice.

CINNABAR LACQUER BOX



Art. No.
Size: 5 $\frac{1}{2}$ " x 4" x 3"
Unit: Piece
Price:
Remarks:



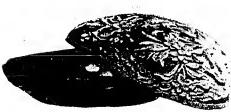
Art. No.
Size: 2" Sq. 1" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 5 $\frac{1}{2}$ " Dia. 3 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4 $\frac{1}{2}$ " x 2 $\frac{1}{2}$ " x 1 $\frac{1}{2}$ "
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 6" x 5 $\frac{1}{4}$ " x 3"
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 2 $\frac{1}{2}$ " R. 1" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

CINNABAR LACQUER BOX



Art. No.
Size: 8" Dia. 5 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Pair
Price:
Remarks: antique colour, with carved wooden stand.

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
4" Dia.	Piece			
3 $\frac{1}{2}$ " Dia.	"			
2 $\frac{1}{2}$ " Dia.	"			



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
8" Dia. 5 $\frac{1}{2}$ " H.	Pair			

All the above Cinnabar Lacquer Boxes:

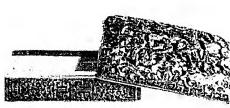
1. Designs can be had in Figures, Dragon, Flowers and Birds, Landscape, Ancient Tun Huang Cave, Etc.
2. All with "Copper Base" and "Enamel Lining".
3. All sizes are not including wooden stand.
4. Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

CINNABAR LACQUER CIGARETTE BOX

Art. No.
Size: 4" x 3 1/8" x 1 1/8"
Unit: Piece
Price:
Remarks:



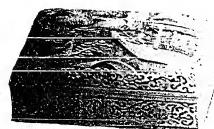
Art. No.
Size: 4" x 3 1/8" x 1 1/8"
Unit: Piece
Price:
Remarks: rust colour with red background.



Art. No.
Size: 5 1/8" x 3 3/4" x 2 1/2"
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 5 1/8" x 3 3/4" x 2 1/2"
Unit: Piece
Price:
Remarks: rust colour with red background.



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	6" x 4 1/8" x 2"	Piece	"	dark red color
	6" x 4" x 2 1/2"		"	
	5" x 3 3/4" x 2 1/2"		"	
	4" x 3 1/4" x 2"		"	



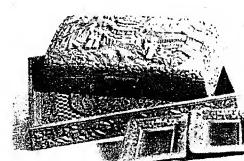
Art. No.
Size: 3 3/4" x 3" x 1 1/8"
Unit: Piece
Price:
Remarks: rust colour with red background.



Art. No.
Size: 3 3/4" x 2 7/8" x 7/8"
Unit: Piece
Price:
Remarks:

CINNABAR LACQUER CIGARETTE BOX

Art. No.
Size: 3 1/8" Dia. 3 1/2" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: Plate 11 1/8" x 8" x 1 1/8"
Box 2 3/8" Dia. 3 1/8" H.
Tray 3 3/4" x 2 1/2"
Match Box 1 5/8" x 1 1/8" x 2 1/8"
Unit: Set of 5 pieces
Price:
Remarks: red colour design with green background.

Art. No.
Size: Plate 10" x 7 1/2" x 1"
Box 7 1/8" x 3 3/8" x 2 1/8"
Tray 3 1/4" x 2 1/2"
Unit: Set of 4 pieces
Price:
Remarks:

All the above Cinnabar Lacquer Boxes:

1. Designs can be had in Figures Dragon Flowers and Birds Landscape Ancient Tun Huang Cave, Etc.
2. All with "Copper Base" and "Enamel Lining".
3. Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

OTHER CINNABAR LACQUER ARTICLES



(Jewelry Box)

Art. No.

Size: 10 $\frac{1}{2}$ " x 7 $\frac{1}{2}$ " x 3 $\frac{1}{2}$ "

Unit: Piece

Price:

Remarks: rust colour with red background,
silk lining with mirror and compts.



(Ash Tray)

Art. No.

Size: 4" Dia. 1 $\frac{1}{2}$ " H.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



(Book Ends)

Art. No.

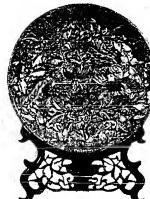
Size: 4 $\frac{1}{2}$ " x 3 $\frac{1}{4}$ " x 5 $\frac{1}{2}$ "

Unit: Pair

Price:

Remarks: iron base.

OTHER CINNABAR LACQUER ARTICLES



(Plate)

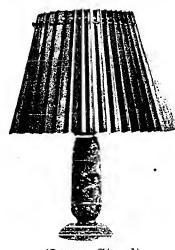
Art. No.

Size: 12 $\frac{1}{2}$ " Dia. 1 $\frac{1}{2}$ " H.

Unit: Piece

Price:

Remarks: with carved wooden stand.



(Lamp Stand)

Art. No.

Size: 7 $\frac{1}{2}$ " H.

Unit: Set

Price:

Remarks: rust colour with red
background and with paper shade.

All the above Other Cinnabar Lacquer Articles :

1. Designs can be had in
Figures
Dragon
Flowers and Birds
Landscape
Ancient Tun Huang Cave
Etc.
2. All with "Copper Base" and "Enamel Lining".
3. All sizes are not including wooden stand.
4. Prices are quoted at
basis,
and subject to change without notice.

CLOISONNE VASE (gilded)



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			
5¼" H.	"			

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			
5¾" H.	"			
4" H.	"			
3" H.	"			



CLOISONNE VASE (gilded)

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	19½" H.	Pair		
	15¾" H.	"		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		
	3" H.	"		



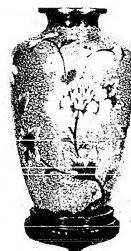
Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	19½" H.	Pair		
	15¾" H.	"		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		
	3" H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	19½" H.	Pair		
	15¾" H.	"		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		
	3" H.	"		

CLOISONNE VASE (gilded)

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	19½" H.	Pair		
	15¾" H.	"		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		
	3" H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	19½" H.	Pair		
	15¾" H.	"		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		
	3" H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	19½" H.	Pair		
	15¾" H.	"		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		

CLOISONNE VASE (gilded)

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9¼" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			
5¾" H.	"			



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			
5¾" H.	"			
4" H.	"			

CLOISONNE VASE (gilded)

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			
5¾" H.	"			



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			
5¾" H.	"			



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			
5¾" H.	"			
4" H.	"			



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
19½" H.	Pair			
15¾" H.	"			
13" H.	"			
10½" H.	"			
9" H.	"			
8" H.	"			
6½" H.	"			
5¾" H.	"			
4" H.	"			

CLOISONNE VASE (gilted)

Art. No.
Size: 6 $\frac{3}{4}$ " H.
Unit: Pair
Price:
Remarks:

All the above Cloisonne Vases:

1. Designs can be had in
Floral with various background
Thousand Flowers
Ancient Tun Huang Cave
Plain
Dragon, Etc.
2. Colours can be had in
Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green,
Tan, Etc.
3. All with "Carved Wooden Stand".
4. All sizes are not including wooden stand.
5. Prices are quoted at _____ basis,
and subject to change without notice.

CLOISONNE JAR (gilted)

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	15 $\frac{3}{4}$ " H.	Pair		
	13" H.	"		
	10 $\frac{1}{2}$ " H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	7 $\frac{1}{4}$ " H.	"		
	6 $\frac{1}{2}$ " H.	"		
	5 $\frac{1}{4}$ " H.	"		
	4" H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	18 $\frac{1}{4}$ " H.	Pair		
	15" H.	"		
	12" H.	"		
	10 $\frac{3}{4}$ " H.	"		
	9 $\frac{1}{2}$ " H.	"		
	8 $\frac{1}{2}$ " H.	"		
	7 $\frac{1}{4}$ " H.	"		
	6 $\frac{1}{4}$ " H.	"		



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
	18" H.	Pair		
	15" H.	"		
	12" H.	"		
	10 $\frac{1}{2}$ " H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	7" H.	"		
	6" H.	"		
	4 $\frac{3}{4}$ " H.	"		

CLOISONNE JAR (gilded)

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	18" H.	Pair		
	10½" H.	"		
	9¼" H.	"		
	8" H.	"		
	7¼" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4½" H.	"		

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	15¾" H.	Pair		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	7¼" H.	"		
	6" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	18" H.	Pair		
	15" H.	"		
	12" H.	"		
	10" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	7" H.	"		
	6" H.	"		
	4¾" H.	"		

CLOISONNE JAR (gilded)

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	18" H.	Pair		
	15¾" H.	"		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	7½" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
	15¾" H.	Pair		
	13" H.	"		
	10½" H.	"		
	9" H.	"		
	8" H.	"		
	7½" H.	"		
	6½" H.	"		
	5¾" H.	"		
	4" H.	"		

All the above Cloisonne Jars:

1. Designs can be had in Floral with various background, Thousand Flowers, Ancient Tun Huang Cave, Plain, Dragon, Etc.
2. Colours can be had in Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green, Tan, Etc.
3. All with "Carved Wooden Stand".
4. All sizes are not including wooden stand.
5. Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.



CLOISONNE CANDY BOX (gilded)



Art. No.
Size: 8 $\frac{1}{2}$ " Dia. 4 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 4 $\frac{1}{2}$ " Dia. 2 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Pair
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 5" Dia. 3 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Pair
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 4 $\frac{1}{2}$ " Sq. 3 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4 $\frac{1}{2}$ " Dia. 5 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Pair
Price:
Remarks: with carved wooden stand.

Art. No.
Size: 6 $\frac{1}{2}$ " Dia. 4 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Pair
Price:
Remarks: with carved wooden stand.

CLOISONNE CANDY BOX (gilded)



Art. No.
Size: 6 $\frac{1}{2}$ " Dia. 3 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 5 $\frac{1}{2}$ " Dia. 3 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 5" Dia. 3 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 5 $\frac{1}{4}$ " Dia. 4 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4 $\frac{1}{2}$ " Dia. 5 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Pair
Price:
Remarks: with carved wooden stand.

Art. No.
Size: 3 $\frac{1}{2}$ " Dia. 4 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Pair
Price:
Remarks: with carved wooden stand.

CLOISONNE CANDY BOX (gilded)



Art. No.
Size: 6½" Dia. 4¾" H.
Unit: Pair
Price:
Remarks: with carved wooden stand.

All the above Cloisonne Candy Boxes:

1. Designs can be had in
Floral with various background
Thousand Flowers
Ancient Tun Huang Cave
Plain
Dragon, Etc.
2. Colours can be had in
Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green,
Tan, Etc.
3. All sizes are not including wooden stand.
4. Prices are quoted at _____ basis,
and subject to change without notice.

CLOISONNE BOWL (gilded)



Art. No.
Size: 5" Dia. 2¾" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4½" Dia. 2¾" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4¾" Dia. 2¾" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4½" Dia. 3¼" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

CLOISONNE BOWL (gilted)

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
8 $\frac{1}{2}$ " Dia. 3 $\frac{1}{4}$ " H.	Piece			with carved wooden stand.
7 $\frac{3}{4}$ " Dia. 2 $\frac{3}{4}$ " H.	"			"
6 $\frac{1}{2}$ " Dia. 2 $\frac{1}{8}$ " H.	"			"



<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
8" Dia. 2 $\frac{3}{4}$ " H.	Piece			with carved wooden stand.
6 $\frac{1}{2}$ " Dia. 2 $\frac{1}{4}$ " H.	"			"

.....

All the above Cloisonne Bowls:

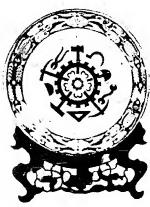
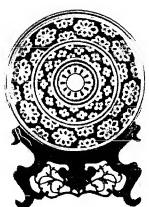
1. Designs can be had in
Floral with various background
Thousand Flowers
Ancient Tun Huang Cave
Plain
Dragon, Etc.
2. Colours can be had in
Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green,
Tan, Etc.
3. All sizes are not including wooden stand.
4. Prices are quoted at
basis,
and subject to change without notice.

CLOISONNE PLATE (gilted)

Art. No.

Art. No.

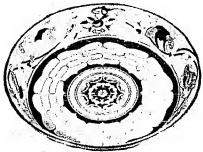
<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
15 $\frac{3}{4}$ " Dia.				
13" Dia.				w/carved wooden stand.
10 $\frac{1}{2}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
9 $\frac{1}{4}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
8 $\frac{1}{2}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
8" Dia.				w/carved wooden stand.
7 $\frac{1}{2}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
6 $\frac{1}{2}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
5 $\frac{1}{2}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
4 $\frac{1}{2}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
11 $\frac{3}{4}$ " Dia. 3" H.				w/carved wooden stand.
10" Dia.				w/carved wooden stand.
8" Dia.				w/carved wooden stand.



Art. No.

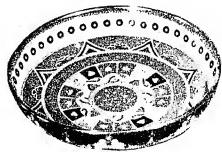
Art. No.

<i>Art. No.</i>	<i>Size</i>	<i>Unit</i>	<i>Price</i>	<i>Remarks</i>
8" Dia.				w/carved wooden stand.
14 $\frac{3}{4}$ " Dia. 2 $\frac{1}{4}$ " H.				w/carved wooden stand.
14" Dia.				w/carved wooden stand.
10 $\frac{1}{2}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
8" Dia.				w/carved wooden stand.
6 $\frac{1}{2}$ " Dia.				w/carved wooden stand.
6" Dia.				w/carved wooden stand.

CLOISONNE PLATE (gilded)

Art. No. 133/4" Dia. 2 1/4" H.
Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:

Art. No. 14 3/8" Dia. 4 1/4" H.
Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:



Art. No. 15 1/4" Dia. 1 1/2" H.
Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:

*All the above Cloisonne Plates:*

1. Designs can be had in Floral with various background, Thousand Flowers, Ancient Tun Huang Cave, Plain, Dragon, Etc.
2. Colours can be had in Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green, Tan, Etc.
3. All sizes are not including wooden stand.
4. Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

CLOISONNE BOWL TRAY & FISH BOWL (gilded)

Art. No. Bowl Tray
Size: Unit: Price: Remarks:
8" Dia. 2 1/4" H. Piece
6 1/2" Dia. 2 1/4" H. "
5 1/2" Dia. 2" H. "
4 1/2" Dia. 1 1/4" H. "
8 3/8" x 5 3/8" x 3" H. "



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
8" Dia. 2 1/4" H.	Piece			
6 1/2" Dia. 2 1/4" H.	"			
5 1/2" Dia. 2" H.	"			
4 1/2" Dia. 1 1/4" H.	"			
8 3/8" x 5 3/8" x 3" H.	"			



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
6 1/2" Dia. 4" H.	Piece			
5 1/2" Dia. 3 3/8" H.	"			
6 1/2" Dia. 5" H.	"			
6 1/2" Dia. 4 3/4" H.	"			

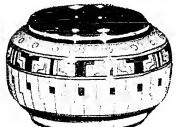


Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
6 1/2" Dia. 4" H.	Piece			
5 1/2" Dia. 3 3/8" H.	"			
6 1/2" Dia. 5" H.	"			
6 1/2" Dia. 4 3/4" H.	"			

All the above Cloisonne Bowl Trays and Fish Bowls:

1. Designs can be had in Floral with various background, Thousand Flowers, Ancient Tun Huang Cave, Plain, Dragon, Etc.
2. Colours can be had in Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green, Tan, Etc.
3. All with "Carved Wooden Stand".
4. All sizes are not including wooden stand.
5. Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

CLOISONNE ASH TRAY (gilded)



Art. No.
Size: 5 1/4" Dia. 2 1/4" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 4 1/2" Dia. 2 3/4" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4 3/4" Dia. 2 1/4" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 4 3/4" Dia. 2 1/2" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4 1/4" Dia. 2 1/4" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 3 1/2" Dia. 2 3/8" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

CLOISONNE ASH TRAY (gilded)



Art. No.
Size: 4 3/4" Dia. 1 1/4" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 4 3/4" Dia. 1" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4" Dia. 1 1/2" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 3 1/2" Dia.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



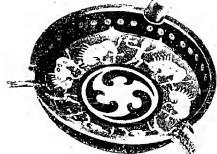
Art. No.
Size: 4" Dia. 1 1/2" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 4 3/4" Dia. 1 1/2" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

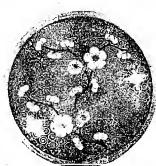
CLOISONNE ASH TRAY (gilded)



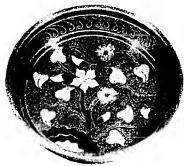
Art. No.
Size: 6 $\frac{1}{2}$ " Dia. 1 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 5" Dia.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 3 $\frac{3}{4}$ " Dia.
Unit: Dozen
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4 $\frac{1}{4}$ " Dia. 1" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 3 $\frac{3}{4}$ " Dia. 1 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 3 $\frac{1}{4}$ " Dia. 1 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

CLOISONNE ASH TRAY (gilded)



Art. No.
Size: 3 $\frac{1}{2}$ " Dia. 1 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 4" Dia. 1 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 3 $\frac{1}{2}$ " Dia. 1 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

All the above Cloisonne Ash Trays:

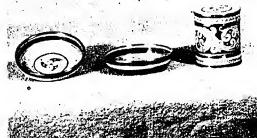
1. Designs can be had in Floral with various background, Thousand Flowers, Ancient Tun Huang Cave, Plain, Dragon, Etc.
2. Colours can be had in Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green, Tan, Etc.
3. Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

CLOISONNE SMOKING SET (gilded)



Art. No.
Size: Box 3 $\frac{3}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Tray 4 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: Box 3 $\frac{3}{4}$ " H. 3" Dia.
Tray 4 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: Box 3" H. 2 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Tray 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: Box 3 $\frac{1}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Tray 5" Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: Box 3 $\frac{1}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Tray 4 $\frac{1}{4}$ " Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: Box 3 $\frac{1}{4}$ " H. 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Tray 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:

CLOISONNE SMOKING SET (gilded)



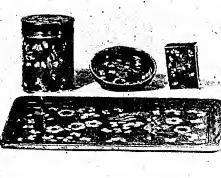
Art. No.
Size: Box 3 $\frac{1}{2}$ " H. 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Tray 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: Box 3 $\frac{1}{2}$ " H. 3" Dia.
Tray 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: Box 3 $\frac{1}{2}$ " H. 3" Dia.
Tray 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:

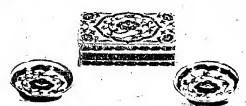
Art. No.
Size: 6" x 3 $\frac{1}{2}$ " x 1 $\frac{1}{2}$ "
Unit: Piece
Price:
Remarks:



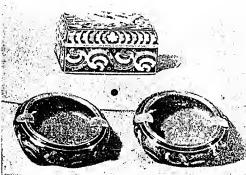
Art. No.
Size: Box 3 $\frac{1}{2}$ " H. 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Plate 6 $\frac{1}{4}$ " x 11" Tray 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Match Box 2 $\frac{1}{4}$ " x 1 $\frac{1}{2}$ " x $\frac{1}{2}$ "
Unit: Set of 4 Pieces
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: Box 3 $\frac{1}{2}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Plate 6 $\frac{1}{4}$ " x 11" Tray 3 $\frac{1}{2}$ " Dia.
Match Box 2 $\frac{1}{4}$ " x 1 $\frac{1}{2}$ " x $\frac{1}{2}$ "
Unit: Set of 4 Pieces
Price:
Remarks:

CLOISONNE SMOKING SET (gilded)



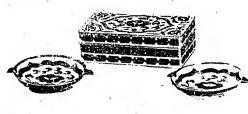
Art. No.
Size: Box 6½"×3¾"×1¾"
Tray 3½"Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:



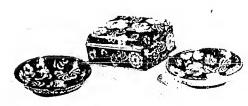
Art. No.
Size: Box 3¼"×3"×1¾"
Tray 3½"Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: Box 6½"×3¾"×2½"
Tray 4"Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: Box 6½"×3¾"×1¾"
Tray 4½"Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: Box 3¾"×3¾"×1¾"
Tray 3½"Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: Box 4¾"×3¾"×1¾"
Tray 3¾"Dia.
Unit: Set of 3 Pieces
Price:
Remarks:

CLOISONNE SMOKING SET (gilded)



Art. No.
Size: 4¾"×3"×1¾"
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Size: 3¾" H. 3" Dia.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 3¾" H. 3" Dia.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

All the above Cloisonne Smoking Sets:

1. Designs can be had in Floral with various background, Thousand Flowers, Ancient Tun Huang Cave, Plain, Dragon, Etc.
2. Colours can be had in Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green, Tan, Etc.
3. Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

CLOISONNE LAMP STAND (gilded)



Art. No.
Size: 13 7/8" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade

Art. No.
Size: 10 1/4" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade

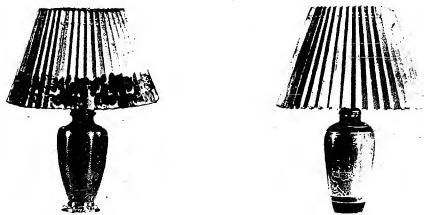


Art. No.
Size: 10 1/4" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with silk shade



Art. No.
Size: 11 1/4" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade

CLOISONNE LAMP STAND (gilded)



Art. No.
Size: 8" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade

Art. No.
Size: 8 3/4" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade



Art. No.
Size: 10 1/4" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade



Art. No.
Size: 9 1/4" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade

CLOISONNE LAMP STAND (gilted)



Art. No.
Size: 10" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade



Art. No.
Size: 9½" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade



Art. No.
Size: 9" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade



Art. No.
Size: 8½" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with silk shade

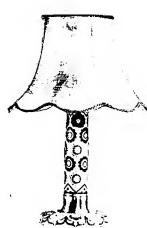
CLOISONNE LAMP STAND (gilted)



Art. No.
Size: 10¾" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade



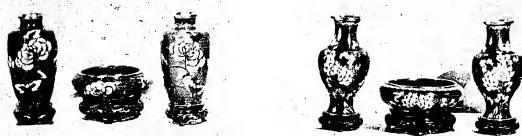
Art. No.
Size: 11¾" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with paper shade



Art. No.
Size: 11¾" H.
Unit: Set
Price:
Remarks: with silk shade

All the above Cloisonne Lamp Stands:

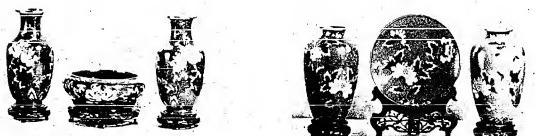
1. Designs can be had in Floral with various background, Thousand Flowers, Ancient Tun Huang Cave, Plain, Dragon, Etc.
2. Colours can be had in Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green, Tan, Etc.
3. Prices are quoted at basis,
and subject to change without notice.

CLOISONNE VASE SET (gilded)

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
Vase	9" H. Tray	8" Dia.	Set of 3 Pieces	
Vase	8" H. Tray	6½" Dia.	"	
Vase	6½" H. Tray	5½" Dia.	"	
Vase	9" H. Tray	8" Dia.	"	
Vase	8" H. Tray	6½" Dia.	"	
Vase	6½" H. Tray	5½" Dia.	"	



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
Vase	9" H. Plate	8" Dia.	Set of 3 Pieces	
Vase	8" H. Plate	6½" Dia.	"	
Vase	6½" H. Plate	5½" Dia.	"	
Vase	9" H. Plate	8" Dia.	"	
Vase	8" H. Plate	6½" Dia.	"	
Vase	6½" H. Plate	5½" Dia.	"	



Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
Vase	9" H. Tray	8" Dia.	Set of 3 Pieces	
Vase	8" H. Tray	6½" Dia.	"	
Vase	6½" H. Tray	5½" Dia.	"	
Vase	9" H. Plate	8" Dia.	"	
Vase	8" H. Plate	6½" Dia.	"	
Vase	6½" H. Plate	5½" Dia.	"	

CLOISONNE VASE SET (gilded)

Art. No.	Size	Unit	Price	Remarks
Vase	9" H. Plate	8" Dia.	Set of 3 Pieces	
Vase	8" H. Plate	6½" Dia.	"	
Vase	6½" H. Plate	5½" Dia.	"	
Vase	9" H. Plate	8" Dia.	"	
Vase	8" H. Plate	6½" Dia.	"	
Vase	6½" H. Plate	5½" Dia.	"	

All the above Cloisonne Vase Sets:

1. Designs can be had in
Floral with various background
Thousand Flowers
Ancient Tun Huang Cave
Plain
Dragon, Etc.
2. Colours can be had in
Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green,
Tan, Etc.
3. All with "Carved Wooden Stand".
4. All sizes are not including wooden stand.
5. Prices are quoted at _____ basis,
and subject to change without notice.

OTHER CLOISONNE ARTICLES (gilded)

(Powder Box)



(Powder Box)

Art. No.
Size: 4½" Dia. 2¾" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 2½" Dia. 1¾" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



(Incense Burner)



(Napkin Ring)

Art. No.
Size: 5¾" Dia. 5" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: 1¾" x 1¾"
Unit: Dozen
Price:
Remarks:



(Book Ends)



(Salt and Pepper Set)

Art. No.
Size: 5¾" H. 4½" W.
Unit: Pair
Price:
Remarks:

Art. No.
Size: Salt 1¾" Dia.
Pepper 1¾" Dia.
Unit: Set of 2 Pieces
Price:
Remarks:

OTHER CLOISONNE ARTICLES (gilded)

(Fruit Dish)



(Liquor Bottle)



(Fruit Dish)

Art. No.

Size
8¾" H. 9¾ Dia.
8¾" H.
7" H. 10" Dia.

Unit
Piece

Price

Remarks



(Stamp Box)

Art. No.

Size
4¾" x 1½" x 1¾"
3½" x 1½" x 1¼"
1½" x 1½" x 1¾"
3¾" Dia. 2" H.
3¾" Dia. 1¾" H.
2½" Dia. 1" H.

Unit
Piece

Price

Remarks
3-Compartment
2-Compartment
1-Compartment



(Powder Box)

Art. No.

All the above Other Cloisonne Articles:

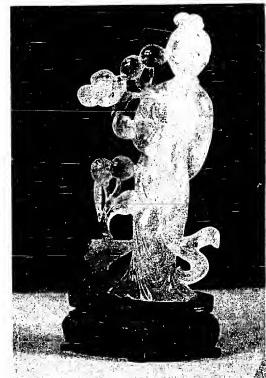
1. Designs can be had in Floral with various background, Thousand Flowers, Ancient Tun Huang Cave, Plain, Dragon, Etc.
2. Colours can be had in Red, Blue, Turquoise, Black, White, Green, Tan, Etc.
3. Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONES FIGURES

Art. No.

Rosquartz Figure

Size: 5 $\frac{1}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Light pink colour



Art. No.

New Jade Figure

Size: 4 $\frac{3}{8}$ " H. 4 $\frac{1}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Kwanyin Goddess Green colour



Art. No.

Felsper Figure

Size: 4 $\frac{1}{8}$ " H. 1" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Art. No.

New Jade Figure

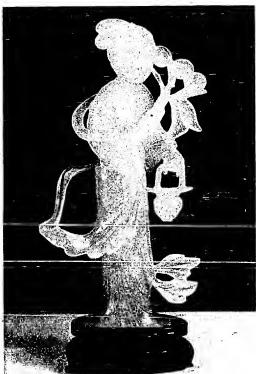
Size: 11" H. 3½" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Green colour
Art. No. 10" H. @
Art. No. 8" H. @



Art. No.

New Jade Figure

Size: 6½" H. 3½" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Green colour



Art. No.

Lapis Lazuli Figure

Size: 9½" H. 2¾" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Blue all over



Art. No.

Green Jade Figure

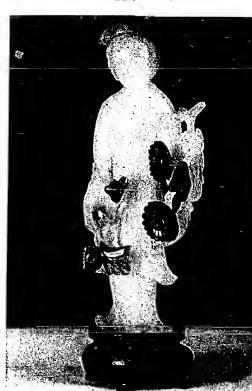
Size: 10¼" H. 3½" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Light, even colour



Art. No.

Agate Figure

Size: 5¾" H. 2¾" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Red flower on white background



Art. No.

Green Jade Figure

Size: 7 $\frac{1}{4}$ " H. 2 $\frac{3}{4}$ " W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Light, even green with yellowish colour on flowers.



Art. No.

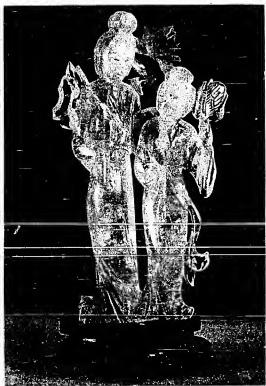
Rosquartz Figure

Size: 8 $\frac{1}{2}$ " H. 4 $\frac{3}{4}$ " W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Light pink colour



Art. No.

Turquoise Figure

Size: 3 $\frac{1}{4}$ " H. 3" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Nice quality



**ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONES
VASES, JARS AND BURNERS**



Art. No.

AGATE JAR

Size: 5 $\frac{1}{4}$ " H. 3 $\frac{1}{2}$ " W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Nice red colour on flowers



Art. No.

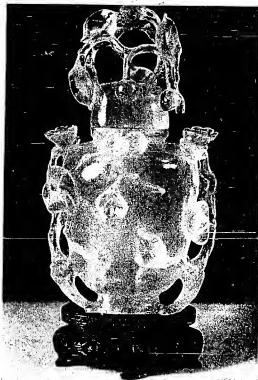
CRYSTAL VASE

Size: 6" H. 4 $\frac{1}{4}$ " W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Perfect material and workmanship



Art. No.
ROSEQUARTZ JAR

Size: 6 $\frac{3}{4}$ " H. 3 $\frac{3}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:

Remarks: Light pink colour; nice carvings all over



Art. No.
MALACHITE VASE

Size: 6 $\frac{3}{4}$ " H. 3 $\frac{3}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:

Remarks: Nice carvings all over



Art. No.
GREEN JADE VASE

Size: 5 $\frac{3}{4}$ " H. 3" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Light, even colour chain connecting lid with vase. All carved of one piece of stone



Art. No.
GREEN JADE VASE

Size: 7 $\frac{3}{4}$ " H. 4" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Phoenix and small ball on top are of nice green colour



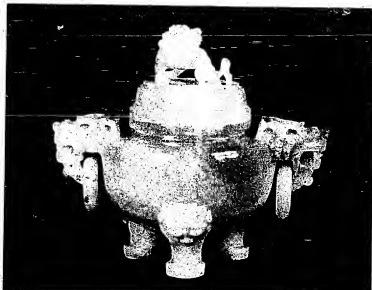
Art. No.
GREEN JADE INCENSE BURNER
Size: 6½" H. 6¾" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Fine quality

Art. No.
NEW JADE INCENSE BURNER

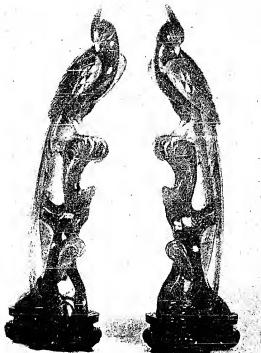
Size: 7½" H. 9¾" W.
Unit: Piece
Price:

Remarks: Green colour

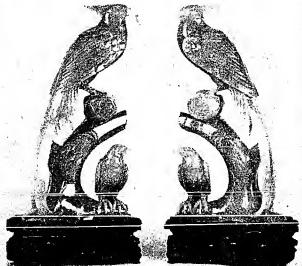
Art. No.	Size.	Price
6"	H.	
5"	H.	
4"	H.	
3"	H.	



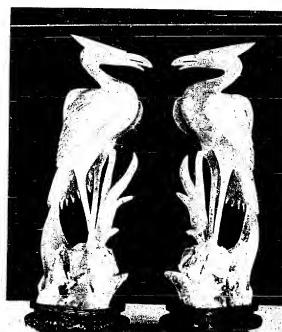
ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONES BIRDS AND ANIMALS

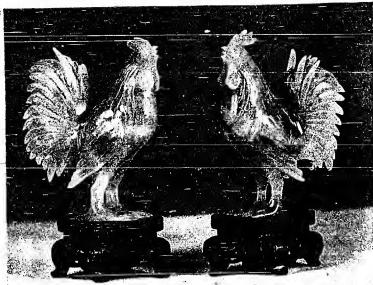


Art. No.
GREEN JADE BIRDS
Size: 7¾" H. 3¾" W.
Unit: Pair
Price:
Remarks: Light, even colour



Art. No.
NEW JADE STORK
Size: 10½" H. 3¾" W.
Unit: Pair
Price:
Remarks: Green colour





Art. No.

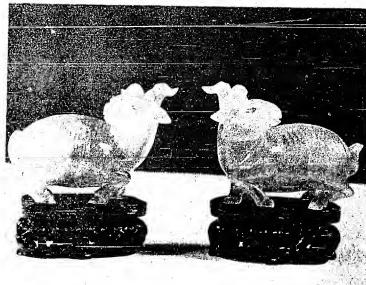
NEW JADE COCK

Size: 3 $\frac{3}{4}$ " H. 3" W.

Unit: Pair

Price:

Remarks: Green colour



Art. No.

NEW JADE SHEEP

Size: 2 $\frac{1}{4}$ " H. 3 $\frac{1}{4}$ " L.

Unit: Pair

Price:

Remarks: Green colour

Art. No.

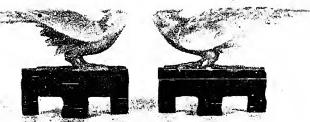
GREEN JADE BIRD

Size: 1" H. 3" L.

Unit: Pair

Price:

Remarks: Light, even colour



Art. No.

NEW JADE COWS

Size: 2 $\frac{3}{4}$ " H. 6 $\frac{1}{2}$ " L.

Unit: Pair

Price:

Remarks: In various natural colours



Art. No.

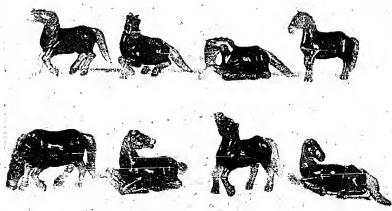
NEW JADE HORSES

Size: 3" H. 3" L.

Unit: Set of eight

Price:

Remarks: 8 horses each in a different style, Green colour



Art. No.

NEW JADE ELEPHANT

Size: 3 $\frac{1}{4}$ " H. 3" L.

Unit: Pair

Price:

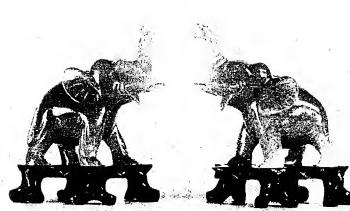
Remarks: Green colour

Art. No. Size. Price.

6" L.

5" L.

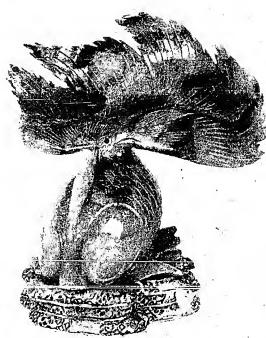
4" L.





Art. No.
NEW JADE FISH

Size: 1 $\frac{3}{4}$ " H. 4 $\frac{1}{4}$ " L.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Green colour



Art. No.
NEW JADE FISH

Size: 4 $\frac{3}{4}$ " H. 6" L.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Natural multi-coloured



Art. No.
NEW JADE FISH

Size: 1 $\frac{1}{2}$ " H. 3 $\frac{1}{4}$ " L.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Natural multi-coloured

ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONES TRAYS



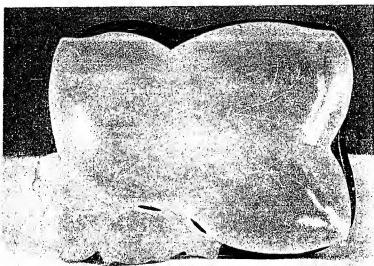
Art. No.
AGATE TRAY

Size: 1 $\frac{1}{2}$ " H. 4 $\frac{1}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Nice carvings all over



Art. No.
JASPER JADE TRAY

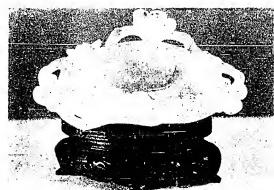
Size: 4 $\frac{1}{2}$ " L. 3 $\frac{3}{4}$ " W. 1 $\frac{1}{2}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Deep green all over



Art. No.

NEW JADE TRAY

Size: 4 $\frac{1}{8}$ " L. 3 $\frac{1}{8}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Green colour



Art. No.

ROSEQUARTZ TRAY

Size: 4" L. 3 $\frac{1}{8}$ " W. 1 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Light even pink colour

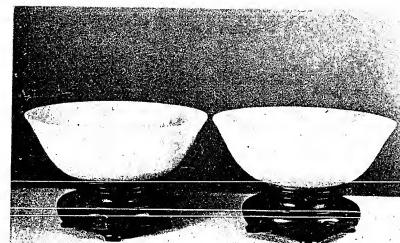
OTHER ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONES ARTICLES



Art. No.

WHITE JADE SNUFF BOTTLE

Size: 2 $\frac{3}{8}$ " H. 1 $\frac{1}{8}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: White, perfect



Art. No.

GREEN JADE BOWL

Size: 2" H. 6 $\frac{1}{8}$ " Dia.
Unit: Pair
Price:
Remarks: Light, even colour
Plain



Art. No.

AGATE SNUFF BOTTLE

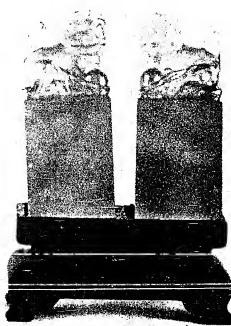
Size: 3 $\frac{1}{8}$ " H. 2 $\frac{1}{8}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Nice embossed carvings



Art. No.

WHITE JADE SNUFF BOTTLE

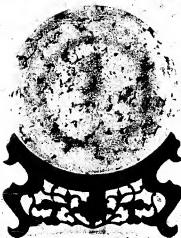
Size: 2 $\frac{3}{8}$ " H. 1 $\frac{1}{8}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: White with nice carvings of other natural colours



Art. No.

GREEN JADE SEAL

Size: 1 $\frac{1}{4}$ " H. 5 $\frac{1}{8}$ " Sq.
Unit: Pair
Price:
Remarks: Nice even colour



Art. No.

GREEN JADE PLATE

Size: 1 $\frac{1}{4}$ " H. 9 $\frac{1}{8}$ " Dia.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Light background dotted with green

All the above Assorted Semi-Precious Stone Wares:

- 1) Each article has a fine hardwood or brocade stand to match. All sizes listed herein do not include those of the stands.
- 2) Corresponding articles in sizes other than those shown in this booklet can be had at proportionate prices.
- 3) With the exception of New Jade articles it is not feasible to reproduce any item identically and therefore such re-orders are not accepted due to the fact that each one article is designed and made out individually in accordance with the natural conformation of each piece of material.
- 4) All figures are made out in the fashion of ancient Chinese, and are made out in standing and/or sitting form. Most of them are single figures, whilst some are double figures in one piece.
- 5) Female figures are made out in styles as to be carrying flowers, fruits, fans, silk bands, baskets and such-like articles. Male figures are fashioned after Buddha, ancient scholars and warriors.
- 6) Any one article, if required, can be made of any of the following materials:

Green jade	White jade	Jasper jade
New jade	Agate	Cornelian
Rosequartz	Green-quartz	Turquoise
Amethyst	Coral	Crystal
Lapis lazuli	Felspar	etc.

'7) Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

**ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONE
JEWELRIES IN SETS**

Art. No.

**Silver Filigree Jewelry
Set of 4-pcs.**

Set with turquoise trimmed with coral.

Size:

Unit: Set

Price:

Remarks: Bracelet, brooch, ring and earrings

Art. No. Brass setting

Price:



Art. No.

**Silver Filigree Jewelry
Set of 4-pcs.**

Set with felspar and enamelled.

Size:

Unit: Set

Price:

Remarks: Bracelet, brooch, ring and earrings

Art. No. Brass setting

Price:



Art. No.

**Silver Filigree Jewelry
Set of 4-pcs.**

Set with plain polished carnelian.

Size:

Unit: Set

Price:

Remarks: Bracelet, brooch, ring and earrings

Art. No. Brass setting

Price:





Art. No.
Silver Filigree Jewelry
Set of 4-pcs.
Set with lapis lazuli.

Size:
Unit: Set
Price:
Remarks: Bracelet, brooch, ring and earrings

Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
Silver Filigree Jewelry
Set of 4-pcs.
Set with polished green jade.

Size:
Unit: Set
Price:
Remarks: Bracelet, brooch, ring and earrings

Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
Silver Filigree Jewelry
Set of 4-pcs.
Set with engraved ivory plaques.

Size:
Unit: Set
Price:
Remarks: Bracelet, brooch, ring and earrings

Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
Silver Filigree Jewelry
Set of 2-pcs.

Set with assorted semi-precious stones.
Size:
Unit: Set
Price:
Remarks: Necklace and earrings

Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
Hand-chased Silver Jewelry
Set of 4-pcs.
Set with carved jade.

Size:
Unit: Set
Price:
Remarks: Bracelet, brooch, ring and earrings

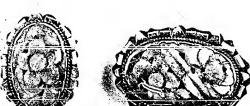
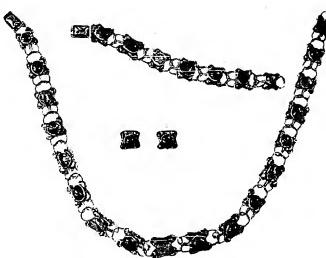
Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
Hand-chased Silver Jewelry
Set of 3-pcs.
Set with assorted semi-precious stones.

Size:
Unit: Set
Price:
Remarks: Necklace, bracelet, and earrings

Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
Hand-chased Silver Jewelry
Set of 2-pcs.
Set with carved jade.

Size:
Unit: Set
Price:
Remarks: Ring and clip

Art. No. brass setting
Price:



Art. No.
Hand-chased Silver Jewelry
Set of 3-pcs.
Set with carved coral.

Size:
Unit: Set
Price:
Remarks: Ring, earrings and clip

Art. No. Brass setting
Price:

**ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONE
BRACELETS**



Art. No.
Silver Filigree Bracelet Set
With malachite and coral
Size: 7" L. x 1 1/2" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:
Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
Silver Filigree Bracelet Set
With carved rosequartz.
Size: 7" L. x 1" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:
Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
Silver Filigree Bracelet Set
With assorted semi-precious
stones
Size: 7" L. x 1 1/2" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:
Art. No. Brass setting
Price:

Art. No.

Silver Filigree Bracelet Set

With polished green jade

Size: 7" x 1" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:

Art. No. Brass setting

Price:



Art. No.

Hand-chased Silver

Bracelet Set

With turquoise and coral.

Size: 7 1/2" L. x 1 1/2" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:

Art. No. Brass setting

Price:



Art. No.

Hand-chased Silver

Bracelet Set

With turquoise and coral.

Size: 7 1/2" L. x 1 1/2" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:

Art. No. Brass setting

Price:



Art. No.

Hand-chased Silver

Bracelet Set

With green jade.

Size: 7" L. x 7/8" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:

Art. No. Brass setting

Price:



Art. No.

Hand-chased Silver

Bracelet Set

With assorted semi-precious

stones.

Size: 7" L. x 1 1/2" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:

Art. No. Brass setting

Price:



Art. No.

Hand-chased Silver

Bracelet Set

With white jade figures.

Size: 7" L. x 1 1/2" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:

Art. No. Brass setting

Price:



Art No.
**Hand-chased Silver
Bracelet Set**

With carnelian.

Size: 7" L. x 1½" W.
Unit: Piece

Price:

Remarks:

Art. No. Brass setting
Price:



Art. No.
**Hand-chased Silver Bracelet
of Joss Figures**

Size: 7" L. x 1¾" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:

Art. No. Brass setting
Price:

**ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONE
CHOKER NECKLACES**



Art. No.
Blue Agate Choker
Double strands.

Size: 15" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.
Amethyst Choker
Double strands

Size: 20" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks: With silver filigree
Juyih and balls. in
between



Art. No.
Amber Choker
Double strands.

Size: 16" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks: With silver filigree Juyih in
between.



Art. No.

Green Jade Chocker of Oval Beads

With cultured pearls in between.

Size: 16" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Assorted Stone Chocker

With green jade linking circles attached.

Size: 16" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Blue Sapphire Chocker of Second Quality

With coral beads in between.

Size: 16" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Coral Chocker of Irregular Beads

Size: 18" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Assorted Semi-precious Stone Chocker

Made of irregular beads.

Size: 16" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Aquamarine Chocker

With pendant attached.

Size: 16" L.

Unit: Piece

Price:

Remarks: With silver balls and rings in between.



Art. No.
Turquoise Choker of Irregular Beads

Size: 16" L.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Graduated Imitation Pearl Choker
In triple strands.

Size: 16½" L.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
White Blown Glass Choker
Attached with filigree dragon head and
butterflies, quadruple strands.

Size: 16½" L.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Locket Set
With imitation ruby attached with chain.

Size: 22" L.
Unit: Piece
Price:
Remarks: The locket holds picture, open
easily, close securely.

ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONE RINGS



Art. No.
Silver Filigree Ring Set
With lapis lazuli.

Size:
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Ring Set
With carved white jade.

Size:
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Ring Set
With plain turquoise.

Size:
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Ring Set
With plain green jade.

Size:
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Ring Set
With carved Mother-of-pearl.

Size:
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Ring Set
With carved ivory plaque.

Size:
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Ring Set
With alexandria.

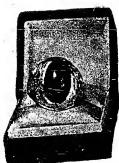
Size:
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Ring Set
With garnet.

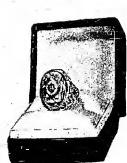
Size:
Unit: Piece
Price:
Remarks:

Sanitized Copy Approved for Release 2010/07/21 : CIA-RDP81-01043R000500220027-9



Art. No.
Hand-chased Silver
Ring Set
With plain amethyst.

Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver
Ring Set
With carved coral.

Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Ring
Dragon design.

Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver
Ring Set
With carved felspar.

Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver
Ring Set
With cameo.

Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Ring Set
With carved carnelian.

Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Ring Set
With topaz.

Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Ring Set
With opal.

Size: Piece
Unit: Price:
Remarks:

ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONE EARRINGS



Art. No.
Silver Filigree Drop Earrings Set
With plain blue agate, enamelled.

Size: 2" L.
Unit: Pair
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Button Earrings Set
With carnelian, enamelled.

Size: ¾" R.
Unit: Pair
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Drop Earrings Set
With plain green jade and cultured pearls.

Size: 2 ¼" L.
Unit: Pair
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Button Earrings Set
With small pieces of turquoise.

Size: ¾" R.
Unit: Pair
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Drop Earrings Set
With carved ivory, antiqued.

Size: 1 ½" L.
Unit: Pair
Price:
Remarks:



Art. No.

Hand-chased Silver Drop Earrings Set

With carved green jade "Longevity" and trimmed with coral.

Size: 2¾" L.

Unit: Pair

Price:

Remarks:



Art. No.

Hand-chased Silver Button Earrings Set

With garnet and sapphire.

Size: ¾" D.

Unit: Pair

Price:

Remarks:



Art. No.

Silver Filigree Drop Earrings Set

With carved carnelian, enamelled.

Size: 2¼" L.

Unit: Pair

Price:

Remarks:



Art. No.

Silver Filigree Button Earrings Set

With green jade.

Size: ¾" L. x ¾" W.

Unit: Pair

Price:

Remarks:



Art. No.

Silver Filigree Drop Earrings Set

With tourmaline.

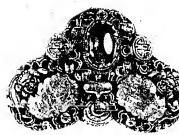
Size: 2" L.

Unit: Pair

Price:

Remarks:

ASSORTED SEMI-PRECIOUS STONE BROOCHES AND CLIPS



Art. No.

Hand-chased Silver Brooch Set

With carved green jade and tourmaline.

Size: 2¾" L. x 1¾" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Silver Filigree Clip Set

With carved carnelian.

Size: 2" L. x 1¾" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Hand-chased Silver Brooch Set

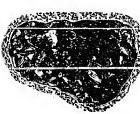
With carved coral.

Size: 2" L. x 1½" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Silver Filigree Clip Set

With carved lapis lazuli.

Size: 2" L. x 1¾" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Silver Filigree Brooch Set

With carved turquoise.

Size: 2" L. x 1½" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.

Silver Filigree Brooch Set

With yellow tourmaline.

Size: 1¾" R.

Unit: Piece

Price:

Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With kingfisher feather.

Size: 3" L. x 2" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With imitation pearls.

Size: 2 3/8" R.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With assorted stones.

Size: 3" L. x 1 1/2" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Brooch

Size: 2 3/8" L. x 1 1/2" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



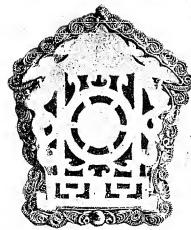
Art. No.
Hand-chased Silver Brooch Set
With green jade and tourmaline.

Size: 2" L. x 1 1/2" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With carved ivory.

Size: 1 1/8" L. x 1" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With carved white jade.

Size: 2 3/8" L. x 1 1/2" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



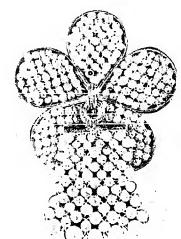
Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With green blown glass of grape design.

Size: 2" L. x 1 1/8" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With aquamarine.

Size: 2 3/4" L. x 1 1/2" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

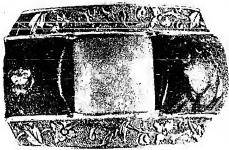


Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With imitation pearls.

Size: 1 1/2" R.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



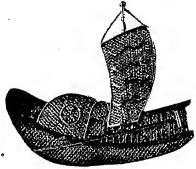
Art. No.
Silver Filigree Brooch Set
With carved green jade.
Size: 1 $\frac{3}{8}$ " L. x 1 $\frac{1}{8}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Clip Set
With plain coral, lapis and malachite.
Size: 1 $\frac{1}{8}$ " L. x $\frac{3}{8}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Hand-chased Silver Brooch Set
With green blown glass.
Size: 2" L. x 1 $\frac{1}{8}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:



Art. No.
Silver Filigree Brooch
Boat design.
Size: 2" L. x 1 $\frac{1}{8}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks:

All the above Jewellries:

1. Settings can be had in
Hand-chased work
Filigree work
Plain smooth and highly polished work
2. Stones can be had in
Different shapes of carved or plain polished jade, carnelian, amethyst, tourmaline, malachite, turquoise, felspar, engraved ivory, synthetic stones, etc.
3. Mountings can be had in
Silver, gold gilt or with enamel without extra charge.
4. Prices are quoted at basis and subject to change without notice.

HANDBAGS



Art. No.
Petite Point Handbag
Size: 9" L. x 5" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with jade inlaid



Art. No.
Petite Point Handbag
Size: 6 $\frac{1}{4}$ " L. x 5 $\frac{1}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with jade inlaid



Art. No.
Petite Point Handbag
Size: 6 $\frac{1}{4}$ " L. x 5 $\frac{1}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with jade inlaid



Art. No.

Petite Point Handbag
(oval shape)

Size: 7½" L. × 5¾" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with blue agate inlaid



Art. No.

Petite Point Handbag

Size: 7" L. × 5¼" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with jade inlaid



Art. No.

Petite Point Handbag

Size: 7" L. × 5" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with jasper jade inlaid



Art. No.

Petite Point Handbag

Size: 5" R.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with green jade inlaid

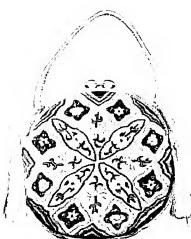


Art. No.

Brocade Box Bag

(Silk lined, coin case and mirror)

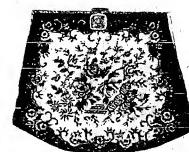
Size: 4¾" H. × 5¼" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Any colour, any design and any shape



Art. No.

Petite Point Handbag
(Symbolic design)

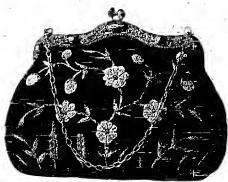
Size: 7" R.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with jade inlaid



Art. No.

Petite Point Handbag
(Conservative design)

Size: 7" L. × 5¾" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Metal frame with green jade inlaid



Art. No.

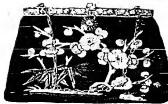
Peking Stitched Handbag
(On woolen-silk, attached with carrying chain)

Size: 7" L. x 5" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Metal frame with assorted stone inlaid



Art. No.

Embroidered Handbag

Size: 7" L. x 5" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Metal frame with turquoise inlaid



Art. No.

Woolen-silk Handbag Set
(With turquoise)

Size: 7 1/4" L. x 5 1/4" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Metal frame with turquoise inlaid



Art. No.

Antique Embroidery Handbag

Size: 6" L. x 4" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Hand-chased metal frame



Art. No.

Petite Point Handbag

Size: 7" L. x 7" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Metal frame with carnelians inlaid

All the above Handbags can be had in

All kinds of designs

All kinds of colors

All kinds of shapes

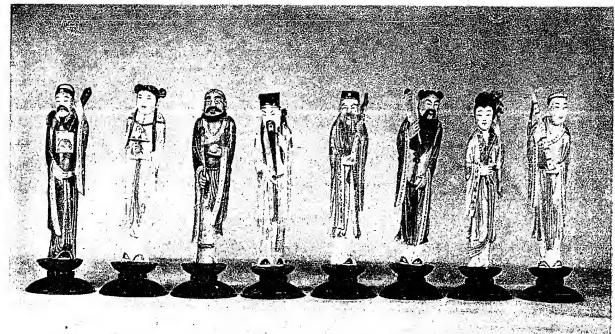
1. Workmanship can be had in petite point, embroidery, Peking stitch, brocade, etc.

2. Frames can be had in silver filigree and hand-chased, finished in gold or silver.

3. Inlaid semi-precious stones can be had in jade, carnelian, agate, etc.

4. Prices are quoted at basis and subject to change without notice.

IVORY FIGURES



Art. No.

EIGHT IMMORTALS

Size: 4 $\frac{3}{8}$ " H. 1 $\frac{1}{8}$ " W.

Unit: Set of eight

Price:

Remarks: Coloured



Art. No.

FISHERMAN, WOOD-CUTTER, FARMER, SCHOLAR FIGURES

Size: 6" H. 1 $\frac{1}{8}$ " W.

Unit: Set of four

Price:

Remarks: Coloured



Art. No.

FEMALE FIGURE

Size: 7 $\frac{1}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

FEMALE FIGURE

Size: 6 $\frac{1}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

PENCING FEMALE FIGURE

Size: 8 $\frac{3}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

ARMORAL FEMALE FIGURE

Size: 11 $\frac{1}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

FEMALE FIGURE

Size: 11" H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured

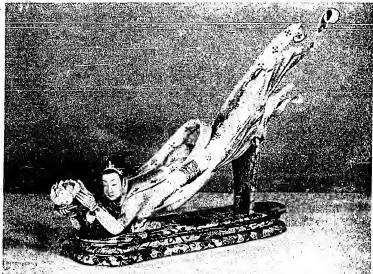


Art. No.

ARMORAL MALE FIGURE

Size: 9 $\frac{3}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured





Art. No.

TUN-HUANG FIGURE

Size: 14 $\frac{3}{4}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

COUPLE FIGURE

Size: 6 $\frac{1}{2}$ " H. 5 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

ANCIENT FASHION BABIES

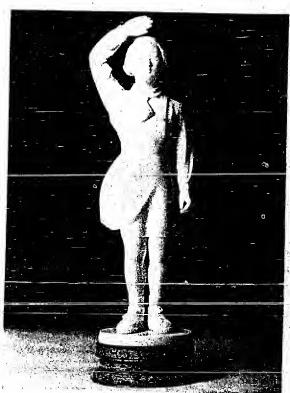
Size: 2 $\frac{1}{4}$ " H. 1 $\frac{1}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

MODERN FIGURE

Size: 9 $\frac{1}{2}$ " H. 3 $\frac{1}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

MODERN FIGURE

Size: 8 $\frac{1}{2}$ " H. 2 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Uncoloured

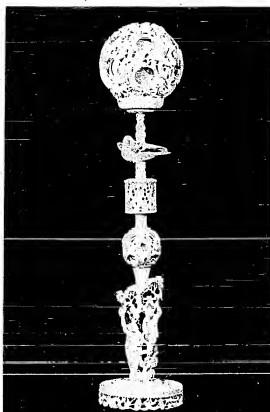


Art. No.

FEMALE FIGURE

Size: 8 $\frac{1}{2}$ " H. 3" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Sowing seeds farmer Coloured

IVORY DECORATION



Art. No. VASE

Size: 23" H. 5 1/4" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured

Art. No.
DEVIL'S WORK BALL

Size: 21 1/2" H. 4 3/4" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Twenty-two layers Uncoloured

Art. No.
VASE

Size: 20 1/2" H. 5" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Uncoloured



Art. No. ARM-RESTS

Size: 8 3/8" H. 3 1/4" W.
Unit: Pair
Price:
Remarks: Coloured



Art. No. ARM-RESTS

Size: 9 1/2" H. 2 1/2" W.
Unit: Pair
Price:
Remarks: Uncoloured



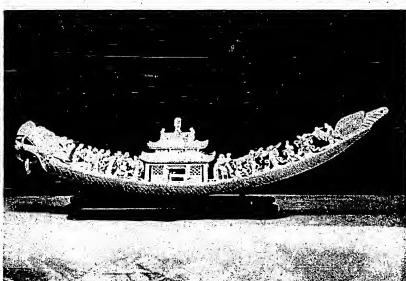
Art. No.
LANDSCAPE

Size: 7 $\frac{3}{4}$ " H. 4 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Uncoloured



Art. No.
DRAGON BOAT

Size: 25" L. 2 $\frac{1}{4}$ " W.
5 $\frac{1}{4}$ " H.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Uncoloured



Art. No. 2057
SCREENS

Size: 8 $\frac{1}{4}$ " H. 3" W.
Unit: Pair
Price:
Remarks: Uncoloured

IVORY VEGETABLES



Art. No.
CABBAGE & LOTUS ROOT
Size: 9" L. 2 $\frac{1}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



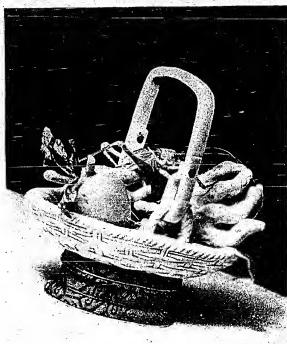
Art. No.
CABBAGE
Size: 9" L. 2 $\frac{1}{4}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.
INDIAN CORN
Size: 5 $\frac{1}{2}$ " L. 1 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.
SMALL TURNIP
Size: 5 $\frac{1}{2}$ " L. 1 $\frac{1}{2}$ " W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art No.

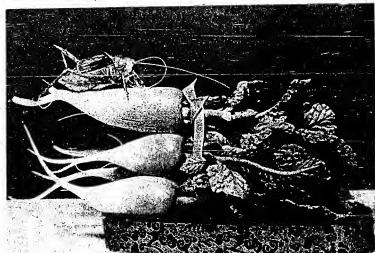
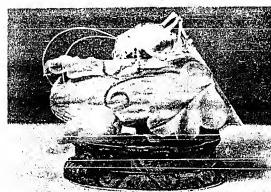
MELON

Size: 3" L. 1½" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Coloured



Art. No.

TURNIPS

Size: 7" L. 3½" W.

Unit: Piece

Price:

Remarks: Coloured

IVORY BIRDS & ANIMALS



Art. No.

ANIMALS

Size: 3½" to 2¾" L
1¾" to 2¼" H.

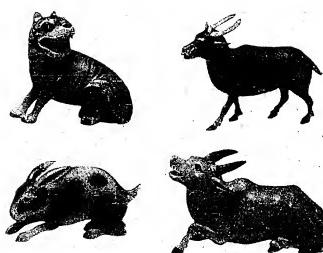
Unit: Piece

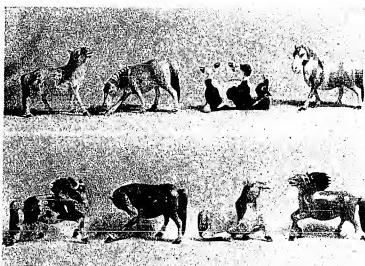
Price:

Remarks: Coloured

Art. No. 2¼" to 2¾" L
1¾" to 1¾" H.

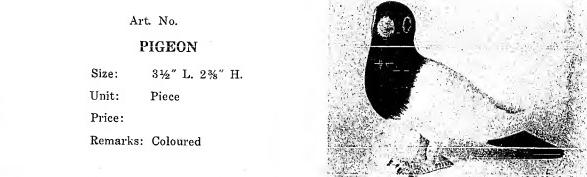
Price:



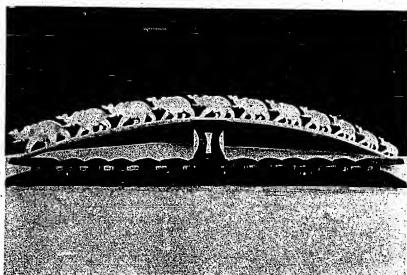


Art. No.
EIGHT HORSES

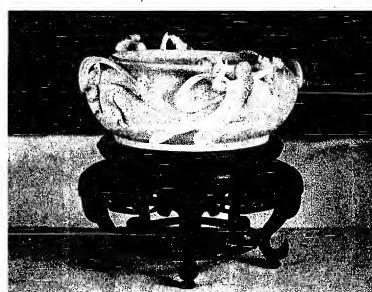
Size: 2½" L. 2¾" H.
Unit: Set of eight
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.
PIGEON
Size: 3½" L. 2¾" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



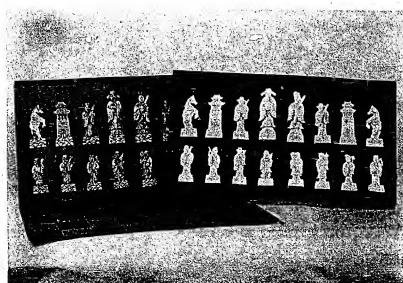
Art. No.
ELEPHANTS BRIDGE
Size: 29½" L. 2¾" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Uncoloured



Art. No.
BOWL TRAY
Size: 1¾" H. 4½" Dia.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Uncoloured



Art. No.
SNUFF BOTTLE
Size: 3½" H. 2½" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.
CHESS SET
Size: 2½" to 3½" H.
Unit: Set of thirty-two
Price:
Remarks: Coloured



Art. No.

CIGARETTE PIPE

Size: 4½" L.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Engraved work



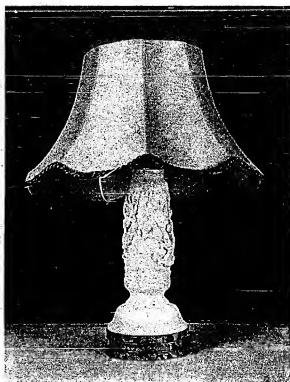
Art. No.

SEAL

Size: 2¾" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Engraved work

Art. No.
CHOPSTICKS

Size: 9¼" L.
Unit: Pair
Price:
Remarks: Engraved work



Art. No.

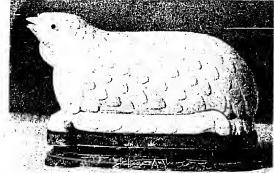
LAMPSTAND

Size: 8¾" H. 4" W.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Uncoloured With silk shade

Art. No.

QUAIL BOX

Size: 6" L. 2¾" W. 3" H.
Unit: Piece
Price:
Remarks: Uncoloured



All the above Carved Ivory Wares:

- 1) Each article with the exception of balls, birds, animals, chopsticks, cigarette pipes and personal seals has a fine hardwood or brocade stand to match. All sizes listed herein do not include those of the stands.
- 2) Corresponding articles in sizes and workmanship other than those shown in this booklet can be had at proportionate prices.
- 3) It is not feasible to reproduce any item identically and therefore repeat orders are not acceptable due to the fact that each one article is designed and made out individually in accordance with the natural conformation of each piece of the material.
- 4) All figures are made out in the fashion of Ancient or Modern Chinese, and are made out in standing and/or sitting form. Most of them are single figures, whilst some are double figures in one piece.
- 5) Female figures are made out in styles as to be carrying flowers, fruits, fans, silk bands, baskets and such-like articles. Male figures are fashioned after Buddhas, Ancient scholars and warriors, etc.
- 6) All objects can be painted with assorted colours against order indicated.
- 7) Other objects of elaboration there are also Pen Holders, Birds, Animals, Small boxes, Letters openers, Pagodas, Smoking sets, 18 Lo-hans, etc.
- 8) Prices are quoted at basis, and subject to change without notice.

THE CHINESE
CATALOGUE OF MEDICINES

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCT EXHIBITION CENTER

中國藥材及成藥
CHINESE CRUDE AND PATENT MEDICINES

目 錄
CONTENTS

出口商品 EXPORTS	1—8
中國藥材 Chinese Crude Medicines	1—7
中國成藥 Chinese Patent Medicines	8
出口商品規格 Specification of Some Exports	9—11

中國土產出口公司廣州分公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION, CANTON BRANCH

地址：廣州大德路282號
ADDRESS: 282, DAH TEH ROAD, CANTON, CHINA.
電報掛號：PROCANTON CANTON
CABLE ADDRESS: "PROCANTON CANTON"

中國藥材
Chinese Crude Medicines

3001 麝香	Musk	3022 生地	<i>Rehmannia glutinosa</i> liboschii (Sheng-shi)
3002 蜜衣	<i>Cienda exuviae</i> looal	3023 淮山	<i>Dioscorea batatas</i> Decne
3003 蛆虫	<i>Scolopendra centipede</i>	3024 附子	<i>Aconitum Fischeri</i> , Reich.
3004 全蝎	Whole scorpion	3025 木通	<i>Akebia quinata</i> Decne
3005 斑毛虫	<i>Cantnaris</i>	3026 羌活	<i>Angelica polygalada</i>
3006 龟甲	<i>Clemmys chinensis</i> tortoise	3027 黄连	<i>Coptis japonica</i>
3007 蜂蜡	<i>Bombyx mori</i> L.	3028 荆壳	<i>Atractylis lancea</i>
3008 蜈蚣	<i>Trionyx sinensis</i> wiegm	3029 奎芦	<i>Justicia gendarussa</i> L.
3009 猪参	<i>Codonopsis tangshen</i> oliv	3030 贝母	<i>Fritillaria verticillata</i> wind Var. thunbergii varer
3010 雅黄	Ya-huang	3031 萍薄	<i>Alisma plantago</i> o-aquatica L.
3011 川白芍塊	Ginger, Szechuan origin	3032 三七	<i>Gynura pinnatifida</i> DC.
3012 蜂蜜	Beewax	3033 菖蒲	<i>Calamus</i> (Sweet flag)
3013 虫白蜡	Insect wax	3034 牛膝	<i>Achyranthes bidentata</i> Bl.
3014 月參	<i>Salvia miltiorrhiza</i> bge	3035 甘松	<i>Nandostachys jatamansi</i> DC.
3015 川芎	<i>Conioleinum univitatum</i>	3036 细辛花	<i>Chrysanthemum sinense</i> sab.
3016 遂志	<i>Senequa</i>	3037 红花	Saffron
3017 白芍	<i>Paeonia albiflora</i> (white)	3038 冬花(款冬花)	<i>Tussilago farfara</i> L.
3018 白芷	<i>Angelica glabra</i> makino	3039 大力子	Seeds of <i>artium lappa</i>
3019 桔梗	<i>Platycodon grandiflorus</i> DC.	3040 半夏	<i>Ting-li-tzu</i>
3020 半夏	<i>Pinellia tuberosa</i> ten	3041 使君子	<i>Quisqualis indica</i> L.
3021 麻黄	<i>Ephedra vulgaris</i>		

3042 銀耳 White fungus
 3043 車前子 Plantago major L. Var. asiatica decne.
 3044 山桃仁 Juglans regia L.
 3045 馬櫟 Magnolia officinalis rehd. et. wilts.
 3046 逆櫻 Forsythia suspensa
 3047 桔皮 Orange peel
 3048 桔皮 The small loose-skinned orange peel
 3049 杜仲皮 Eucommia ulmoides oliver (peel)
 3050 地骨皮 Lycium chinense Mill
 3051 侯茶 Pachyma coos
 3052 菖茶 P. hoelen rumph
 3053 虫草 Cordyceps sinensis Sacc.
 3054 黃柏 Phendendron amurense Ruer
 3055 五加皮 Acanthopanax spinosus Mig.
 3056 丹皮 Peonia suffruticosa andr. ff.
 3057 芍藥株 Mon-lua-chu
 3058 木瓜 Cydonia lagenaria Lois.
 3059 龍胆草 Gentiana scabra Bunge
 3060 南草 Rubia cordifolia L.
 3061 穗斯 Dipsacus chinensis Bat
 3062 天麻 Gastrodia elata bl.
 3063 姜冬 Liriope graminifolia
 3064 天冬 Asparagus lucidus, Linde.
 3065 獨活 Angelica grosserata Maxim
 3066 前胡 Peucedanum decursum Maxim

3067 柴胡 Bupleurum
 3068 草烏 Tsao-wu
 3069 荊芥 Nepeta japonica Maxim
 3070 貢翼 Turmeric
 3071 川續子 Curcum longa L.
 3072 蘋金 Curcum capillaris Thunb
 3073 茴陳 Poria trifoliat a rat
 3074 枳壳 Citrus fructiflora Loure
 3075 常山 Myrsinai lapides cens hor.
 3076 雷丸 Tribulus terrestris L. (Calotrop)
 3077 蕤葵 Orange fibrous threads
 3078 絹絲 Pharbitis nil Chois
 3079 二丑(半牛半子) Hsueh-lien-hua
 3080 雪蓮花 Meadia arvensis L. (Dried peppermint leaf)
 3081 薄荷葉 Mentha arvensis L. (Dried peppermint leaf)
 3082 白芨 Bletilla hyacinthina Reichenb
 3083 吳子 Wu-yu
 3084 茵皮 Yun-pi
 3085 七銀花 Tu-jin-hua
 3086 雞冠花 Celosia cristata L.
 3087 合歡花 Ho-huan-hua
 3088 凌霄花 Bignonia chinensis, Lam.
 3089 蜜潤花 Inula britannica, L.
 3090 佛桑花 Hibiscus rosa-sinensis, L.

3091 鴉舌花 Chi-tan-hua
 3092 春砂花 Chun-sha-hua
 3093 木槿花 Mu-mien-hua
 3094 桂紅花 Chu-hung-hua
 3095 蘭橘花 Nao-yang-hua
 3096 正葛花 Cheng-ko-hua
 3097 沙葛花 Sha-ko-hua
 3098 櫻蕊花 Teng-jui-hua
 3099 桂花 Yang-tao-hua
 3100 西薇花 Hsi-hsueh-hua
 3101 南萱花 Nan-tou-hua
 3102 粟草花 Ku-tsao-hua
 3103 水翁花 Shui-weng-hua
 3104 茅根花 Mao-ken-hua
 3105 霜王花 Pa-wang-hua
 3106 夏枯草 Prunella vulgaris
 3107 通草 Tung-tsao
 3108 海草 Hai-tsao
 3109 馬鞭草 Verben officinalis L.
 3110 凉粉草 Liang-fen-tsao
 3111 盒母草 Leonurus sibiricus L.
 3112 蕉香草 Lin-lisiang-tsao
 3113 希千草 Hsi-chien-tsao
 3114 排草 Pai-tsao
 3115 地丁草 Ti-ting-tsao
 3116 白眉草 Pai-me-i-sao
 3117 旱蓮草 Eclipta alba Hassk.
 3118 車前草 Che-chen-tsao
 3119 別草 Chien-tsao
 3120 孩兒草 Hai-er-tsao
 3121 蕁利草 Lung-li-tsao
 3122 紫蘇葉 Tzu-su-yeh
 3123 洪荷葉 Lophatherum gracile, Brongn.
 3124 桑葉 Sang-yeh
 3125 大青葉 Tai-ching-yeh
 3126 布達葉 Pu-cha-yeh
 3127 桑葉 Pi-pa-yeh
 3128 莖苔 Fpimedum macranthum, Morr.
 3129 番柏葉 Pier-pai-yeh
 3130 漢蘭葉 Lycopodium lucidus Turcz
 3131 西均子 Hsi-chun tsza
 3132 多均子 Tung-chun-tsza
 3133 五倍子 Rhus semilata, Murr. the gall nut.
 3134 桂花子 Kuei-hua-tsza
 3135 山枝子 Shan-chi-tsza
 3136 水枝子 Shui-chi-tsza
 3137 水仙子 Shui-hsien-tsza
 3138 雞仙子 Lo-hsien-tsza
 3139 石蓮子 Nelumbo nucifera, Gaertn.
 3140 西蘇子 Hsi-su-tsza

3141 家蘇子 Chia-su-tzu
3142 菜荀子 Ching-shuang-tzu
3143 莱菔子 Raphanus sativus L.
3144 鴨胆子 Ya-tan-tzu
3145 女貞子 Ligustrum lucidum Ait.
3146 滇蘆子 Cheng-ka-tzu
3147 猪鬃子 Chu-ching-tzu
3148 蛇床子 Selinum japonicum Miq.
3149 江子 Kiang-tzu
3150 老耳子 Chang-erh-tzu
3151 冲兒子 Chung-wei-tzu
3152 山蘿子 Shan-kiang-tzu
3153 榉木子 Chang-mu-tzu
3154 木蠅子 Mu-huan-tzu
3155 桃角子 Huai-ko-tzu
3156 桔梗子 Wu-tung-tzu
3157 桑椹子 Sang-chen-tzu
3158 金櫻子 Rosa laevigata, Michx.
3159 枳枳子 Chih-chu-tzu
3160 蓼刺子 Vitez trifolia L.
3161 瓜蔞仁 Trichosanthes Kirilowii Maxim
3162 火麻仁 Cannabis sativa L.
3163 砂仁 Hedychium Coronarium koen.
3164 冬瓜仁 Tung-kun-jen
3165 木槿仁 Mu-mien-jen

3166 鑑管仁 Elettaria cardamomum, white, ct. Maton.
3167 山楂仁 Shan-chi-jen
3168 佛手片 Fo-shou-pien
3169 土常山片 Hydrangea thunbergii, Sieb.
3170 首烏片 Shou-wu-pien
3171 角刺片 Kuo-tzu-pien
3172 桂枝片 Kwei-chi-pien
3173 商陸片 Sang-lu-pien
3174 泰片 Tai-pien
3175 士茯片 Tu-fo-pien
3176 碎甫片 Sui-fu-pien
3177 根蕷片 Ken-teng-pien
3178 苦參片 Ku-shen-pien
3179 肺鳥片 Tai-wu-pien
3180 白欵片 Pai-hen-pien
3181 上古片 Tu-hu-pien
3182 泡力片 Poi-li-pien
3183 狐旁片 Lou-tu-pien
3184 穗片 Ou-pien
3185 蕤片 Ko-pien
3186 桑枝片 Sang-chi-pien
3187 狗脊片 Kou-chi-pien
3188 扁蓄片 Pien-shu-pien
3189 瓜蔞皮 Trichosanthes Kirilowii Maxim (Peel)
3190 廣陳皮 Kwang-chen-pi

3191 青皮 Ching-pi
3192 地楓皮 Ti-fen-pi
3193 子京皮 Tzu-king-pi
3194 石榴皮 Punica granatum L. (Peel)
3195 鴨脚皮 Ya-chio-pi
3196 海桐皮 Erythrina indica Lam.
3197 冬瓜皮 Tung-kuo-pi
3198 海金沙 Lygodium japonicum, Sw.
3199 藏壁砂 Wan-isan-sha (Silkworm soil)
3200 夜明砂 Bats excrements
3201 望月砂 Wang-yueh-sha
3202 榆核 Yu-ho
3203 荔枝核 Liche-ho
3204 賀皮核 Huang-pi-ho
3205 札果核 Mong-kuo-ho
3206 橘核 Orange pips
3207 荔枝乾 Ku-ku-a-kan
3208 金橘乾 King-chu-kan
3209 沙桃乾 Pu-tao-kan
3210 地龍乾 Lumbric Sp.
3211 石葍乾 Shih-tsau-kan
3212 桂目乾 Kuei-mu-kan
3213 連蓬乾 Lien-peng-kan
3214 槩稻根 No-iuo-ken
3215 蒿根 Phragmites communis Trim.

3216 茅根 Imperata amudinacea Cyr.
3217 蘆根 Lu-ken
3218 蘭根 Lan-ken
3219 蓼米根 I-mi-ken
3220 茄根 Ka-ken
3221 路兜根 Lu-tou-ken
3222 山荳根 Cajanus indicans
3223 紫蘇梗 Tzu-su-keng
3224 連梗 Lien-keng
3225 西匏莧 Hsi-kan-kiang
3226 明莧 Ming-kiang
3227 貢莧 Galangal
3228 沙薑 Kaempferia galanga L.
3229 狗脊條 Cibatium barometra T. Sm.
3230 走馬胎 Tsou-ma-tai
3231 橘紅胎 Chu-hung-tai
3232 賈烏 Tai-wu
3233 何首烏 Polygonum multiflorum Thunb.
3234 黃光瓜 Huang-kuang-kuo
3235 大黃精 Tai-huang-ching
3236 玉竹頭 Yu-chu-sou
3237 西玉竹 Hsi-yu-chu
3238 山刁竹 Sang-tiao-chu
3239 地榆 Sanguisorba officinalis L.
3240 血榆 Hsueh-yu

3241 香櫞	Hsiang-yu	3266 圓肉	Euphorbia longona Lam.
3242 花奐東坡	Hua-wu-chu-yu	3267 鹽甘石	La-kan-shih
3243 白頭翁	Anemone cernua Thunb.	3268 滑石	A kind of soap stone
3244 白茶佛	Pai-cha-ping	3269 純石	Ochery : a reddish stone
3245 紅茶佛	Hung-cha-ping	3270 無名異	Pyrolusite
3246 白崩	Pai-chien	3271 人中白	Jen-chung-pai
3247 白葛屁	Pai-ko-shih	3272 茶香	Agastache rugosa o. kuntze
3248 白葛屁	Chi-chu-ju	3273 土蠶	Tu-pieh
3249 竹峰	Chi-feng	3274 油虫珠	Yu-chung-chu
3250 花粉	Trichosanthes kirilowii Maxim.	3275 花蛇	Ophidina
3251 花椒	Zanthoxylum piperitum DC.	3276 龍衣	Lung-yi
3252 鏡鈎	Shuang-kou	3277 緣房	Vespaean darina Suu.
3253 星子鈎藤	Uncaria rhynchosyphilla Jussks.	3278 鴉內金	Chi-na-ching
3254 莪茅	Wheat sprouts	3279 水蛭	Hirudo nipponica Whitman.
3255 谷芽	Rice sprouts	3280 旨虫	Mong-chung
3256 巴戟	Bacopa monien Hayata	3281 蝦蟆	Hsia-mo
3257 大戟	Euphorbia pekinensis Rupr.	3282 桑螵蛸	Cocoon of caterpillar
3258 紅芽蔥	Hung-ya-chi	3283 大小茴	Ta-hsiao-chi
3259 鎖骨	Phrynosoma cornuta horned toad	3284 京柿蒂	Ching-shih-ti
3260 罗漢果	Mangosteen	3285 天葵	Ezantia pinnatifida Maxim.
3261 雜地羅	Chin-ti-lo	3286 紅水葵	Hung-shui-kuei
3262 威靈仙	Clematis chinensis osbeck.	3287 艾莖	Artemisia vulgaris L.
3263 五靈脂	Magpie dung.	3288 桂枝	Kuei-chi (Cassia twig)
3264 水昌蒲	Shui-chang-pu	3289 大茴	Ta-hui
3265 蒿節	Ou-chieh	3290 僧柏	Selaginella involvens Spring.

3291 浮萍	Spirodela polyrhiza Schleid.	3295 尚益	Artemisia apacea, Hance.
3292 蕺本	Nothosmyrium japonica Miq.	3296 香附	Cyperus rotundus L.
3293 倍生	Chi-sheng	3297 垂絲柳	Chi-shu-liu
3294 荷古蘭	Noun-ku-tsut	3298 榆樹	Jung-shu-hsu
3295 鶴虱	Ho-se	3299 故必應	Chi-pi-ying
3296 百部	Stemona japonica Miq.	3300 仙茅	Carexligo ensifolia, R. Br.
3297 連翹	Li-en-hsu	3301 天香爐	Tien-shiang-lu
3298 獨脚柑	Tu-chieh-kan	3302 天耳環	King-erh-huan
3299 蜜柑	Honey	3303 葉菜	Su-mi-jui
3300 粉葛	Dolichos trilobus	3304 風要壳	Feng-li-ke
3301 山楂	Crateagus cuneata, Sieb et. Zucc.	3305 豆角壳	Tou-ko-ke
3302 鬼羽煎	Kuet-yu-ching	3306 雞不食草	Myriogyne minima Less
3303 金古匱	King-ku-lang	3307 屆頭鸚	Chu-tou-chi
3304 山茱萸	Shan-tzu-ku	3308 六耳茶	Iu-erh-ling
3305 韭已	Sinomenium acutatum, Rehd, et, Wils	3309 土瓶綠	Tu-chia-ting
3306 西前胡	Hsi-chien-fu	3310 赤小豆	Chih-hsiao-tou
3307 石斛	Dendrobium officinale Kruukla et. Migo.	3311 記叔	Succow palauensis Pali.
3308 烏梅	Wu-mei	3312 煙茶	Teng-chi
3309 七桑白	Tu-sang-pai	3313 枝花頭	Chi-hua-tou
3310 脊脣補	Polypondium fortunei, Kze.	3314 七枳實	Tu-chih-shih
3311 菊朮	Kaempferia pandurata Roxb.	3315 甘菊花	Kan-chu-hua
3312 升麻	Cimicifuga foetida, L.	3316 石曷杖	Shih-ko-fu
3313 爪布	Kua-pu	3317 年松	Li-en-sung
3314 馬勃	Lashiosphaera fenzli, Reich.	3318 酒餅丸	Tsu-ping-chung

中國成藥
Chinese Patent Medicines

4001 霽芷丸	Sheng-jung-wen	4013 白鳳丸	Pai-feng-wen
4002 驚坤丸	Yong-kun-wen	4014 何弘仁眼散	Ho-hung-jen-yau-san
4003 安胎丸	An-tai-wen	4015 楊樹竹林散	Yang-jung-chu-lin-yao-kin
4004 調經丸	Tyou-kin-wen	樂精	
4005 哮喘丸	Hsiao-chuan-wen	4016 暖肺膏	Nuan-chee-kao
4006 保濟丸	Pao-chi-wen	4017 保聖丹	Pao-ying-tan
4007 藥合丸	Soo-hup-wen	4018 舒絡丹	Shu-lu-tan
4408 追風丸	Jwe-ion-wen	4019 樂酒	Tincture of medicine
4409 清心牛黃丸	Chin-shin-nu-hong-wen	4020 甘露茶	Kan-lu-cha
4010 安宮牛黃丸	An-kung-nu-hong-wen	4021 甘和茶	Kan-ho-cha
4011 金匱固精丸	Ching-sho-ku-kin-wen	4022 納楚茶	Sheng-chu-cha
4012 六味地黃丸	Lui-we-de-hun-wen		

註：此藥有許多廠家，欲在貨品標明後面，加上廠名(即有許多廠家製造同一成藥。)

Remark: When order patent medicine, please specify the manufacturer's name, following the series numbers,
(As there are many factories who produce the same article.)

本公司兼營星羣中藥製劑成藥及二百餘種配劑
We are also the Sole Agent of Chinese Compound Medicines and
about 200 kinds of Chinese Medicinal Rations of the "Shing Chun"
Factory.

出口商品規格
Specification of Some Exports

中國藥材

Chinese Crude Medicines

Musk

Sikong, Szechuen & Yunnan origins.

Packing: In tins, each about 1 kg, net.

Ya-huang

1-2 grade, Sikong origin

Packing: In bamboo baskets, each about 100 kgs.

Conioselinum Univitatum

1-3 grade, South-west China origin.

Packing: In bamboo baskets, each about 100 kgs.

Paeonia Albiloba

1-5 grade, Chung-kiang & Chu-ho origins

Packing: In bamboo baskets, each about 100 kgs.

Rehmannia Glutinosa Libosch (Sheng-ti)

16 pts. (32-40 pts. per kg.)

24 pts. (48-60 pts. per kg.)

30 pts. (60-80 pts. per kg.)

麝香

西康, 四川, 雲南產

包裝: 鐵罐裝每件約淨重1公斤

雅黃

西康 1-2 等

包裝: 簡要裝每件約100公斤

川芎

西南產 1-3 等

包裝: 簡要裝每件約100公斤

白芍

中江, 漳州產 1-5 等

包裝: 簡要裝每件約100公斤

生地

16支 (每公斤32-40支)

24支 (每公斤48-60支)

30支 (每公斤60-80支)

- 10 -

40 支 (每公斤 80 支以上)

小生地

包装：麻袋裝每袋約淨重100公斤

淮山

河南產 4—14 支

包装：木箱裝

黃連

四川、雲南產 1—2 等

包装：紙袋裝每件約100公斤

貝母

松貝 1—2 等

青貝 1—3 等

包装：木箱裝每件約50公斤

三七

60—200 頭，大二外，小二外，無數頭。

七尾。

包装：紙箱裝每件約21公斤

銀耳

四川、貴州產 1—4 等

包装：木箱裝每件約25公斤

40 pcs. (above 80 pcs. per kg.)

Small Sheng-ti.

Packing: In gunny bags, each about 100 kgs. (net)

Dioscorea Batalus Decne

4—14 pcs per half kg., Honan origin.

Packing: In wooden cases.

Coptis Japonica

1—2 grade, Szechuen & Yunnan origins

Packing: In bamboo baskets, each about 100 kgs.

Fritillaria Verticillata Wind

Shung-pei 1—2 grade

Tsing-pei 1—3 grade

Packing: In wooden cases, each about 50 kgs.

Gynura Pinnatifida (San-chi)

60—200 pcs.: Dar-erh-wi; Siao-erh-wi & innumerable pieces, (per half kgs.)

Packing: In paper boxes, each about 2.5 kgs.

White Fungus

1—4 grade, Szechuen & Kweichow origins.

Packing: In wooden cases, each about 25 kgs.

茯苓

側苓，片子

包装：木箱或篾篓裝每件約60公斤

蟲草

西藏，雲南產

包装：木箱裝每箱400 扎約50公斤

賽冬

四川產 1—3 等

包装：木箱 每件約100公斤

Pachyma Cocos

In whole pieces or cut into slices.

Packing: In wooden cases or bamboo baskets, each about 60 kgs.

Chwan-tsao

Sikong & Yunnan origins.

Packing: In wooden cases, each contains 400 bundles, about 50 kgs.

Liriope Grominifolia

1—3 grade, Szechuen origin

Packing: In wooden cases, each about 100 kgs.

- 11 -

總公司

HEAD OFFICE

中國土產出口公司

China National Native Produce Export Corporation

地址：北京虎坊橋46號
Address: 46 Hu Fang Chia Street, Peking.
電報編號：東華3334號
Cable Address: "PROCHINA PEKING"

支公司

SUB-OFFICES

東莞支公司

TUNGKOO SUB-OFFICE
地址：東莞中南路48號
Address: 48, Chung Ihsing Road, Tungkoo

電報編號：東華3334號
Cable Address: 3334 Tungkoo

江門支公司

KONGMON SUB-OFFICE
地址：江門堤中路71號
Address: 71, Chi Mon Tzih Road, Kongmon

電報編號：江門7531號
Cable Address: 7531 Kongmon

惠州支公司

HWEICHOW SUB-OFFICE
地址：惠州水東東路184號
Address: 184, Shui Tung Tung Road, Hweichow

電報編號：惠城1955號
Cable Address: 1955 Hweichow

仙頭支公司

SWATOW SUB-OFFICE
地址：汕頭市金平區63號
Address: 63, Chin Ping Road, Swatow

電報編號：“Prosrawat Swatow”
Cable Address: "Prosrawat Swatow"

湛江支公司

TSINGKIANG SUB-OFFICE
地址：湛江雲東一路60號
Address: 60, I Heng Tsui Road, Tsingkiang

電報編號：湛江9960號
Cable Address: 9960 Tsingkiang

海口支公司

HOHOW SUB-OFFICE
地址：海口得勝巷7號
Address: 7, Ho Hsien Shang Sha Road, Howhow

電報編號：海口0427號
Cable Address: 0427 Howhow

北海支公司

PAKHOI SUB-OFFICE
地址：廣西省北海市珠海東路74號
Address: 74, Chu Hsi Tung Road, Pakhoi

電報編號：北海0427號
Cable Address: 0427 Pakhoi

潮汕抽紗公司

CHAO SHAN DRAWING THREAD WORK COMPANY
地址：潮州詩雅里6號
Address: No. 6, Po Ah Lee, Swatow.

電報編號：“Draco Swatow”
Cable Address: "Draco Swatow"

出口商品目錄

CATALOGUE OF EXPORTS

中國土產出口公司廣州分公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION, CANTON BRANCH

目 錄
CONTENTS

出口商品	
EXPORTS	1-4
土產類	
Native Products	1 2
乾菜、乾菓、副食品類	
Nuts, Dried Vegetables and Subsidiary Foodstuffs	2
工藝品類	
Arts And Crafts	3
香料類	
Spices, etc.	4
出口商品規格	
Specification of Some Exports	5-12

土 產 品 及 工 藝 品
NATIVE PRODUCTS, ARTS AND CRAFTS

中國土產出口公司廣州分公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE EXPORT CORPORATION, CANTON BRANCH

地 址：廣州大德路 282 號
ADDRESS: 282, DAH TEH ROAD, CANTON, CHINA.
電 視 拍 號：PROCANTON CANTON
CABLE ADDRESS: "PROCANTON CANTON"

土產類
Native Products

1001	晒菸	Sun-cured tobacco	1023	鞋檣	Lasts
1002	松香	Rosin	1024	木線心	Sewing thread roller, wooden
1003	木薯澱粉	Manc starch	1025	木筷子	Wooden chopsticks
1004	番薯澱粉	Sweet potato starch	1026	木砧板	Wooden chop-block
1005	五棓子	Gall nut	1027	床板	Bed board
1006	茶桔	Tea-seed cake	1028	木傢俱	Wooden furniture
1007	松節油	Turpentine	1029	木泡花	Wood shavings
1008	薯蕷	Chinese yam	1030	木製品	Wood ware
1009	青蘿竹	Tsinglee canes	1031	藤製品	Rattan ware
1010	竹笪	Bamboo pole	1032	蒲箆	Bulrush mat
1011	籬斗胚	Bamboo sieve frame	1033	草袋	Straw bag
1012	竹製品	Bamboo ware	1034	鷄毛筆	Feather sweeper
1013	扣胚	Semi-finished button	1035	毛筆	Chinese writing pen
1014	蠅扣	Button	1036	艾布	Roume piecegoods
1015	貝殼	Mother of pearl	1037	天蠶絲	Tien-tsan silk
1016	紙雨傘	Paper umbrella	1038	牙刷	Tooth brush
1017	紙扇	Paper fan	1039	粉筆	Chalk
1018	彩炮	Fire-crackers	1040	香粉	Incense powder
1019	土紙	Chinese native paper	1041	人髮	Human hair
1020	樟木櫃	Camphor-wood trunk	1042	磚瓦	Brick & tiles
1021	算盤	Abacus	1043	棕絲	Palm fibre (coir)
1022	木屐	Wooden clogs	1044	棕片	Palm sheet

1045 榛繩
Palm rope
1046 榛扇
Palm fan

1047 棕製品
Palm ware
1048 棕木料
Coffin material

乾 菜，乾 菜，副 食 品 類

Nuts, Dried Vegetables and Subsidiary Foodstuffs.

1201 黑瓜子	Black water melon seeds	1220 白菜乾	Dried cole
1202 白瓜子	Pumpkin seeds	1221 蘿蔔乾	Turnip, dried
1203 紅瓜子	Red water melon seeds	1222 蘿蔔絲	Turnip, striped.
1204 蓮子	Lotus seeds	1223 芋角	Taro in pieces, dried
1205 松子	Pine seeds	1224 芋片	Taro in slices, dried
1206 荔仁米	Pearl barley	1225 薯菜片	Turnip, salted, sliced.
1207 火賣米	Water caltrop kernel	1226 香菇	Mushroom
1208 文頭米	Wen-tu-mi	1227 麻茹	Mo-ko
1209 桃花米	Hop seeds	1228 黑木耳	Fungus, black
1210 紅椿米	Hung-chu-mi	1229 黃木耳	Fungus, brown
1211 紅棗	Red dates	1230 蕃 蘿	Chilli, dried
1212 鴉心棗	Red dates, small	1231 辣椒粉	Chilli, powdered
1213 金針菜	Lily flower, dried	1232 馬蹄粉	Water-chestnut starch
1214 條菜	Moss, black	1233 豬蹄筋	Sinew of pig pethioes
1215 元頭菜	Turnip, salted, whole	1234 竹參	Chiu-san
1216 白果	Ginkgo biloba	1235 凉粉草	Chinese Tsinglass
1217 百合乾	Lily bulb, dried	1236 鹹大頭菜	Salted turnip
1218 蘿片乾	Lily root, dried, sliced	1237 蜂蜜	Honey
1219 梅菜乾	Mei tsai-kan	1238 片糖	Brown sugar in cakes.

工 藝 品 類

Arts And Crafts

2001 漁網	Fishing net	2017 桖布	Table cloth
2002 網線	Net cords	2018 盤布	Tray cloth
2003 網繩	Net rope	2019 花邊	Lace
2004 粗蔑布	Hemp cloth	2020 抽紗手帕	Drawn-work handkerchief
2005 海草繩	Seagrass cords	2021 手套	Gloves
2006 扯草	Seagrass (Twisted)	2022 刺衣	Embroidered dress & underwear
2007 草蓆	Seagrass mat and matting	2023 刺片	Embroidered sheet
2008 棕絨帽	Palm hood	2024 刺花被面	Embroidered coverlet
2009 草籃	Straw basket	2025 刺花枕袋	Embroidered pillow cases
2010 手提籃	Han basket	2026 骨扇	Bone fan
2011 草墊	Straw cushion	2027 羽毛扇	Feather fan
2012 茶杯套	Cushion for tea cup	2028 象牙製品	Ivory carvings
2013 草拖鞋	Straw slippers	2029 木石雕製品	Wood & stone carvings
2014 竹箆	Bamboo comb	2030 角製美用品	Artistic horn manufactures
2015 瓷器	Porcelain	2031 玉石製品	Jade manufactures
2016 陶器	Earthenware	2032 金銀珠寶製品	Gold, Silver & Jewel ornaments

- 4 -

香 料 類
Spices, etc.

3001 桂皮	Cassia Lignea	3005 花椒	Capsicum
3002 桂通	Cassia, unscraped	3006 土花椒	Tu-hua-chao
3003 桂芯	Cassia in whole	3007 八角	Star aniseed
3004 桂碎	Cassia, broken		

出 口 商 品 規 格
Specification of Some Exports

土產類
Native Products

晒 薑

晒黃姜：
南雄 1-3 級
晒紅姜：
廉江 1-3 級
鶴山 1-3 級
清遠 1-3 級
新會 1-3 級
包裝：草席包裝，每件約淨重50公斤

松 香

帆船牌特、一、二、三、四、五、六級
包裝：木箱裝每件約淨重100公斤

木薯澱粉

灰份最高 6%
水份最高 18%
包裝：白布包裝每件約淨重50公斤

五 槌 子

含單寧酸 50% 以上

Sun-cured Tobacco

Sun-cured tobacco, yellow:
Nam-shung 1-3 grade
Sun-cured tobacco, red:
Lien-kiang 1-3 grade
Ho-shan 1-3 grade
Tsing-yun 1-3 grade
Hsin-hui 1-3 grade
Packing: In bulrush mat bales, each about 50 kgs. net

Rosin

X, AAA, AA, A, B, C, & 1 grade. Junk Brand
(Qualified to international average: X, WW, WG, N, M, K, & 1 grade)
Packing: In wooden cases, each about 100 kgs. net

Manioc Starch

Ash 6% max.
Moisture 18% max.
Packing: In white cloth bags, each about 50 kgs. net

Gall Nut

Tannic acid content 50% min.

- 6 -

水份最高 16%

雜質 約 3%

包裝：麻袋包裝每件約淨重 50 公斤

扣 仔

頭車仔 直徑 10.50—19.25 公厘

二車仔 直徑 10.50—19.25 公厘

厚度 2.10—3.85 公厘

包裝：麻袋包裝每件約 75 公斤

絲雨傘

歐陽傘，48 竹骨，全長 70 公分

包裝：木箱裝，每箱 60 或 70 把

新生傘，44 竹骨，全長 71 公分

包裝：木箱裝，每箱 300 把

改良傘，40 竹骨，全長 71 公分

包裝：木箱裝，每箱 400 把

鞭 炮

彩炮，湖南瀏陽產

包裝：木箱外加竹籠，每箱約重 30 公斤

每箱內裝：175 包，每包 20 攢，每攢

40 個

砲邊炮，湖南，江西產

包裝：木箱外加竹籠，每箱約重 30 公斤

Moisture 16% max.

Admixture 3% approx.

Packing: In gunny bags, each about 50 kgs. net

Semi-finished Button

First grinding: Diameter 10.50—19.25 mm.

Second grinding: Diameter 10.50—19.25 mm.

Thickness 2.10—3.85 mm.

Packing: In gunny bags, each about 75 kgs.

Paper Umbrella

"Ou-yang" Brand, with 48 bamboo ribs, length 70 cm.

Packing: In wooden cases, each case contains 60 or 70 pcs.

"Hsin-sheng" Brand, with 44 bamboo ribs, length 71 cm.

Packing: In wooden cases, each case contains 300 pcs.

"Kai-liang" Brand, with 40 bamboo ribs, length 71 cm.

Packing: In wooden cases, each case contains 400 pcs.

Fire Crackers

Ts'ai-p'ao: Liu-yang (Hunan) origin.

Packing: In wooden cases outside wrapped with bamboo hemper, at about

30 kgs.

Each case contains: - 40 pcs. x 20 bundles x 175 parcels.

Tun pien-p'ao: Hunan & Kiangsi origins.

Packing: In wooden cases outside wrapped with bamboo hemper, at about

每箱內裝: 200 包，每包 10 攢，每攢

70 個

30 kgs.

Each case contains: - 70 pcs. x 10 bundles x 200 parcels.

乾 菜，乾 菜，副 食 品 類

Nuts, Dried Vegetables and Subsidiary Foodstuffs.

Black Water-Melon Seeds

Honan, Kiangsi & Szechuen origins.

Packing: In gunny bags, each about 70 kgs.

Pumpkin Seeds

Szechuen & Kweichow origins.

Packing: In gunny bags, each about 50 kgs.

Red Water-Melon Seeds

Kiangsi & Kwangtung origins.

Packing: In wooden cases, each about 60 kgs.

Lily Flower, Dried

Junk Brand

Packing: In wooden cases, each about 90 kgs.

Black Fungus

Junk Brand

包装：白布包装每件約6公斤

辣椒乾

四川、湖南產
包装：紙袋裝每件約50公斤

Packing: In white cloth bags, each about 6 kgs.

Chilli, dried

Szechuan & Hunan origins
Packing: In gunny bags, each about 50 kgs.

工藝品類

Arts And Crafts

海草繩

一號手撈草繩
直徑：1公厘至2公厘

二號機製草繩
直徑：1公厘至2公厘

三號機製草繩
直徑：2公厘至3公厘

四號半機製草繩
直徑：3公厘至3.5公厘

五號機製草繩
直徑：3.5公厘至4公厘

六號機製草繩
直徑：2.5公厘至3公厘

七號半機製草繩
直徑：3公厘至3.5公厘

八號半機製草繩
直徑：3公厘至3.5公厘

Packing: In white cloth bags, each about 6 kgs.

Chilli, dried

Szechuan & Hunan origins
Packing: In gunny bags, each about 50 kgs.

工藝品類

Arts And Crafts

Seagrass Cords

No. 1 Hand-twisted	Diameter 1mm—2mm
No. 1, Machine Made, Natural Colour	Diameter 1mm—2mm
No. 2, Machine Made, Natural Colour	Diameter 2mm—3mm
No. 2A, Machine Made, Natural Colour	Diameter 3mm—3.5mm
No. 3, Machine Made, Natural Colour	Diameter 3.5mm—4mm
No. 2, Machine Made, One Colour/Natural	Diameter 2.5mm—3mm
No. 2A, Machine Made, One Colour/Natural	Diameter 3mm—3.5mm

二號機製金色草繩

直徑：2.5公厘至3公厘

三號半機製金色草繩

直徑：3公厘至3.5公厘

海草

一號草 長 180公分—230公分
二號草 長 125公分—210公分
三號草(新庄)長 140公分—160公分
三號草(舊庄)長 110公分—150公分

草席

張 形 草	18''×36'', 24''×48'', 27''×54''
白 方 草	12''×12''
金 銀 種 草	36''×40碼, 45''×40碼,
	54''×40碼
白 密 球 草	36''×40碼, 45''×40碼,
	54''×40碼
扭草繩花席	27''×54'', 36''×72''
密珠全色扭草花席	27''×54'', 36''×72'', 36''×72''
密麻什花席	27''×54'', 36''×72'', 6/4×8/4, 7/4×10/4,
	8/4×10/4, 10/4×12/4,
	12/4×14/4,
扭草時花席	27''×54'', 36''×72'', Twisted Inlaid

No. 2, Machine Made, All Coloured

Diameter 2.5mm—3mm

No. 2A, Machine Made, All Coloured

Diameter 3mm—3.5mm

Seagrass

No. 1: 180 cm.—230 cm. in length
No. 2: 125 cm.—210 cm. in length
No. 3: 140 cm.—160 cm. in length (new size)
No. 3: 110 cm.—150 cm. in length (old size)

Seagrass Mat and Matting

Twisted Oval Fancy	18''×36'', 24''×48'', 27''×54''
Rush Square	12''×12''
108 Warp Satin (Jaspe)	36''×40'' Yds., 45''×40'' Yds.,
Matting, Brown/White	54''×40'' Yds.
108 Warp White (Satin)	36''×40'' Yds., 45''×40'' Yds.,
Matting	54''×40'' Yds.
Twisted Fancy	27''×54'', 36''×72'',
108 Warp Twisted Inlaid	27''×54'', 36''×72'',
116 Warp Fancy Mat	27''×54'', 36''×72'', 6/4×8/4, 7/4×10/4, 8/4×12/4, 10/4×12/4, 12/4×14/4,
Twisted Inlaid	27''×54'', 36''×72'', 45''×72'', 54''×72'',

加朗什花燭
6/4×8/4, 6/4×10/4,
6/4×12/4, 6/4×14/4,
6/4×16/4, 6/4×12/4,
6/4×20/4, 6/4×22/4.

瓷器

中西餐具，咖啡具，茶具，日用碗盤，各種陳設品，衛生用品，建築器材等

陶器

咖啡具，茶具，其他日用品，化工具器皿，衛生用具，建築器材，裝飾品等

棉 布

(原料：麻質，棉質；繡工：抽紗，刁繡，十字花等)

加朗什花燭
45"×72", 54"×72".
D. X. I. Lintan Fancy
6/4×8/4, 6/4×10/4,
6/4×12/4, 6/4×14/4,
6/4×16/4, 6/4×12/4,
6/4×20/4, 6/4×22/4.
D. X. I. Lintan Centre
6/4×14/4, 6/4×16/4,
6/4×12/4, 6/4×20/4, 6/4×22/4.
D. X. I. Lintan Inlaid
6/4×12/4, 6/4×20/4, 6/4×22/4.

Porcelain

Dinner, coffee & tea sets; daily used bowls, dishes etc.; different kinds of arts decoration; sanitary ware & architectural materials etc.

Earthenware

Coffee & tea sets; daily used articles, chemical industrial apparatus; sanitary stoneware; architectural materials; ornaments etc.

Table Cloth

(Material: crash linen & cotton; Embroidery work: drawn-work, cutwork, cross-stitch work, etc.)

加朗什花燭
1—36"×36" 4—12"×12"
4—45"×45" 6—12"×12"
七張套 1—54"×54" 6—12"×12"
九張套 1—72"×72" 8—12"×12"
十三張套 1—72"×90" 12—18"×18"
十三張套 1—72"×108" 12—18"×18"
十三張套 1—72"×126" 12—18"×18"
十三張套 1—72"×144" 12—18"×18"
十三張套 1—72"×162" 12—18"×18"

十三張套 1—72"×180" 12—18"×18"**盤 布**

圓 6"×6", 8"×8", 10"×10",

長方 12"×18", 14"×20", 16"×24"

蛋圓 12"×18", 14"×20", 16"×24"

13 pcs. set 1—72"×180" 12—18"×18"

Tray Cloth

Round 6"×6", 8"×8", 10"×10",

Oblong 12"×18", 14"×20", 16"×24"

Oval 12"×18", 14"×20", 16"×24"

Lace**Piece Articles:**

Round: 6"×6", 8"×8", 10"×10", 16"×16", 18"×18"

Oval: 9"×14", 14"×20", 16"×24", etc.

Long Lace:

Plaited with 18-60 strings, in various designs

Drawn-work Handkerchief

11"×11", 11½"×11½", 11½"×11½", 12"×12", 12½"×12½"

13"×13", 13½"×13½", 14"×14", 15"×15"

Gloves

Cotton Crochet Gloves

Cotton Filet Gloves

骨 扇

白骨和紗製造，繪彩色，長17至21公分

羽 毛 扇

骨把長19至22公分，羽毛鮮麗，長約15公分

象 牙 製 品

人物，花瓶，筆格，白菜，蟲，卉等

木 石 雕 刻 品

人物，獸，屏風等

桂 皮

帆船牌

包裝：薄薄包裝每件約80磅或112磅

Bone Fan

Made of white bone and gauze, painted in various colours, 17-21 cm. in length.

Feather Fan

With bone ribs in length of 19-22 cm. and flourishing feather of 15 cm. in length approximately.

Ivory Carvings

Figures, vases, screens, cabbage, insects & flowers etc.

Wood and Stone Carvings

Figures, animals, screens etc.

香 料 類

Spices, etc.

Cassia Lignea

Junk Brand

Packing: In bulrush mat bales, each about 80 lbs. or 112 lbs.

總 公 司

HEAD OFFICE

中國土產出口公司

China National Native Produce Export Corporation

地址：北京虎坊橋46號

Address: 46 Hu Fang Chiao Street, Peking,

電報掛號：Pochting Peking

Cable Address: "PROCHINA PEKING"

支 公 司

SUB-OFFICES

滬 江 支 公 司

TSINGKIAO SUB-OFFICE

地址：江漢西岸東邊一號路60號

Address: 60, I Heng West Road, Tung Ti, Tsingkia

電報掛號：滬江 9980 號

Cable Address: 9980 Tsingkia

海 口 支 公 司

HOIHOW SUB-OFFICE

地址：海門德勝沙路17號

Address: 17, Deseng Sha Road, Hoihow

電報掛號：海門 10427 號

Cable Address: 10427 Hoihow

北 海 支 公 司

PAKHOU SUB-OFFICE

地址：廣西省北海市森海東路74號

Address: 74, Chu Hai Tung Road, Pakhou

電報掛號：北海 0427 號

Cable Address: 0427 Pakhou

湖 油 抽 紗 公 司

CHAO SHAO DRAWN THREAD WORK COMPANY

地址：廣西省梧州南岸里1號

Address: No. 1, Nankai Lee, Swatow.

電報掛號："Drawn Swallow"

Cable Address: "Drawn Swallow."

中國食品
商品目錄

CHINESE FOODSTUFFS AND PROVISIONS
CATALOGUE

中國食品出口公司
青島分公司
CHINA NATIONAL FOODSTUFFS EXPORT CORPORATION
TSINGTAO BRANCH

1956

罐頭

CANNED GOODS

罐頭
CANNED GOODS

紅燒牛肉

每听淨重 420 公分， 固形物 280 公分， 塊狀。
48 听紙箱裝， 48×32×24.5 公分

紅燒豬肉

每听淨重 390 公分， 固形物 280 公分， 塊狀。
48 听紙箱裝 48×32×25 公分

紅燒扣肉

每听淨重 400 公分， 固形物 315 公分， 片狀。
48 听紙箱裝 45×33×26 公分

紅燜鴨

每听淨重 400 公分， 固形物 250 公分， 塊狀。
48 听紙箱裝 48×32×25 公分

紅燜鷄

每听淨重 400 公分， 固形物 250 公分， 塊狀。
48 听紙箱裝 48×32×25 公分

Roast Beef

In lumps, each tin contains 420 grams net, drained weight 280 grams.
48 tins per carton, 48x32x24.5 cm.

Roast Pork

In lumps, each tin contains 390 grams net, drained weight 280 grams.
48 tins per carton, 48x32x25 cm.

Braised Pork

In slices, each tin contains 400 grams net, drained weight 315 grams.
48 tins per carton, 45x33x26 cm.

Braised Duck

In lumps, each tin contains 400 grams net, drained weight 250 grams.
48 tins per carton, 48x32x25 cm.

Braised Chicken

In lumps, each tin contains 400 grams net, drained weight 250 grams.
48 tins per carton, 48x32x25 cm.

冬菇鵝

每盒淨重 400 公分，圓形物 250 公分，塊狀。
48 盒 紙箱裝 48 × 32 × 25 公分

栗子鵝

每盒淨重 400 公分，圓形物 250 公分，塊狀。
48 盒 紙箱裝 48 × 32 × 25 公分

紅燶加吉魚

每盒淨重 375 公分，圓形物 300 公分，塊狀。
48 盒 紙箱裝 45 × 33 × 25 公分

清蒸加吉魚

每盒淨重 400 公分，圓形物 340 公分，塊狀。
48 盒 紙箱裝 45 × 33 × 25 公分

清蒸鯊魚

每盒淨重 400 公分，圓形物 340 公分，塊狀。
48 盒 紙箱裝 45 × 33 × 25 公分

芥蘭鯽魚

每盒淨重 256 公分，條為圓形物，塊狀。
48 盒 紙箱裝 35 × 28 × 27 公分

Mushroom Chicken

In lumps, each tin contains 400 grams net, drained weight 250 grams.
48 tins per carton, 48x32x25 cm.

Chestnut Chicken

Each tin contains 400 grams net, drained weight 250 grams.
48 tins per carton, 48x32x25 cm.

Braised Seabream

In lumps, each tin contains 375 grams net, drained weight 300 grams.
48 tins per carton, 45x33x26 cm.

Steamed Seabream

In lumps, each tin contains 400 grams net, drained weight 340 grams.
48 tins per carton, 45x33x26 cm.

Steamed Cod

In lumps, each tin contains 400 grams net, drained weight 340 grams.
48 tins per carton, 45x33x25 cm.

Mackerel with Tomato Sauce

In lumps, each tin contains 256 grams net.
48 tins per carton, 35x28x27 cm.

蕃茄比目魚

每瓶淨重 250 公分，塊狀。
60 瓶 紙箱裝

油浸鯧魚

每瓶淨重 250 公分，全身活物，塊狀。
48 瓶 紙箱裝 35 × 28 × 27 公分

紅燶比目魚

每瓶淨重 375 公分，圓形物 300 公分，塊狀。
18 瓶 玻璃瓶 45 × 33 × 25 公分

紅燶黃花魚

每瓶淨重 375 公分，圓形物 300 公分，塊狀。
48 瓶 玻璃瓶 45 × 33 × 25 公分

糖水蘋果梨

每瓶淨重 530 公分，圓形物 344 $\frac{1}{2}$ 公分，去皮去核，
削去 $\frac{1}{4}$ 壁，或小 $\frac{1}{4}$ 壁。
24 瓶 木箱裝 45 × 33 × 25 公分

雞水梨

每瓶淨重 530 公分，圓形物 344 $\frac{1}{2}$ 公分，去皮去核，
削去 $\frac{1}{4}$ 壁，或小 $\frac{1}{4}$ 壁。
24 瓶 木箱裝 45 × 33 × 25 公分

Turbot with Tomato Sauce

In lumps, each tin contains 250 grams net.
60 tins per carton.

Mackerel with Oil

In lumps, each tin contains 256 grams net.
48 tins per carton, 35x28x27 cm.

Braised Turbot

In lumps, each tin contains 375 grams net, drained weight 300 grams.
48 tins per carton, 45x33x25 cm.

Braised Yellow Fish

In lumps, each tin contains 375 grams net, drained weight 300 grams.
48 tins per carton, 48x32x24.5 cm.

Laiyang Pears in Syrup

In halves and quarters, peeled and cored. Each jar contains 530 grams net, drained weight 344 $\frac{1}{2}$ grams.
24 glass jars per wooden case, 45x33x25 cm.

Bartlett Pears in syrup

In halves and quarters, peeled and cored. Each jar contains 530 grams net, drained weight 344 $\frac{1}{2}$ grams.
24 glass jars per wooden case, 45x33x25 cm.

糖水桃

每瓶淨重530公分，圓形物296 $\frac{1}{4}$ 公分，帶核。
24瓶木箱裝 45×33×25公分

糖水蘋果

每瓶淨重600公分，圓形物275公分，鮮果去皮、籽及梗。
削成 $\frac{1}{2}$ 塊，每塊小 $\frac{1}{4}$ 塊。
24瓶木箱裝 45×33×25公分

糖水橘子

每瓶淨重600公分，圓形物360公分，去皮去核，對開片。
48瓶木箱裝 56×37×27公分

糖水杏子

每瓶淨重600公分，圓形物300公分，去皮去核，對開片。
48瓶木箱裝 56×37×27公分

糖水李子

每瓶淨重567公分，整個體，帶核，圓形物984公分。
48瓶木箱裝 56×37×27公分

糖醬蘋果

每瓶淨重600公分。
24瓶木箱裝

Cherries in syrup

Unstoned, each jar contains 530 grams net, drained weight
296 $\frac{1}{4}$ grams.
24 glass jars per wooden case, 45x33x25 cm.

Apples in syrup

In halves and quarters, peeled and cored. Each jar contains 500
grams net, drained weight 275 grams.
24 glass jars per wooden case, 45x33x25 cm.

Peaches in syrup

In halves, peeled and cored. Each tin contains 600 grams net,
drained weight 360 grams.
48 tins per wooden case, 56x37x27 cm.

Apricots in syrup

In halves, peeled and cored. Each tin contains 600 grams net,
drained weight 300 grams.
48 tins per wooden case, 56x37x27 cm.

Plums in syrup

Unstoned, peeled, and cored each tin contains 567 grams net,
drained weight 254 grams.
48 tins per wooden case, 56x37x27 cm.

Apple Confiture

Each jar contains 600 grams net.
24 glass jars per wooden case.

草莓醬

每瓶淨重600公分。
24瓶木箱裝 45×33×25公分

杏子醬

每瓶淨重312公分。
48瓶木箱裝 45×29×27公分

桃子醬

每瓶淨重600公分。
24瓶木箱裝

葡萄醬

每瓶淨重300公分。
24瓶木箱裝

蘋果醬

每瓶淨重400公分。
48瓶木箱裝 45×29×27公分

醸黃瓜

每瓶淨重500公分，所用黃瓜不長於12公分，切塊后，
3.5—4公分。
24瓶木箱裝 45×33×25公分

Strawberry Jam

Each jar contains 600 grams net.
24 glass jars per wooden case, 45x33x25 cm.

Apricot Jam

Each tin contains 312 grams net.
48 tins per wooden case, 48x29x27 cm.

Peach Jam

Each jar contains 600 grams net.
24 glass jars per wooden case.

Tomato Katsup

Each jar contains 500 grams net.
24 glass jars per wooden case.

Apple Jam

Each tin contains 400 grams net.
48 tins per wooden case, 48x29x27 cm.

Pickled Cucumber

Each jar contains 500 grams net, length of cucumbers used
not exceed 12 cm, pieces in 2.5—4 cm.
24 glass jars per wooden case.

酒類
WINES & SPIRITS

金獎白蘭地 (烟台)

酒精度 42%
大瓶裝 0.75 公升, 15瓶 木箱裝 42×42×12.5 公分
中瓶裝 0.37 公升, 24瓶 木箱裝 50×49×19 公分
小瓶裝 0.21 公升, 48瓶 木箱裝 47×36×12 公分

五星白蘭地 (青島)

酒精度 40% ± 1%
每瓶 0.75 公升, 12瓶 木箱裝 45×45×23 公分

櫻桃白蘭地 (青島)

酒精度 30% ± 1%
每瓶 0.75 公升, 12瓶 木箱裝 45×45×23 公分

味美思 (烟台)

酒精度 18%
大瓶裝 1 公升, 小瓶裝 0.75 公升, 均 12瓶 木箱裝

味美斯 (青島)

酒精度 18% ± 1%
大瓶裝 1 公升, 12瓶 木箱裝 56×42×29 公分

威士忌 (青島)

酒精度 40% ± 1%
每瓶 0.75 公升, 12瓶 木箱裝 33×32×43 公分

Golden Medal Brandy (Chefoo)

Alcohol Content 42%
Large Bottle 0.75 litre 12 bottles per case. 42x42x19 cm
Medium . . 0.37 litre 24 bottles per case. 50x42x19 cm
Flat Bottle 0.21 litre 48 bottles per case. 47x36x12 cm.

Five Star Brandy (Tsingtao)

Alcohol Content 40% ± 1%
Each bottle 0.75 litre, 12 bottles per case. 45x45x23 cm

Cherry Brandy (Tsingtao)

Alcohol Content 30% ± 1%
Each bottle 0.75 litre 12 bottles per case. 45x45x23 cm.

Vermouth (Chefoo)

Alcohol Content 18%
Large bottle 1 litre, Small bottle 0.75 litre, both of 12 bottles per wooden case

Vermouth (Tsingtao)

Alcohol content 18% ± 1%
Each bottle 1 litre, 12 bottles per case, 56x42x29 cm.

Whisky (Tsingtao)

Alcohol Content 40% (Volume) ± 1%
Each bottle 0.75 litre, 12 bottles per case. 33x32x43 cm.

金 酒 (青島)

酒精度 40%
每瓶 0.75 公升; 12 瓶 木箱裝 45×45×28 公分

伏特加 (青島)

酒精度 38%
每瓶 0.50 公升; 12 瓶 木箱裝 56×42×29 公分

紅葡萄酒 (烟台)

酒精度 16%
每瓶 0.75 公升; 12 瓶 木箱裝 50×35×43.5 公分

白葡萄酒 (烟台)

酒精度 12%
每瓶 0.75 公升; 12 瓶 木箱裝 43×49×19 公分

7.11 葡萄酒 (青島)

酒精度 20% ± 0.5%
每瓶 0.75 公升; 12 瓶 木箱裝 45×45×23 公分

青島 啤酒

酒精度 (以重量計) 3.5% 以上,
大瓶 700 c.c. 48 瓶 木箱裝 及 小瓶 24 瓶 紙箱裝
小瓶 350 c.c. 72 瓶 木箱裝

Dry Gin (Tsingtao)

Alcohol Content 40%
Each bottle 0.75 litre, 12 bottles per case, 45x45x28 cm.

Vodka (Tsingtao)

Alcohol Content 38%
Each Bottle 0.50 litre, 24 bottles per case, 56x42x29 cm.

Grape Wine, Red (Chefoo)

Alcohol Content 16%
Each bottle 0.75 litre, 12 bottles per case, 50x20x43 cm.

Grape Wine, White (Chefoo)

Alcohol Content 12%
Each bottle 0.75 litre, 12 bottles per case, 43x42x19 cm.

Tsingtao Wine

Alcohol Content 20% ± 0.5%
Large bottle 700 c.c. 48 bottles per wooden case.
Small bottle 350 c.c. 72 bottles per wooden case.
Packing in carton of 24 small Bottles.

糖 菓 類**CONFECTIONERY**

糖 菓 類
CONFECTIONERY

高 梁 糖

晶質柔滑、香甜可口、色深金紅（香蕉味）

1大紙盒 500 公克，小紙盒 375 公克，皆 120 盒木箱裝
72.5×57.5×48.5 公分

75×48.5×41 公分

碧 瑞 糖

晶亮剔透、色澤青翠（薄荷味）

1大紙盒 500 公克，小紙盒 375 公克，皆 100 盒 木箱裝
70×51.5×48.5 公分 62×49×40 公分

珍 水 糖

晶亮剔透、色澤淺黃（橘子味）

1大紙盒 500 公克，小紙盒 375 公克，皆 100 盒 不同
74.5×43×51 公分；59×45×35 公分

紅 豆 炒

香濃醇厚

每盒 125 公克，小紙盒 100 盒，每箱 6 盒
65×34×43.5 公分

山 脩 糖

晶質柔軟、香醇濃口。

1大紙盒 500 公克，小紙盒 375 公克，皆 100 盒 木箱裝
80×49×34 公分 73×49×43.5 公分

Kao Liang Candy

Pliable, palatable, reddish colour (Banana flavour)

Large box 500 grams Small box 375 grams Both packings
120 boxes per wooden case 72.5x57.5x48.5 cm; 75x48.5x41 cm.

Green Jade Candy

Bright green colour and with delightful savor (Apple flavour).
1 lb. paper box & 1/2 lb. paper box, 100 lbs. per wooden case for both packings. 70x56.5x28 cm; 62x49x40 cm.

Golden Pearl Candy

Palatable and bright golden colour. (Butter flavour)
1 lb. & half lb. paper boxes, 100 lbs. per wooden case, for both packings. 54.5x34x51 cm; 39x45x38 cm.

Red Bean Jelly

Delicious with delightful flavour.

Package of 125 grams (1 piece) 100 packages per box, 6 boxes per case. 58.5x34x5.5 cm.

Hawthorn Candy

Pliable with delightful flavor.

1 lb. paper box & 1/2 lb. Paper box 100 lbs. per wooden case for both packings 80x49x34 cm, 73x49x43.5 cm.

梅花軟糖

品質柔軟、香甜適口。
60公斤木箱裝(內分24盒@2.5公斤)62×56.5×39公分

三昧軟糖

品質柔軟、香甜適口。
60公斤木箱裝(內分24盒@2.5公斤)62×56.5×39公分

水晶軟糖

品質柔軟、香甜適口。
60公斤木箱裝(內分24盒@2.5公斤)62×56.5×39公分

Plum Flower Candy

Sweet, palatable and pliant.
2.5 kilos per carton, 24 cartons per wooden case of 60 kilos net.
62x56x39 cm.

Three colours Candy

Sweet, palatable and pliant.
2.5 kilos per carton, 24 cartons per wooden case of 60 kilos net.
62x56x39 cm.

Crystal candy

Sweet, palatable and pliant.
2.5 kilos per carton, 24 cartons per wooden case of 60 kilos net.
62x56x39 cm.

鮮乾菓類**FRESH & DRY FRUITS**

鮮 乾 菜 類 FRESH & DRY FRUITS

大國光蘋果

帶有黃把、果子大小按橫剖面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上；三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼61×39×34公分，每顆果子用紙包裝。

小國光蘋果

帶有黃把、果子大小按橫剖面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上；三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼61×39×34公分，每顆果子用紙包裝。

金鈞蘋果

帶有黃把、果子大小按橫剖面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上；三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼61×39×34公分，每顆果子用紙包裝。

紅玉蘋果

帶有黃把、果子大小按橫剖面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上；三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼61×39×34公分，每顆果子用紙包裝。

紅金絲蘋果

帶有黃把、果子大小按橫剖面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上；三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼61×39×34公分，每顆果子用紙包裝。

Kuo Kuang Apple, large (Giant Gentian)

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.
In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

Kuo Kuang Apple, small (Rolls)

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.
In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

Golden Marshall Apple (Golden Delicious)

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.
In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

Hung Yu Apple (Jonathan)

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.
In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

Golden Spot Apple (Bee Davis)

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.
In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

紅星蘋果

帶有葉把、葉子大小按橫斷面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上，三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼 $61 \times 32 \times 34$ 公分，每個葉子用紙包裹。

新萍蘋果

帶有葉把、葉子大小按橫斷面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上，三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼 $61 \times 32 \times 34$ 公分，每個葉子用紙包裹。

青香蕉蘋果

帶有葉把、葉子大小按橫斷面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上，三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼 $61 \times 32 \times 34$ 公分，每個葉子用紙包裹。

紅香蕉蘋果

帶有葉把、葉子大小按橫斷面直徑：一級75公厘以上，二級65公厘以上，三級55公厘以上，20公斤木箱裝，尺碼 $61 \times 32 \times 34$ 公分，每個葉子用紙包裹。

柿 子

表面無傷，果實黃帶紅，質脆，每公斤6-8個，25公斤條筐裝。

鮮 葡 萄

果實無傷痕，無病害，15公斤木箱裝，內襯木屑， $51 \times 40 \times 21$ 公分。

Red Star Apple (Starking)

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.
In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

Hsin Ping Apple

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.

In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

Banana Apple, green (White Winterpearmain)

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.

In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

Banana Apple, red (Delicious)

With stalk. Fruit sizes: 1st grade 75mm. up, 2nd grade 65mm. up, 3rd grade 55mm. up in Bung Diameter.

In wooden case of 20 kilos, measurement 61x32x34 cm. All apples are wrapped individually in paper.

Persimmon

No contusion on surface, bright orange, reddish colour and brittle. 5-8 pieces per kilo.
In willow basket of 25 kilos.

Fresh Grape

Fruits are bearing no contusion not a sign of any disease.
In wooden case of 15 kilos filled with sawdust measurement $51 \times 40 \times 21$ cm.

子 母 製

無虫蛀標附 18 公分以下。
袋裝或木箱裝

香 水 梨

體積 17 公分以上無虫蛀無沙燭。
袋裝或木箱裝

鵝 製

體積 17 公分以上無虫蛀無沙燭。
袋裝或木箱裝

長 把

體積 17 公分以上無虫蛀無沙燭。
木箱

馬蹄黃梨

體積 17 公分以上無虫蛀無沙燭。
木箱

杏 乾 (片)

淡黃色大片肉肥無蟲蛀。
麻袋裝淨重 65 公斤

楂 片

每果切為七片色金黃。
麻袋裝淨重 50 公斤

Tze-Mu Pear

No worm-eaten, circumference 18 cm. up.
In basket or wooden case.

Hsiang Shui Pear

Circumference 17 cm. up. No worm-eaten and putrefaction.
In wooden case or basket.

Yat Pear

Circumference 17 cm. up. No worm-eaten and putrefaction.
In basket or wooden case.

Chang-Pu Pear

Circumference 17 cm. up. No worm-eaten and putrefaction.
In basket or wooden case.

Ma-ti yellow Pear

Circumference 17 cm. up. No worm-eaten and putrefaction.
In wooden case.

Dried Apricot (Slice)

Dark-yellow colour, large slice, fleshy, without worm-eaten.
In gunny bag of 65 kilos net.

Dried Haw Slice

Each haw is sliced into 7 pieces, golden-reddish colour.
In gunny bag of 50 kilos net.

柿梨片

進口包外盒紙袋皮

鮮山楂果

個大色紅鮮嫩無蟲蛀，
保裝

鹹山楂果

個大色紅鮮嫩無蟲蛀，
保裝

鮮杏

色青綠無蟲蛀霉爛，
保裝

柿餅

扁平甘甜鮮嫩，
木箱裝

軟棗

甘貨，黑色，無蟲棗，
保裝**Dried Pear Slice**

In rush-mat bag covered with gunny cloth.

Fresh HawsLarge size, fresh, red colour and no worm-eaten.
In basket.**Salted Haws**Large size, fresh, red colour and no worm-eaten.
In glazed earthen jar.**Fresh Apricot**Colour green. No worm-eaten and putrefaction.
In basket.**Dried Persimmon**Shape flat, size even and delicious.
In wooden case.**Wild Persimmon**Colour black. Sweet and no putrefaction.
In Basket.**凍品類****FROZEN GOODS**

凍 品 類
FROZEN GOODS

冻 公 鸡

口部割除，去毛，去腸，帶內臟，四肢完熟。
12隻 紙箱裝，每箱用紙包裝， $49 \times 38 \times 16$ 公分。

冻 母 鸡

口部割除，去毛，去腸，帶內臟。
12隻 紙箱裝， $47 \times 38 \times 15$ 公分。

冻 鸭

口部割除，去毛，去腸，帶內臟。
10隻 紙箱裝， $47 \times 38 \times 15$ 公分。
6隻 紙箱裝， $47 \times 44 \times 24$ 公分。

冻 狮 子

剥皮揩淨，完整不碎，清洗乾淨。
20公斤紙箱裝，內分四小盒， $44 \times 41 \times 14$ 公分。

Frozen Cock

Carcass of European procedure at throat. Intestines & feathers removed, viscera retained, graded in 1st, 2nd & 3rd. Carton of 12 cocks fastened with iron-hoops. Every cock's head is wrapped in paper. $49 \times 38 \times 16$ cm.

Frozen Hen

Carcass of European procedure at throat. Intestines & feathers extracted & viscera retained, graded in 1st, 2nd & 3rd. Carton of 12 hens, fastened with iron-hoops and with waterproof paper lining. Every hen's head is wrapped in paper. $47 \times 38 \times 15$ cm.

Frozen Duck

Carcass of European procedure at throat. Feathers & intestines extracted with viscera retained. Carton of 10 ducks. $47 \times 38 \times 15$ cm.

Frozen Goose

Carcass of European procedure at throat. Feathers and intestines removed & viscera retained. Carton of 6 geese. $47 \times 44 \times 24$ cm.

Frozen Pig's Liver

Fresh, perfect and well cleaned. Carton of 20 kilos, containing 4 boxes. $44 \times 41 \times 14$ cm.

凍豬心

新鮮豬心，去血管，泡淨血份，無病疫，每公斤4-5隻。
20公斤紙箱裝，內分四小盒，40×28×30公分。

凍豬腳

去毛，去脚甲，洗刷潔淨，質鮮每公斤約3-4隻，帶蹄筋。
20公斤 紙箱裝，內襯硬紙，43×30×31公分。

凍豬舌

新鮮無病疫，修割完净，去碎肉無刀傷，每公斤7-8條。
20公斤 紙箱裝，49×29×21公分。

凍牛舌

新鮮牛舌，去頭去皮，少碎肉無刀傷，平均每條0.75公斤。
20公斤 紙箱裝，43×30×31公分。

凍豬肚

新鮮完净，洗刷潔淨，白水煮熟成熟，每個0.4公斤以上。
15公斤 紙箱裝，44×29×20公分。

凍豬頭肉

去皮去毛去眼，耳鼻完净，每個2-3公斤。
20公斤 紙箱裝，42×29×23公分。

Frozen Pig's Heart

Fresh, blood vessels removed, blood stains cleaned and no disease. 4-5 pieces per kilo.
Carton of 20 kilos, containing 4 boxes, 40x28x30 cm.

Frozen Pig's Trotter

Hairs & nails removed, fresh & clean, Sinews retained and well frozen. About 3-4 pieces per kilo.
Carton of 20 kilos with parchment paper lining, 43x30x21 cm.

Frozen Pig's Tongue

Fresh and proved of no disease. Dressed into perfect condition with innards taken out and no confusion of butchery.
7-8 pieces per kilo.
Carton of 20 kilos, 49x29x21 cm.

Frozen Ox Tongue

Fresh & dressed into perfect condition. Minced meats removed and no confusion of butchery. Average weight 0.75 kilo each.
Carton of 20 kilos, 43x30x21 cm.

Frozen Pig's Stomach (cooked & unsauced)

Fresh, perfect, and boiled with pure water ripening to 60°.
Each piece 0.1 kilo up.
Carton of 15 kilos, 44x29x20 cm.

Frozen Pig's Head Meat

Bones, hairs, & eyes removed. Ears & nose kept perfect.
Each piece 2-3 kilos.
Carton of 20 kilos, 42x29x23 cm.

Frozen Pig's Kidney

Fresh Pig's Kidney. Fats and muscles thoroughly cleaned.
Approximately 8 pieces per kilo.
Carton of 20 kilos, containing 4 boxes, 40x28x30 cm.

蔬 菜
VEGETABLES

蔬 菜
VEGETABLES

大 葱

每公斤 6-8 支，每根約 10-13 英寸，葉枯干。
長方形筐裝

青 蘿 蔴

青蘿蔴每筐一公斤；高密產每筐一公斤。
圓筐裝

番 茄 (洋柿子)

光滑無裂痕圓球 17 公分以上。
圓筐裝。加頭等或長方筐裝箱裝

韮 菜 (大頭菜)

每根約重一公斤以上。
方筐裝。帶風眼

金 莖 (胡蘿卜)

連頂 10 公分以上，長 23-33 公分，每公斤 6-8 顆。
長方形筐裝

馬 蕃

白皮圓形無蟲口、每個圓球 16 公分以上。
圓筐加風眼 瓢木箱裝

Chinese Onion

6-8 pieces per kilo. Each piece about 10-13 inches leaves dry and withered.
In rectangular basket.

Turnip

Tsingtao Origin: 1-1 kilo per piece. Kaomi Origin 1-1^{1/2} kilos per piece.
Round basket.

Tomato

Smooth, no splits, circumference 17 cm up.
Round basket with ventilator or rectangular wooden crate.

Cabbage

1 kilo up per piece.
Square basket with ventilating holes.

Carrot

Circumference 10 cm up, length 23-33 cm. 6-8 pieces per kilo.
Rectangular basket.

Potato

White skin, round shape, no worm-eaten, circumference 16 cm up.
Packed in Round basket with ventilator or wooden crate.

鮮 薑
白皮青頭 2-4 節。
力軟性強。

菜 蘿 蔊 (莧子)
有分量 10-12 帛。
微酸。

大 蒜

白皮火莖。切長 1 寸時以下，直徑 1 寸以上。
才會發芽。
60 公斤用膠袋裝，或放內加鐵筒。

生 茄
生的外皮帶青，不帶老葉。
6 公斤圓形的，或

大 白 菜

* 鮮嫩的、青翠、去毛根、每樣 3-7 公斤。
約 75 公斤用方空筐，或就筐內裝牛皮紙

咸 茄 菜
咸心，切絲。
醃製。

Fresh Lotus Root
White skin, 2-4 nodes per piece.
square basket.

Dried Turnip, in halves
10-12 halves per kilo
in glazed earthen jars.

Garlic
White skin without roots. Stalk not longer than 1.5 inches.
Diameter 1.5 inches up, solid and dry.
Round willow basket of 60 kilos. Ventilated pipes are used
during sultry climate.

Ginger (Raw)
Bright yellow skin, bulky, fleshy and without seeds.
Round willow basket of 60 kilos.

Cabbage
Green and without roots. Weight about 3-7 kilos each.
Rectangular willow basket about 75 kilos and paper wrappings are
used during cold weather.

Salted "Chieh Tsai" (Vegetable somewhat like rape)
Cutting into halves Center of vegetable bent inward.
In earthen jars.

其 他 類

OTHER ITEMS

其他類
OTHER ITEMS

麦片 (圣诞老人牌)
白色, 中大, 方形, 粗粒。
3每袋1.300公分-21×16×11.5×31.6×31公分
20公斤袋。

粗麦片 (圣诞老人牌)
黑色, 圆形, 粗粒, 麦片。
1中等箱2.5公斤, 250公斤瓦楞纸箱-内装
5大袋。

白鱼肝油

300克/瓶
1大箱, 20小瓶, 每大箱21×38×42公分

鱼肝油

50克/瓶, 含A₅₀₀₀₀ IU, D₅₀₀₀ IU
1大箱, 20小瓶, 每大箱21×38×42公分
21.8×33×46公分

清鱼肝油

內含维生素A 850 D₈₅ IU
500公分 外包装纸袋90%木箱袋-19×36×45公分

Rolled Oats "Santa Claus"

White color, large flakes, unpeeled and no impurities.
Cardboard cans of 500 grams net, 24 cardboard cans per case.
44.5x31.6x34 cm. Cloth bag of 20 kilos net.

Crude Rolled Oats "Santa Claus"

Large flakes, bright colour, unpeeled and no impurities.
1 Cloth bag with kraft paper lining of 112 lbs. net. ± Cloth bag with kraft paper lining of 50 kilos net.

Cod Liver Oil, Emulsion

In bottle of 500 grams.
In carton with corrugated paper - living - in wooden case
containing 20 cartons. 24x28x42 cm.

Concentrated Cod Liver Oil

Each gram containing Vitamin A 50000 IU, Vitamin D 5000 IU.
In small bottle of 10 cc, individually packed in cardboard boxes
with drooping pipes 100 bottles per wooden case. 21x35x46 cm.

Pure Cod Liver Oil

Containing Vitamin A 850 IU, Vitamin D 85 IU.
In bottle of 500 grams net, wrapped in corrugated paper.
20 bottles to one wooden case 19x36x45 cm.

22

魚肝油丸

鯊油含維生素 A 10000 IU 沙翁單位。
鯊油含維生素 A 3000 D 1000 国際單位。
每瓶 100 粒，每瓶盒裝 10 盒，每 200 瓶木箱裝
92.39×59 公分。

蜜餞桃脯

片狀圓形。

木箱裝。

蜜餞杏

片狀圓形。

玻璃木盒裝。

芝 蘑 蘚

潔淨無雜質。
6 台斤裝罐裝，或半公斤紙裝。

陳 椒 油

純淨透明。

塑料瓶裝淨重 1 $\frac{1}{2}$ 公斤，每箱裝 4 打。**魚 醬**

潔淨透明。

瓦罐淨重 50 公斤內制血料。

Cod Liver Oil Capsules

Concentrated-containing Vitamin A: 10000 IU; Vitamin D 1000
IU; Unconcentrated-containing Vitamin A: 3000 IU;
Vitamin D: 1000 I.U.

In bottles of 100 pieces, 10 bottles to one cardboard box, 200

bottles to one wooden case. 22x30x59 cm.

Preserved Peach

Shape: Round Slice.
In wooden case.

Preserved Apricot

Oval shape slice.
In glazed earthen jar or wooden case.

Sesame seed paste

Absolutely pure, no impurities.
In tin of 6 kilos or glass jar of 1 $\frac{1}{2}$ kilo.

Chillies Oil

Pure and transparent liquid.
In bottles, 1 $\frac{1}{2}$ kilo. per doz net; 4 doz. per case.

Fish Sauce

Pure and transparent liquid.
Willow container coated with pig-blood paints of 50 kilos net.

鴨 脾

3 斤半打一斤半只。
45 件木箱裝 1000 只。

白蘿蔔丁

潔淨半生花青。

木箱裝，每件 30 公斤。

白蘿蔔片

白蘿蔔半生花青。

木箱裝，每件 30 公斤。

油皮花生仁

潔淨去殼去皮花生仁。

每件 15 公斤。

杏 雪

潔淨杏子。

木箱裝。

蜜黃澤果脯

黃色圓形。

木箱裝。

蜜臘白半果脯

青綠色。

木箱裝。

Duck Gizzard, Dried

Dried. 42 pieces per kilo.
Wooden case of 1000 pieces each.

Mushroom

The selected young bud.
Wooden case of 30 kilos net.

Dried Mushroom (slice)

Greyish flake.

Wooden case of 30 kilos net.

Roasted Peanut Kernel, (Coated)

Shape oval, dark-umber colour, brittle and delicious.
In tin of 15 kilos net.

Preserved Small Apple

In wooden case.

Preserved Yellow Apple

Shape semi-circle, colour yellow.

In wooden case.

Preserved White Apple

Shape round slice.

In wooden case.

麥芽糖稀
液體 40°C 級，純潔無杂质。
每箱一袋。

蜜餞梨罐頭

瓶裝和木箱裝。

醃 猪 心

新鮮豬心，去血管，加 20% 鹽份醃透。
125 公斤木桶裝，淨重 53×53×72 公分。

醃 猪 肚

新鮮豬肚，拔毛洗淨，每市斤 6-7 塊加鹽及酒醃透。
125 公斤木桶裝，淨重 53×53×72 公分。

醃 猪 尾

新鮮豬尾，拔毛洗淨，加鹽 20% 及少景蘭醃透。
125 公斤木桶裝，淨重 53×53×72 公分。

醃 猪 腸

新鮮豬腸，拔毛洗淨，加鹽 20% 及少景蘭醃透。
125 公斤木桶裝，淨重 53×53×72 公分。

猪 腎 筋

50 公斤布袋裝，外袴紙袋。

Malt Syrup

Liquid 40°C pure. No impurities
In tin-plate tin.

Preserved Pear

In glazed earthen jar and wooden case.

Salted Pig's Heart

Fresh pig's heart with blood vessels removed and thoroughly
salted, 20% salt.
Wooden cask of 125 kilos net. 53x53x72 cm.

Salted Pig's Stomach

Fresh, perfect with bright colour.
Wooden cask of 125 kilos net. 53x53x72 cm.

Salted Pig's Tail

Fresh pig's tail, all hairs extracted and cleaned. 12-14 per Kilo.
Thoroughly salted.
Wooden Cask of 125 kilos net. 53x53x72 cm.

Salted Pig's Trotter

Fresh pig's trotter, with all hairs extracted and cleaned 20%
salt and limited Horse Salt.
Wooden case of 125 kilos net. 53x53x72 cm.

Pig's Sinew

Cloth Bag of 50 kilos covered with Gunny bags

牛 蹄 筋

無病瘦牛蹄筋，長度 8-10 英寸，
50 公斤白布袋裝，外袴紙袋。

米 城 雞 蛋

每隻重 70 克，共 1000 隻，不計殼重。

330 件盒裝。

禾 城 雞 蛋

每隻重 70 克以上，不計殼重。
1000 隻盒裝。

松 花 餅

每隻重 70 克以上，不計殼重。
340 件盒裝。

涼 粉

(1) 純色涼粉 1 袋裝，不含洋蔥、香料及含膠原，用
日本鹽 1/2 斤及白蘭地酒 1/2 斤，煮熟上盤，含醃膠原。
25 公斤進口，內有三袋。

牛 肉 粉

分裝五香、辣味、薑味、麻味、生、不熟等各款，
50 公斤木桶裝，內分六小袋，每袋 10 公斤，外襯紙袋
一隻紙。

Ox Sinew

Selected Sinews without any diseases, cleaned and dried under
sun-shine. Length 8-10 inches
In white cloth parcel of 50 Kilos and covered with Gunny bags.

Salted Duck Eggs Coated with black ash

1000 pieces weighing 70 kilos up net (Excluding the coating)
In earthen jars containing 330 pieces each.

Salted Hen Eggs Coated with black ash

1) 1000 pieces weighing 70 kilos, (Excluding the coating)
In earthen Dragon Jars containing 500 pieces each.
2) 1000 pieces weighing 45 kilos, (Excluding the coating)
In earthen Dragon Jars containing 500 pieces each.

Preserved Eggs

1000 pieces weighing 70 kilos up net (Excluding the coating)
In earthen jar of 340 pieces.

Agar Agar

1) Grade A. Clean white, free from impurities, soft and pliant,
containing pure gelatine, bleached by Sun-shine.
2) Grade B. white & yellowish tint, soft and pliant, containing
pure gelatine, bleached by sun-shine.
In rush-bag of 25 kilos lined with two ply of water-proof papers.

Dried Beef (in slice & Cube)

Assorted in different tastes of spiced, pungent, fruit juice, and
curry. Fresh, delicious and in perfect shapes.
Wooden case of 60 kilos containing six paper boxes. Content
of each box 10 kilos. Case lined with Kraft and parchment papers.

水產凍品

FROZEN AQUATIC PRODUCTS

水產凍品
FROZEN AQUATIC PRODUCTS

無頭赤蝦

品質赤蝦，去頭，無刺，無斑點。
每箱尺寸：6 盒 $30 \times 20 \text{ 公分} \times 21 \frac{1}{2} \times 5 \frac{1}{2}$ 每箱用紙包裹
1.38x33x25 公分。3.39x21x25 公分。

赤鰱魚

品質鰱魚，每條 1 公斤以下，
60 公斤木箱裝。

冰黃花魚

品質黃花魚，每條 8 市兩以上，
40 公斤紙箱裝。60x37x25 公分。

冰黃古魚

品質黃古魚，每條 8 市兩以上，
40 公斤紙箱裝。60x37x25 公分。

冰白古魚

品質白古魚，每條 0.5 公斤以上，
10 公斤紙箱裝。60x37x25 公分。

冰加吉魚

品質加吉魚，每條 0.5 公斤以上，
10 公斤紙箱裝。60x37x25 公分。

Frozen Prawn (Water frozen & headless)

Fresh quality, headless, no black spots and with perfect peels.
In cartons: 1) 6 trays x 20 pairs 2) 24 trays x 5 pairs
Every tray is wrapped in paper. 1) 38x33x23 cm. 2) 39x24x25 cm.

Frozen Chinese Mackerels (cero)

Fresh quality. Each piece weighs 1 kilo up
In wooden case of 60 kilos

Frozen Yellow Croakers

Fresh quality. Each piece weighs 250 grams up
In Cardboard case of 40 kilos 60x37x25 cm.

Frozen Spotted Mairre

Fresh quality. Each piece weighs 3125 Grams up
Cardboard case of 40 kilos 60x37x25 cm.

Frozen Croaker

Fresh quality. Each piece weighs 250 Grams up
Cardboard case of 40 kilos 60x37x25 cm.

Frozen Seabreams

Fresh quality. Each piece weighs 0.5 kilo up
Cardboard case of 40 kilos 60x37x25 cm.

凍 鰻 魚

品質新鮮，每條 $1\frac{1}{2}$ 公斤以上。
40公斤紙箱裝 60×37×25公分

凍 帶 魚

品質新鮮，體是銀白色，每條1.5公斤以上。
40公斤紙箱裝 60×37×25公分

凍 比 目 魚

品質新鮮，每條 $1\frac{1}{2}$ -3公斤。
40公斤紙箱裝 60×37×25公分

Frozen Eel

Fresh quality. Each piece weighs 1.5 kilos up.
Cardboard case of 40 kilos 60x37x25 cm.

Frozen Belt Fish

Fresh quality and silver-white colour. Each piece weighs 0.5
kilo up.
In cardboard Case of 40 kilos net. 60x37x25 cm

Frozen Turbot

Fresh quality. Each piece weighs 1.5-3 kilos.
In cardboard case of 40 kilos net. 60x37x25 cm.

水 產 類**AQUATIC PRODUCTS**

水 产 類
AQUATIC PRODUCTS

1 海 茄

色濃黃，身骨堅韌，肉頭均勻，無黑斑。
木箱裝，內襯紙，紙箱總重50公斤 69×47×36公分

2 海 茄

色深黃，身骨乾爽，肉頭均勻，無黑斑。
紙箱裝 1 箱

3 海 茄

色深黃，身骨乾爽，肉頭均勻，
紙箱裝 1 箱

小 海 茄

身骨乾爽，肉頭均勻，
紙箱裝 1 箱

大 蝦 干

色深金黃，身骨乾爽，
紙箱裝 1 箱

黃 蝦 干

色深金黃，身骨乾爽，
紙箱裝，內襯紙，紙箱總重50公斤

No. 1 Dried Shrimps

Bright, clean, dry, even size free from blackspots.
Wooden case, with waterproof paper lining, of 50 kilos net,
69x47x36 cm.

No. 2 Dried Shrimps

Bright, clean, dry, even size & free from black spots.
Wooden case, with waterproof paper lining, of 50 kilos net,
69x47x36 cm.

No. 3 Dried Shrimps

Bright, clean, dry, fairly even in size.
Wooden case, with waterproof paper lining, of 50 kilos net,
69x47x36 cm.

Small Dried Shrimps

Clean and dry.
Wooden case, with waterproof paper lining, of 50 kilos net,
69x47x36 cm.

Dried Prawn

Bright, dry, clean, & even size.
Wooden case, with waterproof paper lining, of 50 kilos net,
69x47x36 cm.

Dried Yellow Prawn

Bright, Perfect golden yellow Colour.
Wooden case, with waterproof paper lining, of 50 kilos net,

沙魚肉

魚肉切片厚0.5-1吋長8吋以上色澤
現時打樣

帆鮑魚(鮑魚)

整隻打樣每隻約70克左右。
木箱裝 33x42x55公分

鮭魚乾(馬鮭魚)

整條魚制鹽後每條1.5公斤。
木箱裝

鯉魚干

每隻約2公斤左右。
木箱裝

鱈黃花魚(紅口魚)(鱈魚)

不拆骨每隻約2.5公斤，加鹽32%。
木箱裝

沙鮀魚乾(鮀魚)

(大)身長約18公分 (中)身長 16-18公分
(小)身長約14公分
木箱裝 每箱62.5公斤

Dried Shark meat, (Slice)

Bright, 15% salt. Length 8 inches up; Thickness 0.5-1 inch.
Machine pressed bale.

Pomfret salted

Intact body, 0.25 kilo up per piece.
Wooden case of 100 kilos net.

Octopus, Dried

Unsalted, fat, short legs. about 70 pieces per kilo.
Wooden case.

Salted Chinese Mackerel

(Salted Sawara Nipponia)
Intact body pickled with 35% salt, about 11/2 kilos per piece.
In wooden case.

Salted Croaker (Salted Argyrosomus Argentatus)

1.8 kilo up per piece.
In wooden case.

Salted Yellow Croaker

Average weight 3.16 kilos up per piece, with 32% salt.
In wooden case.

Dried Turbot, (Soup fish)

Large Size 20-22 cm. Medium Size 16-18 cm. Small Size 12-14 cm.
Wooden case of 62.5 kilos net.

鯉菜魚乾(鯉魚)

魚身完整 不拆骨 不去皮 不破肚 有骨三吋以下。
木箱裝 每隻約2.5公斤 每箱100公斤或22.5公斤

龍利魚乾(鰆魚)

魚身平直 依骨切 1/2 吋厚 15-17 塵。

機器打樣 不去皮 不破肚 外包麻袋 清道 160 公斤

咸黃魚(鰆魚)

半身平直 依骨切 1/2 吋厚

木箱裝 一箱 100 公斤

海鷺魚乾

整條魚身無骨 中 小 三種

木箱裝 一箱 50 公斤

小鯽魚乾(鯽魚)

整條魚身無骨 中 小 三種

木箱裝 一箱 25 公斤

小鯽魚乾(鯽魚)

小 鮎 15-17 塵

木箱裝 一箱 100 公斤

Dried Blue Herring (shad)

Intact body with complete scales. 3" up per piece.
Wooden case, with pig-blond coated & waterproof paper lining of 100 kilos.

Dried Sole

Flat body, clean & bright, 15-17 pieces per kilo.
Press packed with waterproof paper lining; covered with rush mat of 100 kilos net.

Salted Spotted Maigre.

Average size 3.8 kilo per piece.

Wooden case of 100 kilos net.

Herring Salted.

With full scales, 1.2 kilo up per piece.

Wooden case of 100 kilos net.

Dried Hai-Yen Fish

Bright, clean, Dry; (1) large size, (2) medium size, (3) small size.
Wooden case, lined with waterproof paper of 50 kilos net.

Dried fresh-water shrimp (poultry food)

Unsalted, Dried, bright & Red colour with small extent of impurities.

Net-bale of 75 kilos net.

Dried Cuttlefish.

Small size, 15-17 pieces per kilo.

In matting bale lined with waterproof paper and rush bags of 100 kilos net.

34

小 蟹 粉 (家禽饲料)

明淨乾潔。

草包裝

小白魚乾 (小白來魚)

淡鹹。

草包裝

咸 鮯 魚 (花仙魚)

原身醃制，用鹽 35% 每條半公斤以上。

本省製

大頭寶魚乾

淡鹹，頭少，乾潔。

30 公斤洋籠，草包裝

蝦 毛

明淨，乾潔。

31.4 公斤洋籠，草包裝

桂 魚 幹 (大頭魚幹)

1. 大頭魚去骨，每條 3 市兩以上，2. 帶頭帶骨，每條 4.5

市兩以上。

淡鹹打乾，內刷樹脂紙，外包麻包，每包 100 公斤(淨重

Crab Meal (Poultry food)

Bright, dry and clean.

In straw bag.

Dried small croaker (Small Argynnisomus Argentatus)

Unsalted, dried.

In basket.

Salted mackerel

Original body pickled with 35% salt, 1/2 kilo up per piece.

In wooden case.

Dried Baby Croakers

Unsalted, dried, bright and clean.

Matting bale of 30 kilos net.

Prawn Beard

Bright, dry and clean.

Straw bag of 31.25 kilos net.

Dried Cod

1) Headless and without backbones

2) With heads and bones at 1/4 to 1/2 kilo per piece.

Press packing, rush-mat bales, with waterproof paper lining. Content of each bale 100 kilos net.

蠔 子 粉

色澤金黃，少份多潔，含鹽均無過量，咸淡，

不帶內殼及杂质。

貝壳 粉

頭壳，

草尖壳的與鰓壳的灰底袋

銀 魚 乾

頭赤肉白，頭尾整齊，不殘缺，

不雜肉，每條平均，每条 50 公斤

錢 魚

頭赤肉白，頭尾整齊，不殘缺，

不雜肉，每條平均，每条 50 公斤

蛤 魚 乾

頭赤肉白，頭尾整齊，不殘缺，

不雜肉，每條平均，每条 50 公斤

鮑 魚 乾

頭赤肉白，頭尾整齊，不殘缺，

不雜肉，每條平均，每条 50 公斤

Dried Mussel

Golden-yellow colour, dry, clean, even size, no impurities, and unsalted.

In wooden case lined with water-proof paper.

Oyster Shell Powder

Clean and fine.

Straw bags lined with clean secondhand cement packing paper bags.

Dried Abbott

Unsalted, sundried bright colour, no broken pieces.

Wooden case 30 kilos net.

Chinese Mackerel Roes (Cero Roe)

Roes of the 1st period in fishing season. No broken pieces, clean and not moulded.

Wooden case lined with water-proof paper. 50 kilos net.

Mackerel Roes

Roes of the 1st period in fishing season. No broken piece. Even size, clean and not moulded.

Wooden case with water-proof paper lining, weight 50 kilos net.

Dried Eels

Bright colour, dry and clean. 1/2 kilo per piece and up.

In wooden Cask.

Dried Shrimps (boiled)

Fat and large pieces, bright colour and without impurities.

Willow basket lined with Rush-mats 60 kilos each.

STAT

地 址： 青島中山路九十一號

ADDRESS: 91. CHUNG SHAN ROAD,
TSINGTAO, CHINA.

電 報 掛 號： "0756"

CABLE ADDRESS: "FOODSTUFFS" TSINGTAO